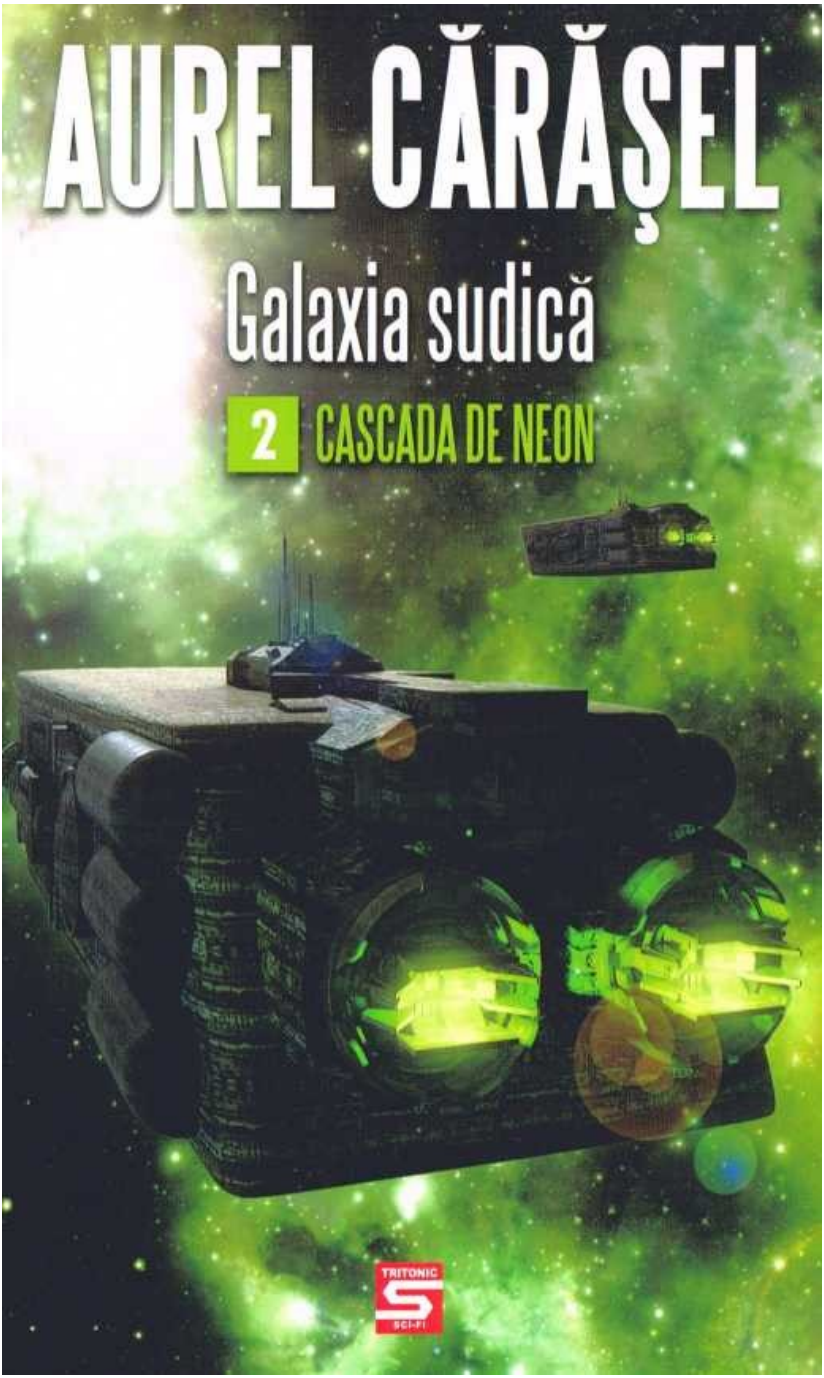
AUREL CĂRĂȘEL

Galaxia sudică

2 CASCADA DE NEON



TRITONIC SCI-FI

AUREL CĂRĂȘEL

Galaxia sudică 2 - CASCADA DE NEON

Galaxia sudică, nuvela care dă titlul seriei lui Aurel Cărăşel, a fost distinsă în acest an cu Premiul Ştiinţă & Tehnică pentru cea mai bună proză scurtă şi cu Premiul Convenţiei Naţionale de Science-Fiction pentru cea mai bună nuvelă.

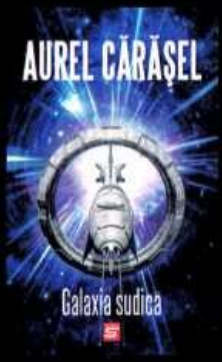
Galaxia sudică – unul dintre cele mai interesante proiecte din întreaga literatură SF românească.

Michael Haulică

Odată ce a păşit în viitorul *Galaxiei sudice*, cititorul pasionat de SF nu va dori să plece prea curând, ci, dimpotrivă, va aştepta cu nerăbdare o nouă aventură.

Lucian Dragoş Bogdan

De acelaşi autor:



www.tritonic.ro/ebooks
www.tritonic.ro/blog
www.tritonic.ro

ISBN 978-606-749-193-7

Recomandat de:

4arte.ro
PRwave
TRITONIC SCI-FI
t... TRITONIC

Foto coperta 1 © Luca Oleastri | Dreamstime.com

GALAXIA SUDICĂ 2 CASCADA DE NEON
Aurel Cărăşel

Galaxia sudică 2 – Cascada de Neon
Copyright © Aurel Cărăşel
Copyright ETRITONIC 2016 pentru ediţia prezentă.
TRITONIC
www.tritonic.ro
Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
CĂRĂŞEL, AUREL
Galaxia sudică 2 – Cascada de Neon / Aurel Cărăşel Tritonic, 2016 ISBN: 978 – 606 – 749 – 193 – 7
Coperta: ALEXANDRA BARDAN
Bun de tipar: noiembrie 2016
Aurel Cărăşel
GALAXIA SUDICĂ 2 CASCADAPE NEON
Colecţie coordonată de Michael Haulică

Aurel Cărăşel (n. 1959) a absolvit Facultatea de Filologie (Craiova, 1984) şi Facultatea de Jurnalism şi Ştiinţele Comunicării (Bucureşti, 1994). A fost profesor şi ziarist.

În domeniul SF activează din 1980, înfiinţând şi conducând mai multe cenacluri la Craiova şi Cernavodă. Este unul dintre iniţiatorii taberei Atlantykron (1990).

A fost preşedinte al Asociaţiei Creatorilor de SF (Craiova).

Redactor la mai multe reviste, fanzine şi suplimente SF, redactor-şef al revistei *Anticipaţia*.

A debutat în 1981, în revista *Ştiinţă şi*

tehnica, cu povestirea „Stelara Fata Morgana” şi a publicat proză scurtă în *Convorbiri Literare*, *Anticipaţia*, *Star Trafic SF*, *Magazin*, *Jurnalul SF*, *Strict Secret*, *Curierul Naţional*, *Almanahul Ramuri*, *Almanahul Rebus*, *Almanahul Anticipaţia* etc.

A tradus volume de Murray Leinster, Robert Silverberg, David Brin.

Este prezent în mai multe antologii, printre care: *Cronici microelectronice*, *Avertisment pentru liniştea planetei*, *Beta SF*, *Nemira ’95*, *Argos Unu*, *Argos Doi*.

Volume publicate: *Vânătoare de noapte* (1995, ca Harry T. Francis, şi 2011), *La capătul spaţiului* (1997, Premiul pentru roman al Editurii Nemira), *Lumile Curcubeului* (1999, Premiul pentru roman al Editurii Nemira), *Dumnezeule de dincolo de burta universului* (2011) – romane; *Războinicii curcubeului* (1996), *Galaxia sudică* (2016) – proză scurtă; *OZN – Trecut, prezent, viitor* (1995, împreună cu Dan N. Mihăilescu), *Mic Dicţionar de autori SF* (1996), *O istorie tematică a literaturii SF* (2006) – nonficţiune.

În 1999 a primit Premiul deâncurajare al Societăţii Europene de Science-Fiction.

Cuprins

Cascada de neon 7
Săritorii fricii 69
Prima Lege a Compensării 165
Surf-Ra/7815 EC 213
Harta cronologică a Erei Cosmice 291

Cascada de neon

Părea una dintre acele după-amiezi de vară,

într-o zi de marţi, când îţi vine să te întrebi dacă nu cumva Pământul s-a oprit în loc. Numai că în jurul lor nu era” tocmai vară, ci doar o imitaţie ieftină, care nu păcălea pe nimeni, şi, oricum, nu se găseau pe Therra. Piaţa Honteea colcăia de lume. Căldura stătută îţi storcea ultimele picături de apă din piele, iar umezeala accentuată, cu miros de praf, înrăutăţea şi mai mult lucrurile.

Albin Apolinar Anselm înghiţi în sec şi îşi şterse fruntea umedă cu mâneca la fel de umedă a pelerinei pe care o primise, împreună cu salopeta neagră şi cu masca de oxigen, la debarcarea de pe *Titan*. Urmări cu privirea o femeie care aştepta nemişcată, cu mâna dreaptă sprijinită de o tonetă automată pentru apă. Avea o faţă angelică şi picioare lungi, frumoase, abia ascunse de faldurile pelerinei. Pe cap, purta o pălărie micuţă, prinsă cu baretă pe sub mandibulă, care arăta de parcă un colibri şi-ar fi făcut cuib deasupra părului ei blond, coafat cu bucle mari.

Până acum fusese un sezon slab de tot. Întoarse capul şi se linişti: Vincelin-credinciosul, Bretanion-cruciatul şi Longintemplierul aşteptau în faţa unei reclame pe jumătate şterse, prefăcându-se că sunt interesaţi de produsele din spatele vitrinei curbe. Le făcu semn să-l urmeze şi porni mai departe, punând paşii cu multă grijă unii în urma altora.

Caverna Falstaff era cea mai mare din cele peste 2200, cartografiate pe suprafaţa accidentată a satelitului.

Anselm ştia că în cei 98 de ani de prezenţă neîntreruptă pe Umbriel, singurele cratere care

rămăseseră nebăgate în seamă de hărţile 3D, actualizate la fiecare 10 zile terestre, erau cele cu diametrul sub 10 metri, indiferent de adâncimea lor. Falstaff pătrundea în gheaţa fixată pe suprafaţa de roci acreţionare până la o adâncime de 3 km, iar suprafaţa utilizabilă se întindea pe mai mult de 36.000 de hectare. Depozitele, oraşul, bazarul şi parcul. Exact în ordinea aceasta. Din anul 112 EC, Falstaff acoperea în întregime cererea de gaze rare a Administraţiei Spaţiale, primind la schimb oxigenul, apa, hrana congelată, elementele tehnologice şi permisiunea de a întreţine şi exploata singurul bazar cosmic din cercul planetelor uriaşe.

La o gravitaţie de O, 238 m/sec2, adică de 40 de ori mai mică decât pe Therra, probabilitatea de a depăşi trei ani de lucru în acest mediu era practic nulă. Interveneau probleme grave de sănătate, care implicau decalcifierea oaselor, frângerea coloanei vertebrale în zona primelor două vertebre, atlas şi axis, colectarea de puroi în arborele bronşic, din cauza dilatării, atrofierea lobilor ficatului, precum şi severe traume neurologice. Moartea suspectă a 76% din coloniştii primului val determinase Administraţia să aloce sume importante studiului medical. În mai puţin de 5 ani therrani, grota Falstaff fusese echipată pentru supravieţuire în condiţii optime, principalul element tehnic constând în construirea unei platforme de accelerare gravitaţională, care adusese gravitaţia locală la O, 79 din aceea a Pământului. Acum, cu puţină atenţie, nici măcar nu mai aveai nevoie de elementele de susţinere,

prinse peste tot, la înălţimea umerilor, de-a lungul pereţilor grotei. Paşii erau puţin mai săltaţi, dar deschiderea lor nu depăşea cu mult pe aceea a unui mers normal pe Therra. Iar în bazar existau accelerometre speciale, care compensau procentele lipsă. Pentru că bazarul îşi permitea să plătească taxe astronomice pentru chiria locaţiei. Afacerile încheiate aici depăşeau orice imaginaţie, iar produsele cumpărate şi vândute luau numai rareori drumul Therrei, majoritatea absolută rămânând în Centura de Asteroizi, sau porneau către Lumile Transuraniene.

Când pătrunse în zona Cartagena, se opri şi aşteptă ca însoţitorii săi să-l ajungă.

Gradele de siguranţă ale zonelor erau foarte diferite, în funcţie de specificul fiecăreia. Cele care asigurau tranzacţii cu sisteme tehnologice erau cel mai bine securizate de pe întreg teritoriul bazarului. Cele unde se vindeau sau se cumpărau artefacte extraterestre care nu aveau niciun fel de certificat de recunoaştere therrană dispuneau de securitate maximă numai în sectoarele de intrare şi de ieşire, asigurările personale de viaţă neavând valabilitate dincolo de liniile electrificate.

Albin Anselm ajunsese deja aproape de poartă, când îl zări pe Richard Lopez, care tocmai se pregătea să intre pe poarta unui hipodrom. Din spatele zidurilor înalte venea un miros slab de bălegar, de şa frecată de pielea asudată a cailor şi de fân proaspăt cosit. Iluzia era atât de puternică, încât dacă nu ar fi ştiut că în microsistemul uranian erau permise tehnologiile 4D şi 5D ar fi crezut, în mod real, că nebunii de umbrieleni

dezvoltaseră vreuna dintre tehnologiile genetice interzise şi îşi cultivaseră propriile linii hipo.

Lopez era un tip masiv, suficient de mare, încât să ceară cele mai mari dimensiuni ale costumelor de exterior. Se spunea că exista câte unul, comandat anume pentru el, în fiecare sas de ieşire la suprafaţa satelitului. Avea un cap de forma unei cutii dreptunghiulare, sprijinit pe trei straturi de grăsime, aflate pe locul unde, la un om obişnuit cu corecturile genetice, ar fi trebuit să aibă o bărbie. Părul era ras de jur-împrejurul creştetului, iar şuviţa rămasă, vopsită în verde-praz, stătea drept în sus, ca şi cum ar fi avut o viaţă a ei proprie. Ochii îi erau mici şi îngropaţi în cutele groase ale orbitelor, dar pupilele galbene străluceau vesele. Purta un costum simplu, cu monocroială, iar textura densă şi lucioasă a materialului de culoarea lavandei arăta că individul se îmbrăca mai mult decât elegant pentru un cartofor şi un mardeiaş de periferie, aşa cum îl cunoscuse Anselm în cartierul Bonaventura, de lângă astroportul de pe Niobe. Acolo, fusese patron de cazinou. Şi informator pe lângă structura de Securitate locală. Aici, auzise că juca la pariuri şi părea să deţină un cort sau chiar mai multe în bazar.

— Am informaţii, zise Lopez după ce îşi strânseră mâinile, că Sfinţia Ta este în căutarea unei anumite persoane.

În spatele lui Albin Apolinar Anselm, Vincelin, Bretanoin şi Longin se opriră brusc, părând interesaţi de un joc multigrad, afişat pe peretele hipodromului.

— Zău?! Şi cine să fie persoana?

— Un tip pe nume Stradivarius. Nico Angelemi Stradivarius, îţi sună cunoscut?

— Poate că, pe Therra, mi-ar zice ceva. Dar aici suntem pe

Umbriel, iar eu de-abia am sosit. De ce ar fi acest Stradivarius o cunoştinţă comună? Ai un informator de încredere?

Richard Lopez rânji larg.

— Ei bine, domnule Anselm, nu ai dezvăluit niciodată identitatea unui informator. Chiar şi atunci când de el a depins o întreagă strategie militară. Cred că îţi mai aduci aminte de Planul Vesta, nu? Şi atunci ce te face să crezi că vei afla de la mine mai mult decât ai spera?

— Ai dreptate.

Anselm îşi scoase o falsă tabacheră din argint filigranat, înăuntru, ordonate pe superstraturi de memorie activă, mii de miliarde de biţi informaţionali stocau o faţă a lumii aşa cum încremenise ea cu câteva zile în urmă, la ultima updatare, atunci când Umbriel intrase în opoziţie cu Oberon, cel mai îndepărtat satelit al planetei Uranus.

— Nico Angelemi Stradivarius. Sunt sigur că ştii că este a şaptea cea mai căutată persoană din Sistemul Sol. Şi la fel de sigur că ai idee că aş goli întregul stoc mnemonic pe care-l deţin aici, cu informaţii politice de ultimă oră, în contul celui care-mi va face legătura cu el.

— Cine nu-i ştie pe duşmanii Administraţiei?! Richard Lopez dădu din cap, făcând să tremure bărbiile triple şi continuă: Dar a-i cunoaşte nu este

echivalent cu a şti unde se găsesc.

Anselm scoase o ţigară din tabacheră şi o învârti absent între degete. În realitate, nu fuma niciodată, dar ştia foarte exact ce impresie făcea o ţigară autentică asupra minţii unora care plecaseră de pe Therra sau de pe unul din condominiumurile ei de foarte mulţi ani. Era ceva asemănător cu joaca cu un chibrit aprins într-un loc plin cu vapori inflamabili. Trăgea de timp, încercând să-şi dea seama de unde ştia celălalt pe cine. anume căuta el în bazar. Practic, de când coborâse de la bordul lui *Titan* nu discutase cu nimeni despre Angelemi. Asta însemna că informaţia părăsise Niobe mai înainte ca nava regulată să-şi deconecteze ancorele magnetice de la dana inelului exterior. Un singur lucru mergea prin spaţiul controlat de om mai rapid decât o navă de pasageri – un *cărăuş-de-informaţii*, un proiectil militar, înzestrat cu colector magnetic de ioni. De aproape 30 de ani, niciun creier sănătos nu mai folosea sistemul de transmisie tradiţional al undelor hertziene, mai rapid, dar uşor de captat, de bruiat ca mesaj sau chiar de înlocuit cu un alt calup informaţional. *Cărăuşii-de-informaţii* erau ideali pentru comunicaţii îndepărtate, dar erau strict militari.

Pentru numele lui Dumnezeu, se strâmbă înfiorat Albin Anselm, ce legături existau între Forţa Spaţială Federală şi proiectul Bisericii Universaliene?!

— Eşti un om umblat şi ai extrem de multe cunoştinţe. Ai putea să-mi spui dacă mai este încă în viaţă, spuse, trăgând încă de timp şi căutând cu

disperare un răspuns lucid la întrebarea nerostită.

Bărbatul masiv din faţa sa îşi încreţi buzele roz într-un rânjet satisfăcut şi vioi.

— Ei, haide, domnule Anselm, răspunse, înclinând capul, de parcă l-ar fi orbit lumina. Sunt un om foarte ocupat, aşa cum ai spus, multă lume aşteaptă să ia contact cu mine. Şi bănuiesc că şi tu eşti la fel de presat de timp. De ce să ne jucăm de-a şoarecele şi pisica, încă de la început?

Îşi vârî degetul arătător de la mâna dreaptă în buzunarul cu clapetă al costumului şi scoase de acolo o batistă adevărată, de pe vremuri, cu monogram la unul dintre colţuri. îşi suflă nasul în ea, scoţând un fornăit trist. Apoi o scutură, o împături cu grijă şi o vârî înapoi.

— Bănuiesc că tubul ăla dintre degete este o ţigară adevărată, nu?

— De ce n-ar fi?

— Întrebam şi eu. Mă gândeam că ar putea valora cât răspunsul la întrebarea anterioară.

— Pare o tranzacţie bună. Doar ne aflăm în bazar, nu? Şi ar fi şi o plată pentru timpul pierdut cu mine aici, în loc să câştigi pariind pe calul preferat. Sunt de acord. Deci?

Richard Lopez îşi frecă palmele, cu un aer mulţumit. Dintr-odată, nu părea să mai fie deranjat de timpul pierdut la intrarea în hipodrom.

— Să zicem că ştiu din sursă sigură că trăieşte şi că se simte uşor extenuat pe minunatul nostru Umbriel. Extenuarea provine din faptul că fiind o persoană extrem de căutată trebuie să nu iasă niciodată în public şi, deci, nu mai ţine capul de afiş al presei solariene, de ceva vreme. Ţigara,

te rog…

Întinse palma, ca şi când ar fi vrut să-şi ia rămas bun. Anselm aruncă o privire foarte scurtă către cei trei însoţitori şi îi văzu uşor crispaţi, semn că se aflau în stare de alertă, gata oricând de plecare. Ridică ţigara şi o îndoi pe jumătate, gata să o frângă.

— Hei, ce mama dracului îţi închipui că faci acolo?! zbieră mardeiaşul, gata să se repeadă la el. Mi-am ţinut promisiunea, nu?

— Suntem într-un bazar. Anselm rânji, dezvelindu-şi dinţii marmoraţi cu superba ciupercă Hiansunfly. Totul se negociază. Tocmai am stabilit că informaţia oferită merită numai jumătate din acest artefact, care are valoarea nominală de 11.224 de soli-fluor, în monedă locală. Dacă doreşti şi cealaltă jumătate, atunci îmi spui şi adresa la care îl pot găsi pe acest domn.

— Asta nu mai este tranzacţie, este un nenorocit de furt, la lumina zilei.

— Nu ştiam că pe cel mai întunecos satelit al lui Uranus aveţi noţiunea de zi, se strâmbă, cu răutate, celălalt.

— Vai mie! exclamă Richard Lopez înfrigurat. Nici măcar nu mai pot gândi coerent.

— Adică vrei să zici că nu ştii cum să mă minţi coerent, scumpule. O diplomaţie de felul acesta nu este cea mai bună cale de a inter-relaţiona cu Maica Biserică.

— Drace, mă mai şi ameninţi, după ce că m-ai înşelat! Şi dacă îţi spun ceea ce vrei să afli?

— Oh, sunt cu urechile făcute pâlnie. Vezi doar să nu încerci nicio stratagemă, Sanctitatea

Sa, Serenissimul Paisie, are ochi larg deschişi pe toate lumile colonizate.

Bărbatul îşi linse iar buzele şi îşi culese o scamă invizibilă de pe mâneca dreaptă. Apoi dădu din cap a mirare.

— Nu înţeleg ce interes are Maica Biserică în a contacta un hoţ şi un criminal.

Anselm îi aruncă o privire plină de milă.

— Bine-bine, am zis şi eu aşa. Lopez se aplecă înainte. îţi voi furniza informaţia, dacă-mi răspunzi la o întrebare simplă: ne-am întâlnit întâmplător?

Anselm ridică din umeri.

— În locul tău, aş căuta urgent o cursă către Ariel sau către Miranda. De acolo, e mai uşor să te strecori pe un cargou care pleacă gol spre lunile lui Juve.

Lopez înghiţi în sec şi-şi şterse fruntea de transpiraţie. Apoi scoase un ac-mino din spatele reverului costumului.

— Dă-mi memoria aia portabilă.

Îi întinse tabachera şi celălalt atinse acul de marginea ei argintie. I-o returnă şi rămase cu palma întinsă. Albin Apolinar Anselm strâmbă din buze, dar îi puse ţigara în palmă. Apoi vârî tabachera din argint filigranat la loc, se răsuci pe călcâie şi porni către şirul îndepărtat de corturi, de unde începea bazarul propriu-zis, urmat îndeaproape de cei trei însoţitori. O ţigară din tutun adevărat valora o mică avere pe piaţa neagră a oricărei colonii din Sistem. Dar informaţia pe care tocmai o cumpărase cu ea, dacă se dovedea adevărată, era de nepreţuit.

*

Intră, mai întâi, la *Stelele reci*, o tavernă subterană, aflată la intersecţia Căii de Nord cu Drumul Plutonian, ca să ia o gustare. Cei trei însoţitori, îmbrăcaţi în salopete negre standard, rămaseră afară, sub un indicator, discutând cu aparentă însufleţire ceva legat de direcţia spre care arăta săgeata luminoasă.

Se aşeză la colţul ridicat, în formă de treflă răsucită, al tejghelei din cristal şi bătu comanda pe prima tastatură care îi apăru sub degete. Nu existau prea multe opţiuni în privinţa mâncării, dar băuturi erau din belşug. Luă un gât de gin local şi tuşi să-şi dea sufletul – era cât se poate de sec şi făcea gura pungă. Puse sonda pe suprafaţa netedă de sub coate, nefiind în stare să se hotărască care din două era cel mai mare rău: barurile ce se pretindeau irlandeze, fără să aibă habar că faima lor sta tocmai în băuturile extraordinare pe care le găseai acolo, sau atmosfera de-a dreptul infectă din jur.

În capătul celălalt al tejghelei, un grup de cinci mineri, cu perforatoarele de gheaţă făcute grămadă în jurul scaunelor înalte, fără spătar, beau din alcoolurile incolore şi se uitau la el pe sub sprâncene, fără să scoată o vorbă. Mesele ovale, lipite de pereţi, erau ocupate de salopetele verzi, de la întreţinere, şi Anselm nu reuşi să-şi dea seama câţi bărbaţi şi câte femei îşi petreceau orele de dinainte de tură la numai câţiva paşi de el.

Sandvişul cu friptură de vită şi halba cu bere neagră sosiră pe bandă şi se opriră exact în faţa lui. Puse dosul palmei pe halbă. Berea era caldă,

evident, cine era nebun să plătească aproape dublu pentru surplusul de energie, consumat cu răcirea ei? Ridică din umeri. Cu siguranţă că bucata de carne dintre feliile de pâine de secară era prea prăjită, tare ca o bucată de bocanc. Muşcă din ea şi se strădui să se comporte ca un client oarecare, obişnuit cu toate greutăţile vieţii de la periferia societăţii. Pentru că erau la periferie. Aproape 20 de Unităţi Astronomice, în raport cu Sol, asta se cheamă distanţă, nu?

De fapt, nu foamea era aceea care îl împinsese spre *Stelele reci*, ci planul de a-i lăsa timp lui Lopez să-i dea de ştire lui Stradivarius că era luat în vizor de un trimis special al Maicii Biserica. Anselm îşi cunoştea bine omul, ştia că nu i-ar fi înmânat o adresă falsă, însă ar fi făcut şi pe dracul în patru, pentru ca el să găsească cuibul gol şi păsărică dusă. Era mai bine să-i acorde răgazul să facă asta, decât să-l ţină sub o presiune prea mare şi să rişte, cine ştie? – să considere că un Stradivarius mort era mai bun decât unul în viaţă, gata să ofere informaţii celui care ar fi ştiut cum să le ceară.

Renunţă la sandviş şi luă o gură de bere. Lichidul avea gustul apei cu clăbuci de săpun. Se strâmbă şi se forţă să înghită. Umbriel era o colonie compozită: 12 state aveau consulatele şi cetăţenii aici, iar bazarul se afla sub tutela Organizaţiei Naţiunilor Spaţiale. Nu avea rost să facă scandal şi să atragă atenţia asupra Bisericii Universaliene pentru un rahat de bere. îşi şterse gura cu şerveţelul de hârtie aflat alături de halbă şi se uită uită la cronometrul care licărea în

cristalul tejghelei: trecuseră 11 minute, îşi mai putea permite să piardă patru.

Soluţia cea mai eficientă ar fi fost să trimită un mesaj comandantului adjunct al Securităţii de pe Umbriel. Cu 10 – 15 agenţi înconjurând zona ca într-un cleşte şi cu o supraveghere video adecvată, l-ar fi înhăţat imediat pe şobolan. Dar Umbriel nu avea o reţea securizată la nivelul cerut de protocolul solarian şi ştia că un hacker bun i-ar fi decriptat solicitarea în mai puţin de un minut. Iar o deplasare masivă de forţe într-un anumit sector ar fi iscat prea multe întrebări.

Putea, de asemenea, să solicite ajutorul Punctului Inchizitorial Local. Zece inşi în sutane cenuşii şi droizii aferenţi poate că nu ar fi suscitat prea mult interes din partea celor care nu aveau altceva mai bun de făcut decât să se holbeze la traficul de pe coridoare. Dar planul care îl făcuse să vină pe Umbriel era atât de secret, încât nici măcar Serviciul Inchizitorial nu fusese informat despre el. Iar şeful Punctului ar fi pus întrebări incomode, înainte de a se decide dacă să dea sau nu curs cererii sale. Chiar dacă, pe linie de comandă, Albin Apolinar Anselm îi era direct superior şi putea chiar, în condiţii extreme, să solicite înlocuirea lui din funcţie.

Cea mai logică acţiune se dovedea a fi tot aceea a rămânerii sub masca de client al bazarului, interesat de vechi relicve robotice, de dinainte de a Doua Expansiune cosmică. L-ar fi contactat pe Stradivarius din ipostaza unui părinte superior interesat de relicve sfinte, din perioada tehnicismului primitiv. Apoi l-ar fi determinat să

deconspire *secretul sfânt* (presupunând că exista vreunul şi nu vâna copite de cai morţi) şi l-ar fi momit cu o sumă extravagantă de bani, precum şi cu bula emisă de Sfântul Părinte prin care i se iertau toate păcatele celui care ajuta Biserica într-o asemenea problemă. Bula i-ar fi permis lui Stradivarius să revină pe oricare dintre lumile coloniale ale Sistemului, mai puţin pe Therra. Era adevărat că, în adâncurile fără fund ale IA-ului său, Anselm deţinea şi antibula papală prin care Nico Angelemi Stradivarius era expulzat din toate coloniile creştine umane, iar Inchiziţiei i se cerea arestarea şi interogarea lui, până la obţinerea adevărului cu privire la *secretul sfânt*.

Împinse tava reciclabilă pe banda alăturată şi aceasta pătrunse într-o deschidere semicirculară aflată în peretele din celălalt capăt al tejghelei de cristal. O urmări cu privirea câteva clipe, apoi tastă cifrele unui cont, din care contabilul IA să-şi extragă suma de bani pentru plata consumaţiei.

— Părintele Anselm? Albin Apolinar Anselm? Mă numesc Floyd Dismas, prospector independent şi pază de corp, în timpul liber.

Anselm răsuci capul în direcţia vocii. Era atât de surprins că îl cunoştea cineva în spelunca asta, încât uitase să respire şi o tuse seacă îi umflă pieptul. Scuipă în şervetul de hârtie, pe care-l lăsă să cadă pe podea.

Floyd Dismas era un tip înalt, pătrăţos, cu un cap lunguleţ şi îngust, dar cu falei puternice, leonine. Părul negru, uns cu o peliculă specială antibacteriană şi pieptănat neted către spate, era încadrat în dreptul ambelor tâmple de câte o pată

de un roşu carmin, care i se întindea până sub nasul acvilin. Purta o salopetă albastră şi Anselm îşi aminti că era simbolul celor liberi de contract. Pe dedesubt, avea o cămaşă albă, cu gulerul înalt şi desfăcut. îşi ţinea mâna stângă în buzunar şi îl privea curios, cu capul lăsat într-o parte, aşa cum se uită la tine o pasăre, care se simte în siguranţă. Şi părintele superior se întrebă dacă nu cumva acea notă de siguranţă era oferită de arma ascunsă în fundul buzunarului.

— Eu sunt, răspunse după câteva clipe. Cu ce pot să-ţi fiu de folos?

— Dumneata? Dismas păru că o să înceapă să râdă cu hohote, apoi se răzgândi brusc şi zise: Eu sunt cel trimis să te ajute, Sfinţia Ta.

— Serios?

Bărbatul cu falei leonine îl privi calm, apoi îşi scoase mâna din buzunar şi o întinse, în semn de salut. Anselm se ridică încet, îi prinse mâna între palme, apoi îi dădu drumul, fără să o strângă. Semăna la atingere cu pielea unei reprile adormite, rece şi uşor umedă.

— Este vorba despre un accident care s-a întâmplat în urmă cu 20 de minute, pe una din sutele de ieşiri din Colonie. Mai exact, pe magistrala A102, la intersecţia cu artera bidonvillului Magersatti. Un depozit pe roţi s-a prăbuşit de la nivelul unu, pe banda căruia rula, peste banda transportoare, unde ne aflam, domnul Stradivarius şi cu mine. Pentru că sunt un amplificat, am reuşit să sar de pe bandă în spaţiul inter-tuburi şi să revin pe partea cealaltă, exact când banda începea să se răstoarne, în direcţia

unde se prăbuşise aparatul. Şeful se afla prins sub sistemul de tuburi de evacuare şi numai capul îi mai rămăsese întreg. Spre norocul său, exact capul.

— Spre norocul său?

Celălalt aprobă, cu un sunet neclar. Anselm încercă să pună o altă întrebare, dar Dismas îl întrerupse cu un gest.

— Când m-a văzut, a închis un ochi şi am ştiut ce dorea. Avem un protocol de securitate, înţelegeţi? I-am scos ochiul şi…

— I-ai scos ochiul?! se indignă Anselm.

— …şi l-am supus unei expertize de imagine, în prima cabină informaţională liberă pe care am găsit-o în drum. Era un mesaj şi o imagine 2D. Mesajul era pentru cardinalul Albin Apolinar Anselm. Iar imaginea era a ta. Te-am căutat imediat, prin sistemul automat de identificare, şi am venit cât de repede am putut. Vrei să ascuţi mesajul?

— Nu ştiu, răspunse el, după câteva clipe, cântărind în minte ceea ce aflase. Nu ştiu dacă pot avea încredere în tine.

Floyd Dismas se uită la el de sus. Pe frunte îi alunecă o umbră.

— Pune-ţi IA-ul să mă identifice şi să verifice legăturile mele cu Nico Angelemi Stradivarius.

Anselm clătină din cap.

— O făceam, dacă era posibil. Misiunea în care sunt implicat m-a obligat să dezactivez această funcţie. Nimeni nu trebuie să aibă acces direct la creierul meu.

Bărbatul se aşează pe scaunul din faţă şi îi

făcu semn să ia loc. Anselm sătu o clipă la îndoială, apoi se conformă.

— Nu avem mai mult de cinci minute, îi spuse, bătând cu arătătorul în ceasul digital din cristalul tejghelei. Cam atât mai au nevoie, ca să care ceea ce a mai rămas din fostul meu patron până la morgă şi să identifice cadavrul. Apoi mă vor da în urmărire generală şi vor intra în forţă peste tot. Pisicilenegre-ale-subteranului. Nimeni nu vrea să dea ochii cu ele.

Chipul uşor măsliniu, cu buze subţiri şi nas coroiat se strâmbă într-o expresie de clovn, care încearcă să plângă.

— Nu am altă soluţie care să te lămurească despre bunele mele intenţii, Sfinţia Ta, decât mesajul pe care-l port. Trebuie să-l asculţi şi apoi voi deveni din nou liber de contract şi voi dispărea din viaţa ta.

— Dacă eşti de bună credinţă, probabil că te întrebi de ce ezit să zic da. Anselm se uită fix în ochii celuilalt. Ţi-am spus că IA-ul meu este inactiv şi că nu sunt decât metode de constrângere fizică şi chimică pentru a intra în memoria mea. Fii convins că am fost pregătit şi în aceste direcţii. Sunt aproape imun la astfel de presiuni. Există, totuşi, ceva care ar putea ajunge la secretul pe care-l duc cu mine – cuvântul. Este singura poartă pe care nimeni nu poate să o închidă, la contactul cu realitatea. De unde ştiu eu că mesajul pe care-l aduci nu este un troian, care caută să ajungă acolo unde nu trebuie ajuns?

— Este o posibilitate, presupun, răspunse Dismas, punându-şi palmele pe masă. Nu am cum

să te determin să crezi că sunt de bună credinţă. Dar am asta.

Vârî mâna dreaptă în buzunar şi scoase de acolo o pungă mică de plastic, mânjită pe interior cu sânge. Scos din orbită, ochiul arăta ca o bilă veştedă. O puse pe masă şi o împinse cu un deget în direcţia lui.

— Cumva, bănuiam că nu o să ai încredere într-un mesager apărut din senin, aşa că am cerut cabinei în care am extras mesajul şi imaginea să-i facă şi o identificare genetică posesorului său. Este imprimată pe cipul pungii.

Anselm răsuci punga spre el, cu faţa crispată. Apoi ridică uşor din umeri şi îşi retrase mâinile.

— Scrie, într-adevăr, că ochiul aparţine genomului posesorului cu numele Nico Angelemi Stradivarius. Dar asta nu înseamnă nimic. Nu confirmă deloc povestea ta. Puteai să-l fi ucis chiar tu, ca să găseşti, astfel, un motiv să intri în contact cu mine.

Dismas clătină din cap.

— Este o posibilitate. Dar nu am făcut-o eu. Mai sunt numai două minute şi zece secunde. Nu mă interesează să fiu prins, iar tu se pare că nu mă crezi. În şah, situaţia asta…

— Se cheamă pat. Da, cunosc jocul de şah.

— …se cheamă pat, îşi termină el propoziţia, parcă fără să bage în seamă întreruperea. Dar noi nu jucăm şah şi, în viaţa reală, mai există o cale de a ocoli statismul – îţi voi scrie mesajul şi voi pleca. Este treaba ta, dacă vei vrea să îl citeşti sau nu. Eu mă achit de misiunea de serviciu şi părăsesc Falstaff. De acord?

Anselm aruncă o pirivire circulară prin sală. Totul părea în regulă, cei cinci mineri continuau să bea şi să se uite la ei pe sub sprâncene, iar salopetele verzi, nici bărbaţi, nici femei, mâncau cu gesturi economice şi nu-şi ridicau ochii de pe cristalele pe care rulau jurnale de actualităţi de pe Therra, vechi de câteva luni. Dădu din cap, străduindu-se să-şi pună pe chip o mască neutră.

— Pare o soluţie de compromis echitabilă.

Bărbatul cu cap lunguleţ şi păr negru scoase un Stoker din buzunarul de la piept al salopetei şi realiză o serie de traiectorii simbolice pe ecranul semisferic. I-l întinse.

— Se activează numai când pui degetul arătător pe centru. Am trecut şi o adresă digitală, la care pot fi contactat. În caz de nevoie. Dacă nu o vei face în următoarele două ore, voi uita definitiv că ne-am întâlnit. Te sfătuiesc să părăseşti în mare grabă sala asta, imediat ce am ieşit eu.

Se ridică, se înclină vag în direcţia lui şi se îndreptă către toaletă, mergând agale, ca un om care nu are altceva mai bun de făcut. Dispăru în spatele uşii metalice pe partea superioară a căreia era schiţat un băieţel urinând într-o oală de noapte cu aspiraţie, urmărit de câteva priviri nepăsătoare.

Putea să fie un bluf. Sau putea să fie real. Nu avea timp să mediteze, aşa că se hotărî să accepte sfatul. Se ridică de la tejghea, luă stokerul cu un gest nesigur, îl vârî în buzunarul salopetei, se acoperi cu pelerina până în dreptul nasului şi se îndreptă către ieşire. Ca la un semn, ce cinci

mineri se ridicară, la rândul lor, şi porniră în grabă după el. Până să ajungă pe coridorul central dintre mese, Anselm părăsise deja încăperea. Iar când primul dintre ei întinse palma către senzorul de palpare al uşii, alarma de blocare începu să ţiuie şi vocea stridentă a unei femei izbucni în ţipete. Toată lumea îşi răstnrnă scaunele, întinzându-se pe burtă, cu mâinile lipite de ceafa. Din tavanul devenit brusc un fagure luminos, coborau prin tuburi gravitaţionale pisicile-negre şi fulgere globulare minuscule prinseră să sară în toate părţile, doborând tot ceea ce avusese nesăbuinţă să rămână pe verticală.

*

Vincelin-credinciosul, Bretanion-cruciatul şi Longin-templierul aşteptau cuminţi sub indicator. Nimic din forma, dimensiunile şi atitudinea lor nu arăta că nu aparţin rasei umane. Trei bărbaţi anonimi, abia ieşiţi din serviciu, sfătuindu-se asupra locului unde să-şi cheltuiască banii luaţi în tura de noapte. Ajuns în dreptul lor, cardinalul rosti parola, străduindu-se să o pronunţe cât mai clar, printre gâfâieli. Apoi comandă:

— Vehicul de transport.

Cei trei se repeziră unii spre alţii, viteza mişcărilor fiind atât de mare, încât imaginea deveni difuză, ca şi când ar fi fost văzută printr-o ceaţă densă. În mai puţin de trei secunde, orice asemănare cu condiţia umană dispăruse. În faţa cardinalului, stătea o roată de transport, cu un singur loc, aflat în centrul vehiculului. Anselm se aşează pe ea şi indică direcţia – magistrala A 102, intersecţia cu artera bidonvillului Magersatti.

Avea o singură cale de verificare a poveştii lui Dismas, aceea a identificării locului accidentului. Şi asta numai dacă avea noroc să ajungă înaintea roboţilor de la descarcerare…

Drumul pe arterele subterane ale lui Falstaff se dovedea a fi destul de comod la acea oră, care preceda ieşirea din tura a treia. Ca orice colonie spaţială, şi acea de pe Umbriel respecta cu stricteţe o serie de reguli comune, impuse de Administraţia Spaţială, printre care şi aceea a lucrului în trei schimburi de câte opt ore. Acest lucru respecta tiparul vieţii umane therrane pe lumi care dispuneau de cronologii cu totul atipice.

După 16 kilometri de parcurs aproape în linie dreaptă, vehiculul trebui să ocolească grota Moremba şi să urce la un nivel cu viteză limitată. Cu cât se apropiau de locaţia stabilită, cu atât circulaţia devenea mai aglomerată, iar ghidajele restrictive mai frecvente. Până când, în cele din urmă staţionară pe un palier auxiliar, într-un convoi de vehicule magnetice, majoritatea conduse de pilotul automat.

Două posibilităţi, se gândi cardinalul, împreunându-şi mâinile ca pentru rugăciune.

Prima: totul s-a petrecut aşa cum a descris Floyd Dismas situaţia şi atunci avem de a face cu un atentat asupra lui Stradivarius, menit să-l scoată din circulaţie mai înainte de a da ochii cu mine şi de a-mi furniza… ce? Informaţii? Planuri incriminatoare? Nume şi adrese ale celor care se uneltesc împotriva ideii Papei de a determina umanitatea să accepte faptul că LA-urile, indiferent de forma materială pe care o îmbracă,

dispun de o substanţă eterică perfect asemănătoare sufletului, numită în termeni ştiinţifici „recul de masă electromagnetică”, şi că, în consecinţă, au tot dreptul de a primi botezul şi de a deveni entităţi inteligente creştine? Ori, pur şi simplu, criminalii urmăreau să scoată din cursă un concurent primejdios pe piaţa artefactelor religioase? în acest caz, aşa-zisul accident urma să fie, pe cât posibil, muşamalizat, iar accesul la informaţiile privitoare la el restricţionat şi chiar interzis.

A doua: mi s-a întins o cursă, în care am fost obligat să cad, din lipsă de informaţii, de către cineva care a ştiut de sosirea mea pe Umbriel şi de misiunea pe care am primit-o de la Prea Sfântul părinte. În acest caz, voi găsi accidentatul la locul lui şi voi reuşi să ajung în apropierea sa, iar liniile informative îmi vor fi permanent deschise, pentru completarea intoxicării.

Se uită pe geam, dar privirile îi zburară aiurea, în timp ce mintea întorcea când pe o parte, când pe cealaltă, ipotezele de lucru.

Sosise pe Umbriel, în urmă cu două zile, în urma unui zvon primit pe reţeaua internă a Scaunului Papal, după ce păcălise toate sistemele de securitate – un negustor de antichităţi robotice, din perioada de pionierat a zborurilor pe Selena, îi comunica Sanctităţii sale Serenissime Paisie că achiziţionase pe piaţa neagră a bazarului umbrian un artefact străvechi, care demonstra, fără putinţă de tăgadă, că adevărul conţinut în Enciclica a II-a către Colonii, pe care Secretariatul General al Papalităţii se pregătea să o emită, este de

necontestat: IA-urile deţineau capacitate spirituală. Dacă Sfântul Părinte era interesat de el, nu avea decât să trimită un reprezentant oficial, care să verifice autenticitatea artefactului, valoarea sa în raport cu informaţiile cuprinse în Enciclică şi să negocieze achiziţionarea lui, înaintea altor clienţi interesaţi. Reuşise să ia urma personajului cu numele de Nico Angelemi Stradivarius, fără să atragă atenţia asupra sa şi a cercetărilor pe care le făcea. Iar acum constata că mai exista cel puţin o persoană, care ştia despre sosirea sa şi despre târgul iniţiat de Stradivarius. O persoană (sau mai multe) care îl omorâse, într-un fel sau altul, pe negustor, iar acum devenea noul vânzător al artefactului.

Îşi simţi palmele umede şi le şterse de poalele pelerinei. Ochii i se focalizară şi reuşi să vadă luminile de poziţie din faţă mişcându-se încet de tot. Chiar alături, într-un tub-propulsor, trei capete stăteau aplecate unul către celălalt, acoperite de glugile pelerinelor. Când tubul se puse în mişcare, cu o mişcare zvâcnită, capul cel mai apropiat de fereastra ovală se răsuci spre el şi îi aruncă o privire rece. Anselm tresări violent şi îşi lipi fruntea de propriul geam. Dar tubul prinse viteză şi dispăru în întuneric, în timp ce roata sa de transport aştepta încă, înţepenită între două platforme de marfa.

Chipul acela… fusese al femeii cu pălăria aceea caraghioasă, asemănătoare unui cuib de colibri, din piaţa Honteea! Se îndrepta exact în aceeaşi direcţie cu el. Către un mort, care dorise să-i vândă ceva Papei. Putea să fie o simplă

coincidenţă. Sau nu? Coincidenţele nu stăteau şi ele în mâna lui Dumnezeu?

Într-un târziu, şirul de vehicule în care se afla încadrată roata sa se puse în mişcare, dar după mai puţin de 100 de metri se opri din nou. Brusc, un semnal luminos se aprinse în aer, undeva în faţă, iar vocea subţire a lui Vincelin îl anunţă că autorităţile au decis să deschidă o cale de acces de rezervă pentru a fluidiza traficul. Drumul ocolea până în dreptul cavernelor Casablanca şi Villareal, apoi făcea o buclă şi revenea la traseul normal, nu foarte departe de intersecţia magistralei A102 cu artera bidonvillului. Anselm hotărî să nu mai aştepte inutil şi confirmă noua rută. Peste câteva minute, când ajunseră în dreptul deschiderii noului tunel, roata se desprinse din şirul nesfârşit de vehicule şi pătrunse de una singură pe artera iluminată din loc în loc de luminile de avarie. După mai puţin de 200 de metri, Bretanionn îl anunţă din nou că senzorii de distanţă medie îi informează că tunelul este blocat de o bucată de gheaţă de argon, prăbuşită din tavan.

Cardinalul îşi muşcă buza de jos. Ar fi trebuit să înveţe să aibă răbdare, profesia şi chemarea sa spirituală îi demonstraseră acest lucru de mii de ori. Cu atât mai mult cu cât credea din toată inima în principiul suveran al Bisericii Universaliene, conform căruia mâna lui Dumnezeu se simţea peste tot. Chiar şi în acest ciudat incident, care îl bloca încă o dată, în drumul spre artefact.

— Ce facem? întrebă Longin-templierul, iar el şovăi îndelung, mai înainte să ia o hotărâre.

— Aşteptăm.

Se gândi încă o dată, apoi conectă stokerul la interfaţa roţii.

— Solicitaţi-i domnului Floyd Dismas un contact vizual şi trimiteţi poziţia mea curentă.

După câteva secunde, Vincelin îi spuse că grosimea stratului de gheaţă în care era săpat tunelul nu permitea o recepţie bună a imaginilor video, aşa că persoana solicitată deschisese numai un canal audio.

— Poţi să-l securizezi?

— Sistemele de pe Umbriel permit o securizare de până la gradul şapte.

— Cred că este suficient, pentru moment. Deschide canalul.

Un pârâit uşor întrerupse liniştea cabinei minuscule, apoi vocea cu accent irlandez a lui Dismas păru să vină chiar din faţa lui.

— Lucrezi până târziu în noaptea asta, nu, părinte Anselm?

— Cu toţii lucrăm atât cât e nevoie, întru slava Celui Prea înalt. Eşti bine, Dismas?

Se auzi un râs spart, acoperit repede de fondul de paraziţi.

— Dacă m-ai cunoaşte mai bine, domnule cardinal, ai şti că bătrânul Floyd este mereu în formă.

— Nu asta am vrut să spun.

— Păi atunci spune exact ce doreşti să spui. Bănuiesc că nu stai prea bine cu timpul.

Îi povesti ce făcuse, din momentul în care reuşise să iasă din bar, dar nu-i pomeni nimic de grupul celor trei ajutoare ale sale.

— Mă aflu blocat într-un tunel lateral şi am impresia că blocul de gheaţă nu s-a prăbuşit întâmplător în faţa mea.

— Un moment, mârâi vocea celuilalt. Trebuie să fac o verificare.

Trecură mai mult de două minute, perioadă în care Anselm stinse toate luminile, hotărât să economisească energia. La urma-urmei, nu ştia cât avea să dureze aventura sa în subteranele Umbrielului şi era bine să aibă o rezervă energetică la îndemână, deoarece nu se putea lipsi de ajutorul celor trei cruciaţi ai săi. Apoi, vocea reveni, cu o notă de nesiguranţă, care nu-i scăpă cardinalului.

— Nu există niciun tunel de rezervă pentru fluidizare, în zona în care te afli acum. Cel puţin, nu unul care să fie trecut pe hărţile militare ale satelitului.

— Şi atunci?

— Atunci, asta înseamnă că hărţile militare nu conţin toate informaţiile pe care ar trebui să le conţină, iar tu te afli într-un perimetru de acces cunoscut de oficialităţi şi nu ai decât să te întorci câteva sute de metri, până ce o să dai de o rampă de salvare, cu un semnal de ajutor, pe care îl lansezi şi aştepţi să fii găsit de o echipă de descarcerare. Sau…

Albin Apolinar Anselm mai mult simţi decât ştiu că adevărata cauză a imobilizării sale acolo se găsea în fraza care urma să sosească după acel său.

— …nu autorităţile au săpat acest tunel şi, în acest caz, ai putea să aştepţi mult şi bine o mână

de ajutor oficial. Pentru că revenirea pe traseu nu este o opţiune de lucru, undeva vei întâlni aceeaşi cauză care te-a oprit acum din drum. Înţelegi?

— Nu sunt idiot! se înfurie şi, neizbutind să-şi înfrâneze agitaţia, izbi cu pumnul în bordul de termoplast.

În locul nevăzut unde se găsea, Dismas făcu o pauză.

— Dacă aşa vrei să interpretezi… Eu sugeram numai că lucrurile care se petrec chiar acum cu tine şi cu fostul meu patron nu sunt de loc întâmplătoare şi că, probabil, aceeaşi voinţă a acţionat în ambele cazuri. Dar asta e o treabă care nu cred că mă priveşte pe mine. Floyd Dismas este doar un prospector independent, liber de contract, care se pregăteşte să părăsească bazarul şi Lumea lui Umbriel, în căutarea unor aventuri mai interesante.

— Un moment… un moment, Floyd Dismas! Poţi să rămâi în contact, până ce verific cea de-a doua ipoteză a ta?

— Ce m-ar determina să fac una ca asta?

— Ăăă… păi, să spunem un contract de pază de corp şi de ghid pe Umbriel, până la sfârşitul misiunii pe care o îndeplinesc aici.

Dismas râse gros, apoi îşi drese vocea, acoperind paraziţii.

— Ai noroc că sunt un tip tolerant, chiar dacă unii ar zice că nu sunt tocmai dus pe la biserică. Ultima afirmaţie, poţi să o iei ca pe o glumă. În fine, sunt de acord să aştept zece minute.

Anselm închise comunicaţia din partea sa şi îi comandă roţii să ruleze înapoi, cu toate luminile

aprinse. Scaunul cu ham se răsuci la 180° şi vehiculul porni către locul pe unde pătrunseseră în tunel. Înaintau cu o viteză foarte râiică, atenţi la orice element, vizibil acum când ochiul putea să se oprească asupra fiecărui detaliu în parte, înainte de a trece la următorul. Nicăieriânsă nu se zărea presemnalizarea niciunei rampe de salvare. Apoi, roata înţepeni brusc şi Bretanion-cruciatul îl anunţă că senzorii de distanţă medie identificaseră la nici 150 de metri în faţă o prăbuşire a tavanului, care obturase complet tunelul.

— Mai eşti acolo, Dismas?

— Eşti o adevărate pacoste, părinte Anselm. Poate că o să-mi pară rău că am dat ascultare instinctului şi am încercat să-l servesc pe Stradivarius până la capăt. În fine, da, sunt încă aici. Să nu-mi spui că tocmai ai descoperit că s-a prăbuşit tavanul!

— Chiar peste asta am dat.

— Aha!

Mai exista o posibilitate, cugetă cardinalul, în timp ce oprea din nou toţi consumatorii care nu erau strict necesari. Floyd Dismas era chiar persoana care pusese la cale întregul complot şi acum încerca să profite la maxim de imposibilitatea în care se găsea. Era posibil să fi aflat despre tranzacţia pe care fostul său patron o punea la cale cu Sfântul Părinte Paisie, să-l fi înlăturat pe acesta din ecuaţie şi să dorească să obţină tot profitul prin negociere directă, ţinându-l sub presiune.

— Ce opţiuni ai, în acest moment?

Se apropia. Se apropia segmentul de negociere directă. Ce însemna, în acest context, preluarea iniţiativei?

— Să rulez înainte şi înapoi, cale de vreo două mii de metri. Până la epuizarea bateriilor. Opţiunile clasice, ca să spun aşa. Există şi o opţiune nonstandard – îţi ofer un contract pentru serviciile de care te-am anunţat deja.

— Aş prefera… să-l numim, mai degrabă, *acord*. Vocea lui Dismas părea încordată. Un contract am avut cu Stradivarius şi el m-a vârât în încurcătura asta, prin termenii-anexă.

Sprâncenele cardinalului se încruntară.

— Contract, acord – care-i diferenţa?

— Poţi să mă crezi cârcotaş, dar cred că există o diferenţă. *Acordul* înseamnă că fiecare segment al angajamentului meu este tratat în mod separat. Şi plătit separat, după încheierea fiecăruia. Dacă există ceva care nu-mi convine în relaţia dintre noi, sunt liber să plec imediat. Şi nu există clauze-anexă.

— Totul pare simplu şi descurcat, se strâmbă cardinalul. În fine… sunt de acord… cu *acordul*. Scoate-mă de aici, imediat!

Dismas râse şi cardinalul şi-l imagină ridicând din umerii săi lăţi.

— Uşurel, patroane! mai întâi, să verificăm cum funcţionează *acordul* ăsta.

— Nu înţeleg.

— Deja trebuie să-mi plăteşti 250 de soli-fluor pentru faptul că ai apleat la serviciile mele de locaţie şi de identificare de persoană. Foloseşte adresa digitală pe care ţi-am lăsat-o şi virează-i

acolo. După aceea, putem să trecem la pasul următor al afacerii.

Anselm scrâşni din dinţi, înfuriat. Fusese jucat pe toate degetele. Suma nu era exagerată, dar după ce avea s-o vireze, cine-i garanta că Dismas nu închidea frecvenţa şi pleca, pur şi simplu, lăsându-l baltă? Poate că tot jocul fusese pentru treaba asta, încă de la început. Era din ce în ce mai sigur că persoana celuilalt nu era cu totul străină de imobilizarea sa în fragmentul de tunel. Atunci îşi aduse aminte de mesajul din Stoker şi înţelese că exista o metodă de verificare a sincerităţii lui, chiar dacă nu infailibilă. Dar, cel puţin, era o metodă.

— În regulă, spuse, ai numai puţină răbdare să găsesc un punct unde semnalul să aibă o intensitate mai mare. Durează unu-două minute.

Subvocaliză o comandă pentru roată şi scoase stokerul din buzunarul pelerinei. îl porni, aşezând degetul arătător pe centrul ecranului. Acesta se ilumină şi realiză identificarea posesorului degetului – cardinalul Albin Apolinar Anselm. Apoi mesajul apăru pe tot ecranul şi prinse să ruleze lent de la stânga la dreapta:

„13 Acela despre care sunt zise aceste lucruri face parte dintr-o altă seminţie, din care nimeni n-a slujit altarului.

14 Căci este vădit că Domnul nostru a ieşit din Iuda, seminţie despre care Moise n-a zis nimic cu privire la preoţie.

15 Lucrul acesta se face şi mai luminos, când vedem ridicându-se după asemănarea lui Melhisedec un alt preot.

16 pus nu prin legea unei porunci pământeşti, ci *prin puterea unei vieţi nepieritoare*.

17 Fiindcă iată ce se mărturiseşte despre el: *Tu eşti preot în veac după rânduiala lui Melhisedec”.*

— Sfinte Dumnezeule, şopti bărbatul, muşcându-şi buza de jos, *Scrierile Interzise*…

În anul 112 EC, papa Telesfor al IV-lea iniţiase Conciliul de la Madrid, care interzisese, prin vot deschis, atingerea Sfintelor Scripturi de către oricare alte persoane umanes au entităţi inteligente nonumane, în afară de preoţi, şi, totodată, oprise publicarea şi difuzarea lor în rândul maselor prin orice mijloace tehnice, vechi sau moderne. Măsura, de un extremism nemaiîntâlnit în ultimele două secole, fusese determinată de apariţia unui număr uriaş de secte creştine, în ultima jumătate de secol. Fapt care condusese, implicit, la scăderea prestigiului şi puterii Maicii Biserica. Mai mult, acelaşi Conciliu aprobase reînvierea instituţiei Inchiziţiei, a cărei misiune contemporană era aceea de a verifica cum este pusă în practică decizia Conciliului, precum şi de a promulga listele de cetăţeni therrani sau de colonişti care o încălcau şi deveneau indezirabili în sânul Bisericii.

Anselm înghiţi în sec. Nu-şi mai amintea exact din care parte a Scripturilor făcea parte respectivul pasaj, avea să caute asta mai târziu, când i se va permite accesul la Reţeaua Monastică, dar ştia că trebuia să fie una dintre Epistole. Poate cea către Corinteni… poate cea către Evrei… Ce putea să însemne oare mesajul

lui Nico Angelemi Stradivarius, negustor de relicve religioase, cartofor, distribuitor de identităţi false, aflat de 24 de ani pe lista de aşteptare a Biroului Inciziţiei Romane? Era, aşa cum reieşea din interpretarea oficială a Scrierilor Interzise, atenţionarea cu privire la apariţia unui preot care urma să slujească într-o Nouă Biserică a lui Hristos? Un preot care avea să fie recunoscut după *fiinţa veşnică*, aceea care avea să-l investească cu har?

Cum poţi oare să recunoşti o asemenea fiinţă? Cum poţi să ştii că este nemuritoare? Faptul că ai-putea să identifici, într-un fel sau altul, că a trăit şi în secolele şi mileniile anterioare nu înseamnă neapărat nemurire, ci longevitate. Era adevărat că, până atunci, nicio inteligenţă umană sau artificială nu se dovedise capabil să discearnă corect între longevitate şi nemurire.

Cardinalul îşi petrecu limba peste buzele subţiri şi le simţi aspre şi crăpate. Scoase din buzunarul ascuns al sutanei butelia plată cu alcool de migdale amare, trase o înghiţitură zdravănă, apoi o ascunse la loc. Cel puţin, avea certitudinea unui fapt: decadentul acela de Stradivarius chiar îl adusese pe Umbriel într-o problemă care ţinea de religie. Iar lui îi revenea misiunea de a descifra sensul misterios al acestei chemări. Şi de a cheltui cât mai puţini bani din contul papal, deschis special pentru el la Banca Centrală de pe Umbriel.

Primul pas trebuia să-l facă însă pentru a ieşi din situaţia în care se afla. Chemă tastatura virtuală, deblocă adresa contului, apoi efectuă viramentul.

— Mai eşti încă acolo? întrebă, în cele din urmă.

— Nu ştiu de ce tot apari în viaţa mea, părinte, veni răspunsul, cu oarecare întârziere. Şi numai în momente inoportune. Am văzut mişcarea financiară. Până acum, totul este în regulă.

— Şi pasul următor?

— Sunt prospector independent, ai uitat? Cu banii pe care mi i-ai trimis, am să achit taxa de forare în perimetrul în care te găseşti. Şi, cu puţin noroc, cam peste trei ore voi apărea dintr-un perete lateral şi îţi voi arăta calea de ieşire. Până atunci, fa ceea ce ştii cel mai bine: roagă-te. Pentru că, până să descurcăm întreaga afacere, vom avea mare nevoie de sprijinul Celui de Sus. Ha-ha! Aşa cel puţin considera bietul domn Stradivarius, până să afle că Acesta nu era deloc interesat de persoana sa.

Cornul se închise şi în aerul aproape rece rămase numai vibraţia ultimelor sunete. Cardinalul respiră adânc. La urma-urmei, sfatul nu era rău. îşi scoase mătăniile din buzunar, se concentră asupra lui însuşi şi începu să rostească rugăciunea lui Iisus: „Doamne Iisuse Hristoase, Fiul lui Dumnezeu, miluieşte-mă pe mine păcătosul”.

*

Afacerea Stradivarius nu reuşise să-i iasă cu totul din minte lui Anselm. Deşi buzele rostiseră de aproape şase sute de ori rugăciunea, ea rula încă în fundalul gândurilor cele mai ininteligibile, nelăsându-l să se cufunde complet în profunzimea actului religios. Era convins că exista ceva dubios

şi neclar în abordarea ei iniţială. N-ar fi putut spune ce anume, dar părea din ce în ce mai limpede că i se întinsese o cursă. Când Longin-templierul îşi drese vocea răguşită şi îl anunţă că un sfredel-tractor se apropia din parte dreaptă, într-un unghi de 62°, îşi încheie rugăciunile convins că Dumnezeu îi trimisese gândul cel bun – Dismas era un borfaş şi un ucigaş, care-şi propusese să profite de prezenţa sa pe Umbriel pentru… în fine, rămânea să descopere exact pentru ce. Ştia însă cum să abordeze acum relaţia cu el şi la ce anume să fie atent.

Le ceru ajutoarelor sale să ia forma unor viermi-degheaţă, după care se înfăşură mai bine în pelerină şi ieşi în frigul pătrunzător din tunel. Câteva zeci de secunde avea să aştepte într-o beznă completă, dar nu se temea de întuneric.

Viermii-de-gheaţă erau entităţi nonbiologice, aflate pe scara evoluţiei cu o treaptă mai jos decât începuturile vieţii. Ale vieţii aşa cum o cunoşteau şi o explicau oamenii de ştiinţă: dinamică, consumatoare de energie şi producătoare de reziduuri. Nu aveau forma unor viermi adevăraţi, ci mai degrabă a unor filamente din argon sau potasiu, lungi de câteva zeci de metri, cu diametrul de sub un milimetru, reţele asemănătoare pânã la un punct cu plasele pescăreşti de pe timpuri. Se deplasau cu viteze relativ mari pe tavanele tunelurilor construite de oameni, folosind mica dar importanta diferenţă de temperatură dintre corpul lor şi cel al diferitelor straturi de gheaţă pe care le străbăteau tunelurile, diferenţă care le permitea să se lipească sau să

dezlipească de acestea de câteva sute de ori pe secundă. Nimeni nu ştia să spună cum îşi obţineau energia pentru deplasare, deşi câteva mii de exemplare fuseseră amplu studiate, chiar din momentul primului contact cu ele. Pentru că erau complet inofensive şi nu interferau deloc cu activităţile umane sau ale IA-urilor, nu li se mai acorda niciun fel de importanţă, cu excepţia acelor exemplare care fuseseră vândute în bazar ca animale de companie.

Când vârful sfredelului sparse gheaţa tavanului, umplându-l de aşchii sclipitoare şi de o pulbere brună, aproape că îngheţase. Apoi aparatul se opri, suspendat la un metru deasupra căii de rulare şi cupola sa sări în spate, acţionată de un resort. O lumină-umbrelă, galbenă, învălui locul unde se găsea, însă nu reuşi să o străpungă cu privirea pentru a se asigura că viermii-de-gheaţă dispăruseră. Silueta înaltă şi pătrăţoasă a lui Floyd Dismas aştepta nemişcată pe scaunul din stânga bordului de comandă, ca un arhanghel ai dreptăţii. Anselm simţi nevoia să-şi facă o cruce, dar renunţă în ultima clipă.

— Mergem pe jos sau te urci la bord?

Prinse marginea lată a capsulei cu mâna dreaptă şi se săltă peste ea, căzând într-o parte pe scaunul liber.

— Dacă optam pentru prima variantă ce ai fi făcut?

Dismas îl privi, rânjind vag. Lumina puternică îi făcea faţa ca de ceară.

— Te-aş fi pus să virezi încă 165 de soli-fluor pentru însoţire şi protecţie în spaţiu închis, apoi

m-aş fi întors la mine la birou să-mi iau haine adecvate. Aici sunt minus unsprezece grade Celsius, în caz că nu ai observat şi, deşi este o temperatură constantă, nu este cea mai indicată pentru sănătate.

Cardinalul dădu din cap, străduindu-se să-şi dea seama ce nu era în regulă.

— Nu mă întrebi cu ce vehicul am ajuns până aici?

— Ar trebui?

— În fine, cred că nu. Închide capsula asta odată şi scoate-mă într-un loc mai populat.

După un sfert de oră, capul-tractor pătrunse pe o arteră de evacuare, pustie la acea oră. Dismas îl opri şi îl transformă într-un modul de delăsare orizontală. Când ieşiră în artera principală, prima structură arhitectonică pe care o depăşiră se dovedi a fi Ambasada Joviană, o clădire tip fagure, cu fiecare celulă înclinată cu câteva grade, în raport cu precedenta.

— Ne găsim în apropiere de Terminalul Coimbra, poarta pentru trafic de mărfuri a lui Umbriel, îl lămuri prospectorul. Facem o scurtă vizită, apoi ocolim parcul Unitarian şi ajungem la biroul meu. De acolo, îmi va fi mai uşor să comand un charter de exterior.

Cardinalul îşi ridică privirea spre el, cu ochii negri surprinşi, dintr-odată foarte treji.

— Nu ţi-am spus încă nimic cu privire la acţiunile mele viitoare şi deja ştii că voi pleca într-o expediţie, la suprafaţa satelitului. Eşti cumva un fel de proroc, un cititor-în-viitor, sau pur şi simplu cunoşti informaţii despre care eu habar nu am şi

reacţionezi în cunoştinţă de cauză?

Floyd Dismas tastă o comandă cu degetul arătător şi se răsuci încet către noul său patron. Modulul se opri pe un pasaj de aşteptare, intercalându-se între două platforme-turn, încărcate cu solenoizi. Suspină teatral, mijindu-şi ochii şi îşi puse palma dreaptă, mare cât o lopată, pe umărul firav al celuilalt.

— Dacă tot m-ai făcut să opresc aici, iar semnalul este maxim, fii bun şi virează încă 220 de soli-fluor, la adresa pe care o ştii. Tocmai urmează să plăteşti serviciul de descarcerare şi pe cel de salvare de la îngheţ şi sufocare, plus transportul înapoi în Falstaff. După care, voi răspunde la întrebare.

Anselm icni, se înecă şi tuşi, încercând să-şi descongestioneze traheea. Exact cum bănuise – sume mici, dar constant impuse, care vor sfârşi prin a-i lichida contul. Probabil că, odată ajunşi la biroul lui, un simplu pahar cu apă va costa 30 de soli. Pe de altă parte, era extrem de intrigat de siguranţa celuilalt, de faptul că ştia că va avea nevoie de un mijloc de deplasare în exterior. Cu o expresie vag surprinsă, îi comandă stokerului să realizeze virarea, apoi aşteptă ca încheierea operaţiunii să fie comunicată celuilalt.

— Asta înseamnă un *acord* şi nu un contract, rânji Dismas. Fiecare parte poate să încheie colaborarea când doreşte. Vrei s-o închei?

Pe cuvântul tău că exact asta înseamnă? Cardinalul îşi reţinu un oftat. Era uşor să vorbeşti de despărţiri, când soldul tău tocmai se umflase cu încă 220 de soli. îşi muşcă buza de jos, străduindu-

se să zâmbească. Un zâmbet cam acru, dar zâmbet.

— Nici nu am început încă bine colaborarea, cum îi spui tu. îmi datorezi un răspuns, presupun.

— Acum, lucrez pentru dumneata, cardinale Albin Apolinar Anselm. Acum, adică azi şi poate chiar întreaga săptămână care urmează, cine ştie? Dar săptămâna viitoare am să fiu angajatul altcuiva, sper. Iar peste două săptămâni al altei persoane. Ca să pot face asta, am nevoie de două lucruri: de o relaţie foarte bună cu Securitatea Locală şi de informaţii complete referitoare la angajatorul meu. Relaţia foarte bună se conturează în timp şi distribuind multe şpăgi, acolo unde trebuie. De asta, serviciile mele sunt destul de piperate, după cum ai observat.

Cardinalul se strâmbă fără voie, dar bărbatul de lângă el păru să nu bage de seamă.

— Informaţiile mi le capăt din cele mai aşteptate şi neaşteptate surse. Astea mă străduiesc să ajungă la mine gratis, altminteri aş lucra numai pe datorie. Aşa că, atunci când am auzit că fostul meu angajator urma să te întâlnească pentru a-ţi vinde o relicvă tehnologică, i-am copiat, pur şi simplu, memoria întregului conset. Sunt un hacker destul de bun, atunci când este nevoie. Şi bine am făcut – consetul a fost paradit complet în accidentul care i-a luat zilele lui Stradivarius. În plus, am făcut o investigaţie neautorizată şi prin memoriile Punctului Inchizitorial Local. Credeam că este vorba doar despre informaţii de rutină, când colo…

Îi aruncă o privire încărcată de semnificaţii.

— Aşa am aflat că persoana care-mi onorează cu prezenţa ei modulul de salvare este locul al doilea, după Papă, în ierarhia Bisericii Universaliene.

— Ei bine, cineva trebuia să ocupe şi un astfel de post. Ce importanţă are?

Prospectorul râse cu poftă, lăsându-şi capul pe spate. În lumina difuză abordului, părea un locuitor al gheţii, ieşit să admire soarele mult prea îndepărtat.

— Ce importanţă are? Ha-ha-ha! Bună întrebare. La fel de bună, ca şi modestia. După ce mi-a trecut surprinderea, am hotărât că era vorba despre o treabă extrem de importantă, dacă Biserica îşi trimitea al doilea om ca putere să o rezolve. Şi am început să mă uit cu alţi ochi la fostul meu patron. Ce anume deţinea el atât de valoros, încât să-şi permită o tocmeală de bazar cu a doua structură a Therrei, după aceea a Administraţiei?

Ding-dong! Mâna dreaptă a lui Anselm zvâcni cu putere. Bărbatul observă cu întârziere şi o ascunse sub pelerină. Cuvintele lui Dismas tocmai deschideau o perspectivă extraordinară…

— Nu cumva…?

Celălalt râse din nou şi înclină din cap.

— Ba da, într-un fel. Nico Angelemi Stradivarius nu era tocmai un cretin. Cretinii zac prin crâşme, nu se fac negustori. Şi încă negustori buni. Pentru că, da, era un negustor bun. Evident că nu ţinea relicva la el. Era conştient că, oricât de bine ar păzi secretul, el va răsufla pe undeva. Aşa că m-a angajat pe mine, ca paznic şi ca ghid. Am

făcut mai multe drumuri exterioare, care, aşa cum am bănuit încă din start, trebuia să mă abureasc pe mine. Abia penultima călătorie a fost cea adevărată, aceea la capătul căreia să ascundă relicva. Apoi, în urmă cu numai o zi-standard, am mai ieşit o dată, în apropiere, până la Colţul Jovian, după care a avut loc accidentul.

Cardinalul Anselm respiră abia cu o idee mai adânc decât înainte. Conlocutorul său îi spusese o mulţime de lucruri, dar, în acelaşi timp, nu-i spusese nimic. Tot nu avea idee unde se afla relicva. Dar ştia măcar că ea exista şi că era în siguranţă, undeva, pe suprafaţa bântuită de furtuni şi de explozii energetice a satelitului. Bani… se gândi o clipă. Bani… bani… bani…

— Şi acum?

Dismas îşi strânse nările la bază, între degetul mare şi arătător. Dintr-odată, părea extrem de atent şi de preacut.

— Aşa cum am spus deja, aruncăm o privire scurtă în Terminalul Coimbra. Este cam la 100 de metri, în faţă şi pe dreapta.

— Ceva important?

— Habar n-am, răspunse sec celălalt. O simplă verificare. Prindeţi centura.

Modulul zvâcni uşor în laterală, răspunzând comenzii primite şi se deplasă rapid înainte, trecând milimetric pe lângă şasiul platformei cu solenoizi. Astroportul trimitea în interiorul lui Falstaff o clădire extrem de lungă, îngustă şi înaltă. Cardinalul aprecie că erau cel puţin 150 de metri până la antena de dispersie de pe acoperişul plat, dar văzuse clădiri cu mult mai înalte pe

lumile lui Saturn, aşa că nu se simţi copleşit.

Ca să poată intra în Terminal, trebui să treacă, mai întâi, prin punctul de control, unde o duzină de scanere îl scotociră chiar şi sub piele, în tentativa de a depista arme sau droguri interzise. Dincolo de linia de lumină roşie, care marca începutul zonei de lucru a astroportului era o sală mică de aşteptare şi vreo 20 – 30 de staţii, în care urcau şi coborau permanent, prin tuburile de deplasare, droizi de sortare şi vagonete inteligente, care transportau packuri cu mărfurile respinse la control.

— Stai jos, îi spuse însoţitorul, arătând cu capul către fotoliile goale. Poţi să ceri o bere sau un suc de citrice. Ai tastele de comandă acolo unde pui mâinile. În principiu, verific o informaţie. N-ar trebui să dureze mult.

— În regulă, răspunse Anselm şi se aşează pe locul cel mai apropiat.

Floyd Dismas dispăru în spatele unei uşi, pe care era scris cu litere albastre fluorescente: „Accesul permis numai personalului autorizat”. Anselm ridică din umeri: se părea că angajase un om, care era autorizat pentru toate slujbele posibile. Aruncă o privire către braţul drept al fotoliului, pe care zărise o tastatură monocromă. Ridică arătătorul ca să tasteze comanda pentru un pahar cu bere nefiltrată şi… rămase cu el în aer. Uşa din faţă se trase în teaca metalică din perete, dispărând ca un abur dus de vânt, şi ghidul său autorizat ţâşni prin cadrul ei cu viteza unui sprinter pe final de cursă.

— Să mergem! gâfâi el apucându-l cu putere

de-un braţ şi smucindu-l din fotoliu.

Nu apucă nici măcar să se mire. Picioarele îl purtară aproape fără voia lui în urma lui Dismas şi, în mai puţin de un minut, se găseau din nou în cabina strâmtă a modulului, care îşi presuriză instantaneu atmosfera şi se înscrise pe linia de deplasare rapidă, ocolind câteva drovere, care aşteptau să intre pe poarta astroportului.

Anselm scoase un şerveţel umed dintr-un pachet şi se şterse pe faţa transpirată.

— Ce naiba a fost asta?

— Asta? Ghidul râse fără chef şi făcu o corectură de direcţie. A fost o retragere pentru cazuri de urgenţă.

— Nu credeam că te plătesc, ca să îmi spui ghicitori, ori de câte ori vreau să aflu un răspuns, se înfurie cardinalul. Mai întâi, mă duci, pe banii mei, în astroport, ca să-ţi rezolvi, după toate aparenţele, o problemă personală. Apoi, pe aceeaşi bani, mă pui în pericol şi, când vreau să aflu ce se întâmplă, devii ironic. Spuneai că suntem numai colaboratori, domnule Floyd Dismas. Opreşte aici vehiculul, te rog. Colaborarea noastră încetează. Oricum, nu sunt tocmai sigur că toate chestiile pe care mi le-ai spus erau adevărate şi nu făceai doar pe deşteptul, ca să mă impresionezi.

Dismas oftă şi-şi mişcă picioarele sub fotoliu. îi puse mâna stângă pe braţ, ţintuindu-l locului.

— Sunt adevărate, zise. Iar felul în care le folosesc, ca să rezolv situaţii irezolvabile, este în mod sigur deştept.

— După felul în care o spui, aşa, fără nicio

modestie, nu-i prea deştept.

— Ei bine, eu cred că, totuşi, este.

Îşi acoperi toată partea de jos a feţei cu mâna liberă şi pistruiată şi strânse cu putere. Când ridică palma, pe obraji îi rămaseră mai multe urme roşii, de la forţa cu care degetele apăsaseră pielea. Anselm le urmări fascinat cum dispar.

— Conform protocolului de colaborare, ei bine, da, ai dreptul să renunţi la serviciile mele, oricând doreşti. Nu credânsă că exact asta îţi doreşti acum, domnule cardinal. Dar ai dreptate când spui că vrei să afli ce se găseşte în spatele unora dintre acţiunile mele, pentru că, da – le plăteşti pe toate, la pachet. Iar ele sunt realizate tocmai pentru a te servi pe dumneata şi cauza pentru care ai venit pe Umbriel. Am făcut o pauză la Terminalul Coimbra pentru a verifica dacă domnul Richard Lopez s-a îmbarcat pe vreo cursă locală, în direcţia lui Ariel sau Miranda.

Albin Apolinar Anselm rămase nemişcat, cu palmele pe genunchi, holbându-se la faţa pătrăţoasă, aflată la numai câţiva centimetri de a sa.

— Este posibil…? Cum ai aflat de Lopez şi de faptul că intenţiona să plece în direcţia aia? gâfâi, într-un târziu.

Dismas îşi flexă degetele prin aer, schiţând un zâmbet.

— Chestie de logică elementară. Ştiam că Lopez se întâlnise de câteva ori cu Stradivarius, în perioada când acesta căuta o ascunzătoare pentru artefact. Este posibil ca artefactul să fi stat o perioadă chiar într-unul din depozitele lui din

bazar. Apoi, tu ai sosit în Falstaff şi te-ai dus glonţ la Lopez. Culmea – ca să afli adresa lui Stradivarius. Pentru a se feri de surprize neplăcute în relaţiile sale cu clienţii, Lopez purta mereu după el un *ochi-de-urmărire*, care înregistra toate întâlnirile. Bătrânul borfaş voia să aibă situaţia în mână. Numai că nu ştia cât de uşor se poate sparge codul de acces al unui asemenea instrument. Aşa că am văzut în direct întâlnirea dintre voi şi am ascultat sfaturile pline de bun simţ pe care i le-ai dat.

— Înţeleg, spuse celălalt, cu gura uscată.

Singurul secret care îi mai rămăsese erau cele trei ajutoare care ar fi trebuit să se ţină scai de ei, atâta vreme cât puteau să recepţioneze semnalul emis de stokerul aflat pe fundul buzunarului.

— În locul tău, n-aş exagera cu poza asta de dur, domnule cardinal. Umbriel este o lume stranie şi, în mod clar, mult mai plină de primejdii decât Therra. Ca să supravieţuieşti aici, ai nevoie de un prieten.

— Şi de bani, adăugă cu acreală.

— Şi de bani, conveni celălalt. Altminteri nu ne-am putea mişca. Iar lipsa dinamismului înseamnă moarte. Este ceea ce presupun că i s-a întâmplat lui Lopez. Pesemne că nu a avut un cont suficient de mare, ca să-şi poată plăti biletul pentru a părăsi Umbriel. Baza de date l-a găsit imediat ce i-am introdus numele şi numărul asigurării. Era într-una din toaletele pentru personalul Terminalului, împachetat într-un sac de plastic, gata să fie expediat cu primul transport de

deşeuri la incineratorul coloniei. Nici măcar nu se osteniseră să-i scoată kipul de identificare. Avea capul aşezat frumos în braţe, iar cineva îi crestase obrajii de la vârful buzelor în sus, încât părea că rânjeşte tot timpul. Acum cunoşti întreaga faţetă a realităţii pentru care m-ai plătit. Mai doreşti ceva?

— Un loc… ceva, unde să-mi vărs maţele, horcăi prelatul şi se aplecă în faţă, împroşcând o parte din bord şi din parbrizul semiconic cu un lichid verzui şi acru.

În cele din urmă, stomacul încetă să-şi mai reverse secreţiile, dar Anselm rămase încă o vreme cu fruntea lipită de parbriz. Când modulul se opri în dreptul unei clădiri cu două etaje, atât de lungi încât nu i se vedea niciunul dintre capete, îşi revenise aproape în întregime. Dar imaginea căpăţânii lui Lopez, de forma unei cutii dreptunghiulare, sprijinit pe trei straturi consecutive de grăsime, nu voia să se stingă în spatele retinelor. Într-un fel, mardeiaşul murise pentru că îi ascultase sfatul şi se decisese să o şteargă de pe Umbriel. Numai că se hotărâse prea târziu.

Dismas coborî primul şi îl ajută să se ridice în picioare, pe pavajul din sticlă fumurie.

— Uşa aceea indigo, îi spuse, aproape de ureche. După ce intrăm, modulul o să plece pe pilot automat. Dacă am avut o codiţă după noi, se va lua după el şi ne va lăsa în pace. Poţi să mergi?

Dădu din cap. În timp ce punea paşii cu grijă, unul după altul, arunca priviri furişe spre tavan, sperând să zărească măcar o umbră din forma filamentară a *viermilor-de-gheaţă*. Nu reuşi însă şi

îngrijorarea îi crescu la cote maxime.

Dincolo de uşa indigo, era un lift orizontal, care îi purtă în linişte, timp de aproape un minut, către dreapta. Se opri în faţa unei uşi, care imita ceramica scuturilor termice ale navetelor. Dismas îşi fixă ochiul într-un vizor şi uşa se deschise încet, parcă pentru a le testa răbdarea. Apartamentul avea două camere, un hol şi o baie. Se opriră în prima şi Dismas se duse direct către o fereastră 3D arhaică şi introduse un set de date pe tastatura de pe toc. Imediat fereastra se repoziţionă, devenind un holoecran. Artera de pe care veniseră era atât de realist reprezentată, încât cardinalul se întrebă, pentru o clipă, dacă nu cumva visase că pătrunseseră în clădire. Strada era pustie şi numai luminile de exterior care îşi schimbau treptat nuanţa îi atrăgeau atenţia asupra statutului de noapte din Falstaff.

Dismas manevră din nou tastatura şi un şir fragmentar de cifre prinse să curgă pe o coloană, în stânga imaginii.

— Ha! Se pare că au descoperit că le-a violat cineva sacul cu mortăciuni! se strâmbă bărbatul. Este cod galben în întreaga Colonie şi toţi cetăţenii umbrelieni, precum şi cei care au afaceri în bazar, sunt consemnaţi la sol.

Repezi un pumn în tocul lucios al ferestrei.

— Adică, altfel spus, mi-au fost blocate conturile şi sunt urmărit în Reţea. Dar mai există o cale, mai există o cale… Dumneata, domnule Anselm, eşti un vizitator şi ai un statut special. Ai libertate de mişcare. Poţi să închiriezi un *snooper* şi să ieşi la suprafaţă fără probleme.

— Singur?

— Sigur că da. Absolut singur, ca să nu dai de bănuit ceva. Evident că vei fi urmărit, fără să ştii. Te urci în cabină, setezi direcţia către craterul Sonora şi eu te aştept acolo, cu clătite cu unt de arahide, calde şi pufoase. Şi o bere neagră rece. După preferinţe.

*

Snooperul era una dintre cele mai ciudate maşinării construite vreodată de om. Adaptat perfect la un mediu exterior extrem de dur, cu temperaturi medii de – 178° Celsius şi cu furtuni cvasipermanente care măturau totul în cale, cu puterea unui pumn de fier, furtuni faţă de care uraganele therrane păreau simple adieri de zefir, „degetul arcuit” stătea în permanenţă ataşat de pilonul lucios din crom-vanadiu, de dincolo de Poarta Troiană. Cei 42 de metri de parcurs în exterior, între colonie şi platou, ar fi constituit coşmarul oricărui explorator polar. Dar, pentru că Albin Apolinar Anselm nu se considerase niciodată un explorator, folosise tubul gravitaţional şi urcase drept în pântecele lui. După care rămăsese singur.

Arăta chiar ca un deget îndoit, asta nu mai putea fi pus la îndoială, mai ales din interior. Cabina de comandă se găsea chiar în unghie, restul maşinăriei, lungă de 18 metri, fiind ocupată aproape în întregime de acumulatoarele de energie. Pentru că „degetul arcuit” funcţiona pe baza energiei extrase din diferenţele de temperatură pe care le crea forma sa aparte – în partea internă a curburii, gheaţa se afla pentru câteva secunde la adăpost de şuierul cumplit al

furtunii şi îşi reconfigura structura cristalină, pe o adâncime de sub un milimetru. Când ajungea din nou în bătaia turbată a vântului, fenomenul avea din nou loc, dar în sens invers. Energia pe care o elibera în cursul ciclului de dublă reconfigurare era absorbită de umbrela câmpului magnetic generat de *snooper*.

Ingenios, practic, dar cumplit de lent. Pentru a ajunge la Unthari, defileul vertical înalt de 556 de metri, dintre Gemene, cele mai adânci cratere de impact de pe Umbriel, avusese nevoie de 12 ore. Răstimp în care nu reuşise să doarmă, să mănânce sau să restabilească o punte de contact cu trioul Vincelin-Bretanion-Longin. De fapf, habar n-avea dacă cei trei ar fi putut să funcţioneze în condiţiile nebune ale exteriorului. Nu reuşise altceva decât să-şi roadă unghiile şi să se învârtă la nesfârşit în cuşca insignifiantă a cabinei.

Nu întâmpinase nicio dificultate din partea Administraţiei locale, atunci când formulase solicitarea de a ieşi din Falstaff. Aşa cum sugerase Dismas, statutul de înalt prelat îl scutea de o mulţime de inconveniente birocratice. Închiriase, cu o sumă piperată, dreptul de a folosi *snooperul* timp de o săptămână-standard, iar acum înainta, parcă la nesfârşit, prin bezna dintre cei doi pereţi înclinaţi ai defileului. Furtuna urla în exterior, ca o fiară turbată, izbindu-se de stâncile ascuţite de gheaţă cu cele o mie de capete ale sale. Iar ninsoarea… ninsoarea era o nebunie multicoloră, pe care lumina albă a *snooperului* creiona tot felul de imagini absurde. Ningea cu de toate pe Umbriel: cu fulgi galbeni de clor, roşu-oranj de

neon, verzui de fluor, galben fosforescent de radon.

Cardinalul îşi răsuci scaunul către dreapta, hotărât să nu mai arunce nici măcar o singură privire către hubloul ce arăta precum şevaletul unui pictor bolnav de policromie. Scoase stokerul şi urmări o vreme semnalele lansate în furtuna din afară, ca element de ghidaj. Se îndoia însă de faptul că trioul izbutise să părăsească Falstaff. Şi chiar dacă ar fi făcut-o… cum ar fi putut să ia urma unui semnal atât de discret, când satelitul urla către Uranus o cacofonie indescifrabilă de imprecaţii, stârnind energii pe care nici nu le-ar fi crezut posibile?

Trebuia mai întâi să mănânce ceva, altfel ar fi căzut de epuizare, mai înainte de a ajunge la acel… Se aplecă şi citi elementul direcţional – craterul Sonora. Când îşi îndreptă spatele, căutând din priviri cutia dreptunghiulară a refrigeratorului navei, o alarmă galbenă prinse să pâlpâie pe display şi, concomitent, să ţiuie enervant. Se răsuci către bordul în formă de potcoavă. Era o alarmă de proximitate, care semnala prezenţa unui element tehnologic, fabricat de om şi marcat cu însemnele de identificare ale coloniei Falstaff. Orientă toate condensoarele de energie fotonică spre botul *snooperului* şi îşi lipi fruntea de termoplastul rece al hubloului concav. Ce ar fi fost de văzut în coşmarul congelat de afară?

Alice albastre şi galbene, mari cât unghia, se repezeau spre ochii săi, se izbeau de geamul înclinat şi deviau în toate direcţiile, alcătuind un

fel de spumă densă, care înghiţea hulpavă totul. Şi, brusc, îl văzu, preţ de o clipă, între rafala care nu murise de tot şi cea care începea să se nască: o sferă ancorată între doi pinteni de gheaţă, ale căror vârfuri se pierdeau în viscol. O sferă transparentă, din interiorul căreia îi făcea semne cu mâna un bărbat îmbrăcat în costumul argintiu al prospectorilor de pe Umbriel – Floyd Dismas. Apoi cornul pârâi de câteva ori şi vocea bărbatului din faţa sa invadă cabina strâmtă:

— Te-am aşteptat cam mult, domnule cardinal. Treaba asta o să te coste 280 de soli-fluor şi ţi-aş rămâne dator dacă ai reuşi să faci livrarea îi următoarele două ore.

Anselmo simţi un junghi în piept – era prea frumos, ca să fie adevărat. Apoi râse şi izbi direcţionalul cornului cu palma.

— Eu nu prea vorbesc cu străinii, domnule Dismas.

Şi era atâta uşurare în tonul vocii sale, încât cabina păru dintr-odată un loc miraculos, în care se puteau întâmpla şi minuni.

— Asta este bine. Dar cu mine vorbeşti, nu?

— În momentul acesta, eşti singura persoană importantă din viaţa mea şi sigur că o să vorbesc cu dumneata. După ce o să reuşesc să virez afurisiţii ăia de bani.

— E bine că gândeşti pozitiv, domnule* cardinal. îmi place cum sună partea aceea finală, cu virarea afurisiţilor de bani. Parcă mă remontează, după toate porcăriile prin care am trecut. Eşti atât de drăguţ, încât să videzi sasul, ca să pot intra cu ţopăitorul meu?

Operaţiunea dură cu mult mai mult decât îşi imaginase el. Rată de patru ori oprirea *snooperului* în zona de absorbţie, distanţa maximă care ar fi permis pungii de vid să absoarbă sfera, apoi constată un blocaj al uşii interioare a sasului, ceea ce ţinea într-un fel de logica bunului-simţ (mijlocul de locomoţie extern nu mai fusese utilizat de aproape doi ani therrani, iar reviziile tehnice se făcuseră de mântuială).

În fine, treaba se încheie cu bine şi Floyd Dismas dădu năvală în cabină, scuturându-şi costumul de acele de gheaţă, care pătrunseseră în interior odată cu sfera. îşi petrecu palmele mari peste obrajii roşii, străduindu-se să înlăture efectele frigului.

— Aproape că uitasem cât de bine poate să fie înăuntrul unui *snooper*, spuse şi-l bătu pe spate pe cardinal, cu atâta putere, încât acesta se zgâlţâi, de parcă viscolul ar fi năvălit odată cu ghidul său înăuntru. Ai făcut livrarea?

— Mă străduiesc, mormăi el, căutându-şi stokerul. Numai Dumnezeu le poate face pe toate deodată.

— Asta e o glumă bună de-a voastră, a popilor, nu? Dismas scotoci prin refrigerator şi scoase un baton nutritiv. Ar trebui să râd, presupun. Dar nu-mi reuşeşte întotdeauna. Mai ales când sunt îngheţat.

Cardinalul izbi în ecranul stokerului, fără să zică nimic. Celălalt muşcă din baton şi îşi şterse buzele, cu dosul palmei, de umplutura lichidă, de culoare verzuie.

— Eu... mi-am încheiat misiunea. Banii s-au

dus din cont. Problema e cu semnalul. Nu am idee când va ajunge unde trebuie.

— La naiba cu semnalul! rânji celălalt. îşi face treaba şi fără grija noastră. Eşti pregătit să înfrunţi ceea ce va urma?

— Nu înţeleg.

— Priveşte acolo, sus. Pe creasta Geamănului din stânga. Dacă te tragi doi paşi mai încolo, ai să vezi ceea ce vreau eu să vezi.

Anselm puse stokerul în buzunarul pelerinei, apoi se poziţionă pe locul indicat. Dismas mirosea vag a clor şi a transpiraţie. Nu reuşi să zărească nimic altceva, cu excepţia vârtejurilor colorate pe care furtuna le izbea în „degetul arcuit”, străduindu-se să-l răstoarne.

— Este vreodată linişte pe satelitul ăsta? bombăni el şi nu ştiu dacă în vocea sa era tristeţe sau resemnare.

— Numai când Uranus intră în ocultaţie cu Oberon. Câmpul magnetic al lui Obe devine mai puternic şi întrerupe fluxurile energetice care se arcuiesc permanent între Umbriel şi tăticul său Uranus. Atunci furtunile se potolesc şi lumea bună părăseşte Falstafful pentru a ieşi la plimbare. Dacă ai fi încercat să închiriezi *snooperul* într-o asemenea perioadă, ai fi aflat că Trezoreria Papală este mult prea săracă pentru a-ţi putea finanţa expediţia. Iar pentru plata serviciilor mele ar fi trebuit să mai adaugi un „zero” la coada cifrelor actuale.

Ghidul se plecă mult peste bord, împrăştiind picături de apă peste tot. Cardinalul luă una dintre ele pe vârful degetului şi o privi în lumină.

— Fulgii ăia nu sunt din gaz îngheţat?! întrebă mirat.

Dismas întinse mâna şi-l trase către el.

— Lasă observaţiile ştiinţifice pentru altă dată, Sfinţia Ta. Sau crezi că hidrogenul şi oxigenul din apă sunt altceva decât gaze? Uită-te acolo, sus, mai bine, şi spune-mi ce vezi.

Acolo, sus…

Albin Apolinar Anselm căscă gura uluit. Apoi întinse palma şi şterse geamul de câteva ori, lăsând în urmă dâre de umezeală. Acolo, sus, părea că plouă cu artificii. Un jet uriaş de lichid se arunca dincolo de buza răsfrântă a crestei şi, după aproape trei sute de metri se spărgea de un obstacol nevăzut, devenind o ploaie luminoasă, care îngheţa după câteva clipe, transformându-se în acele colorate pe care furtuna le azvârlea în trupul blindat al *snooperului*. Înghiţi în sec. Era o adevărată minune dumnezeiască, la vederea căreia prelatul simţi un sentiment straniu, ca atunci când inspirat de Sfântul Duh scria un psalm extraordinar, pe care însă îl rătăcea şi nu şi-l mai reamintea niciodată.

— O cascadă de gaze? şopti şi vocea i se păru rece şi străină.

— O cascadă de neon, da. Singura din acest sistem stelar. Din câte ştiu, singura din întreaga regiune, până la limita sistemului Pladentarius.

Prelatul îşi lăsă bărbia în jos şi îl privi neîncrezător.

— Cine ar putea să cunoască lucrurile astea? Administraţia Spaţială oferă certitudini cartografice numai până la sateliţii neptunieni

Triton şi Nereida.

Floyd Dismas râse sec şi îl sili să privească din nou în sus.

— Este un fenomen unic de congruenţă a doua elemente straniu de diferite. Neonul îngheaţă la temperatura de – 159 grade Celsius, dar spre crestele Gemenelor urcă un şuvoi de metan fierbinte, din centrul magmatic al lui Umbriel. Din cauza lui, cele două cratere sunt pline cu neon lichid, care se scurge peste buzele lor, către adâncul defileului Unthari. La 292 de metri mai jos, se întâlnesc cu furtuna ţinută la sol de câmpurile magnetice ale satelitului, îngheaţă şi se transformă într-o rafală de alice colorate, extrem de tăioase.

— Are… are un nume?

— Prietenul tău Richard Lopez i-a spus foarte plastic Cascada Cailor. îşi închipuia cum ar sări el, cu un pur sânge arab, peste cei 46 de metri care separă Geamăna Alfa de Geamăna Beta. Ba chiar se gândea, la modul cel mai serios cu putinţă, să înfiinţeze o casă de pariuri, în acest scop. Nu a mai apucat.

— Cascada Cailor… repetă prelatul, clipind, cu retinele îndurerate de atâta frumuseţe. A fost nebun.

— Da, dar un nebun interesant. De vreme ce a socotit de cuviinţă să ascundă artefactul exact aici.

— Aici, unde? în Alfa sau în Beta?

— Dacă aş şti, crezi că am mai purta discuţia asta aici? Ne-am fi tocmit în bazar şi poate că te aflai deja pe drumul de înapoiere.

Îşi lăsă bărbia în piept, se eliberă de apăsarea palmei ghidului şi se trase doi paşi înapoi. Când îşi ridică privirile către Dismas, constată că acesta stătea aplecat atât de mult, încât aproape că ajungea cu fruntea la nivelul umerilor lui. Dar nici el nu se mai uita prin hublou. Parcă se pregătea să sară. Apoi Anselm realiză că trupul celuilalt era complet nemişcat.

— Eşti bine? şopti, dar nu îndrăzni să se apropie de el.

O alarmă tehnică prinse să îşi agite luminile pe stratul de avertizare din plafon.

— Au fost momente când m-am simţit şi mai bine, replică Dismas, apoi căzu pur şi simplu într-un genunchi. Nu te speria, apucă să zică, mai înainte ca un abur rece să apuce să se răsucească în jurul corpului şi să-l facă aproape invizibil.

— Ce să fac? ţipă cardinalul speriat, trăgându-se un pas înapoi.

— Nimic ilegal, râse gros vocea celuilalt, dinăuntrul coconului de ceaţă. Cel mai bine ar fi să iei loc pe un scaun şi să aştepţi. De regulă… nu durează mai mult de unu-două minute.

— Pe toţi sfinţii! Nu eşti un therran, nu-i aşa?

— Ţi-a luat destul de mult timp, ca să constaţi o chestie destul de evidentă! hohoti ghidul, iar coconul prinse să se rotească din ce în ce mai repede, risipind un fel de scame albicioase prin toată cabina. Să spunem că nu sunt chiar un locuitor al Therrei.

Burse rotaţia încetă, aburul dispăru şi prin perdeaua de fire albicioase, care îşi continua coborârea exrem de lentă către podea trupul

celuilalt se ridică în poziţie verticală. Alarma îşi întrerupse avertizarea luminoasă. La doi paşi de el, cu un surâs dispreţuitor agăţat vag de buzele roşii, stătea... femeia cu faţa angelică şi picioare lungi din piaţa Honteea. Pe cap, purta aceeaşi pălărie micuţă, cu bareta trecând pe sub maxilar, acoperindu-i parţial părul blond, coafat cu bucle mari.

— Dumnezeule! se înfioră cardinalul şi strânse pleoapele.

Le deschise, după câteva clipe, dar mirajul refuza să dispară. Dădu din degetele palmei stângi, de parcă s-ar fi aşteptat ca aerul stârnit de degetele sale să îi destrame imaginea. Scamele de abur se învârtejiră puţin, apoi îşi continuară foarte lenta plutire către podea.

— Nu poate fi real, îngăimă, în cele din urmă. Eşti un duh necurat. Unul dintre cele despre care Sfintele Scrieri ne învaţă din veac că au însoţit istoria umană, ca să corupă sufletele noastre nemuritoare.

— Ha-ha! râse femeia şi îşi umezi buzele lascive cu vârful limbii. Parcă ai fi preot...

— Piei, Satană!

— Lumea de pe aici îmi spune, de obicei, Shifty. Şi nu mai fi atât de... reticent? Pierdut? Speriat? Nici nu ştiu prea exact care dintre cuvintele limbajului vostru ţi se potriveşte. Aceasta este doar una dintre miile de întrupări sub care omenirea m-a cunoscut de-a lungul istoriei. Acum 2230 de ani, într-un loc numit Ghaza, semenii tăi mă numeau Maria. Dar asta este deja o altă istorie.

— Nu! exclamă, fără voie. Nu mai rosti nici măcar un cuvânt!

— De ce nu? râse din nou femeia Shifty şi îi făcu semn cu arătătorul să se apropie. Aveam impresia că voi, drept-credincioşii, v-aţi bucura să vă întâlniţi eroii religioşi. Mă înşel cu mult, nu-i aşa?

— Cum este posibil, Doamne, cum este posibil? urlă bărbatul căzând în genunchi. De ce trebuie să ne pui din nou la încercare? Am respectat regulile tale, am crezut din toată inima în poruncile pe care ni le-ai dat, am ridicat Biserica dincolo de legile omeneşti. Şi atunci de ce? De ce mai e nevoie de alte probe? De alte limite?

— Nu acel Dumnezeu, pe care-l invoci, v-a trimis această încercare, părinte. Vocea femeii suna blând, aproape copilăros, în atmosfera încremenită, în care scamele de aburi ajunse pe podea se destrămau, lăsând urme întunecate pe suprafaţa de polipren. Dacă tu crezi că e vorba despre o încercare a credinţei, fie... este o încercare a credinţei tale, nu a credinţei omenirii. Întinde mâna, te rog.

Prelatul oftă, ştiind că nu va găsi în el puterea să se împotrivească până la capăt. Arăta foarte bine pentru un reprezentant al Diavolului. Purta o pereche de pantaloni uşori, de unică folosinţă, de culoare ruginie, cu talie înaltă şi strânşi pe gleznă, pantofi fără toc, o cămaşă largă, cu imprimeu maro cu alb şi o eşarfă cafenie. Ochii mari şi limpezi, de culoarea oţelului, aceeaşi pe care-i zărise preţ de o clipă în tunel, aveau o

expresie uşor speriată, dar nu mai mult decât s-ar fi putut aştepta orice om aflat în preajma ei. Buclele ce îi ieşeau de sub pălărie îi atingeau umerii la fiecare mişcare.

— Se pare că îţi creez numai probleme, râse ea, sticlindu-şi dinţii albi, în lumina blândă a plafonierelor. Dacă aş putea simţi asta, ţi-aş spune că îmi pare rău.

— Habar n-am ce te-ai aştepta să-ţi răspund, gâfâi Anslem, simţind o bură de lacrimi acoperindu-i ochii. Dacă mai este ceva ce trebuie să aflu, spune-o acum, cât încă nu am leşinat şi nu te consider o nălucă, împotriva căreia va trebui să-mi blochez simţurile naturale.

— În regulă, spuse femeia. Dacă te ajută cu ceva… nu sunt nici Dumnezeu şi nici Diavolul. Ori vreuna din încarnările despre care pomenesc cărţile voastre sfinte.

Chipul cardinalului tresări şi începu să se albească nefiresc.

— Am… am… jură că măcar… exişti.

Mâna lui Shifty se ridică către gură şi rămase acolo, iar ochii ei extrem de puri îl priviră pe deasupra ei.

— Tu ai putea să faci lucrul ăsta, cardinal Albin Apolinar Anselm? Ştii măcar ce înseamnă cu adevărat verbul a exista?

De data asta, Anselm simţi cu adevărat nevoia să tragă dintr-o ţigară adevărată şi, dacă nu ar fi cedat singurul exemplar pe care-l avusese vreodată pentru serviciile decedatului Richard Lopez, l-ar fi folosit cu siguranţă acum pentru a-şi linişti nervii.

— Poate că habar n-am, răspunse, lingându-şi buzele uscate. Iar tu mai bine ţi-ai da cu nişte fard în obraji. Arăţi ca zâna zăpezilor, atunci când primăvara scoate urşii din bârlog.

— Adevărat?

S-a răsucit puţin într-o parte şi şi-a privit reflecţia în hublou. Când s-a întors, avea un chip de zână de-abia sculată din somn.

— E mai bine aşa? De fapt… cred că nici nu contează prea mult, afară nu se află nicio echipă de primire, putem să lăsăm fandoselile astea pentru altă dată. Dacă va mai exista un altă dată.

— Să înţeleg că ieşim?

— Înţelegi bine şi repede. Întinde mâna, e a doua oară când te rog.

Cardinalul îşi strânse mâinile la spate şi se dădu un pas înapoi.

— De fapt, dacă mă gândesc bine…

Shifty întinse braţul şi îşi puse degetele lungi pe pelerina umedă. Spaţiul din jurul lor văluri uşor, ca într-un vis a cărui margine se petrece peste cea a visului următor. În clipa următoare, se aflau în plină noapte arctică, pe bordura foarte lată a unui lac, deasupra căruia luceau constelaţiile unui cer străin. Din partea dreaptă se iţea discul imens al unei planete de culoare indigo închis, peste faţa căreia se învârteau trei inele gălbui. Foarte departe deasupra capului, o altă planetă se mişca rapid, pe o traiectorie curbă, spre stânga.

— Oberon, ghici uluit Anselm.

— Oberon, da, aprobă femeia, strângându-l uşor de umăr. Iar spre centru, drept în sus, Ariel

se pregăteşte de culcare. Ai un noroc extraordinar, ştiai? Am ieşit chiar în ochiul uraganului. Toată pacea şi splendoarea asta va mai dura circa un sfert de oră. După care îţi vei fi dorit cu toată fiinţa să nu fi ajuns niciodată pe vârful Gemenelor, la cumpăna cascadei.

Anselm se clătină o clipă, apoi îşi reveni şi privi în jur, cu ochii unui om de-abia trezit din somn. Se simţea obosit şi secătuit de puteri. îşi muşcă buza, ca să se asigure că nu visează, dar o simţi ca pe o bucată de sticlă. Oftă şi întinse braţele cu precauţie, până ce palmele i se lipiră de pereţii transparent ai…

— Este un câmp de forţă. Asta ca să definesc cu termenii pe care-i folosiţi voi, un… obiect dintr-o lume care nu vă aparţine. Şi tu, şi eu, amândoi avem nevoie de o protecţie împotriva mediului ostil de afară. Nu te uita aşa la mine, crezi că dacă sunt ceea ce voi numiţi un extraterestru asta înseamnă că pot să supravieţuiesc în orice condiţii? Aici, am adoptat trupul unei fiinţe umane, deci exist în parametrii unei fiinţe umane.

— Nu eşti Dumnezeu, spuse încet de tot cardinalul, privind-o cu atenţie.

Femeia râse şi îşi lăsă într-o parte capul, cu pălăriuţă cu tot. Zâmbea atât de şăgalnic, încât celălalt simţi ţin fior cald învăluindu-l ca o boare.

— Şi nici Diavolul. Ori vreun duh necurat, cum m-ai catalogat, la început.

— Asta nu o voi şti niciodată, şopti bărbatul.

— Nu, nu o vei şti, susură femeia. Mai bine, priveşte în jos. Nu are rost să pierzi spectacolul. Eşti singurul om din Sistemul Sol care vede aşa

ceva. Este ceva la fel de rar pentru voi, oamenii, precum un diamant din argon.

Anselm o ascultă, îşi aplecă fruntea şi o lipi de peretele translucid al sferei. Shilty se trase puţin într-o parte pentru a nu-i îngusta câmpul vederii. Neonul lichid părea să fiarbă în cupa uriaşă de piatră, de la picioarele lor. Curenţi de adâncime, care ascultau de legi fizice încă nedescoperite, năşteau valuri înalte, care se spărgeau de creasta tăioasă şi se prăbuşeau în adâncul întunecat al defileului Unthari. Miriadele de stropi, de diferite dimensiuni, se colorau brusc sub luminile reflectate de cei patru mari sateliţi urnaieni – Titania, Oberon, Ariel şi Miranda, transformându-se în cea mai frumoasă ploaie colorată pe care o văzuseră vreodată ochii umani. Femeia Shilty nu exagerase, Anselm ştia că avea să rămână şi pentru următoarele milenii singurul spectator la spectacolul cosmic pus în scenă de forţe pe care nu avea cum să le înţeleagă.

— O caz… cadă cerească! se bâlbâi el, după un timp, mijindu-şi privirile pentru a împiedica lacrimile să curgă la vale, pe obraji. O privelişte numai pentru zei.

Întoarse fruntea în direcţia ei. Shilty privea hipnotizată, la rândul ei, către învolburarea de gaze din faţa lor.

— Există zei?

Femeia îşi scutură capul şi buclele mari, blonde se mişcară încet de la stânga la dreapta.

— Există şi zei, zâmbi ea. Şi ceva cu mult deasupra zeilor.

Pentru că nici chiar zeii nu ar fi putut să

organizeze un astfel de spectacol pentru tine, cardinale. Imaginează-ţi o civilizaţie care este cu 100.000 de ani mai evoluată tehnologic decât este umanitatea în acest moment. Le-ai putea înţelege doleanţele, aspiraţiile, creaţiile?

Bărbatul se gândi o clipă ce să răspundă, apoi renunţă. Simţea că îl durea capul de efortul de a-şi ţine gândurile în ordine. Se mulţumi doar să ofteze.

— Bănuiam, zâmbi femeia blondă şi pălăriuţa păru că îi alunecă într-o parte, pe luciul părului. Dar dacă această societate ar fi mai evoluată cu un milion de ani? Vocea i se transformă în şoaptă. Sau cu un miliard?

Anselm înghiţi în sec.

— Cred că… nu i-am putea deosebi de forţele naturii pure.

— De forţele naturii pure… repetă ea. Frumos spus, domnule Anselm. Stăpânii mei, care ne-au creat pe noi, zeii, pentru a explora spaţiul şi timpul, în numele lor, s-au născut odată cu Universul, în clipa fără de timp a Bangului iniţial. Ei stau acum pe marginile Universului, aşa cum noi stăm acum pe buza Geamănului-Beta. Veghează la mersul înainte al evoluţiei. Omenirea Voastră, domnule cardinal… trebuie să facă un pas înainte. Acum. Va trebui să accepte ideea că viaţa, fie ea şi artificială, cum vă place să o numiţi, are dreptul la un suflet. Acceptaţi asta şi primiţi IA-urile în sânul Bisericii pe care o păstoriţi. În felul acesta, unul dintre scopurile pentru care a fost permisă apariţia voastră pe scena istoriei va fi atins.

Cardinalul tremura. Încercă să-şi adune gândurile, simţind cum spaima se răsuceşte în el, asemenea neonului din cupa de la picioarele lor. Apoi reuşi să spună, „cu un glas ciudat, subţirel:

— O să… aşa pur şi simplu? Adică… O să mă întorc pe Therra şi o să le spun – gata, de mâine, compurile, roboţii, andreizii, droizii, cyborgii şi dronele vor avea dreptul să primească taina sfântă a Botezului?

— Nu trebuie să mergi pe alt drum, decât pe cel pe care ai mers întotdeauna, Sfinţia Ta. Ce îţi doreşti, ca să crezi? Să vezi minuni? întinde braţele!

Albin Apolinar Anselm văzu cum, fără voia sa, braţele i se ridică până în dreptul umerilor. Crucea de braţe, se cutremură. Apoi simţi vârful ascuţit al piroanelor sfâşiindu-i cu sălbăticie pielea şi agăţându-i oasele fragile din podul palmelor, încercă să urle, dar nu reuşi să-şi descleşteze maxilarele. Zări cu coada ochiului sângele şiroindu-i printre degete şi ştiu că totul se petrecea aievea. O durere surdă îi urcă dinspre stomac spre gât şi împroşcă totul în jur cu vomă. Ca un beţiv de dormitor, apucă să-şi spună, înainte să leşine.

Deschise ochii. Leşinul nu durase decât o clipă. Stătea în continuare în picioare, cu braţele întinse. Dar palmele erau netede şi niciun strop de sânge sau de vomă nu se zărea pe nicăieri.

— Nu-i chiar atât de rău, râse un glas gros, de alături.

Lăsă braţele în jos şi răsuci capul. Femeia Shilty surâdea, iar chipul ei avea un aer de

înţelepciune rece.

— Poate că ar fi cazul să te uiţi pentru ultima oară în sus, îl sfătui ea.

Îşi propuse să nu se mai mire de nimic şi ridică, ascultător, capul. Oberon căpătase o culoare albastru smălţuit şi părea cu mult mai mare decât adineauri. Era chipul unui copil sălbatic, care se pregătea să joace o şotie unui fluture. Sau unei gaiţe. Apoi Sycorax, satelitul de cianură, îi puse o pată neagră chiar în dreptul frunţii şi mirajul încetă.

— Spectacolul se apropie de sfârşit, părinte. Nici chiar zeii nu pot schimba mersul înainte al lucrurilor. Cheamă-ţi acoliţii, te rog.

Dădu să deschidă gura şi să protesteze, dar îşi dădu seama că ar fi fost zadarnic. Deşi se găseau atât de departe de Flastaff, iar condiţiile atmosferice din jur erau teribile, Anselm ştiu că apelul său va funcţiona. Numai că urma să aibă de aşteptat, până cei vor ajunge până la ei. Zile? Săptămâni? Ridică din umeri, vârî mâna în buzunarul pelerinei, răsuci stokerul şi îşi frecă degetul pe suprafaţa lui.

În clipa următoare, furtuna de dincolo de defileul Unthari dădu primul semn de viaţă, azvârlind peste ei un braţ de furie neagră. Oberon îşi pierdu jumătate din faţă şi imaginea femeii de alături deveni uşor ceţoasă, asemenea unui vis pe cale să se destrame. Apoi capetele filamentoase ale celor trei viermi-de-gheaţă apărură la picioarele lor, pipăind nesigure prin atmosfera de gheaţă.

— Uneşte-i într-un triunghi şi comandă-le să

se arunce în lacul de neon.

— Nu pot să fac aşa ceva! se răsti el, speriat de propria-i îndrăzneală. Sunt uneltele Sfintei Biserici, nu proprietatea mea.

— Tocmai de aceea, spuse femeia, cu blândeţe şi se apropie până la un deget de obrazul lui. Mirosea a flori de iasomie şi a verbină. Tocmai de aceea, trebuie să rămână în posesia Bisericii şi în mileniile ce stau să vină. Fă cum îţi spun şi vei avea toate minunile pe care doreşti să mi le ceri…

Stătea acolo, în sfera translucidă şi lipsită de substanţă, respirând zgomotos, cu buzele strânse şi nările mici, palide, tremurând. Chipul îi era alb, atât cât permitea stratul de fard, aplicat cu îndemânare de profesionist.

Anselm trase adânc aer în piept, conştient că nu avea variante de ales. Subvocaliză o primă comandă şi viermii-degheaţă luară din nou forma uneltelor docile, care îl urmau peste tot, asemenea unor câini de pază. Coardele vocale se încordară din nou şi cei trei se uniră într-un triunghi perfect, care profită de energia violentă a braţului furtunii şi se lăsă purtat până departe, în largul cupei de piatră. Un val se înălţă din adâncuri, atinse triunghiul şi îl trase sub suprafaţa agitată. Icni, de parcă ar fi primit un pumn în stomac.

— Nu a fost niciodată un artefact ascuns în adâncurile lacului, nu-i aşa?

— Acum, este, răspunse, palidă, femeia.

— Nu înţeleg, se bâlbâi cardinalul.

— În anul 9624 al Erei Cosmice, omenirea va înceta să existe sub forma biologică pe care o cunoaşteţi astăzi. Nu înseamnă că va pieri, ci

numai că se va transforma. Dar cu 552 de ani mai devreme, credinţa religioasă însăşi va suferi o mutare fundamentală, iar pentru asta umanitatea va avea nevoie de o minune.

— Va avea nevoie de artefact, bâigui cardinalul Anselm, simţindu-şi saliva ca pe o otravă. Un artefact magic, pe care tocmai i l-am oferit.

— De aceea ţi-am spus mai înainte că ai fost singurul om din Sistemul Sol care a văzut acest spectacol cosmic. Pentru că fiinţa care va urca aici, alături de mine, în 9624 EC, nu va mai fi una tocmai umană. Ochii tăi au văzut un spectacol rar şi l-au înţeles, în toată splendoarea sa. Benzile vizuale ale aceluia nu vor mai percepe aproape nimic din cromatica aceasta extraordinară. Iar el nu va înţelege altceva, decât că eu nu sunt zeul pe care-l aştepta.

— Şi acum?

Deasupra, palma furtunii continua să se strângă, înghiţindu-l aproape complet pe Oberon. Anselm se întoarse către însoţitoarea sa. Alăturiânsă nu se afla nimeni. Urlă, se zbătu, izbi cu pumnii în sfera translucidă, gemu, blestemă, afurisi, chemă în ajutor şi, într-un final, căzu în genunchi şi începu să se roage, cu ochii închişi. Sfera se clătină sub apăsarea unei forţe nevăzute, apoi se desprinse din loc şi începu să se rostogolească, incredibil de lent, de-a lungul peretelui vertical, primind în plin izbiturile milioanelor de alice colorate.

*

— Va trebui să aşteptaţi până se termină

şedinţa. Audienţa dumneavoastră a fost reprogramată pentru ora 12: 20. Puteţi lua o băutură de la barul nostru. Sau să comandaţi ceva de mâncare, prin curier. Ne cerem scuze pentru întârziere, dar nu aţi lăsat o adresă unde să puteţi fi contactat, în caz că se întâmplă lucruri neprevăzute.

Domnişoara Laura Zwersky-Zosim era un droid, seriei a cărei producţie încetase în urmă cu 10 ani. Înaltă, roşcată, îmbrăcată în salopetă neagră, cu gulerul tivit cu fir auriu şi părul lung strâns într-un coc, sub o reţea de iridiu fosforescent. Frunte îngustă, nas drept şi ochi uşor codaţi, nu era tocmai un ideal de frumuseţe, dar corespundea perfect scopului pentru care fusese proiectată – treburi de secretariat şi relaţii cu clienţii.

Anselm nu avea chef nici de băutură, nici de mâncare. Trebuia doar să obţină aprobarea Administraţiei locale pentru a părăsi Falstafful şi apoi Umbriel, în direcţia Therrei. Şi singurul mod prin care putea realiza asta era acela de a apela la serviciile Punctului Inchizitorial Local.

Dădu din cap, în semn că a înţeles, şi se retrase în capătul celălalt al sălii de aşteptare, lungi şi înguste. Rămase o vreme în picioare, cu cotele rezemate de rama lată a unei ferestre false, care proiecta pe suprafaţa geamurilor imagini în direct cu teribila furtună ce mătura exteriorul.

Avusese nevoie de un noroc teribil pentru a reuşi să orienteze sfera în cala *snooperului*, împotriva forţei uraganului, şi de zece zile standard pentru a se reîntoarce la bază. De mai

multe ori, „degetul arcuit” fusese pur şi simplu măturat din drum şi împins cale de mulţi kilometri în lateral (uneori, când reuşea să intre în legătură cu staţiile orbitale, IA-ul *snooperului* indica o apropiere considerabilă de craterul Wunda, amplasat în apropiere de ecuatorul satelitului). Pentru a reveni pe traseul de întoarcere avusese nevoie de mai multe ajustări manuale de direcţie şi pesemne că numai faptul că se rugase continuu, timp de mai multe ore, atrăsese bunăvoinţa divinităţii asupra fiinţei sale păcătoase şi reuşise, într-un final, să intre în zona de supraveghere militară şi să primească ajutorul a două tractoare şenilate uriaşe.

Acum se afla aici, aşteptând bunăvoinţa unui funcţionar oarecare, care domnea ca un despot peste mărunta sa satrapie, ştiind că enormele distanţe spaţiale îl feresc de represalii, şi meditând la cât de ciudată fusese existenţa sa în ultima perioadă. Se întorcea pe Therra, fără să fi rezolvat, practic, nimic. Cheltuise o mulţime de bani din trezoreria papală pentru a se plimba până pe Umbriel şi a admira o cascadă de neon. Nici măcar nu încerca să găsească o justificare pentru sumele azvârlite aiurea, în contul acelui impredictibil soldat al norocului, care fusese Floyd Dismas. Ce avea să-i spună Papei? Că discutase cu reprezentantul celei mai bătrâne civilizaţii din Univers despre cum ar trebui să se comporte oamenii cu IA-urile? Suna atât de nebuneşte, încât renunţă chiar să se şi gândească la asta.

Pe de altă parte, însuşi faptul că reuşise să demonteze eşafodul acestei afaceri, demonstrând

că nu exista niciun artefact străvechi, care să determine luarea unei decizii religioase în privinţa IA-urilor, constituia o reuşită în sine. Şi amâna *sine die* o rezolvare. Dacă Dismas nu i-ar fi…

Chiar atunci, o parte din peretele aflat în dreapta sa deveni transparent şi o uşă clasică, din metal, se materializă în el. Canatul din dreapta avea aplicat un înger din fier forjat, care dădea din aripioare şi ridica în ambele mâini o torţă cu flacără albă. Domnişoara Laura Zwersky-Zosim se ridică în picioare şi se înclină adânc în direcţia prelatului apărut în prag.

Sf. Evgarin II Sorter era un bărbat scund, cu piele măslinie, ochi negri, strălucitori, perciuni lungi, prea lungi chiar, şi o mustaţă neagră, care se arcuia elegant peste buzele subţiri. Purta o cămaşă albă, cu monogram în formă de cruce, pe buzunarul de deasupra inimii, şi pantofi albi, al căror vârf ascuţit ieşea de sub poala sutanei negre, brodată cu fir auriu. Gâfâia uşor, holbându-se prin sala de aşteptare, ca şi cum nu ar fi văzut prea bine, din cauza luminii palide.

— Am fost înştiinţat că… Se răsuci brusc către secretară: Cine este domnul care solicită audienţa?

Laura Zwersky-Zosim îşi împreună palmele, într-un genst de penitenţă.

— Cetăţeanul therran Albin Apolinar Anselm, Sfinţia Voastră.

— Cetăţeanul therran Albin Apolinar Anselm, repetă în surdină Sf. Evgarin II Sorter.

Îşi prinse capul între palme şi rămase nemişcat, preţ de câteva clipe. Apoi îşi ridică

fruntea, părând să fi luat o hotărâre.

Păşi dincolo de prag şi uşa se dematerializă imediat în urma sa. Se apropie cu paşi mici de locul unde aştepta cardinalul, îngenunche în faţa lui, gata-gata să se împiedice în sutană. Prinse mâna cu degete albe, lungi, şi sărută piatra roşie a rubinului, de pe montura inelului de cardinal.

— Sanctitatea Voastră să ierte şi să binecuvânteze, spuse el cu voce dogită. Abia în urmă cu câteva minute, am aflat că vă aflaţi pe Umbriel, într-o misiune sacră.

— Serenissimul Paisie se află pe Therra, îşi scutură Anselm mâna, încercând să se elibereze de strânsoarea lipicioasă a palmelor celuilalt.

Dar Inchizitorul Local nu slăbi presiunea degetelor.

— Sanctitatea Voastră Serenissimă să ierte şi să binecuvânteze, repetă el formula clasică de întâmpinare, din cadrul ritualului universalian. În cabinetul meu particular, pe birou, se odihneşte cilindrul aflat în interiorul unui *cărăuş-de-informaţii*, care a plecat în urmă cu zece zile de pe Therra. Serenissimul Paisie Roboticianul şi-a încetat umila existenţă pusă în slujba Domnului, iar în locul său Conclavul Vaticanului a ales un succesor la tiara papală. Numele extras din urnă de către Selectorul Aleator Divin a fost cel al Înalt Prea Sfinţitului Cardinal Albin Apolinar Anselm. Sunteţi noul Papă, Serenissime. Am dreptul să solicit să fiu cel dintâi binecuvântat de către Harul Vostru Ceresc.

Anselm simţi un fior străbătându-i corpul, asemenea unui şarpe îngheţat, care se trezeşte

din amorţeală sub razele calde ale soarelui. îşi eliberă palmele şi fileu semnul crucii deasupra capului inchizitorului. Ceva nu era tocmai în regulă, îşi spuse, înghiţind în sec. Ceva nu se lega cum trebuie în această poveste.

— Pot să văd documentul Conclavului? întrebă, cu ochii acoperiţi de bura unei tristeţi greu de înţeles.

— Îl am chiar aici, Serenissime.

Sf. Evgarin II Sorter se ridică în picioare, clătinându-se, se scotoci pe sub pulpana sutanei şi scoase un sul lung şi subţire. I-l întinse, cu fruntea aplecată.

Anselm îl atinse cu rubinul inelului şi acesta se aprinse în roşu-vânăt pentru câteva secunde. Era, cu adevărat, un act emis de Conciliul Vaticanului. Nimeni nu avea capacitatea tehnică de a imita un sul de hârtie, în a cărui compoziţie se aflau înserate câteva grame din pământul sfânt al Mormântului. îl derăsuci, cu grijă, trecând peste cele două clame de siguranţă, care l-ar fi transformat instantaneu în cenuşă, dacă ar fi încăput pe mâini străine Maicii Biserica. Textul prinse să apară din neant pe suprafaţa albă, uşor curbată:

„13 Acela despre care sunt zise aceste lucruri face parte dintr-o altă seminţie, din care nimeni n-a slujit altarului.

14 Căci este vădit că Domnul nostru a ieşit din Iuda, seminţie despre care Moise n-a zis nimic cu privire la preoţie.

15 Lucrul acesta se face şi mai luminos, când vedem ridicându-se după asemănarea lui

Melhisedec un alt preot.

16 pus nu prin legea unei porunci pământeşti, ci *prin puterea unei vieţi nepieritoare*.

17 Fiindcă iată ce se mărturiseşte despre el: *Tu eşti preot în veac, Albin Apolinar Anselm, după rânduiala lui Melhisedec*".

— Dumnezeule! murmurară înspăimântate buzele sale, iar mâna dreaptă făcu semnul crucii în aer. Epistola către Evrei. Textul din veac, ales să autentifice Papii…

Chiar atunci vocea subţire a stokerului, murmură ceva neînţeles în buzunar. îl scoase, cu mişcări tremurate, şi atinse amprenta degetului mare de suprafaţa lucioasă de metal a ecranului.

„Îţi doreai să vezi minuni, ca să ai credinţă? Minunile se plătesc, Serenissime. Întotdeauna. Pentru că viaţa însăşi înseamnă mişcare, iar mişcare presupune energie. Banii au produs dintotdeauna energie, în lumea voastră. Aşa că treaba asta o să te coste 560 de soli-fluor şi ar fi tare bine dacă ai reuşi să faci livrarea îi următoarele două ore, pe aceeaşi adresă digitală, cu care am lucrat până în prezent. Zeii fie cu tine, Sanctitate!"

Închise emisiunea şi vârî stokerul la loc, în buzunar. Ridică din umeri. Viaţa era o minune continuă, la urma-urmei, nu? Se răsuci către inchizitor.

— Am nevoie de acces total la contul Punctului ăsta Inchizitorial. Şi de o navă către Therra, cât mai urgent posibil.

Dincolo de pereţi, Falstafful îşi continua imperturbabil agitaţia, asemănătoare furtunii

ireale de la suprafaţă. Artefactul din cascada de neon, îşi spuse în gând Anselm. Până la urmă, exista un artefact, care punea bazele unui viitor straniu, lipsit de credinţa religioasă. Femeia aceea… Shifty… avea să distrugă o religie veche de peste două milenii şi jumătate.

Se uită spre domnişoara Laura Zwersky-Zosim şi ştiu că avea să fie o credincioasă perfectă. Zâmbi şi se îndreptă spre ieşire, lăsându-l pe Sf. Evgarin II Sorter cu capul plecat.

Săritorii fricii

Oriunde în univers, aşteptarea produce nervozitate, accelerarea metabolismului, gânduri disparate, spaime răbufnind dintr-un trecut considerat consumat şi, evident, sudalme. Iar la capitolul acesta Raymond Western Landrey se considera un adevărat expert. Un expert care consumase trei pachete de batiste igienice, tamponându-şi fruntea şi faţa, deşi climatizarea sălii de aşteptare funcţiona în mod normal; un expert care dăduse ocol poate de 30 de ori mesei ovale din mijloc, mutând mereu locul ceştii de cafea dinspre centru către margine şi invers, şi evident care rostise, în surdină, peste o sută de înjurături diferite una de cealaltă.

Când secretarul pătrunsese printr-o uşă-instant, care se decupase în perete chiar în dreapta sa, Landrey tocmai încerca să rotească farfurioara în jurul ceştii, fără ca aceasta să se mişte şi fără ca lichidul negru dinăuntru, de care nu se atinsese, să se risipească în stropi, pe suprafaţa lucioasă din lemn de tec a mesei.

În celălalt capăt al sălii de aşteptare existau

un palmiermorişcă bătrân, cu frunze palmate mai mari decât capul său, câţiva arbuşti ornamentali şi, printre ei, mai multe bucăţi de stâncă neprelucrate. Pe etichetele metalice, fixate la bază, se afişa proveniența – Niobe. Landrey bănuia că aparţineau decopertărilor unei mine de suprafaţă, care pe satelitul Therrei erau considerate reziduuri, dar pentru care clientul imperial trebuie că plătise câteva mii de soli de argint pentru fiecare bucată. Secretarul se opri în dreptul unui Calamus de un verde întunecat şi tuşi încet, ca să-i atragă atenţia.

— Majestatea Sa Imperială Frederiko Alonso Lothar Barbarossa I, rege al Sfântului Imperiu Catolic Hispano-German, duce de Boemia şi Sardinia, conte de Saxa, prinţ moştenitor de Peloponez şi baron de Sachsen, vă transmite prin subsemnatul rugămintea să mai aşteptaţi puţin, întrucât întrevederea pe care o are în acest moment cu membrii Consiliului Restrâns al Coroanei s-a prelungit în mod neaşteptat.

Secretarul era un om adevărat, nu un biot, iar Landrey se văzu obligat să admită că persoana sa avea măcar atâta greutate, încât să determine funcţionarea protocolului superior al Casei Regale. Înclină din cap, în faţa bărbatului blond, cu părul legat într-o coadă subţire la ceafa şi cu ochelari cât se poate de veritabili pe nas.

— Aş putea primi un coniac?

Secretarul reflectă un moment sau se prefăcu că o face, apoi îşi îngustă pupilele ochilor.

— În Palat, nu se consumă băuturi alcoolice, decât dacă Majetatea-Sa ordonă în mod special

acest lucru.

— Majestatea-Sa ţi-a ordonat să nu îmi serveşti un coniac, la cerere?

Secretarul se încruntă şi îi aruncă o privire dispreţuitoare. Rayomnd Western Landrey se prefăcu a nu o remarca.

— Regret, nu pot să o deranjez pe Majestatea-Sa cu o astfel de… solicitare, răspunse el, într-un târziu, împreunându-şi degetele în dreptul fracului impecabil.

— Îl plătesc, zise celălalt, scoţând din buzunar o linie de credit mototolită. Banii de pe Phoebe au curs de schimb oriunde pe Therra.

— Îmi pare rău, domnule Landrey, dar nu cred că…

— Ah, domnul detectiv a acceptat scuzele mele şi nu a plecat, cum ar fi fost de aşteptat. Sullivan…

— Majestate… se înclină adânc secretarul.

— Adu-i, te rog, domnului, un Bourbon, din anul 32 EC, dacă nu te superi. Din cel care se găseşte în sertarul frigo al biroului meu. Ba nu, adu două, cred că domnul Raymond Western Landrey îmi va permite să ciocnesc cu domnia-sa pentru misiunea pe care tocmai a încheiât-o.

Secretarul Sullivan se înclină încă o dată, la fel de adânc, şi ieşi. Landrey ar fi putut să pună pariu că ambele plecăciuni aveau exact acelaşi număr de centimetri, în raport cu podeaua. Cu podeaua imperială, se corectă, întrebându-se ce atitudine să adopte faţă de un rege, el, care din adâncurile genealogiei sale fusese dintotdeauna un republican convins.

Regele pufni în râs. Era un bărbat înalt, costeliv, cu umărul drept puţin mai coborât decât cel stâng şi cu ochi saşii. Mantia subţire, dintr-un polimer violet, prinsă de umeri cu fibule masive de argint, îi atârna strâmb, într-o parte.

— Nu trebuie să te complici cu niciun fel de protocol al Casei Regale, domnule Landrey. De altfel, pe mine mă inhibă atât de mult aceste reguli, încât adesea nu-mi amintesc deloc ce trebuie să fac în cutare sau în cutare situaţie.

Noroc că Sullivan are toată chestia asta în sânge şi mă trage de mânecă.

Se apropie de palmierul-morişcă şi întinse mâna dreaptă.

— Chiar îmi face plăcere să te cunosc personal, domnule Landrey. Eşti puţin altfel decât mi-am închipuit şi chiar puţin altfel decât în reprezentările holo. În privinţa etichetei… Dădu din mână. Poţi să-mi spui *domnule Frederik*. Dar numai când suntem, ca acum, între patru ochi.

Landrey îşi linse buzele şi înclină din cap.

— Bună ziua, domnule Frederik. îmi pare rău… Făcu o pauză, oftă şi reluă: îmi pare rău că nu ştiu cum să mă comport cu un rege. E prima oară când sunt invitat de unul pentru discuţii. Înţelegeţi, de regulă, pentru orice fel de angajament sau de aranjament, se pun de acord între ele două programe inteligente – al meu şi al clientului. În cazul de faţă…

— În cazul de faţă, clientul a solicitat o ieşire din tipare, nu, domnule Landrey?

Detectivul dădu din cap, mulţumindu-se să-l urmărească din priviri. Regele îi lăsă mâna şi se

îndreptă şchiopătând uşor către unul dintre scaunele ale mesei.

— Îmi pare rău… trebuie să mă aşez, piciorul îmi cam dă de furcă. Poţi să iei loc oriunde doreşti, domnule Landrey.

Detectivul clătină din cap.

— Mulţumesc, prefer să stau în picioare. Încă nu am obosit.

— Cum doreşti. Aşteptarea este meseria cea mai grea, nu-i aşa?

Celălalt îl privi, fără să răspundă. Va să zică, aşa arăta un rege… Cam slăbănog, cam cocoşat, cam şchiop şi niţel cam molâu. Ce naiba, trăiau doar în Era Cosmică, ştiinţele medicale înregistraseră progrese uriaşe, iar ingineria genetică făcea adevărate minuni! Un rege ar fi avut puterea şi banii să facă orice din corpul său. Sau nu?

Raymond Western Landrey îşi plecă privirile precaut. O vorbă veche spunea că, la drum lung, era bine să nu te grăbeşti. Exista vreun motiv întemeiat pentru care un rege să arate în halul acela? Altul decât întâmplarea încrucişărilor genetice dezastruoase sau un accident straniu, cu o mulţime de efecte secundare. Cum ar fi fost ca Majestatea Sa Imperială Frederiko Alonso Lothar Barbarossa I s-a îşi fi dorit în mod expres o astfel de înfăţişare? La ce naiba i-ar fi folosit?

— Meseria pe care o practic eu este una cu adevărat grea, domnule Frederik. Dar nu mă plâng, atâta vreme cât aduce bani. Aşteptarea… Ridică din umeri. Este un risc pe care trebuie să mi-l asum.

Uşa-instant se deschise din nou, de astă dată în apropiere de rege. Secretarul intră, aducând o tavă de cristal, pe care era aşezată o carafă din jad verde şi două pahare de culoarea opalului. Turnă în pahare, se înclină, aşeză unul în faţa regelui, dădu ocol mesei şi îl puse pe cel de-al doilea în faţa vizitatorului, fără să-şi ridice ochii la el. Mirosea a parfum de ienupăr, descoperi înveselit detectivul, trăgând aer în piept. Unde găsise o asemenea esenţă?

— Poţi să aştepţi în biroul de alături, Sullivan. Deocamdată nu mai este nevoie de serviciile dumitale.

Secretarul se mai înclină o dată şi dispăru dincolo de cadrul uşii, care-l urma supusă peste tot.

— Şi acum?

— Ah, da, era vorba să închinăm pentru misiunea pe care tocmai ai încheiat-o, domnule Landrey.

— Western, corectă acesta.

— Pardon?

— Pentru partenerii de afaceri, numai Western. Sau West. Cum doriţi, Majes… domnule Frederik.

Regele ridică paharul.

— Pentru afacerea Thelos! Şi pentru cel care a făcut-o să eşueze!

Landrey se aplecă puţin deasupra mesei. Regele îl privea cu un ochi prin cristalul opalescent. Şi zâmbea. Detectivul ridică paharul, la rândul său, înjurând trivial în gând. Afacerea Thelos îl păgubise de vreo 15.000 de soli şi îi

omorâse unul dintre cei mai buni angajaţi. Fusese, de fapt, adevăratul motiv pentru care acceptase întâlnirea de faţă, fără să ştie ce fel de misiune i se oferă.

— Pentru cel care a făcut-o să eşueze! rânji şi înghiţi lichidul de culoarea castanei coapte.

Sughiţă şi simţi cum obrajii îi iau foc, dar îşi menţinu rânjetul la locul lui.

— Trebuia să aibă şi el parte de un discurs funebru, nu?

— Cum spui dumneata. Regele gustă din pahar, apoi îl puse pe masă şi continuă: Am cercetat statisticile. Cele oficiale, se grăbi să precizeze. Conform acestora, este singurul eşec din ultimii zece ani.

— Încă nu îl consider un eşec, mormăi şi bău restul lichidului, cu mai multă precauţie, de data aceasta. Afacerea Thelos se află încă în derulare. Până spun eu *stop*!

— Dar dumneata te afli aici, zâmbi delicat regele.

— Să zicem că este vorba despre un interes material.

Landrey puse paharul gol pe masă, lângă ceaşca de cafea.

— Trebuie să pot finanţa o continuare a acesteia, nu?

— Mda. Eşti un omuleţ ciudat, domnule Western.

Ridică din umeri. Persoana regală i se părea încă şi mai ciudată, dar cine mai putea fi considerată o persoană normală?

Şi, la urma-urmei, ce însemna normalitatea?

Un cuvânt scris cu cărbunele pe zid de un psihiatru, care se trezeşte într-o dimineaţă singur în biroul său, iar uşile tuturor celulelor stau lipite de perete.

— De ce, Majestate? Adică, domnule Frederik…

— Ţi-aş putea oferi vreo zece presupuneri. Şi oricare dintre ele ar fi corecte, nu?

— Asta chiar că este o afirmaţie… ciudată?

— De ce nu l-ai omorât, domnule Western? Ai avut o ocazie cât roata carului. Şi se pare că nu ai profitat deloc de ea.

Landrey înghiţi în sec. Pe chipul său palid apărură câteva cute, iar glasul gros îi deveni aproape un mârâit.

— De unde ştiţi de asta… ăăă… domnule Frederick?

— Ha-ha-ha! râse regele, deloc discret de data asta, ridicând o mână în dreptul gurii. Serviciul de rege are şi el avantajele lui. Doar nu-ţi închipui că am citit în presă!

Raymond Western Landrey clătină din cap: nu, nu-şi închipuia. Dar scena se petrecuse în camera motoarelor unui transportor de linie, în apropiere de Ceres. Nava era condusă de un LA Convertibil şi de 12 cyborgi, aflaţi în subordinea acesteia. Nu existau ochi de înregistrare, verificase personal treaba asta. După care fiecare se suise pe flotorul său şi toată lumea plecase în direcţii opuse. Iar transportorul se izbise de stânca asemănătoare cu un cartof, de care stătuse ancorat, atâta vreme cât se purtaseră tratativele.

— Să spunem că am avut motivele mele.

Oricum, presupun că nu am fost invitat aici pentru a-mi depăna memoriile.

— Isteţ băiat. Domnule Western, specializarea dumitale… Regele oftă. Specializarea dumitale este să găseşti persoane. În general, persoane dispărute fără voia lor.

— Destul de exact.

— Doresc să dispun de serviciile dumitale, exact în acest scop. Cu un singur amendament: persoana care mă interesează a dispărut cu voia sa.

— Spuneaţi că serviciul de rege are avantajele lui. De ce nu apelaţi la Serviciul Secret?

— Poate pentru că încerc să ţin secretă afacerea, mai ales faţă de Serviciul Secret?

— Cred că ar mai merge un pahar, Ma… domnule Frederik.

Regele îi făcu cu ochiul şi bătu din palme. Uşa-instant se deschise exact în locul unde dispăruse ultima oară şi Sullivan apăru în prag, cu ochii mijiţi.

— Te rog să-l mai serveşti pe domnul detectiv cu încă un pahar de coniac.

Sticla apăru în mâinile omuleţului, ca prin miracol. Sullivan făcu trei paşi, se aplecă, turnă cu o gravitate studiată, puse dopul de cristal la loc şi aşeză sticla alături de pahar.

— Majestatea Voastră mai are vreo dorinţă?

— Doar să te întorci în birou.

Se înclină şi ieşi. Uşa se pierdu în perete. Landrey sorbi din pahar, cu atenţie, apoi îl puse la loc pe masă.

— De ce m-ar interesa o astfel de afacere? Fie

ea şi regală?

— Suma de 20.000 de soli de argint, convertibili oriunde în Sistem, ar putea reprezenta un motiv de interes îndeajuns de puternic, încât să te facă să savurezi cum trebuie coniacul?

20.000 de soli de argint pentru găsirea unei persoane? Pentru cifra asta, de regulă, se cerea scoaterea din circulaţie a unui mahăr şi a acoliţilor săi. Acoperea riscurile, drumurile, achiziţia de armament şi asigurările medicale pentru orice fel de accident. Bărbatul pocni uşor din limbă, fără să deschidă gura şi împinse ceaşca cu farfurioara cât mai departe de el.

— Să spunem că, pentru moment, mi-aţi trezit interesul. Suma asta merită oboseala de a aştepta detaliile.

— Suma asta merită cu mult mai mult, domnule Western.

Regele înclină capul într-o pare. În spatele său, palmierulmorşică îşi agita frunzele palmate, atins de un curent de aer.

— Poate reuşiţi să fiţi puţin mai clar.

— Sigur… aş putea să încep prin a-ţi spune că persoana respectivă face parte din familie… că a fost răpită şi s-a cerut răscumpărare… că a fugit de acasă, dintr-o dezamăgire în dragoste… că s-a certat cu o parte a familiei şi a preferat să evadeze cine ştie pe unde…

Landrey îşi îngustă privirile.

— Şi?

— Adevărul e că este o afacere de stat, domnule Western. Pentru a afla detaliile, trebuie să urmăm protocolul, până în cele mai mici

amănunte. Nici eu, cât sunt de rege, nu pot să-l ocolesc, în acest caz. Iar protocolul impune aplicarea Soluţiei Mnezice.

Soluţia Mnezică era un standard medical, conceput pentru ştergerea selectivă a amintirilor. Existau mai multe tipuri de punere în practică, cea mai uzitată fiind aceea a unui câmp magnetic-radieră, care ştergea rezonanţa magnetică a amintirilor pentru care era setat. Un procedeu nedureros şi neinvaziv. Aplicabil numai cu acordul scris al celui care-l solicita. Garantat medical pentru lipsa complicaţiilor ulterioare.

Landrey se uită deasupra capului conclocutorului său, spre vârfurile copacilor.

— Soluţia Mnezică? De când au ajuns persoanele secrete de stat… ăăă… domnule Frederik?

Regele îşi frecă palmele de braţele fotoliului, /exact ca un agent de vânzări, nerăbdător să încheie o afacere bună.

— Dacă ţi-aş spune, mai înainte să mă asigur că vei uita ceea ce ai auzit aici, te-aş transforma într-un trădător şi aş fi obligat de litera legii să te ofer justiţiei, domnule Western. Mai întâi, trebuie să accepţi clauza.

— 20.000 de soli reprezintă preţul misiunii în sine. El nu acoperă şi clauza.

— Bună încercare! râse regele şi-l ameninţă cu degetul. Din păcate, nu eu fac oferta financiară, ci ministerul de finanţe. Aceasta e suma disponibilă pentru o astfel de misiune şi ea nu este negociabilă.

— Pot să-mi consult consilierul? Este închis,

conform protocolului care mi s-a impus la intrarea în palat. Dar poate fi pus la curent cu discuţia purtată, din înregistrările oculare. Astea sunt permise, m-am interesat.

— Da, sunt permise, repetă regele puţin încordat. Dinţii îi sclipeau printre buzele subţiri. Cred că nu reprezintă o încălcare a protocolului. Ai două minute pentru treaba asta.

Se ridică şi se îndreptă şontâcăind către copacii din hârdaiele uriaşe de sticlă. Ridică o foarfecă de tuns iarba şi începu să cureţe fibrele uscate ale frunzelor.

Raymond Western Landrey ridică mâna către paharul din faţa sa, dar renunţă în ultima clipă. De fapt, habar n-avea ce să-l întrebe pe consilier. Era în mod evident interesat de misiune, suma considerabilă pentru orice fel standarde i-ar fi permis o mulţime de lucruri şi, mai înainte orice, să reia blestemata de afacere Thelos. Şi s-o încheie.

Exista, la fel de evident, şi partea neclară şi, cumva, neplăcută, cu ştergerea selectivă a memoriei. Ştia că astfel de lucrări se fac foarte curat, că nu rămân sechele şi, mai ales, că nimeni nu poate să umble prin alte straturi ale memoriei decât cele pentru care a fost îndrituit. Soluţia Mnezică era garantată de către Administraţia Spaţială, orice operaţiune de acest tip fiind supervizată de serviciile ei medicale, în timp real. Dar manevratul calupurilor magnetice de amintiri nu era o chestie care să te dea pe spate de bucurie.

Îşi răsuci de trei ori ochii de la dreapta la

stânga, într-un unghi de 90°, aşteptă cinci secunde şi repetă exerciţiul în sens invers. Urechile lui auziră un declic, dar ştia că numai urechile lui îl percepeau, aşa era construit segmentul de intrare în program, îl anunţa că era pregătit de funcţionare.

Apoi consilierul se înfiinţă în colţul din dreapta al fiecărui glob ocular. Dură câteva secunde până când nervul optic se adaptă şi cele două personaje distincte alunecară una peste alta, devenind o singură imagine Era un bătrânel mărunţel, cu părul alb zburlit în toate direcţiile, stând în fund şi cu braţele în jurul genunchilor. După câteva clipe, ridică fruntea şi se uită la el.

Stranie situaţie, se gândi Landrey, fără să clipească. Cineva care se uită la tine dinăuntrul propriilor tăi ochi! Trebuie că, undeva, cândva, un programator beat făcuse o glumă proastă.

— Aşa e, deşteptule! ţipă la el bătrânelul. 20.000 de soli şi gata, ţi-a luat piuitul.

— Te-am solicitat pentru o consultare legislativă, nu pentru o părere personală, bombăni el. Şi nu-ţi mai modifica înfăţişarea, după cum ţi se năzare, e şi aşa destul de obositor să ştii că mai există cineva în ochii tăi!

Einstein avea acum părul negru, drept şi lung, prins cu o bentiţă la spate. Bărbia pătrăţoasă aproape că nu te lăsa să-i vezi buzele ţuguiate, aşa cum faci când ai vrea să pupi un copil.

— De ce nu? Trăim într-o federaţie uluitoare de state, unde este permisă modificarea fizionomiei şi chiar a personalităţii.

— Da, dar pentru cetăţenii cu drept de vot.

— Eşti mârlan! ţipă bătrânelul şi părul i se albi şi se zbârli la loc, într-o clipă. Mereu ţii să-mi aminteşti că sunt numai un program.

— Păi, eşti numai un program, răspunse repede Landrey. Ne putem ocupa, în sfârşit, de problema mea?

— Halal prieten! se plânse celălalt. Nimeni nu mai ţine cont de sentimente, ştiai? Mai bine nu mă apelai. La naiba cu tine şi cu afacerea ta de 20.000 de soli!

— Ok, poţi să-ţi modifici forma, dacă asta te bine dispune…

Părul lung, legat în coadă, reapăru instantaneu. Einsteinindianul îşi împreună mâinile în faţă, se înclină politicos şi întrebă:

— Manitou, stăpâne! Cu ce-ţi poate fi de folos umilul tău slujitor?

— Vreau câteva opinii referitoare la Soluţia Mnezică. Cât de largă este baza de utilizare?

Indianul îşi ridică palmele, parcă pentru a opri şuvoiul de întrebări.

— Foarte largă. Practic, oricine are dreptul să solicite dreptul de a o utiliza. Dacă cel asupra căruia urmează să se aplice îşi dă acceptul în scris, într-un cadru legal, supervizat de Administraţie.

Landrey se frecă pe obraz cu o unghie.

— Ce se întâmplă cu calupurile de amintiri extirpate? Sunt distruse?

— Nu. Sunt depozitate… stai o clipă.

Bătrânelul se răsuci şi pipăi aerul din spatele său cu toate degetele. Reveni.

— Aşa. Deci, sunt depozitate într-o bancă,

după ce, în prealabil, au fost duplicate, iar noile calupuri au fost stocate şi pe suport biologic.

— Nu înţeleg.

— Ştiu, rânji Einstein. Oamenilor în carne şi oase le pică fisa mai greu. Ha-ha!

— Eşti bun să treci la explicaţii? întrebă cu acreală.

— Mda. Simplu, geniule! Se duc la matriţă şi mai trag o copie după celebrul Raymond Western Landrey, apoi îi implantează seturile de amintiri. În felul acesta se păstrează ca în creierul original.

Landrey simţi că se îngălbeneşte.

— Există... ăăă... un asemenea depozit biologic?

Einstein ridică din umeri, scoase din buzunar o scobitoare şi îşi făcu de lucru cu ea printre dinţi.

— Cam de 80 de ani. În momentul acesta... aşteaptă puţin! Trase o linie de parcă ar fi şters aerul de praf cu degetul... în momentul acesta, sunt stocate, în mod oficial, 1.217.892 duplicate.

— Cam puţin, făcu ironic detectivul.

— Doar nu te aşteptai ca toată populaţia umană să-şi facă ştergeri de memorie, nu?

— Mda. Şi ce rost au duplicatele astea... mă rog, întregul depozit, dacă am semnat că renunţ la acele amintiri?

— Ah, păi nu renunţi definitiv, nu ştiai? Numai pentru o perioadă de 30 de ani. Apoi, plăteşti o taxă şi le poţi recupera. Practic şi elegant. Mai mult, urmaşii tăi pot să le capete în acelaşi mod, dacă tu nu le doreşti în timpul vieţii.

— Aha! Din câte ştiu, amintirile pentru care semnezi sunt şterse la o dată stabilită de comun

acord.

— Exact, căscă bătrânelul, afişând o mină plictisită.

— Păi, până la acea dată, nu poţi să-ţi faci propriile copii după amintirile respective?

Bătrânelul ţâţâi admirativ din buze şi îl ameninţă cu degetul.

— Hopa! Omul legii caută metode s-o înşele…

— Mai bine ai răspunde la întrebare.

— Mititelule, cine a inventat chestia asta s-a gândit la toate. Chiar şi la varianta pe care ai propus-o tu mai devreme. După ce semnezi, eşti tratat într-un câmp baric scăzut şi înfofolit în câteva câmpuri magnetice generative. O să ai memoria clipelor pe care le trăieşti, dar nu le vei putea împărtăşi în niciun fel. Nimănui. De câte ori încerci, intri într-un fel de ceaţă. Simplu, nu?

Raymond Western Landrey tăcu. Adevărul era că dorea banii. Dar la fel de adevărat era şi faptul că nu ştia în ce se băga. La sfârşitul afacerii, exista riscul să se trezească implicat într-un proces, iar el să nu aibă habar despre capetele de acuzare.

— 20.000 de arginţi…

Einstein clătină din cap şi se metamorfoză într-un casier de bancă, îmbrăcat în costum negru, cu mânecuţe albe de dantelă şi cu papion la gât. Făcu gestul numărării banilor.

— Iisus să fii şi tot ai ceda pentru suma asta!

— Sfatul tău?

Casierul se aplecă uşor către el.

— Prietene, eu i-aş lua şi aş fugi. Nu, zău, i-aş lua. Rezolvări se pot găsi, până la urmă.

— Mda, până la urmă. Te poţi retrage. Am să las deschisă calea pentru înregistrare tot timpul cât sunt în palat. E bine aşa?

Einstein rânji.

— Ţie trebuie să-ţi fie bine, geniule, nu mie. Eu, oricum, sunt un simplu programăel, nu? Dacă te rad pe tine, mă încarcă altcineva şi gata. Deşi parcă mi-ar părea rău să te pierd de muşteriu. Ne-am înţeles acceptabil, până la urmă. Adio sau la revedere?

— Du-te dracului! bombăni bărbatul şi lovi cu palma în masă.

— Aţi spus ceva, domnule Landrey?

Regele aşează foarfecă pe marginea de piatră a unuia dintre vase şi se apropie de masă.

— Am… ei da, cred că sunt de acord cu Soluţia Mnezică. Unde este contractul?

*

După teribilul şoc militar din anul 56 EC, soldat cu dezmembrarea Lunii în trei bucăţi, Phoebe, Niobe şi Dione, în urma *Războiului de 87 de minute*, umanitatea mai trăise două evenimente cruciale, de-a lungul prăpăstiosului drum al expansiunii cosmice: „fabricarea” doi ani mai târziu a lui Johann Frederick Griffith Mendel, prima clonă umană realizată direct în formă adultăşi distrugerea în anul 99 EC a Coloniei Marţiene Olympus, de către o armadă federală.

Omenirea se schimbase profund, mai ales după ce fusese obligată de nenorocitul acela de retrovirus să-şi ucidă compatrioţii, Raymond Western Landrey era sigur de asta. Spaţiul cosmic se dovedise nu atât un teren bun de cucerit, de

către nestatornica şi irascibila rasă umană, cât mai ales o entitate curioasă să-i cunoască pe cei care tocmai îndrăzneră să se ridice în genunchi şi să-şi salte privirile către stele. Curioasă să se joace cu ei, aşa cum ştia ea.

Îşi roti ochii de două ori, întrerupând fluxul de informaţii, întinse mâna, apucă doza de tonic şi sorbi o gură din lichidul uşor acidulat. Apoi puse doza în lăcaşul ei, se lăsă confortabil pe speteaza fotoliului şi se întoarse la procesul de asimilare.

Datele despre Imperiul Catolic Hispano-Gefman erau extrem de detaliate, împărţite pe clase de interes: geografie, demografie, economie, politici economice, sistem politic, cultură, societate, ştiinţă şi tehnică imperială, familia regală. Răsfoi, la întâmplare, prin câteva domenii – 8.850.000 km², ăsta era un teritoriu a cărui dimensiune trebuia să dea de gândit multora; aproape 203.000.000 de locuitori, cu o rată a şomajului de sub *4*% şi un sistem educaţional derulat în şase trepte, de-a lungul întregii vieţi productive a adultului; o economie axată în special pe industriile IT, pe producerea de cyborgi industriali polifuncţionali şi pe extraordinara *praştie cosmică* a celebrului proiectant Vasili Elianov-Makarrenko.

Landrey opri din nou derularea procesului şi îl apelă pe Einstein. Acesta se înfiinţă neaşteptat de repede, împrăştiind minuscule baloane colorate şi fulgi din părul acoperit cu o cuşmă uriaşă de spumă.

— După ce te… ăăă… speli, eşti drăguţ să cauţi pentru mine câteva informaţii despre *praştia*

cosmică?

Bătrânelul pufni, scoţând un balon mare pe gură, apoi se scotoci în buzunarul de la piept al halatului şi îi întinse o coală mare de hârtie. Procesul era atât de real, încât Landrey simţi textura aspră a acesteia între degete şi chiar auzi foşnetul vag pe care-l produse, atunci când văluri o clipă prin aer.

— Domnul Frederick s-a gândit că o să ai nevoie de asta şi mi-a dat-o la plecare. Şi acum consider că prezenţa mea nu mai e necesară…

Şi dispăru într-o învolburare de clăbuci.

Detectivul se uită lung la foaia dintre degete. Ar fi putut jura că este reală. În urmă cu câţiva ani, celebrul caz al gemenilor Şafarenko-Movia se încheiase în Muzeul de Preistorie al Erei Cosmice şi acolo avusese în mână, timp de 10 minute, un caiet cu calcule matematice al unui fizician, pe nume Niels Bohr. Hârtia aceea foşnea exact ca documentul pe care-l ţinea acum între degete. Document care nu era hârtie, ci numai un norişor de electroni, obligaţi să ia forma respectivă de un câmp de forţă.

Praştia cosmică era un proiect ambiţios referitor la mineritul asteroidal şi la combinaţii de trasee cosmice, care-l aveau în centrul lor pe uriaşul Jupiter. Folosindu-se de o anumită periodicitate în poziţiile pe care căpătau în raport cu Planeta Roşie, cu Europa şi Ganymede, Makarrenko identificase câteva „unghiuri de fugă” care permiteau oricărui obiect intrat prin capătul dinspre Jupiter al culoarului cosmic proaspăt deschis să capete o acceleraţie suficient de mare,

încât să scape de atracţiile lor combinate şi să se lanseze în direcţia Pământului. În funcţie de dimensiunea asteroidului, de distanţa de lansare în raport cu Jupiter şi de locaţia în spaţiu a Therrei faţă de Jupiter, în acel moment, distanţa putea fi parcursă într-un interval de timp cuprins între 18 şi 110 ani. Noutatea absolută a proiectului consta în juxtapunerea a doi factori: lansarea în ritm susţinut a *minelor* şi începerea lucrărilor de exploatare şi prelucrare a lor pe perioada drumului către Therra, astfel încât la destinaţie să ajungă nu asteroidul, ci produsele finite, în interiorul unei structuri minerale goale. Mai mult, prostia *cosmică* nu putea fi utilizată decât de cel care deţinea algoritmul de calcul al acelui culoar cosmic, orice eroare, fie şi de o milionime de procent trimiţând *mina* direct în Soare.

— Au fost încercări, îi răspunse Einstein la întrebarea nerostită, deschizând o fereastră în aer şi scoţându-şi părul alb, zbârlit, prin ea. În special din partea Pactului Celor Nouă. Peste 30 de ani s-au chinuit să descifreze algoritmul, dar nu au făcut altceva decât să bombardeze Soarele cu meteoriţi. Nu că i-ar fi făcut vreun rău…

— Am înţeles că Elianov-Makarrenko era, totuşi, un simplu proiectant de structuri spaţiale, înainte de asta.

Bătrânelul îşi duse mâna la ochi, ca şi când s-ar fi uitat după cineva, într-o zi cu prea mult soare.

— Întâmplarea. Buna, draga, extraordinara întâmplare, într-o noapte de nesomn, a fost orbit

de ideea de geniu, ha-ha!

— Mda. Landrey cocoloşi hârtia şi o aruncă într-un colţ. Aceasta se transformă într-o ceaţă uşoară, apoi se disipă în aer. Cât poate să câştige Imperiul din exploatarea asta minieră? Totuşi, nu e vorba de inginerii peristhaltice şi nici măcar de vreo mină de diamante.

— Ha-ha! rânji Einstein, după care sări prin fereastră lângă fotoliu şi se apropie de el.

În clipa următoare, imaginea sa pâlpâia cuminte în colţul ochilor. Suficient cât să dea dureri de cap Administraţiei Spaţiale.

— Crezi că piraţii ăia au apărut aşa, din scoarţa vreunui meteorit?

O întâlnire cu piraţii cosmici, asta îi ceruse regele Frederiko Alonso Lothar Barbarossa I. O întâlnire, unde să îl identifice pe Andrea Silvermood-Hata, cunoscut şi sub porecla de Meteorul Negru, şi să îi înmâneze o propunere de îngheţare a conflictului izbucnit între cele două părţi, în urmă cu 24 de ani, şi soldat cu crâncena bătălie de la 33 Polyhymnia, un asteroid din Centură, cu diametrul de 60 km.

— Aici scrie că 49 de nave pirateşti de gherilă s-au confruntat cu 54 de nave de patrulare şi de linie, aparţinând forţelor paramilitare ale Imperiului, conduse de colonelulbaron Ansbach Mannheim Roaldo. Ce reprezintă chestia asta, „forţele paramilitare ale Imperiului”?

— După cum ştii, Therra reprezintă o confederaţie de state, conduse de Organizaţia Naţiunilor Spaţiale şi de Administraţia Spaţială. Einstein deschise o uşă albă şi apăru în pragul ei,

îmbrăcat în halat negru, desculţ şi cu un uscător de păr în mâna dreaptă. îl îndreptă spre el. De când s-a înfiinţat Forţa Spaţială Federală, niciun stat nu a mai primit permisiunea de a poseda armată proprie. Aşa că au reapărut miliţiile, poliţiile militare, poterele de toate felurile, forţele speciale şi, bineînţeles, pentru cei care-şi puteau permite să ofere solde, forţele paramilitare. Iar Imperiul, crede-mă, are de unde să ofere solde. Ţie nu ţi-a oferit deja una?

— Scuze, credeam că vorbesc cu programul meu consilier Einstein. Acum, dacă tot ai pornit morişca, ce-ar fi să-mi povesteşti câte ceva şi despre 33 Polyhymnia, ca să nu mai pierd eu timpul parcurgând linear informaţiile.

— Cerule! se holbă la el bătrânelul şi azvârli cu uscătorul spre capul lui.

Iluzia era atât de veridică, încât Landrey smuci din cap într-o parte, ferindu-se.

— Cum naiba de te mai poţi suporta pe tine însuţi? De ce nu hohoteşti de propria-ţi milă, până ţi se udă cămaşa aia cu monogram pe guler?

Detectivul Raymond Western Landrey se lăsă pe spate, ignorând pata rece de transpiraţie de pe spate.

În general, lumea se împărţea în două categorii: persoane care nu folosesc *consilieri*, care sunt liniştite, pline de probleme, beau cafea, se droghează cu Excelsio, au familii clasice, lasă testamente după deces şi au calitatea că sunt destul de puţine numeric; şi persoane care utilizează *consilieri*, se enervează permanent pe prestaţia acestora, sunt agitate, hiperactive,

călătoresc mult în spaţiu, nu ocupă posturi de conducere şi trăiesc peste medie, atunci când nu intervin accidente; acestea reprezintă 90% din populaţia Sistemului Sol, iar el se număra printre ele. Singura consolare consta în faptul că Einsteinul său era numai obraznic, nu şi ranchiunos.

— În regulă, am să asimilez singur. Dar să ştii că este un mod murdar de a lupta.

Einstein îşi recuperase cumva uscătorul şi acum îl vârâse în părul vâlvoi.

— Du-te dracu'!

— Dacă mă gândesc bine, pot să fac o reclamaţie la firma aia de idioţi care te-au livrat cu instrucţiuni incorecte. Atac cu mână armată, cum sună?

— N-ai tu inima aia! rânji cu toată gura bătrânelul.

— Nu, admise, celălalt. Dar tot am s-o fac, dacă nu-mi spui unde mă aflu acum.

— Asta e simplu. Bătrânelul opri uscătorul, îl scutură în aer, transformându-l în batistă şi îşi suflă nasul în ea. Blestematul ăsta de curent, mereu mă face să răcesc. Ei bine, unde crezi? N-ai părăsit palatul regal. Şi nici măcar sala de aşteptare a acestuia.

— Asta înseamnă că am acceptat afacerea.

— Şi că interfaţa mea lucrează de zor cu interfaţa programului Secretariatului General al Imperiului. Iar pe tine te mângâie nişte câmpuri magnetice generative. Acceptarea contractului înseamnă, automat, că lista informaţiilor principale îţi este setată în subconştient, iar tu vei

avea acces la ele numai prin intermediul meu. Obligaţia mea este să ţi le furnizez la cerere, dar numai în ordinea cronologică a necesităţilor tale. Când te vei trezi, să nu uiţi asta. Pentru că o să pierzi vremea solicitând, dacă nu a sosit momentul să ţi le împărtăşesc.

Continuară să schimbăm insulte blânde, până ce Einstein ridică mâna, cerând pace.

— Mi-e frică, rosti el cu glas ruginit.

Landrey se holbă la el, dar nu spuse nimic.

— Mi-e frică, pur şi simplu, că o să dai în primire, în timpul contractului ăsta, iar pe mine nu m-ai trecut nicăieri în testamentul tău de torţionar bătrân.

*

Părea un amator. Înalt de doi metri, solid ca un taur bătrân, bine înfipt pe picioarele lui, dar cu un centru de greutate absolut aiurea, era de ajuns să îţi împingi puţin umărul stâng în sternul lui şi îl aruncai peste cap, cu o simplă figură de Tai Aikido Dojo. Ochi albaştri, nas uşor turtit, sprâncene groase, arcuite permanent a mirare. Mâini ca nişte lopeţi, vârâte în mănuşi cu degete retezate. Rânjetul ieftin provenea, probabil, din sentimentul de putere pe care ţi-l conferă o armă mare ce doarme liniştită în centiron. Ceva mai târziu, s-a dovedit că se înşelase în aprecieri: nu o armă mare*, ci un arsenal complet, din care nu lipsea decât tunul cu protoni şi fulguratorul Roch, îl îmbrăca de sus până jos, asemenea unei armuri inexpugnabile.

Se numea Ikky Ventura. Sau cel puţin, aşa se recomandă, când se aşează, alături de el, la rând

pentru a completa formularele de părăsire a Therrei. Comerciant de armament, evident. Iar în timpul liber, gardă de corp pentru cine îi dorea serviciile. Vorbea întruna, graseind uşor, şi se legăna înainte şi înapoi, asemenea cerşetorilor din vadul intersecţiei în trefla, de pe Majo Nekke.

Landro se întrebă dacă să-l înjure pentru a-l expedia mai uşor sau să-l accepte, până ce părăseau zona ghişeelor şi apoi să-l trântească de un perete şi să-i explice cum e cu centrul de echilibru. Se hotărî pentru cea de-a doua soluţie.

— Şi acum cine te-a angajat? vru să ştie, în timp ce atingea diferitele simboluri de pe suprafaţa albastră abordului înclinat spre ei.

— Regele Barbossa decontează cheltuielile! rânji el, făcându-i cu ochiul. Cinci miare ar trebui să acopere multe, nu crezi? Inclusiv protecţia ta.

Landrey se holbă la el, rămânând cu mâna în aer.

— Ce mama dracu' croncăne huiduma asta aici? îşi apelă consilierul.

Einstein apăru tacticos, de după un colţ, mestecând dintr-un sandviş. Avea părul pus pe bigudiuri şi mustăţile date cu pomadă. Se fixă în colţul ochilor, apoi îşi trase un scaun şi se aşeză.

— Are dreptate, confirmă. Face parte din contract. Este gardă de corp, fost veteran în războiul de pe Phoebe şi în revolta de pe America-Deimos. A luptat în Forţa Spaţială Federală încă de la înfiinţare. A fost lăsat la vatră în urmă cu 12 ani, după începerea conflictului dintre Imperiu şi Silvermood-Hata, când Marina Spaţială a intervenit în ajutorul convoiului imperial. Un

proiectil energetic l-a retezat pe jumătate, dar costumul pe care-l purta era dotat cu Auto Doc şi l-a menţinut în viaţă, până ce a fost recuperat. L-au reconstituit pe staţia medicală de pe Vesta, l-au pensionat şi i-au plătit călătoria până pe Therra. Aşa că, plictisindu-se de viaţa monotonă de civil, s-a recalificat şi şi-a oferit serviciile Imperiului. Care, simţindu-se cumva obligat, îi încredinţează din când în când câte o misiune. Precum cea de acum.

— Precum cea de acum, bombăni Landrey. Închide-te! îşi coborî mâna şi tastă seria de simboluri următoare.

— Ce drăguţ din partea Majestăţii-Sale Regale! făcu el, într-un târziu, străduindu-se să-şi stăpânească nervii. Exact asta îmi lipsea: un umăr pe care să plâng, la nevoie. Cel puţin, ai idee în ce rahat te-ai băgat?

A tăcut pentru moment. Landrey îi auzea respiraţia grea.

— Te aşteaptă necazuri, prietene. E preferabil să ai o armă care să-ţi protejeze spatele, când Hata ăla vă hotărî să-ţi ţintuiască boaşele pe hubloul navei sale. Prin exterior.

— Mai bine te-ai ţine departe de mine, durule! rânji detectivul, amuzat. Soldăţoii ăştia duri, ca tine, sunt extrem de fragili şi se sparg din nimic.

— Nu mă tenta, bombăni celălalt, urmărind codurile de pe folia-ecran, care i se derulă înainte.

În sala vastă, situată la marginea celor şase piste, nu se mai afla nicio fiinţă vie. Doi cyborgi aşteptau pe un palier, prinşi de zid cu cordoane de

cauciuc. Undeva, foarte departe în faţă, dincolo de banda transportoare care se mişca goală, un scuter electric al Pazei Astroportului era parcat în poziţie de aşteptare, cu luminile aprinse. Prin hubloul uriaş, seara senină de toamnă scotea din iarbă farurile de ghidaj, sunetul ascuţit al unei alarme de proximitate şi fluturii de noapte. De când Taoyuan International Airport fusese modificat şi transformat în astroport, toţi locuitorii părăsiseră în grabă zonele rezidenţiale din jur.

O abureală, se strâmbă Landrey, nu era vorba, totuşi, despre un astroport adevărat, ci numai de un aeroport mai complex, utilizat de navetele spaţiale, care făceau curse regulate către centura de Staţii de Tranzit. Asta urma să facă şi el acum – să se îmbarce pe… Căută informaţia pe banda de afişaj a cartelei magnetice pe care o primise, după ce terminase de completat simbolurile operaţionale. Pe *LaxDex*, descoperi, până la urmă. Apoi să se transfere pe Staţie şi să aştepte cursa de retur a trenului imperial de minereuri. La urma-urmei, o călătorie de aproape trei luni, doar în compania lui Einstein, nu era chiar o plăcere. Cât de idiot putea să fie Ikky Ventura, ca să reuşească să-l plictisească mai mult decât el?

Hotelul *Canadian Head* era o clădire albastră, numai cu două niveluri, aflată chiar pe colţul dinspre pistele foarte late ale cosmoportului. Ieşiră din sala de protocol, coborâră în pasajul subteran, apoi urcară scările rulante direct în incinta hotelului. Landrey trebuia să-şi ia din camera unde dormise peste zi geanta din piele de

porc, în care avea schimburile, cele trei rânduri de matriţe pentru identităţi false, portofelul cu cârduri şi trusa medicală pentru urgenţe. Ikky nu trebuia decât să-şi ia rămas bun, deoarece, aşa cum îi spusese pe când schimbau benzile în subteran, întotdeauna avea tot necesarul la el.

Holul recepţiei era plin până la refuz cu bărbaţi, îmbrăcaţi în haine lejere de călătorie şi răsuflarea mirosind a băutură. Câteva femei, cu unghii pictate în tonuri ţipătoare şi buze rujate în trei culori, stăteau picior peste picior pe fotoliile gonflabile din dreapta barului şi râdeau strident. În colţul cel mai îndepărtat, o trigramă palpabilă înfăţişa cinci cântăreţi de culoare, îmbrăcaţi în smokinguri desuete, lălăind o melodie de jazz din altă epocă.

Landrey îl trase de mânecă pe însoţitorul său şi îi spuse să îl aştepte acolo, până ce coboară cu bagajul. Nu avea rost să atragă atenţia că erau doi, în caz că fusese pus sub urmărire. Uriaşul dădu din cap, în semn că era în regulă, şi se strădui să-şi aprindă o ţigară de contrabandă, pe care o extrase dintr-o tabacheră cât palma, placată cu jad.

Trecu repede pe lângă pupitrul cu servicii de corespondenţă spaţială şi merse până la colţul unde începeau scările clasice din metal, cu balustradă din lemn de tec. O blondă platinată, cu o pereche de sâni imenşi, abia ascunşi sub un corsaj alb, stătea în fund şi căuta cu disperare printre pliurile înclinte spre stânga ale treptei.

— Ai pierdut ceva? întrebă, mai mult ca să nu treacă fără s-o bage în seamă.

— O agrafă cu diamante, îi răspunse, cu o voce îngroşată din cauza fumatului şi ridică înspre el doi ochi mari şi verzi, înceţoşaţi de lacrimi. Chess o să mă arunce de la balcon, dacă află că i-am făcut asta, chiar înainte de spectacol.

Landrey nu comentă. La urma-urmei, o căzătură în gol de la etajul unu sau doi, nu era tocmai o tragedie, dar puteai să-i spui asta unei femei?

Se aplecă din politeţe, prefăcându-se că studiază terenul, dar aruncând priviri furişe către sânii provocatori. Brusc, simţi cum mâna cu care se ţinea de balustradă îi fuge în jos, iar trupul i se smuceşte cu violenţă către tavan. Se răsuci în aer cât de mult îi permise palma fermi care îl ţinea de încheietură, pentru a atenua şocul izbiturii de trepte. O secundă mai târziu, se găsea întins pe burtă, cu mâna stângă răsucită la spate şi cu un genunchi aşezat pe gât. Din nas îi curgea un firicel de sânge şi abia reuşea să respire.

— În locul tău, nu m-aş zbate prea mult, fiule. Fiecare mişcare îţi apropie traheea de sol şi nu va mai dura mult, până ce vei fi lipsit cu totul de aer.

Vocea răguşită nu mai părea înlăcrimată. Landrey se apăsă cu putere în umărul proptit în podea, sperând că o va surprinde neatentă, dar izbitura pumnului ei în cap îl năuci.

— Ce-i în dovleacul ăla al tău, fiule…? Nu ţi-am zis să nu te zbaţi?

Genunchiul apăsat pe gât se lăsă încă şi mai jos, cu presiunea unui piston.

— Mi-a venit o idee, anunţă vocea, apropiindu-se de urechea sa dreaptă. Sper că nu

te superi că-ţi spun „fiule”, dar se întâmplă că am avut o educaţie ceva mai spartană, asemănătoare cu acea a călugăriţelor din Era Prelosmică.

Landrey gâfâi ceva ce ar fi putut însemna orice.

— E bine atunci. Deci ideea sună aşa: îmi spui ce caută unul ca tine într-un palat regal şi eu sunt gata să trag 5 centimetri genunchiul mai la stânga. După răspunsul tău, putem să continuăm târguiala. Cooperezi?

Putea să spună nu? Nu avea cum, din cauza genunchiului şi a unei iminente crize de oxigen. Gâfâi din nou şi apăsarea slăbi puţin.

— În regulă, începem să ne înşele…

Landrey nu mai auzi restul propoziţiei. Trupul său înregistră o uşurare bruscă de greutate şi trase cu putere aer în plămâni. O secundă mai târziu, percepu cu toate simţurile o trosnitură înfiorătoare chiar deasupra capului său şi reuşi să se rostogolească într-o parte, mai înainte ca trupul inert al femeii să se rostogolească pe scări, moale ca o cârpă. O palmă cât o lopată îl apucă de umăr, îl smuci în sus şi îl aşeză în fund. Ikky Ventura se aşeză alături, împingând cu cotul în sânii ce atârnau într-o parte, ieşiţi din corsaj. îşi scoase tabachera din buzunar şi o deschise cu un pocnet.

— Problema ta, Western, este că ai o încredere prea mare în femeile cu ţâţele mari. îşi scoase o ţigară, o învârti între degete şi o vârî în colţul gurii. Ştii cât mă costă un set de 12 bucăţi? Aproape 300 de soli. Şi din cauza târfei ăsteia, am pierdut una din care abia apucasem să trag două fumuri.

Strânse pumnul stâng şi o izbi în cap, ca un mai. Acesta săltă pe treaptă, lăsând în ea o adâncitură uşoară. Landrey icni, simţindu-şi stomacul ghem.

— Credeai că e o femeie, tipule? Ha-ha, bioinginerii ăştia sunt daţi dracului!

Trase încă un fum şi îi întinse ţigara maronie.

— Hai, pufăie o dată, te linişteşte!

O duse la gură, cu degetele tremurând încă uşor. Trase cu putere şi fumul îi înecă plămânii, făcându-l să tuşească. Ikky o recuperă cu îndemânare şi clătină din cap.

— Dacă nu-l vedeam pe tipul de la recepţie că te urmăreşte cu privirea, nu mă prindeam de fază. Şi aşa, aproape că am ajuns prea târziu, se pare că ai rămas fără glas.

— Nnu… Landrey scuipă chiar lângă coapsa dezgolită a cadavrului. Mă doare gă… tul, dar… îmi revin. Cine naiba e asta?

Uriaşul împinse cu piciorul în corp şi acesta se rostogoli pe treapta de mai jos.

— Cred că ai vrut să întrebi *ce* naiba e asta. Un *bioid*, un schelet de droid umanoid pentru lucrul în spaţiu, peste care au crescut masă musculară şi piele artificială. îşi obţine energia printr-un proces care imită fotosinteza. Nu poate să acţioneze, dacă nu-şi petrece măcar patru ore la soare. O perioadă de viaţă de sub doi ani tereştri. Dacă nu este distrus iremediabil, un bioid poate fi reciclat de mai multe zeci de ori.

Detectivul întinse mâna, luă ţigara şi trase din ea de două ori. Tuşi ceva mai puţin, iar degetele nu îi mai tremurau.

— Pari să ştii destul de multe despre ei.

— Ştiu. Ikky Ventura rânji. Când eram sub arme, am luptat alături de câţiva. Au suficient creier pozitronic, cât să susţină o conversaţie banală, iar dacă sunt setaţi pe o problemă, au o eficienţă de invidiat. Fătuca asta aproape că te-a scos din circulaţie. Ce voia?

Landrey îşi pipăi gâtul. Parcă nu mai trăgea nimeni cu raşpelul prin interiorul său. Râgâi şi scuipă din nou.

— Era interesată de discuţia mea cu Majestatea Sa.

— Bănuiesc că nu s-a recomandat.

— Nu cred că îi stătea în obicei să facă astfel de conversaţii, înainte de acţiune. A pomenit totuşi un nume – Chess. Se poate să fi fost numai o acoperire.

— În regulă, grăbeşte-te să-ţi recuperezi bagajul, iar eu o să încerc să arunc o privire prin registrele recepţionerului. Poate scrie pe acolo ceva despre Chess ăsta.

Drumul până la etajul doi era complet liber, dar Landrey nu scoase mâna din buzunarul cu pistolul. Culoarul şi cele 24 de uşi erau cufundate într-o lumină verzuie. Pe banda digitală a uşii sale, cineva tastatse „Nu deranjaţi”, dar nu se chinui să afle cine. Decodorul magnetic funcţiona, uşa se trase în fanta din perete, iar luminile de ambient se aprinseră imediat ce detectară mişcare. Patul retractabil era scos, iar salteaua spintecată în trei locuri. Servanta multifuncţională avea toate sertarele împrăştiate pe podea, iar măsuţa pe rotile era aruncată în cada din baie. Deasupra ei

zăcea geanta, cu fermoarul rupt şi câteva mărunţişuri căzute pe fundul căzii. Nu se vedeau nicăieri matriţele şi portofelul.

Landrey înjură şi expedie un şut în trusa medicală. Lucrurile nu stăteau bine pentru nimeni. Cât timp se mai găsea pe astroport, iar apoi în timpul zborului suborbital, nu avea nevoie de altă identitate, în afară de aceea pe care o furnizase deja protocolului de securitate al companiei de transport. Problemele aveau să înceapă abia când urma să solicite permis de îmbarcare pe trenul de minereuri. Cine mama-dracului era atât de insistent interesat de afacerea în care se băgase?

— Nu ştiu nimic! strigă de undeva de foarte departe Einstein, refuzând să-şi facă apariţia. Lucrez, aşa că te rog să nu mă deranjezi. Dacă ai întrebări legate de viaţa ta actuală, întreabă-l pe noul tău amic musculos.

Ce putea face altceva, decât să se întoarcă în holul recepţiei? Ridică din umeri, luă trusa medicală şi o vârî în geantă, închise fermoarul şi se grăbi să iasă, mai înainte ca vreo alarmă să înceapă să sune pe undeva, trimiţându-i pe cap Paza Astroportului.

Recepţia era încă ticsită de oameni şi de fum, în ciuda pereţilor cu funcţie filtrantă. Ikky Ventura stătea cu ambele coate rezemate de tejgheaua cromată şi privea spectacolul, trăgând paşnic din mucul de ţigară atârnat în colţul buzelor. Scaunul rotativ al recepţionerului era gol. Landrey îi aruncă o privire interogativă.

— Sau nu ştia nimic sau n-a vrut să spună, zâmbi amuzat uriaşul. Zicea că doamna cu sânii

mari acum a intrat pentru prima dată în hotel, motivând că se uită după cineva.

— După mine, mormăi Landrey, aruncând geanta hărtănită pe un scaun. Mi-au scotocit bine camera şi m-au lăsat fără mai multe lucruri. Printre care şi fără identitate. Unde e flăcăul?

Ikky ridică din umeri.

— I-am pus căluş şi l-am legat cu propria-i curea de un vas de W.C. Nu cred să iasă prea curând de acolo, dar ar fi bine să ne grăbim să prindem cursa, până nu vede careva că absentează.

Se ridică greoi şi înhăţă o doză cu bere din suportul special, unde stătea la rece. Din profil, nu mai părea chiar aşa de amator, iar centrul său de greutate era exact unde trebuia, realiză Raymond Western Landrey, lăsându-l să treacă înainte şi să-i deschidă drumul prin masa de trupuri. La urma-urmei, poate că era cu adevărat un paznic bun şi, deşi nu-i cădea bine deloc, putea să admită că se înşelase.

Undeva în faţă, un careu de proiectoare îşi ridica săbiile albe pe verticală, urmărind luminiţa roşie, pâlpâitoare, a navetei care cobora încet, mărindu-se cu fiecare clipă.

*

După 25 de minute de când părăsiseră Degalmo Tower, unde detectivul Raymond Western Landrey declarase în faţa unui funcţionar morocănos al Serviciului de Tranzitare că i se furaseră matriţa de identitate şi permisele de călătorie în interiorul Sistemului, maşina electrică oprise în faţa unei clădiri albe în formă de L, cu

două etaje şi curmali înalţi în faţa arcadei în stil maur a intrării principale. Dincolo de ea, în curtea interioară, era o explozie de vegetaţie, dominând portocalii ale căror flori albe miroseau ameţitor. Peste tot, răsturnate parcă la întâmplare, urne de jad, amfore din granit, cu buza ciobită, pitici monstruoşi turnaţi dintr-o spumă sintetică de culoarea mucegaiului selenar şi capete de tigri, ieşind din solul acoperit de muşchi şi de ferigi cât palma.

Biotul Serven, care-i condusese până acolo, se înclină politicos, îi rugă să aştepte şi dispăru în spatele pomilor.

— Cine locuieşte în cocina asta nenorocită?

Ikky Ventura îşi scoase tabachera, dar nu o deschise, mulţumindu-se să se joace cu ea. Stătea pe marginea unei bănci de marmură îngălbenită şi zâmbea.

— N-ai auzit de Delgamo Inc., bănuiesc.

Detectivul ridică din umeri.

Meseria îl purtase printr-o mulţime de locuri, unele mai stranii decât altele: văzuse cascadele contorsionate de argon de pe Cordelia, gheizerele de sute de kilometri înălţime, formate din particule de apă îngheţată, de pe Enceladus, covoarele roşii de lavă, de peste 500 de kilometri lungime, de pe Io, pe care o companie marţiană încerca să le transforme în oglinzi, cu care să ilumineze o parte dintre sateliţii neptunieni; văzuse cel mai mare crater de pe Oberon, Hamlet, cu cei 206 kilometri ai săi în diametru, prin care oamenii de ştiinţă militari intenţionau să foreze un puţ de aducţiune către miezul satelitului, pentru a-

l umple cu lavă în stare lichidă; se întâlnise cu tot felul de oameni, cu preşedinţi ai unor corporaţii gigant, cu generali de armată, cu miliardari care-şi duceau viaţa exclusiv în spaţiu, cu sărăcimea de la periferia marilor aglomerări urbane, cu deţinuţi şi condamnaţi la moarte… fişierele lui Einstein erau nesfârşite, unele dintre ele urmărind genealogia unor indivizi până într-o istorie despre care nu se ştia mare lucru, dar care exista şi dădea bătăi de cap celor care se încumetau să pătrundă în meandrele el Evident, în Sistem trăiau miliarde de indivizi, despre a căror existenţă nu avea habar. Iar Delgamo se afla printre ei.

— Un colonist parşiv, zise sec celălalt. Se zice că i-a ucis pe toţi colegii din celula care fusese repartizată în Hellas Planitia, în căutare de minerale critice, după ce descoperiseră vâna de lantan şi ceriu; apoi a ascuns toate urmele celulei în rigolitul roşu al deşertului şi s-a refugiat pe Deimos-America. După 10 ani s-a întors pe Marte, cu documentul de achiziţie al arealului explorat în buzunar şi, după câteva decopertări de suprafaţă, a vândut mina celor de la Egan & Allamater pentru o sumă care i-a permis să cumpere 23 de asteroizi în Centură. Printre care şi pe Ceres.

— Ceres! Credeam că numele ăsta e legat stricfde cel al lui Andrea Silvermood-Hata…

Ikky se uită în direcţia lui pe sub gene, apoi îşi întinse picioarele lungi pe banca goală.

— Atunci ai înţeles de ce am venit mai întâi aici. Dacă există cineva pe lumea asta care să menţină un fir de legătură cu domnul Hata, atunci Nublar Delgamo este acela cu siguranţă.

Chiar în clipa aceea, Serven îşi făcu apariţia pe sub arcada maură şi se îndreptă către ei, cu spatele atât de drept, că parcă ar fi înghiţit unul din cele 12 catarge pentru flamuri ale Staţiei. Se înclină numai o idee înspre ei şi le spuse că stăpânul său nu-i poate primi, deoarece nu îşi făcuseră programare.

— În mă-sa, cu programarea ta cu tot! se răsti Ikky, sărind de pe bancă. I-ai spus cine-l caută?

Biotul nici măcar nu tresări. Avea un surâs sardonic pe buzele subţiri şi o sclipire maliţioasă în ochi. Evident. îi spuse şi că Delgamo îi văzuse prin *supraveghetor*.

— Stăpânul a spus că nu primeşte nicio persoană neprogramată. Vă sugerează să îi solicitaţi, mai întâi, o întrevedere domnului Oleg Fromsett şi abia după aceea să vă faceţi prin Interlom o programare de vizită.

Ikky îi aruncă o privire ciudată detectivului, apoi se aplecă ameninţător către biot.

— Unde-l găsim pe Fromsett ăsta?

— Nu aveţi nişte maniere tocmai adecvate unui solicitant de întrevedere cu stăpânul Delgamo, domnule.

— Nu-i nimic, rânji fostul militar, bătându-l cu palma pe obraz. Nu intenţionez să i le vând. Unde spuneai, deci, că-l putem găsi pe ticălosul ăla?

Serven nu mai zâmbea. Ochii săi căpătaseră culoarea oţelului şi Landrey se întrebă dacă nu cumva avea de gând să încalce Prima Lege, cea care stipula interdicţia de a vătăma o persoană umană.

— În Zona Epsilon, domnule. Fiecare Zonă

dispune, la intrare, de un serviciu de informare, care vă va îndruma la locuinţa de serviciu a persoanei căutate. Să aveţi o zi bună, domnilor.

Se răsuci perfect pe călcâie şi dispăru în spatele arcadei.

— Cine-i Oleg Fromsett ăsta?

— Un bun prieten al tuturor celor care au probleme cu Serviciul de urmărire Persoane al Administraţiei.

— Sunt siderat! se strâmbă detectivul. Vrei să spui că unul dintre noi este urmărit, în clipa asta?

— Păi cam asta am spus. Cu o singură corectură. Ikky Ventura rânji din nou şi îşi izbi pumnul uriaş de palma cât o lopată. Nu unul dintre noi, ci foarte exact domnul Raymond Western Landrey se află în vizorul Serviciului.

— Imposibil! Consilierul m-ar fi avertizat asupra sistemelor de urmărire.

— Consilierul tău nu te mai poate avertiza în legătură cu nimic, presupun. Când ai avut ultima discuţie cu el, ce ţi-a spus?

Landrey îşi prinse tâmplele între palme, străduindu-se să se concentreze.

— Cred că mi-a zis că lucrează şi că nu vrea să fie deranjat.

— I s-a mai întâmplat vreodată să lucreze atât de mult la punerea în acord a doua protocoale de serviciu?

Detectivul stătu o clipă nemişcat. O briză uşoară, venită dinspre nişte guri de vânt bine mascate în pereţi îi înfoia părul.

— Nu cred. Nu-mi dau seama prea bine, niciodată nu am acordat prea multă importanţă

toanelor lui Einstein.

— El trebuie să fie spionul. Bărbatul tropăi puţin, ca pentru a-şi pune sângele în mişcare. Atacul acela de pe hol al *bioidului*, coroborat cu spargerea camerei de hotel şi cu dispariţia matriţelor tale de identitate, au avut un singur scop: să ascundă implantarea unui virus-informatico-biologic, prin care să-ţi fie identificată permanent poziţia. Se pare că există cineva al dracului de interesat de locurile de plimbare ale persoanei tale, amice.

— Cum ajungem în Zona Epsilon?

Fostul soldat ridică din umeri.

— Pe Staţie nu te poţi mişca decât cu maşina electrică sau cu metroul. Dacă ne grăbim, sugerez să luăm metroul.

*

În jurul Therrei anului 179 EC, se învârteau 12.436 de Staţii de Tranzit, care gravitau pe trei orbite importante: Laplanche 0101, cu altitudinea de 9879 km, Borgia Serenissimă T-2, cu altitudinea de 14562 km, şi Intihuatana Magenta, cu altitudinea de 22.897 km. Cele mai multe, mai exact 7.994, se găseau pe ultima, fiind utilizate pentru lansări către interiorul Sistemului Sol.

Staţiile de pe orbita Intihuatana făceau parte din categoria Plus, toroizi cu diametrele cuprinse între doi şi şase kilometri, cu gravitaţie proprie şi câte 64 de porturi de acces-lansare, situate în corole de câte patru, la capătul fiecăreia dintre cele 12 axe. Deasupra lor, la aproape 400 de metri, dar sub centura de supraveghere orbitală, era fixat tubul transparent al metroului. Mijlocul

de transport funcţiona, practic, în vid, tubul având numai rolul de a-l proteja de micrometeoriţii care reuşeau să treacă de scutul defensiv al platformei. Trenurile opreau la terminalele de la toate axele, făcând un ocol complet al Staţiei în 55 de minute.

Landrey nu folosea pentru prima oară metroul unei Staţii, dar la toate călătoriile anterioară geamurile fuseseră opacizate, la solicitarea pasagerilor. Acum, nu se găseau în vagon decât ei doi, iar stelele străluceau atât de puternic, încât te dureau ochii. Detectivul bănuia că, în interiorul masei plastice care servea drept geam presurizat se găsea un sistem inteligent de amplificare a luminii pentru a apropia corpurile cereşti observate.

Se scurseseră deja 18 minute şi metroul trecuse de primele şase staţii. *Lumina-curgătoare* din staţia Marriott arunca o strălucire albă, necruţătoare, asupra băncilor retractabile, a containerelor de deşeuri reciclabile şi a tuburilor de extracţie ale celor patru lifturi. Bărbatul care aştepta în picioare pe peron era slab, cu păr cenuşiu neted, ochi ascunşi în spatele unor lentile-purtătoare şi gesturi distante. Purta un costum de lucru în exterior, roşu cărămiziu cu pete negre, cu fermoarul închis până la gât. În spatele lui, la câţiva paşi dincolo de conul de lumină, doi *bioizi* solizi se uitau cu nepăsare în direcţia lor. Landrey era sigur că dacă ar fi dus o mână spre buzunar, cel mai apropiat dintre ei ar fi sărit prin geam şi l-ar fi imobilizat pe scaun, mai înainte să aibă timp să respire.

— Nu-mi place cum se uită indivizii ăia,

spuse, aproape fără să mişte buzele.

Ikky rânji profesional şi le aruncă o căutătură provocatoare.

— Sunt blânzi ca nişte păpuşele, ricană. Atâta timp cât nu-l deranjezi cu ceva pe maestrul păpuşar care-i conduce.

— Nu am de gând. Ziceam şi eu aşa…

Cei trei urcară şi se îndreptară spre mijlocul vagonului. Bărbatul cu păr cenuşiu se aşeză pe un scaun aflat pe partea opusă celei pe care stăteau ei, astfel încât să-i aibă sub ochi tot timpul. Ikky Ventura se aplecă uşor către detectiv, cu privirile fixate pe mâinile celor doi paznici, care rămăseseră în picioare.

— Facem pariu că domnul cu lentile are treabă cu noi?

Vorbise atât de încet, încât Landrey făcu un efort, ca să-l audă.

— De unde ţi-a venit ideea?

— Să-i spunem o presimţire… Trenul are patru vagoane şi toate au fost goale, când a intrat în staţia Marriott. Dar el s-a urcat fix în acest vagon.

— Extraordinară teorie! murmură detectivul. Te-ai gândit că poate se simţea singur şi voia să mai vadă şi alte chipuri decât feţele inexpresive ale gărzilor de corp?

Ikky clătină din cap, neîncrezător. Detectivul observă că degetele de la ambele mâini ajunseseră în apropierea buzunarelor, mişcându-se cu viteza unui melc, ieşit la plimbarea de seară. Deschise gura să mai spună ceva, dar nu mai apucă. Bărbatul ridică degetul arătător de la mâna

dreaptă şi îi ameninţă prieteneşte cu el.

— Nici măcar să nu clipiţi, puişorilor! Iar tu, soldat, ai grijă ce faci cu degetele alea, pentru că or să ia calea containerului de gunoi, dacă mai înaintează fie şi numai cu un centimetru.

— Şi cine o să facă minunea, piesele alea de muzeu, care se feresc să-ţi calce umbra? zise Ikky întinzându-se în scaun, râzând. Ar fi trebuit să fie măcar şase, ca să aibă vreo şansă.

Bărbatul îşi trase lentilele-purtătoare spre vârful nasului şi râse, la rândul său.

— Piesele de muzeu mă păzesc pe mine şi, câtă vreme nu o să faceţi gesturi necugetate la adresa subsemnatului, nu au treabă cu voi, nici măcar dacă le-aş adresa un ordin direct.

— Gardieni de proximitate, înţelese fostul soldat.

— Exact. Ţie însă o să-ţi stâlcească mutra sistemul defensiv al vagonului. A fost modificat puţin, înainte de această cursă. Aşa că te sfătuiesc, încă o dată, să nu-i dai ocazia.

Landrey aruncă o privire piezişă spre celălalt. Ikky părea atât de copleşit de ceea ce auzise, încât spinarea i se cocoşase vizibil, iar mâinile îi atârnau pe lângă el. Se gândi că, de data asta, chiar a încurcat-o. Oftă şi se foi, aşezându-se mai bine în scaun. Cineva dorea ceva de la el şi încerca să obţină asta cu forţa.

— Ar fi bine să ascultaţi cu atenţie, pentru că nu avem timp pentru amănunte, ori repetări. Numele meu este Oleg Fromsett şi am fost rugat de un bun prieten să vă ajut să ajungeţi pe terenul meu. Numai că asta este o chestie niţel cam

complicată, dat fiind faptul că terenul meu se mută în permanenţă, pentru ca să nu intru în conflict cu Securitatea Staţiei. Acum, pentru 12 minute, am decis că terenul meu va fi acest vagon, aşa că am luat măsura de a elibera trenul de alţi pasageri şi de a-l pregăti pentru o oprire neprevăzută.

— Să nu-mi spui că poţi să opreşti un tren-metro al unei Staţii de Tranzit, acolo unde îţi doreşte inima! se arătă uluit Ikky.

— Ba cred că da, răspunse Oleg Fromsett şi îşi împreună palmele. Domnule Ventura, este ultima oară: direcţionalul de arme al vagonului este setat pentru orice mişcare mai lungă de cinci centimetri şi mai rapidă decât o clipire de ochi. Nu poţi să-l păcăleşti, cu atât mai mult, cu cât nici măcar nu ai idee unde a fost mutat. Mai mult, bănuiesc că o să vă doriţi ca aceste 11 minute şi 14 secunde care au mai rămas să se scurgă cât mai încet posibil, ţinând cont de ceea ce am fost rugat să fac. Şi acum puneţi amândouă mâinile pe bara de susţinere şi să nu îi daţi drumul orice s-ar întâmpla.

— Fă ce spune! strigă Ikky, repezindu-se asupra barei metalice şi strângând-o cu putere între degete. Detectez o frânare neautorizată.

Trenul se smuci brusc spre înapoi, în timp ce corpurile lor zvâcniră spre înainte, conform legii inerţiei. Landrey aproape că zbură din scaun, însă mâna de fier a paznicului său personal îl prinse la timp de umărul drept şi îl împinse la loc cu putere. Nu se auzea niciun sunet, iar asta era chiar mai rău decât un scrâşnet rău prevestitor de fiare

contorsionate. La naiba, se găseau în spaţiu, realiză el, iar şina pe care navigau era un simplu câmp de forţă. Frânarea dură mai multe secunde, lungi cât o zi de post, apoi trenul se opri, pur şi simplu, încremenind în bezna neagră din jur. În spate, Staţia era luminată ca un pom de Crăciun. Oare ce daruri le aducea Moşul, în schimbul aventurii, al transpiraţiei şi al bătăilor ceelerate de inimă?

Oleg Fromsett se sprijini cu braţele pe bara de protecţie. Era omul cel mai „cenuşiu” pe care-l văzuse vreodată detectivul, cel mai lipsit de elemente retenibile. Ca o fantomă, îşi spuse. Atât numai că nici fantomele nu prea aveau ce căuta pe Staţiile de Transfer, fără o matriţă de identitate.

— Sper că nu vă reţin de la ceva important, domnilor?

— Oho, râse cu acreală Ikky, suntem cinici în după-amiaza asta. Aruncă o privire degajată în jur, dar foarte atentă. Eşti un tip plin de puteri necunoscute, domnule Fromsett. Cred că eşti obişnuit să faci bani buni, cu genul ăsta de afaceri.

— Ha-ha! Vă rog să mă scuzaţi, nu este ceea ce pare. Adică nu, nu mă ocup cu răpiri şi răscumpărări, dacă asta ţi-a trecut prin cap, soldăţelule. Fac bani buni, da, dar din altceva. De exemplu, mă ocup printre altele şi cu oferirea de identităţi noi acelora care au avut proasta inspiraţie să şi-o piardă pe cea veche. Iar chestia asta, într-adevăr, costă.

— De unde ştii că eu nu m-am gândit exact la acelaşi lucru?

— După schima ochilor. Şi după sărurile din

transpiraţia palmelor. Sistemele cu care sunt dotat pot să facă analize complexe în fracţiuni de secundă.

— Aha!

— Să încercăm altă variantă, reluă el, cu o veselie aparentă. Prietenul de care pomeneam mai înainte mi-a spus că aveţi probleme cu un sistem de urmărire. Pot să verific?

Landrey se holba când la Ikky, când la Fromsett, simţind cum i se împietresc trăsăturile feţei. Era ca un fel de jucărie, disputată de doi copii certăreţi, care puteau chiar să o sfâşie, fără să-i acorde prea mare atenţie, pentru că important era doar ca unul dintre ei să-şi afirme întâietatea. Se ridică, fără să spună un cuvânt, şi dădu să se apropie de bărbatul în salopetă cauciucată.

— Nu te mişca! îl avertiză, brusc, acesta. Mai întâi de toate, lasă ambele mâini în jos, fără gesturi bruşte. *Bioizii* mei sunt setaţi pentru a preîntâmpina mişcările rapide. Acum, poţi să te apropii, dar cu paşi foarte mărunţi Aşa… Foarte bine, aşază-te, aici. Întinde braţul şi pune-ţi palma peste palma mea. Fără mişcări bruşte. Aşa… Durează aproape un minut, aşa că va trebui să ai răbdare.

Se întâmpla ceva, la nivel fizic, într-adevăr. Landrey simţea sute de înţepături uşoare pe întreaga suprafaţă a palmei, ba chiar şi mai sus, până aproape de încheietura mâinii. Apoi, o mulţime de fire albe, subţiri ca razele de lumină, ieşiră din mâna celuilalt şi se înfipseră în pielea lui, în punctele în care se manifestaseră înţepăturile.

— Te deranjează?

— Nu foarte tare, răspunse. De ce? Poţi să întrerupi şi să rezolvi altfel problema?

Lentilele-purtătoare deveniră albastre, cu o tentă vagă de cenuşiu metalizat.

— Este o metodă invazivă nedureroasă de depistare a intruşilor bacterieni, viruşi şi retroviruşi, agenţi fungici, protozoare şi segmente nucleonice. Dacă vreunul dintre elementele aflate pe lista paramedului meu te-a invadat, o să avem imediat idee cu ce avem de-a face. Şi, ca să răspund la întrebare, nu, pe teritoriul pe care ne găsim acum nu am altă cale de a rezolva această problemă.

Ikky Ventura îşi drese vocea, trei scaune mai departe, fără să facă vreo mişcare.

— Da, domnule Ventura?

— Aş putea să întreb cine plăteşte această… operaţiune? Pentru că domnul Raymond Western Landrey nu şi-a manifestat nicio intenţie, în această privinţă.

Lentilele-purtătoare căpătară o tentă verzuie şi se ridicară cu aproape un centimetru pe linia nasului. Purtătorul lor râse sec.

— Sunt trei operaţii, dacă preferaţi să le numim astfel: o identificare de agent intrus, eliminarea lui şi obţinerea unei noi matriţe de identitate. Primele două reprezintă un bonus din partea casei, în numele prieteniei ce mă leagă de persoana pe care aţi vizitat-o mai devreme. În privinţa ultimeia, va trebui să ne tocmim puţin. Deocamdată însă, după cum vedeţi, luăm lucrurile în ordine. Nu mişca, domnule Landrey.

Domnul Landrey nu îndrăzni nici măcar să clipească. Oleg Fromsett îşi luă mâna stângă de pe bara de susţinere şi o aşeză pe gâtul lui. Înţepăturile se repetară, iar detectivul simţi un uşor protest din partea stomacului. Acidul gastric, amestecat cu începutul de vomă, avea un gust acru-amar şi îi arse gâtul. Scrâşni din dinţi, dar nu se mişcă. O privire furişă către Ventura îl asigură că acesta privea cu interes profesional întreaga operaţiune. Deşi nu putea să facă, practic, nimic, în caz de pericol.

— Pentru o zi de marţi, este prea multă lume şi nimeni nu dansează.

— Poftim?! făcu neîncrezător detectivul, holbând ochii la lentilele-purtătoare.

— Vezi ceva ce nu-i în regulă? Fromsett râse sec înainte să continue: Este o frază dintr-un film de epocă. Nu-ţi bate capul… Voiam să spun că l-am găsit. Este un retrovirus Spumavirinae. Un virus spumos, dacă pot să spun aşa. îşi foloseşte revertranscriptaza pentru a produce ADN din ARN-ul celulelor tale. Noua secvenţă de ADN este prinsă de genomul tău cu o enzimă, numită integrează. Numai că nu se comportă ca un retrovirus obişnuit. Acesta vrea să se reproducă pe el, în celulele tale, cu ajutorul lor. Spumosul care te-a infestat a comandat celulelor tale să producă nu ADN, ci o emisiune energetică suplimentară, pe care o laşi ca o coadă în urma ta. Orice transmiţător obişnuit, începând cu simplele amplificatoare de voce, folosite în unităţile de producţie şi terminând cu staţiile pentru conversaţii spaţiale, o preiau, în mod automat, o

amplifică şi o transmit mai departe.

— Mai departe, unde?

Ikky îşi lăsase capul într-o parte şi îşi lingea buza de jos. Întrebă mai departe:

— Cine poate să fie interesat de deplasările unui detectiv care, de regulă, elucidează cazuri de trădări în dragoste, de dispariţii inexplicabile de pe puntea vreunui vas de linie sau legate de vreo moştenire, departe de a fi fabuloasă?

Bărbatul cu păr cenuşiu se uită atent la el, pentru o clipă, apoi reveni la operaţiunea pe care o executa.

— Nu e treaba pentru care am fost angajat soldăţelule. Cine dispune de un astfel de sistem de urmărire trebuie că are o grămadă de bani de cheltuit. Să nu-ţi închipui, cumva, că un retrovirus spumos e o găselniţă ieftină, pe care o cumperi în orice prăvălie de mahala. Pentru înserarea lui, este nevoie de o mănuşă din piele artificială, în care el să nu se poată instala şi să fie obligat pentru a trăi să migreze în orice picătură de sânge pe care o găseşte în calea sa. În general, pentru operaţiuni ca aceasta, sunt preferaţi *bioizii*, la ei neexistând pericolul autocontaminării.

— Aha! făcu scurt Ikky Ventura şi se lăsă pe spate.

Cei doi gardieni de proximitate se încordară brusc, iar mâinile le părăsiră barele de susţinere.

— Uşurel, băieţi, nu e musai să iasă scandal, numai pentru că spătarul scaunului e prea departe de spinarea mea.

— Te-ai mişcat oleacă prea rapid pentru gustul lor. Gata, domnule Landrey, am făcut

inoperant sistemul de urmărire. Să nu înţelegi că am distrus retrovirusul. El a rămas în sistemul tău imunitar şi e capabil să devină din nou activ. Dar numai dacă va primi din exterior o nouă comandă. Închide ochii, te rog. Aşa. Acum încordează-ţi muşchii braţelor şi… gata.

O mie de puncte îl înţepară simultan pe Landrey în palme şi pe spatele mâinii, dar durerea nu părea insuportabilă. Deschise ochii. Fromsett se lăsase, la rândul său pe spate, şi îl privea uşor amuzat.

— E-n regulă? Pot să plec?

Bărbatul îşi trecu podul palmei peste bărbie. îi spuse că, din punctul lui de vedere, era în regulă. De acum înainte, nimeni nu mai avea acces la locaţia sa momentană. Şi mai aveau exact patru minute şi douăzeci de secunde, până când metroul urma să se pună iar în mişcare. Rezolvaseră două probleme din trei. Ultima consta dintr-o matriţă şi o sumă de bani, într-un cont.

— Am auzit că există matriţe de identitate false, spuse detectivul, privindu-şi mâinile cu neîncredere. Lucrez de vreo 14 ani în branşă, dar de văzut, nu am văzut niciuna.

Celălalt îşi strâmbă buzele.

— Nu există matriţe false, domnule Landrey. Există numai identităţi umane care au fost modificate pentru a corespunde matriţelor. Procedeul este standard; el se aplică tuturor cetăţenilor Sistemului, când împlinesc vârsta cerută de lege.

— Adică… Lui Landrey îi căzu falca. Vrei să spui că… Nu pot să cred că…

— Nimeni nu crede. Tocmai de aceea matriţele nu sunt imitabile. Când celulele tale ating pragul de dezvoltare care să le permită modelarea matriceală, li se impune un anumit prototip de personalitate. Ca adult, ajungi ceea ce ai fost desemnat să ajungi, copil fiind. Poţi să mă crezi, am lucrat la aşa ceva. Sunt unul dintre cei care au adus îmbunătăţiri sistemului. Mai dispun de o serie de matriţe, cu care am plecat, atunci când m-am retras.

Bărbatul zâmbi şters.

— Sunt, într-adevăr, un om obişnuit să facă bani buni cu genul ăsta de afaceri, aşa cum a intuit paznicul tău. Şi, acum, ascultă. Un corp nu poate suferi mai mult de trei transformări, într-o viaţă. Atât permite moştenirea genetică a umanităţii. Este vorba de transformările pe care le trăieşte identitatea ta personală şi într-o viaţă lipsită de matriţă. Numai trei: copilărie, maturitate şi bătrâneţe. Corpul ţi se transformă şi antrenează modificări de personalitate, uneori dramatice. Pentru că prima personalitate ţi-ai trăit-o până în clipa când ai atins pragul de dezvoltare, iar cea de-a doua personalitate ţi-a fost impusă deja de Administraţie, fără consimţământul tău, nu mai ai acces decât la o singură modificare matriceală. Majoritatea absolută a populaţiei habar nu are despre asta. Unii, aşa ca tine, ajung la mine şi o solicită. Uneori, sunt de acord cu treaba asta. Alteori, refuz, oricât de mare ar fi oferta financiară.

Raymond Western Landrey îşi privi din nou mâinile. Mai întâi, îl manipulase domnul Frederik,

împingându-l în această aventură. Apoi îi schimbase din nou traseul fostul soldat Ikky Ventura, intervenind brutal în viaţa sa, fără să-i ceară părerea. Un necunoscut îi furase identitatea, obligându-l să se tocmească pentru una nouă. În fine, un alt necunoscut îi oferea o identitate, obligându-l să se transforme, practic, într-o altă persoană.

— O nebunie, spuse el, în cele din urmă. Am de ales?

Celălalt ridică din umeri. Arătă cu un deget către banda orară a vagonului.

— Aproape întotdeauna există posibilitatea de a alege. Poţi să refuzi şi să pleci, cu vechea ta matriţă, dar pe care nu mai ai posibilitatea să o probezi, fără decodor. Asta înseamnă că nu vei putea părăsi niciodată Staţia de Tranzit şi că va trebui să-ţi găseşti o altă modalitate de a-ţi câştiga existenţa. Nu vei fi singurul în ipostaza asta, ai să vezi. La urma-urmei, poate să devină chiar plăcut să trăieşti numai pe o staţie orbitală. Contraopţiunea este să plăteşti, să te transformi, să primeşti decodorul şi să-ţi vezi de drum. Singură moartea are numai o opţiune. Iar tu mai ai încă un minut şi zece secunde, ca să te hotărăşti.

— M-am hotărât, oftă şi apoi ridică din umeri. A mai rămas problema financiară.

— Nu a rămas nimic. Fixează retina pe ocularul acesta şi vei vedea cum 4.500 de soli de argint vor trece din contul tău în contul meu.

— Înţelesesem că preţul e negociabil.

— Tocmai l-am negociat.

De fapt, nu existau alternative şi afacerea matriţelor false tocmai pe asta se baza. Nici nu încasase efectiv banii şi trebuia să cheltuie o bună parte din ei.

— Există o garanţie a funcţionării noii matriţe? întrebă, încercând, inutil, să tragă de timp.

— Dacă nu vei putea părăsi Staţia, prietenul tău, soldăţelul, va şti unde să-l găsească pe prietenul meu.

Brusc, un tremur abia perceptibil scutură vagonul, perpetuându-se în linie şi asupra celorlalte. O lumină slabă, portocalie, se aprinse asemenea unei balize, între stele.

— Naveta mea, spuse Oleg Fromsett şi se ridică în picioare. Mă tem că nu au rămas mai mult de 35 de secunde din timpul afacerii, domnule Landrey. Dacă virezi banii, ne suim cu toţii în navetă, mergem la clinică, efectuăm modificarea de personalitate şi vei fi transportat gratuit până la prietenul nostru comun.

— La cât timp după transplant matriţa va deveni operaţională?

— Habar n-ai cum funcţionează chestiile astea, nu? Afromsett râse. Aş putea să-ţi vând orice, pentru că nu ai avea de unde să ştii că te-am înşelat.

— E preferabil să nu încerci, mârâi Ikky Ventura şi ochii îi căpătară culoarea oţelului. Altfel, nu vei mai avea răgaz să-ţi cheluieşti câştigurile.

— Nici nu mi-am propus, făcu un gest de împăiuicire celălalt. Matriţa este funcţională din

prima secundă, în care operaţiunea s-a încheiat. Poţi să te prezinţi liniştit. În faţa oricărui port de identificare a personalităţii. Dar când anume produce ea transformarea propriu-zisă în interiorul tău asta e greu de spus. Este în funcţie de parametrii fizici personali. De propria ta chimie, altfel spus. Poate să fie într-o oră sau poate să se întâmple peste câteva luni. Nimeni nu-ţi poate oferi o garanţie.

Landrey aruncă o privire către vagoanele din faţă, care îşi sclipeau nepăsătoare luminile de avarie. Oftă şi ridică din umeri.

— Dă-mi ocularul acela, te rog.

Naveta, asemănătoare unei linguri răsturnate, continua să se apropie, transformând totul într-o baie de lumină portocalie. În scaunul său, rezemat cu coatele de bara de susţinere, Ikky Ventura privea scena cu un surâs vag pe buzele devenite aproape o linie subţire.

*

Clădirea albă, cu arcadă în stil maur pe latura mică, se transformase într-o complicată construcţie, cu pereţi de culoare ocru, care-i aminteau detectivului de un palat arab, cu multe curţi interioare, legate între ele prin vestibule lungi, mărginite de şiruri de coloane.

Ca şi cum sosirea lor ar fi fost deja anunţată, biotul Serven îi aştepta în spatele coloanei de marmură din dreapta. Era îmbrăcat într-un smoking negru, demodat, cu revere lungi şi cu buzunarul din dreptul inimii tivit cu alb. Ţinea în mâna dreaptă o tavă de argint, pe care odihneau două pahare de cristal, pline cu apă minerală.

Fostul soldat se dădu jos primul din maşină, se întinse din toate oasele, căscă, apoi îi făcu semn şi lui să coboare.

— Cred că, de data asta, nenorocitul de Nublar o să catadicsească să ne primească. Şi-a trimis sluga cu apa ritualică.

— Cuce?!

— Nublar Delgamo se recunoaşte musulman practicant. Religia asta cere un ritual de purificare corporală, mai înainte de a intra într-un loc sfânt. Am avut de-a face cu mizerii de astea, în timpul înăbuşirii *mişcării de resurecţie coranică* din Valea Athabasca, pe Marte.

Îşi scoase chiştocul pe care-l morofolise în colţul buzelor până atunci şi-l aruncă peste capotă. Se uită la celălalt şi-i zise încet:

— Să faci exact ce fac şi eu. Niciun gest în plus. Musulmanii sunt nişte tipi ciudaţi.

Se răsuci pe călcâie şi se îndreptă spre biot. Luă paharul din stânga, îşi turnă în podul palmei apa gazoasă, se clăti pe mâini şi pe faţă, apoi se descălţă de bocanci, îşi vârî şosetele în ei şi turnă apă peste degetele de culoare argintie. Observă privirea surprinsă a detectivului şi îi zise, fără să se întoarcă:

— Pari foarte interesat de pielea mea.

Landrey ridică din umeri.

— Rareori, pielea artificială are culoarea asta.

— Am fost reconstruit cu o piele deosebită. Uneori, militarii au avantaje faţă de civili. Am preferat o piele cu inserţie metalică. Practic este o platoşă ambulantă. Şi acum ia-ţi paharul şi să ne grăbim, cât timp Delgamo nu se răzgândeşte.

În spatele zidului cărămiziu, se afla o *patio* de formă pătrată, care avea latura din dreapta plină cu vase uriaşe din granit, cu leandri înfloriţi. Un miros dulceag vălurea pretutindeni, iar Raymond Western Landrey abia se stăpâni să nu se strâmbe. În mijloc, se înălţa o statuie, reprezentând un efeb aplecat în faţă şi ţinând în braţe o amforă aproape cât el de mare, pe gura căreia curgea un fir de apă. La picioarele sale, un lac minuscul adăpostea doi nuferi albi şi câteva broaşte. Dincolo de grupul statuar, în umbra zidului, se găsea o bancă masivă din bronz, iar alături de ea o măsuţă pe rotile, plină cu sticle, pahare şi câteva trabucuri. Faţa bărbatului îmbrăcat în burnuz alb, nu se vedea din spatele voalului, dar detectivul ghici că este foarte gras şi că transpira din greu, în ciuda volumului dat la maxim al sistemului de condiţionat aerul.

— V-aţi oprit când şi unde nu trebuia, le spuse el, cu un glas unsuros. Serven, te rog să-i conduci pe domnii aceştia până aici. Trebuie să-l scuzaţi, este un biot universal, din primele seturi livrate spre vânzare publicului. îi lipsesc o mulţime de sinapse adaptative, banale la seturile actuale. De aceea, nu am reuşit niciodată să-l civilizez cât mi-aş fi dorit. Este de ajuns, mulţumesc, Serven, poţi să te duci să ajuţi în grădină.

Biotul se înclină stângaci, luă tava cu cele două pahare şi dispăru în spatele unei arcade duble, din partea stângă a *patioului*. Gazda le făcu semn să se aşeze alături de el, pe banca lungă.

— Se întâmplă ca exact acum să fie momentul în care, de pe Staţie, devine vizibilă încrucişarea orbitelor lui Phoebe şi Dione. Deşi este un

spectacol bilunar, nu mă satur niciodată să-l privesc. Nu aveţi decât să ridicaţi capetele, Allhambra şi-a deschis deja trapele exterioare, iar calitatea transparenţei cupolei de deasupra noastră este una excepţională. Spectacolul durează aproape cinci minute. Între timp, dacă doriţi o băutură, aveţi tot ce v-aţi putea imagina pe măsuţă şi în barul de sub ea. Întindeţi mâna şi vă autoserviţi.

Ikky încuviinţă, dând din cap, şi întinse mâna către un recipient metalic transparent, plin cu coniac. îşi turnă o porţie generoasă şi sorbi din pahar, fără să mai aştepte să fie poftit a doua oară. Detectivul clătină din cap şi îşi ridică privirile către cupola aflată la peste o sută de metri deasupra lor.

Staţia de Tranzit se deplasa la limita a doua orbite-Numon, într-un plan înclinat cu 12° faţă de Centurile Van Allen. Fiind geostaţionară, deplasarea sa se făcea cu viteza de rotaţie a Pământului, rămânând în poziţie fixă deasupra unei insule minuscule, pe care o bănuia a fi Noua Zeelandă. Acum ar fi fost bun afurisitul de Einstein, îşi spuse el înciudat, simţind un fel de gol negru în colţurile ochilor.

— Ei, da, e chiar Noua Zeelandă şi, dacă m-ai apelat numai pentru confirmare, atunci chiar că m-ai avut, la faza asta!

Bătrânelul deschisese o fereastră minusculă într-un zid alb, uriaş, şi îşi scosese părul zburlit dincolo de ea, privindu-l de sus.

— Ce surpriză! se strâmbă Landrey, încercând să-şi ascundă bucuria. Am auzit că ai

fost bolnav.

— Ce surpriză? se răsti căpăţâna la el şi ochii îi sclipiră răutăcios. Te-ai grăbit să te dai mare în faţa femeii ălei a şi m-ai infectat cu un nenorocit de virus, de care nici măcar acum nu sunt tocmai sigur că am scăpat. În fine… îşi clătină capul, apoi continuă: Ştiu că nu am scăpat, e numai izolat şi neutralizat.

— Poţi să-l verifici pe Nublar Delgamo? Rezident pe Staţia de Tranzit Alaveea 1121.

— Sigur că pot să-l verific pe Dublar Delgamo, rezident pe Staţia de Tranzit Alaveea 1121, îl maimuţări Einstein. Numai că o să am acces fix la informaţiile de pe Reţele. Adică numai la cele cu sistem de accesare liber.

— Fă-o chiar şi aşa.

— Tu ai spus-o.

Şi dispăru. Retina se limpezi şi imaginea Pământului albastru de deasupra o umplu cu repeziciune. Din cauza cupolei hemisferice, care funcţiona ca o lentilă de telescop, zona deasupra căreia staţionau permanent apărea asemenea unei hărţi cvadridimensionale, iluminată când şi când de străfulgerările meteoriţilor. Mult spre dreapta, aproape de locul unde curbura Staţiei se unea cu cerul negru, limbul stelei Sol ardea ochii, umplându-i de milioane de puncte luminoase. Spre stânga, în josul piciorului uriaş al Staţiei, unde se găseau depozitele, se arcuia linia groasă a Commonwealth of Australia, un loc unde detectivul Landrey nu călcase niciodată.

Chiar atunci, Phoebe cea întunecată se repezi dinspre piciorul Staţiei, eclipsând Australia şi

făcând să se aprindă luminile automate de avarie ale Staţiei. Cea mai mare dintre cele trei bucăţi ale fostei Selena, se găsea la numai 45.104 de kilometri în plan vertical şi, pentru aproape un minut, acoperi întreg orizontul de aşteptare. Dacă ar fi folosit un amplificator ocular, Landrey ar fi putut să zărească luminile de poziţie ale marelui astroport Umberto Eco, situat exact pe partea dinspre ei. Un amplificator ocular presupunea însă un regim special de viză de tranzitare şi, de aceea, nu-şi pusese niciodată problema de a achiziţiona unul.

— N-am văzut niciodată Phoebe atât de aproape deasupra capului meu, fluieră încet Ikky Ventura, golind al doilea pahar cu coniac. Încă puţin şi aveam impresia că o să mă aleg cu un cucui.

— Locul ăsta e un fel de refugiu împotriva cucuielor, îi răspunse liniştit Delgamo, fără să-şi coboare privirile.

— Ai amplificatoare, nu?

— Îmi permit, dădu din cap celălalt. Nu pot părăsi Staţia, deci nu am nevoie de dispense speciale pentru ele. În Allhambra, nu mă întreabă nimeni de unde le am.

— Credeam că…

— Acum urmează momentul cel mai important al încrucişării, îi tăie vorba Delgamo, fără să-şi coboare privirile. Din păcate durează extrem de puţin, din cauza vitezei foarte mari de orbitare a lui Dione.

Cu numai 289 de kilometri în diametru, Dione era supranumită „glonţul lui Dumnezeu”, din

cauza vitezei înspăimântătoare cu care ocolea Therra. Practic, în perioada de 21 de zile, *4 ore* şi 13 minute, în care Phoebe executa o rotaţie completă în jurul planetei, Dione reuşea să o ocolească de 36 de ori. Ori de câte ori îşi încrucişa traseul cu surorile ei mai mari, producea asupra acestora serii de mici cutremure, care scuturau scoarţa sateliţilor aproape fără încetare. Mai mult, când ajungea la numai 64.211 de kilometri de Phoebe, între cele *surori* cosmice se întreţesea, pentru câteva zeci de secunde, un pod arcuit de electroni, realizând cea mai mare şi impresionantă făclie din Sistemul Sol.

— Asta voiam să vă arăt, spuse încet Nublar Delgamo, ridicând amândouă braţele spre fenomenul luminos misterios. Eu îi spun *căderlniţa lui Mahomed* şi faptul că v-aţi aflat împreună cu mine sub tămâierea ei cerească, în aceste clipe, reprezintă semnul divin că trebuie să vă ajut în acţiunea voastră.

— Ţi-am spus eu că e un *muşii* ţăcănit, şopti fostul soldat la urechea lui Landrey, în timp ce se apleca pe lângă el, ca să-şi umplă al treilea pahar cu coniac.

Apoi podul se stinse, Dione îşi continuă cursa nebunească, dispărând în spatele cupolei, iar Phoebe rămase aparent neclintită, ocultând puţinele constelaţii apărute la ora aceea. Delgamo îşi coborî braţele şi se răsuci către ei.

— Ei bine, domnilor, cred că Allah ne-a arătat Calea. Rămâne numai ca noi să o urmăm.

— Cred şi eu că i-a arătat Calea! rânji Einstein, aşezându-se pe o piatră, cu claia de păr

ciufulit tremurând, mişcată de un vânt invizibil. După ce am terminat cu Reţeaua Sistemului, am dat o raită şi prin încrengăturile locale. Ştii ce ascunde individul ăsta credincios în subsolurile Allhambrei? Ţine-te bine, să nu cazi – 1226 de cadâne. Toate fiinţe umane şi toate angajate pe acest post cu forme legale.

— Oferirea de slujbe sexuale nu este interzisă pe Therra şi în zonele spaţiale administrate de aceasta.

Einstein purta papuci chinezeşti, cu tălpi albe groase. Era îmbrăcat într-un chimono înflorat, care acoperea partea de sus al pantalonilor negri de satin. Pe piept îi atârna un monoclu.

— Dă-i bătaie. Sunt numai ochi şi urechi.

— Cred că numai ochi, murmură bătrânelul. Ei bine, Nublar Delgado Salamanca este chiar ceea ce susţine că este. Fost comandant în trupele de jandarmerie marţiană, traficant de carne vie pe ruta Therra-Marte, inginer de sisteme pe Deimos-America, iar apoi a profitat de o cădere a burselor pe Therra şi a cumpărat mai mulţi asteroizi în Centură. În urmă cu 18 ani, în urma unui proces complicat cu Administraţia Spaţială, şi-a pierdut cetăţenia şi a rămas blocat pe Staţia asta de Tranzit. De atunci, a cumpărat sectorul unde ne aflăm acum, a construit Allhambra şi pare să ducă o viaţă extrem de sedentară. Pot să plec?

— Eşti un cetăţean liber al Sistemului, răspunse detectivul.

— Eu caut o cale mai măruntă, domnule Delgado, îi spuse bărbatului în burnuz, care îi privea din spatele voalului. Poate că e voia lui

Allah, aşa cum spui, că am ajuns până aici, ca să dăm de capătul ei.

— Ştiu ce anume cale cauţi. Nublar Delgado dădu din cap. Uneori, chiar şi capetele încoronate au nevoie de serviciile unui bătrân pişicher ca mine. Cu toate că eu nu am voie să cunosc motivele pentru care trebuie să arăt căile astea. Dar faptul că Administraţia te-a pus sub urmărire, mi-a demonstrat că Secretariatul Regal a avut motive puternice să-mi solicite ajutorul. Iar asocierea cu Ikky Ventura, a constituit un motiv în plus să te primesc. Da, domnule Raymond Landrey, ştiu unde poţi să întâlneşti persoana pe care o cauţi. Şi mai ştiu şi cum poţi să faci, ca să ajungi acolo, fără să ai din nou toţi copoii pe urme.

Detectivul îşi trecu încet mâna dreaptă prin păr, apoi se întoarse către însoţitorul său.

— Nu mi-ai spus până acum că îl cunoşti de acest domn.

— Am fost, cândva, împreună, într-un batalion de marş, pe Marte, zâmbi şters fostul soldat. Nu credeam că asta era o informaţie necesară. Nubby, hai să lăsăm naiba cuvintele încrucişate deoparte şi să vorbim ca oamenii de acţiune. Unde ziceai că-l putem găsi pe Hata?

— Asta e o informaţie clasificată, răspunse celălalt. Nu pot să risc să fiţi arestaţi, din cine ştie ce motiv, şi să daţi la un interogatoriu mai acătării totul pe faţă. Veţi afla exact, numai atunci când veţi ajunge la punctul de întâlnire. îi vom furniza consilierului tău, Landrey, coordonatele necesare, într-un cod pe care nu-l va putea decripta decât el. Mai mult, tentativa de violare a codului, va

conduce, automat, la distrugerea consilierului şi a mesajului criptat. Dacă doriţi să colaboraţi cu mine, va trebui să acceptaţi condiţiile mele.

— Avem de ales?

Nublar Delgado clătină din cap. Ventura rânji şi turnă pe gât cel de-al patrulea pahar de coniac. După care îl trânti pe masă.

— Aşa credeam şi eu. Şi acum spune-ne cât costă afacerea asta şi să-i dăm bătaie. Trebuie să părăsim Staţia, până ce nu se dezmeticesc să pună filtre de personalitate în sistemele de control ale vămilor.

— Calmează-te, Ikky, îţi sunt prieten. Nu e cazul să faci pe durul cu mine.

— Mda. Cred că îmi mai aduc aminte de groapa aia din Mare Sirenum. Şi de ţeava unui brandt, care mă voia mort.

— Nu face pe deşteptul, zise rar bărbatul cu faţa acoperită. Dacă te-aş fi vrut mort atunci, nu mă mai încurcam cu tine acum. Puneam să te lichideze în metrou şi gata.

Ikky îşi lăsă bărbia în jos, meditând.

— Posibil. Dar posibilitatea nu înseamnă certitudine. Certitudine este faptul că m-ai părăsit atunci în gaura aia nenorocită, împreună cu Holland Ampère şi Ernst Driver Oklahoma.

Delgado îşi împreună mâinile în faţă şi păru că le priveşte.

— Este o poveste mult prea complicată, ca să… ca să o lămurim acum, în numai câteva clipe, Ikky. Şi, oricum, asta e o altă afacere. Nu ai venit aici, ca să cauţi răzbunare, ci într-o misiune de protecţie.

— Dacă pot să împuşc doi iepuri dintr-odată…

La una ca asta, probabil că bărbatul din faţa lor se albise sub vălul gros. O picătură de transpiraţie îi alunecă pe frunte şi se pierdu în ţesătura vag transparentă. Soldatul chicoti, apoi se răsturnă pe spate şi hohoti scurt. Asta îl făcu pe Landrey să se simtă ciudat: dacă Ventura ar fi ţipat la celălalt sau ar fi săltat tăblia grea a mesei şi l-ar fi pocnit cu ea, lucrurile ar fi părut fireşti şi în logica lucrurilor. Dar el doar chicotise.

— Dar bănuiesc că este mai bine să rămânem fiecare de partea baricadei pe care se găseşte acum. Stai liniştit, Nubby, nu mă simt pregătit să ţi-o trag. Dar nici să nu speri că acel moment nu va veni niciodată. Să nu speri! Şi acum, spune odată preţul ăla, că ne scad acţiunile la Bursă!

Delgado tăcu preţ de câteva clipe, apoi întinse mâna şi mângâie un recipient cu o formă straniu răsucită.

— În regulă, ştiu că eşti un om de onoare, Ikky. Preţul meu este unul rezonabil. Nu vreau bani cheş şi nici servicii. Vreau numai 10 procente din tot ceea ce domnul Raymond Landrey va câştiga în următorii 10 ani, după întâlnirea cu persoana pe care o caută.

Detectivul se holbă la bărbatul în burnuz, ca la statuia unei stafii.

— Adică vrei 10 procente din ceva care ar putea nici să nu existe? Sau să fie atât de mic, încât nici să nu merite să fie luat în seamă? Şi dacă mor cumva, din întâmplare, în viitorul apropiat?

Bărbatul ridică încet mâna de pe recipient şi

îl ameninţă amuzat.

— Este riscul meu, domnule Landrey. În orice profesie există riscuri pe care trebuie să ţi le asumi, nu?

Landrey se uită la Ikky Ventura, dar soldatul îşi privea preocupat unghiile de la mâna dreaptă.

— Glumeşti, nu? întrebă el, suspicios.

— Sunt cât se poate de serios, afirmă celălalt. De fapt, un contract în aceşti termeni a fost deja redactat şi nu aşteaptă decât semnătura ta, ca să devină un act legal.

Dumnezeule, cât de mari ar fi putut să fie câştigurile lui din următorii 10 ani?

— Einstein! ţipă el, dar bătrânelul încăpăţânat rămase nevăzut. Am nevoie de un sfat, se rugă el, mai departe. Ce-ar fi să laşi rachiuna la o parte şi să vii să mi-l dai?

Dar retina rămase, în continuare, neclintită.

— Atunci să legalizăm şi să ne vedem de drum, spuse şi se ridică. Unde anume trebuie să mergem?

*

Când petreci 142 de zile închis într-un stator medical şi plutind într-un lichid hrănitor, iar apoi încă patru zile străduindu-te să-ţi revii din somnul de stază hoinărind pe coridoarele întunecate şi nesfârşite ale unui cargou spaţial, se cheamă că nu au fost neapărat cele mai frumoase momente din viaţă. De fapt, nici nu-ţi doreşti să te gândeşti prea mult la ele – 146 de zile dispărute din existenţa cuiva, nu provoacă neapărat o plăcere.

Singurul punct pozitiv raportat la această perioadă fusese faptul că nu întâmpinaseră nicio

problemă la îmbarcare. Nublar Delgado Salamanca venise personal la dana exterioară pentru a-i conduce, însoţit de 22 dintre soţiile sale, o ceată zgomotoasă şi veselă, care distrăsese din plin atenţia personalului tehnic al Staţiei. Delgado achitase costul călătoriei şi garantase pentru identitatea protejaţilor săi. Când îi strânsese mâna la despărţire, detectivul încercase să îşi imagineze ce se găsea sub vălul gros de mătase, care-i acoperea faţa, fără să reuşească însă. Ventura se ţinuse deoparte şi nu făcuse decât un semn scurt din cap către fostul său camarad, în schimb, glumise grosolan cu ceata femeilor ciripitoare şi pe câteva chiar le ciupise de fund, fără să încerce să-şi ascundă gesturile.

Prima tentativă de asolizare pe suprafaţa extrem de accidentată a satelitului Phobos-America fusese ratată, din cauza unei furtuni tahionice, sosită din direcţia bătrânului Jupiter, şi naveta trebuise să se întoarcă în cambuza cargoului.

Căpitanul Fernando de Soussa y Cereza îi chemase în cabina sa personală şi le prezentase situaţia. Deoarece nu era un vas de pasageri, cu multiple posibilităţi tehnice de navigare, cargoul care împingea un tren format din 114 containere, cu lungimea de aproape 18 kilometri, nu putea decât să-şi reducă viteza de înaintare cu 18 – 20%, fără să consume din combustibilul de manevră pentru oprirea finală. La o viteză de impuls de 87 km/sec această frânare era însă aproape nesemnificativă.

— În plus, riscăm să intersectăm peste şase

ore orbita lui Deimos-America şi nu avem nicio garanţie că trenul poate să scape neatins din această încrucişare. Putem însă să încercăm o asolizare la suprafaţa lui Marte şi sunt şanse destul de bune să înscriem naveta pe o orbită care să vă ducă foarte aproape de oraşul minier Sonora II, unde există legătură de metrou cu Staţia Ascensorului Spaţial. Naveta are în kitul de urgenţă şi schema unei coborâri forţate pe Planeta Roşie.

Deoarece alternativa era să-şi continue drumul până în centura joviană, acceptaseră propunerea şi urcaseră din nou la bordul navetei.

De data asta, totul decursese conform planului, iar o echipă de descarcerare sosise în Athabasca Valles şi dezgropase aripile navetei din nisipul brun, eliberând sasul de ieşire. În mai puţin de patru ore, reuşiseră să completeze formularele de tranzit marţian, birocraţia aici fiind mult mai lejeră decât cea de pe Therra, şi să prindă două locuri la prima cursă ascensională a cabinei-container, în direcţia Phobos-America. Fusese, de departe, cea mai fascinantă călătorie aeriană pe care o făcuse vreodată Landrey. Practic, nu-şi amintea să mai fi avut vreodată parte de astfel de peisaje incredibile, deşi mai coborâse pe solul Planetei Roşii de cel puţin zece ori.

Debarcase pe platforma externă a microportului Ratnapura, în costumul greoi de exterior, cu impresia netă că va fi ultima sa aventură pe satelitul marţian. La doi metri în spatele lui, Ikky Ventura părea uşor plictisit şi

nerăbdător să ajungă în adăpostul presurizat al Ratnapurei şi să pornească în căutarea unui bar.

— Lângă punctul vamal este un chei pentru taxiurile-miniere. Acolo vă aşteaptă Nuwara Ellya, cu planul pentru etapa următoare.

Apariţia bruscă a consilierului îl speriase atât de tare, încât călcase greşit pe covorul de cauciuc al tunelului care-i ducea în interiorul cavităţii enorme ce adăpostea orăşelul şi zburase drept în zidul din dreapta. Impactul puternic fusese parţial atenuat de sistemul de securitate al costumului, care îl readusese în poziţie de mers, pornind jeturile de la genunchi şi de la coate. Apoi mânacleşte a costumului lui Ikky îl prinse de una din clemele costumului şi îl trase în jos. Pe Deimos-America gravitaţia era aproape nulă. Orice mişcare necugetată te putea transforma într-o torpilă umană.

Einstein stătea întins pe un cearşaf alb şi făcea plajă. Era îmbrăcat într-un costum de baie, alb cu dungi albastre, de epocă, dintr-o singură bucată, care unea şortul de maiou. Deasupra capului, soarele alb îi transformase claia de păr grizonant într-o perucă blondă, uimitoare. Şi era atât de cald în colţul ochilor, încât pe Landrey îl trecură toate apele.

Îşi şterse fruntea cu dosul aspru al mănuşii. Einstein râânji.

— Cald, azi, nu ţi se pare? Te-aş invita la o bălăceală în valuri. Arătă cu mâna, vag, către marea albastră ce se întindea până departe la orizont. Dar nu ştiu de ce mi se pare că, dacă aş face-o, apa asta limpede şi răcoroasă te-ar invada

şi te-ai îneca. Aşa că mai bine rămânem fiecare acolo unde ne aflăm.

Landrey dădu din cap. Consilierul era ciudat, deseori iritant, dar găsea aproape întotdeauna soluţii salvatoare la probleme aparent irezolvabile.

— Să înţeleg că ai reuşit să parafezi noul protocol de securitate cu Delgado. Şi că deţii toate informaţiile necesare pentru a ajunge la locul unde-l vom întâlni pe piratul acela.

— Aproximativ.

— Eşti nebun? Ce înseamnă aproximativ, program afurisit?

Einstein îl ameninţă cu degetul.

— Ai un limbaj de-a dreptul veninos, oh, Luminăţia-Ta. Aproximativ înseamnă că umilul tău servitor a primit nişte informaţii şi că le-a verificat, în măsura în care parametrii lor rămân constanţi. Dar cine poate să garanteze că tâlharul acela de Andrea Silvermood-Hata va rămâne locului, în aşteptare, şi că nu a plecat, de fapt, de mult timp, tocmai în celălalt capăt al Sistemului? Nimeni, Luminăţia-Ta, şi tocmai din această cauză am folosit atât de umanul şi perversul termen *aproximativ*.

— Ai putea să-mi spui, măcar cu aproximaţie, dacă tot îţi place cuvântul, unde ar trebui să-l întâlnim pe Hata? Sau încă este un secret absolut?

Bătrânelul se săltă pe coate şi o licărire vicleană îi luci în ochii albaştri.

— Nimic mai simplu, şefu', răspunse vesel. Bazinul Caloris îţi spune ceva?

Detectivul clătină din cap.

— Este un crater de impact, situat cam la 23

de kilometri de aici, în linie dreaptă, între vârfurile Skade şi Mykonos. Ai o imagine alb-negru, în două dimensiuni, disponibilă chiar acum, deşi nu cred că-ţi va folosi la ceva.

Ridică arătătorul de la mâna dreaptă şi împunse aerul cu el, în direcţia largului mării. Albastrul dispăru brusc, fiind înlocuit de tonuri de gri şi dungi puternice de negru. Landrey avu senzaţia că se afla încă la bordul cabinei Ascensorului, pe când se apropia, în linie tangentă, de suprafaţa accidentată a satelitului. Văzu cele două vârfuri, două lame de cuţit zimţuite, în spatele cărora se desena o cincime din conturul roşiatic al lui Marte. Iar undeva, foarte departe în spate, asemenea unui satelit minuscul, sfera perfect rotundă a lui Jupiter. Între piscuri, se afla o groapă enormă, a cărei beznă absolută era tăiată de lamele albe a trei reflectoare, care pipăiau fără oprire pereţii.

— Caloris este groapa aia împuţită, plescăi din buze Einstein. Se numeşte aşa, pentru că pe fundul ei au fost depozitate toate resturile de materiale radioactive, pe care le-au găsit în rigolitul rezultat în urma excavărilor făcute pentru stabilirea coloniilor. Temperatura aproape de fundul ei este cu vreo 30 grade Fahrenheit mai ridicată decât pe restul satelitului. În realitate, nu ai putea să-ţi încălzeşti nici măcar un fir de păr. Şi să mai zici că oamenii nu sunt nişte ciudaţi.

— Vrei să spui că acolo ne aşteaptă domnul Hata?

— Vreau să spun că aceasta se află la punctul de încrucişare al coordonatelor care mi s-au dat.

Cât despre piratul ăla sângeros…

— Şi cum se ajunge acolo?

Era rândul lui Einstein să dea din cap.

— Nuwara Ellya are planul pentru etapa următoare. Găseşte-l şi află răspunsul.

Făcu un gest şi marea îşi reluă locul în peisaj.

— Până atunci, permite-mi să mă bucur de o binemeritată vacanţă. Te-aş invita, dar am impresia că te afli într-o misiune. La revedere.

Flutură din degete şi dispăru, cu peisaj cu tot. Landrey clipi şi ochii focalizară din nou.

— Mergem? mârâi fostul soldat şi Landrey aproape că se sperie, auzindu-i vocea îmbufnată chiar în pavilionul urechii. Sau aşteptăm să vină Protectorii şi să ne întrebe de sănătate?

— N-am nimic împotrivă, se grăbi să-l asigure şi păşi în faţă, pe banda magnetică de securitate.

Intrarea în Ratnapura avea forma unui sas străvechi, care se deschidea spre exterior.

Trase de maneta roşie, iluminată slab de un led, aşteptă câteva secunde pentru ca sistemele pneumatice să se pună în funcţiune, apoi trase din nou, de data asta cu mai multă forţă. Pătrunseră într-o sală lungă, îngustă şi înaltă, cu pereţii tapetaţi de costume pentru exterior. Ikky închise sasul, îl sigilă şi tastă codul alfanumeric pentru presurizare. Aerul pătrunse prin mai multe guri şuierând şi când vocea sintetică a manometrului îi anunţă despre egalizarea presiunilor, îşi scoaseră costumele greoaie, le agăţară în cuierele libere şi se îmbrăcară în salopetele verzi, aflate la standul „vizitatori”. Detectivul bănuia că hainele trebuie să fi avut cel puţin un sistem de urmărire, iar Ikky

îi confirmă, extrăgându-l pe al său din limba fermoarului şi zdrobindu-l sub călcâi. Nu izbutiră însă să îl găsească şi pe cel al costumului său, aşa că se resemnară şi, în cele din urmă, părăsiră încăperea-tampon.

Dincolo de uşa automată, se întindea cel mai spectaculos parc prin care fusese vreodată Landrey. Sicomori cu coroane uriaşe, eucalipţi cu scoarţă colorată şi frunze lamelare, bananieri cu ciorchini de fructe verzi atârnând chiar în locul unde frunzele se lipeau de trunchi, cocotieri solzoşi, cu trunchiuri de peste 15 metri înălţime şi frunzele zdrenţuite fluturând într-o briză uşoară. Liane, ciuperci în culori aprinse, orhidee, papagali, tucani cu ciocul galben şi roşu, păsări-liră cu coada învoaltă, colibri zburătăcind ca nişte insecte ameţite în preajma florilor…

Ochii lui Ikky Ventura se îngustară, în timp ce îşi rotea încet capul, străduindu-se să cuprindă toate amănuntele, iar privirea îi deveni foarte dură.

— Când am trecut ultima oară pe aici, locul ăsta era doar un tunel de trecere, unde abia de aveau loc două platforme de transport una lângă alta.

— Ei, l-au mai amenajat şi ei puţin, dacă tot îşi duc veacul în colţul ăsta sinistru de univers.

Soldatul îi puse o mână pe umăr, oprindu-l.

— Nu înţeleg jocul. Iar ceea ce nu înţeleg, nu-mi place.

— Pentru Dumnezeu, Ikky, e vorba numai de un parc!

— E vorba de mai mult, detectivule. Pe Marte,

unde au spaţiu fără limite, ca să se dezvolte urbanistic, coloniile lor sunt la limita supravieţuirii, iar confortul este destul de aproape de pragul minimal. De 30 de ani, colonişti pe Planeta Roşie ajung numai cei care fug de pe Therra, ca să nu-şi plătească datoriile, şi deţinuţii care aleg să-şi facă restul de pedeapsă acolo. Iar pe satelitul ăsta răpciugos dau de un lux incredibil. Cred că am face mai bine să ne grăbim, să ajungem la ghidul ăla, cum naiba ai zis că se numeşte…

— Nuwara Ellya.

Dădu din cap şi îşi înfipse ambele mâini în buzunarele salopetei.

— Nuwara Ellya, repetă. Unde am mai auzit eu numele ăsta?

Se răsuci brusc şi-l pocni cu toată puterea peste faţă.

— Ce mama dracului faci? zbieră Landrey cu gura plină de sânge.

Soldatul icni şi îl pocni din nou, cu palma stângă. Capul îi zbură în direcţia opusă şi trupul îi căzu la pământ, printre două ferigi. Dar Ikky Ventura îl ridică de jos şi-l izbi din nou peste buzele crăpate.

— Trezeşte-te, idiotule! Deschide ochii şi revino în lumea reală, altfel ne omori pe amândoi!

— Termină!

Palmele îi izbiră pe rând obrajii şi ochii i se umplură de lacrimi.

— Trezeşte-te! urlă celălalt, zguduindu-l de umeri.

Undeva, în adâncurile vegetale, îndepărtat ca

într-un vis cleios, prinse să urle o sirenă de evacuare.

— Murim! gâfâi Ikky. Deschide ochii, muşcă-te de buze, ţine-ţi respiraţia… fa dracului ceva şi TREZE şte-te!

Landry simţi că aerul pe care-l respira cu greutate avea un gust uleios. Închise ochii şi se gândi că nimic din ceea ce i se întâmpla nu era adevărat.

— Gata, e-n regulă, camarade.

Deschise ochii. Se găseau în sala presurizată, cu costumele colorate fixate pe suporţii de pe pereţi. Ikky stătea aplecat deasupra lui şi îi ştergea buzele de sânge cu un prosop de hârtie. Întinse braţele şi îl împinse departe de el.

— Stai departe de mine, ticălosule!

Soldatul se ridică în picioare şi îşi frecă mâinile cu şervetul mototolit.

— Nu fi prost, Raymond Western Landrey, tocmai te-am salvat de la moarte.

— Credeam mai degrabă că m-ai măcelărit.

— Consilierul tău a avut dreptate: a fost infectat. Nu vom şti niciodată când gândeşte pentru noi şi când pentru stăpânii virusului. De data asta, am avut noroc că ţi-a construit o realitate alternativă neconcordantă cu mediul. Data viitoare, s-ar putea să nu mai reuşesc să-mi dau seama care este cea adevărată şi vom rămâne pentru totdeauna în ficţiunea aia.

Landrey se ridică în picioare, clătinându-se. Costumele de pe pereţi atârnau flasce şi doi monitori de temperatură şi mişcare bâzâiau încetişor, la capetele rândului.

— Se întâmplă ceva… spuse, cu limba umflată abia mişcându-i-se în gură.

— Se întâmplă că există cineva care vrea să ne oprească să ne întâlnim cu ticălosul ăla de Hata. Asta se întâmplă. Iar tentativele următoare vor fi din ce în ce mai sofisticate. Ce-ţi aminteşti, din ceea ce ţi-a spus consilierul?

Se sprijini cu umărul de unul din costume şi se gândi. Einstein… marea… norii albi…

— Groapa Caloris, bâigui. Acolo cred… că ar trebui să ajungem. Există cineva… un şofer de taxi… care ne aşteaptă.

— Nuwara Ellya, spuse încet soldatul.

— Nuwara Ellya, repetă detectivul. Cred că e o staţie de taxiuri, în apropiere.

— Ar fi cazul să ne grăbim, dădu din cap celălalt. Până nu intri într-o altă realitate alternativă. Din păcate, stările astea vor fi din ce în ce mai frecvente.

Ikky Ventura întinse palma dreaptă şi izbi cu ea într-un buton roşu, aflat în mijlocul unui cerc albastru, lângă uşa de interior. Aceasta sâsâi subţire şi se deschise. În faţă, era o sală mare şi goală, o cavitate polisată în piatră, fără alt mobilier decât o serie de lumini de proximitate, care se aprindeau, ori de câte ori detectau mişcare sau căldură în preajmă. Drept în faţă, sala se bifurca într-un teu disproporţionat, în stânga oprindu-se într-un şir de scări metalice, care cobora spre adâncuri, iar în dreapta transformându-se într-o pistă înclinată, din fibră de sticlă, armată cu plasă de vanadiu. Pe pistă, odihneau, paşnic, patru tuburi opace, cu o literă T

uriaşă, pictată pe partea dinspre ei.

— Încearcă să nu adormi, îl îmboldi, Ikky, împingându-l în faţă cu degetele făcute pumn.

Pe platformă, taxiurile somnolau paşnic, tresărind când şi când sub apăsarea electricităţii statice din jur. De sub tubul cel mai îndepărtat, ieşea o pereche de picioare, încălţate în cizme roşii, încheiate la şold. Soldatul îl apucă de cot, oprindu-l, şi apoi trase un şut în cizma de alături.

— Cine mama dracu' …?

Platforma pe rotile alunecă pe lângă ei şi bărbatul culcat pe spate se ridică de pe ea dintr-un salt. Ykky Ventura îl înşfacă de gât şi-l ridică o palmă de la sol. Rămasă fără greutatea bărbatului, platforma se ridică oblic spre tavan şi rămasă lipită de una din gurile de aerisire.

— Tu eşti Nuwara Ellya?

— Lasă-mă… jos… gemu bărbatul, încercând, fără succes, să desfacă degetele încleştate.

— Numai după ce răspunzi la întrebare.

— Eu… sunt, fir-ar al dracului… să fie!

Soldatul îl lăsă pe platformă, dar nu încetă să-l strângă de gât.

— Avem o. cunoştinţă comună. Numele lui Nubblar Delgado îţi spune ceva?

Nuwara Ellya holbă ochii cât cepele, apoi hârâi un fel de „da" printre buzele vinete.

— Ei bine, consideră că tocmai am făcut prezentările.

Ventura desfăcu degetele şi celălalt căzu cu încetinitorul spre podea, sub apăsarea simulacrului de acceleraţie gravitaţională generată de platformă. Detectivul se aplecă

deasupra lui şi îl ajută să se ridice. Nuwara Ellya avea. O faţă îngustă, nas uşor coroiat şi o barbă aspră, nebărbierită de mai multe zile, pe amândoi obrajii. îl lovi peste mână şi se sprijini de zid, străduindu-se să-şi revină.

— Ai instrucţiuni speciale în privinţa noastră. Ventura pufni printre buze, dispreţuitor. Trebuie să ne duci în craterul Caloris.

— De unde ştii tu, umflatule care sunt instrucţiunile mele?

Timp de un minut întreg, nimeni nu mişcă niciun muşchi.

În astfel de împrejurări, un minut poate părea la fel de lung cât o zi de post. Dacă Landrey inspirase fie şi măcar o dată, asta în mod sigur fusese în cea mai deplină taină. Apoi braţul de un stânjen al lui Ikky Ventura se săltă cu încetinitorul şi se mişcă în direcţia căpăţânii acoperite cu păr cânepiu, în care sclipeau picături de fosfor cosmetic. Lui Nuwara i se mijiră ochii, dar nu apucă să se ferească. Barosul căzu necruţător şi bărbatul ajunse în poziţia în care îl găsiseră la început. Numai că, de data asta, se găsea alături de tubul cenuşiu al taxiului.

— Cred că e…

Ventura se răsuci brusc către el şi îşi dus un deget la buze. După care se aplecă, săltă trupul moale pe umăr, făcu doi paşi până lângă cea mai apropiată uşă glisantă şi apăsă butonul de pe capac. Uşa se trase într-o parte, dezvăluind interiorul taxiului: patru scaune cu spătare la orizontală, pentru pasageri, şi un scaun răsucit cu faţa spre clienţi şi sprijinit de un bord în formă de

semipotcoavă. Soldatul îl trânti pe şoferul leşinat pe unul din scaune, îi fixă încheieturile mâinilor cu o pereche de cătuşe, apoi îl împinse pe alt scaun pe Landrey, iar el se lăsă să cadă cu toată greutatea în cel al conductorului.

— Ţine-te bine, spuse şi ridică degetul arătător. Nu e prea inteligent ceea ce urmează să facem, dar atât putem, pe moment.

Coborî degetul şi apăsă pe tasta de presurizare. Prin duzele fixate în podea, aerul, îmbogăţit cu azot, începu să intre cu putere, comprimând atmosfera. Landrey îşi duse mâinile la urechile care începuseră să îi pocnească, apoi, simţind tremurul accelerat al podelei, luă în braţe spătarul din faţa sa şi îl strânse cu putere. Presiunea din timpane deveni încă şi mai puternică.

— Bine aţi venit la bordul taxiului Venter II! se auzi o voce plăcută, aproape caldă. Deoarece nu detectez prezenţa conductorului în scaunul personal, iar dumneavoastră doriţi să efectuaţi o călătorie cu acest mijloc de transport, vă rog să apăsaţi, pe bordul care se va lumina în albastru peste cinci secunde – Butonul 1, pentru o călătorie în interiorul lui Phobos-America; Butonul 2, pentru o călătorie în exteriorul lui Phobos-America. După selectarea butonului adecvat, o hartă cvadridimensională vă va ajuta să vă orientaţi mai uşor, în direcţia dorită. În cazul în care, din motive obiective, conductorul nu poate pilota acest sistem-Taxi, plata o veţi efectua înainte de coborâre, printr-una din cele trei proceduri standard, comune la nivelul întregului Sistem Sol.

Vă mulţumim că aţi ales taxiul Vender II şi vă dorim o călătorie cât mai confortabilă.

— Trebuie să ne mişcăm repede! strigă soldatul şi apăsă butonul 2.

Imediat, între el şi Landrey se ridică o ceaţă verzuie, care se învârteji în mai multe direcţii, sfârşind prin a se transforma în trasee pulsatorii, care urcau şi coborau peste crestele zimţate ale satelitului.

— Ce? strigă el, încercând să înlăture cu o mână ceaţa verzuie.

— Aşa cum ai auzit. Trebuie să ne mişcăm repede, Dacă reuşim să ieşim la suprafaţă în mai puţin de două minute, avem o şansă bună să ajungem acolo unde ne dorim.

Taxiul zvâcni drept în sus, prin tubul vertical, atât de repede, încât Landrey aproape că-şi reteză limba. După ce Ikky îi paradise faţa, acum se lucra puternic şi la distrugerea interiorului. Pe măsură ce urca prin tub, o linie galbenă, şerpuitoare se desena atât în urma punctului roşu, care reprezenta taxiul, cât şi înaintea lui, conturându-se ca traseu. Ieşirea urma să se facă prin Gura Iadului Negru, o fosă de cinci metri în diametru, acoperită cu barele de vanadiu ale unui grilaj triplu, care se retrăgea, pe măsură ce taxiul se apropia de el. Ultima reţea dispăru în tecile de metal din stâncă, iar cilindrul ieşi din coridorul întunecat şi începu să se aplece, lent, la orizontală.

— Ce naiba face?! se miră Landrey, încă strângând spătarul între braţe.

— Se poziţionează pe direcţia şinei

magnetice, răspunse bărbatul cu nas coroiat, deschizând larg ochii şi încercând rezistenţa cătuşelor care-l ţineau ataşat de scaun. Nu i-aţi introdus nicio comandă, deci va face turul turistic al suprafeţei, acoperind o lungime de 298 de kilometri, în aproximativ şase ore.

— Dumnezeii mă-sii! înjură gros Ventura şi-şi răsuci trupul masiv către prizonier. Fă-l să se îndrepte către craterul Caloris!

— Va ajunge şi acolo, mai devreme sau mai târziu, depinde pe ce rută o va apuca la bifurcaţia Ontario. îşi întoarse capul şi se uită calm, neclintit, fără pic de amuzament, la figura concentrată a lui Ventura. E clar că nu ai mai mers niciodată cu un taxi-capsulă, soldat, şi că habar nu ai să-i setezi comenzile. Dezleagă-mi mâinile şi vom vedea ce se poate aranja.

— Nu mi se pare cel mai bun moment pentru a face asta, clătină celălalt din cap. Cunoşti prea multe lucruri despre maşinăria asta, pentru ca să putem avea încredere în tine. îmi spui ce trebuie să fac şi execut eu.

Nuwara Ellya clătină din cap, cu încăpăţânare.

— Va trebui să riscaţi. Altfel, veţi vedea craterul Caloris la ora la care consideră taxiul că trebuie să ajungă şi numai din partea dreaptă a sa. Să nu vă închipuiţi cumva că o să oprească acolo.

Ikky Ventura îşi frecă bărbia cu dosul palmei stângi. Firele aspre ale bărbii ţepoase pârâiră uşor, din cauza electricităţii statice.

— Stau quo, spuse el încet. Ne-am căţărat pe

cel mai al dracului punct mort din colţul ăsta de Univers şi nu ştim cum naiba să mai coborâm. Ai vreo părere, detectivule?

Raymond Western Landry îl privi fără nicio expresie. Apoi întinse o mână şi îşi îndoi degetul arătător, într-o mişcare repetitivă. Soldatul anulă centura de protecţie şi trupul i se ridică încet în aer. împinse cu putere în spateaza scaunului şi ajunse lângă el, în câteva clipe.

— Ce dracului a fost în capul tău, atunci când l-ai pocnit? întrebă Landrey în şoaptă, aproape fără să mişte buzele. Nu puteai să-i ceri, foarte omeneşte, să ne ducă acolo unde trebuie să ajungem? Era nevoie de pumni?

Ikky lăsă aerul să-i iasă încet din plămâni. îşi apropie buzele de urecea lui.

— Îl ştiu pe tip, bombăni foarte încet. E cel din spatele recepţiei, de la hotelul Canadian Head, numai că şi-a schimbat culoarea părului şi a pigmentului pielii. Dar compoziţia respiraţiei nu se poate modifica decât cu condiţia să renunţi la plămânii tăi naturali.

— Adică? se strâmbă Landrey, nescăpându-l din ochi pe şofer. Ce vrea să însemne asta?

— Că ne găsim proiectaţi într-o altă realitate alternativă. Sau aşa cred, nu mai pot să ştiu precis. Dacă sunt construite mai mult de trei, simultan, simţurile sfârşesc prin a intra înro completă stare de confuzie.

— Şi… ce soluţie propui?

— Să ajungem, într-o realitate sau alta, la craterul Caloris. Şi să vedem ce se întâmplă acolo.

Landrey îşi şterse fruntea cu dosul palmei.

Reflectă un moment, apoi îşi întoarse din nou ochii spre prizonier.

— De ce nu l-ai ucis din prima?

— Cred că vreau să schimbăm regula jocului. Iar pentru asta am nevoie de un prizonier, nu de un mort.

— Aha!

Exact atunci taxiul se zgudui puternic şi axa sa se reorientă către verticală. O alarmă prinse să piuie speriată pe bord şi vocea calmă şi caldă a speakerului automat îi rugă să se aşeze şi să-şi pună centurile, deoarece sistemul de călătorie extern avea să sufere câteva modificări, datorită impactului câtorva meteoriţi asupra şinei magnetice.

— Ţine-te bine! strigă Ventura apucând spătarul între bicepşii uriaşi. Dacă n-avem noroc, vreau să ştii că m-am distrat bine în compania ta, Landrey. Şi să ridici cât mai sus feştila, să o văd şi eu prin Marele întuneric, să nu mă rătăcesc”.

Constelaţia cruciformă, de mici dimensiuni, a Aquilei se întindea pe o latură a V-ului pe care-l făcea hubloul pătrat al taxiului cu meridianul locului. „Vulurul zburător”, în arabă veche. Raymond Western Landrey se holba prin stratul optic al compozitului plastic, căutând-o involuntar pe Altair, în timp ce se întreba câte milioane de arabi locuiau acum în coloniile acoperite din deşerturile de rigolit. Renunţă şi îşi coborî privirile către planeta uriaşă, aflată la mai puţin de 7.000 de kilometri dedesubt. Phobos, cel mai mare dintre cei doi sateliţi naturali ai lui Marte, arunca o umbră minusculă, dar perfect vizibilă, pe

suprafaţa accidentată şi bântuită de furtuni a planetei. Detectivul îşi spuse că, dacă s-ar fi ridicat în picioare, umbra lui ar fi apărut şi ea, îngorşând-o pe cea a satelitului.

Răsuci capul şi se uită prin hubloul din spate. Taxiul tocmai termina uriaşa buclă pe care şina magnetică o făcea pe spinarea lui Stickney, considerat cel mai mare crater de impact de pe un corp cosmic de dimensiunile lui Phobos. Se îndreptau spre crevasa Asaph Hall, care realiza o incizie adâncă de aproape 200 de metri şi lungă de peste 14 kilometri în piatra dură, neagră şi sclipitoare, sub Tatonările orbitoare ale reflectoarelor. Odată cu înfiinţarea Coloniei Satelitare Phobos-America, în anul 80 EC, inginerii locali proiectaseră şi construiseră trei poduri peste Asaph Hall, cel mai mare având deschiderea de aproape 800 de metri.

La capătul dinspre vest al podului, se înălţa construcţia cea mai futuristică.pe care o văzuse Landrey vreodată: un pilon din crom-vanadiu, înalt de peste 1200 de metri, în jurul căruia spirala un fir de tracţiune, care făcea să urce sau să coboare un lift de forma unei picături de apă. De parcă crevasa însăşi ar fi plâns o lacrimă; din cauza impactului, iar lacrima aceea urca şi cobora, nevrând să părăsească obrazul pe care îşi săpase durerea. Iar în vârf, ca un apogeu al delirului constructiv, o platformă de lansare către Marte! Doritorii de senzaţii tari îmbrăcau un exoschelet dintr-un material care imita structura chitinei insectelor, îşi luau avânt şi se aruncau în cerul lui Marte. De la înălţimea de 7.000 de kiometri, un

corp uman ar fi făcut, probabil, câţiva ani buni până la sol. Dar, după ce se sătura de plutit în imponderabilitate, zburătorul acţiona unul din sistemele de pilotare ale costumului, care-l transforma într-un fel de om-proiectil şi traversa foarte subţirea atmosferă marţiană în aproape o zi şi o noapte. La 12 kilometri altitudine, costumul se desfăşura în jurul său, devenind un balon cu heliu, care-l cobora pe călătorul său, într-o buclă amplă, în direcţia celui mai apropiat punct de lucru uman sau Colonii. *Zburătorii fricii*, cum fuseseră botezaţi, după semnificaţia din limba greacă a denumirii satelitului, organizau la fiecare patru ani o Olimpiadă a Salturilor, pregătindu-se, mai mult sau mai puţin în secret, pentru aventura joviană.

În cele din urmă, impasul fusese rezolvat într-o manieră neaşteptată. Einstein se înfiinţase la locul său obişnuit din colţul ochilor şi ciocănise cu degetul într-o uşă imaginară. Părea de-abia trezit dintr-un somn zbuciumat, cu părul vâlvoi şi pungi negre sub ochi. Dar, cel puţin, era îmbrăcat decent şi ţinea între degete un pix din platic, dintre acelea care se fabricaseră cu miliardele, înainte de Era Cosmică. îi spusese că era gata să preia el conducerea taxiului, deoarece structura neurală a acestuia avea mufe chimice, permiţând accesul la sistemul ei de comandă. Singurul lucru pe care trebuia să-l facă Landrey era să obţină puţină transpiraţie de pe pielea conductorului său.

— Povestea asta are mai multe faţete, decât pot să văd eu în momentul acesta, clătinase Ikky din capul său mare.

— La ce te gândeşti?

Soldatul ridicase din umeri, uitându-se gânditor la chipul îngust, cu priviri batjocoritoare, al lui Nuwara Ellya.

— Există trei posibilităţi majore şi, probabil, o duzină minore. Prima, ar fi să ne găsim într-o altă realitate paralelă; în cazul acesta, indiferent dacă şobolanul ăsta rămâne legat sau preia conducerea taxiului, nu vom ajunge nicăieri şi vom efectua, la nesfârşit, plimbări prin acest spaţiu închis.

— Bucla de histerezis a energiilor închise.

— Poftim?

Landrey clătinase din cap şi-i făcuse semn să continue.

— A doua ar fi să ne găsim în realitatea adevărată, dar să nu reuşim să ajungem în craterul Caloris la timp, fie din cauza taxiului, fie din aceea a conductorului. Nu putem să avem nici încredere şi nici control deplin asupra niciunuia dintre ei. În fine, cea de-a treia presupune să nu avem încredere în niciunul dintre ei şi să apelăm la serviciile *consilierului* tău. Aşa cum a propus chiar el. Cine poate garanta însă că Einstein ăla nu este, în continuare, afectat de virus şi că ne va conduce unde vrem noi?

— Avem vreo opţiune mai bună?

Ykky Ventura se strâmbase, apoi buzele i se încreţiseră într-un rânjet.

— Nu-ţi ascund că situaţia putea să fie chiar mai proastă decât acum. Cel puţin, conform statisticii, ar trebui să credem că suntem pe o buclă de normalitate aparentă. Deci, da, să-i dăm crezare Cezarului şi să ne pregătim pentru tot ce

poate fi mai rău.

Şi scosese un pumnal cu vârful uşor curbat şi cu mânerul format dintr-o mulţime de bucle metalice răsucite. Răzuise cu el o bucată de piele de pe fruntea conductorului, sub privirile de gheaţă ale acestuia. Landrey îşi întinsese pe degetul arătător sebumul aproape opac, după care atinsese spaţiul de pe bord, desemnat drept mufa chimică de Einstein.

În mai puţin de un minut, taxiul începuse operaţiunile de frânare, apoi se oprise definitiv, nu departe de marginea crevasei. Balize roşii şi albastre, fixate din două în două sute de metri, pe stâlpi din bazalt fasonat, desenau o ireală hartă a nimicului, în faţa lor. În timp ce se uita la ciudata linie de lumină, Einstein se materializă înaintea sa şi ciocăni în hublou. De fapt, realiză Landrey, după o clipă, bătea cu încheietura degetului arătător în retina sa, pe care se reflecta imaginea micşorată şi răsturnată a hubloului.

— Stai jos, îi spuse Landrey. S-ar putea să oboseşti. Au fost atâtea de făcut în ultima vreme.

Bătrânelul făcu vreo două mişcări de dans şi îl ameninţă cu degetul, ca pe un copil neascultător.

— Sarcasmele tale nu mă pot atinge, o, prea bunule Stăpân. Iar Măreţia Ta ştie prea bine asta. Atunci de ce se mai chinuie să mă împroaşte cu ele?

— Poate vrei un pumn în nas.

Bătrânelul se trase un pas înapoi şi îşi trecu mâna prin păr, încercând să-l dea pe spate.

— Hai că aici m-ai avut. Habar n-am ce vrei

să zici. Cum ai putea tu să-mi dai un pumn? Poate numai să-ţi construieşti un alter-ego pe măsura mea şi să-l trimiţi după mine, prin cristalin, ha-ha!

— Nu mai bate câmpii. Opţiunile noastre temporale sunt extrem de limitate. La dracu', de fapt nu prea avem opţiuni!

— Scuză-mă, domnu' Landrey, te rog. îşi frânse mâinile, spăsit. De ceva timp, reuşesc să-mi dau mereu în petec, cred că au rămas ceva sechele de la virusul ăla nenorocit. Fir-ar al naibii să fie, tu eşti un stăpân de treabă şi nu meriţi un asemenea tratament din partea mea.

Raymond Landrey ridică braţul, încercând să oprească avalanşa de cuvinte şi de mormăituri.

— Îmi poţi spune ce se întâmplă acum? De ce naiba ne-am oprit aici, la mai bine de 5 kilometri de Craterul Caloris?

Einstein îşi vârî un deget în gură, apoi îl săltă în sus, parcă dorind să vadă din ce direcţie bate vântul. Apoi dădu mulţumit din cap, întinse braţul în dtânga sa şi trase de pe un sertar invizibil, de deasupra capului, un scaun pliabil, din pânză cadrilată. îl desfăcu, se aşează şi îşi lungi picioarele, cu un oftat de uşurare. Abia atunci detectivul remarcă faptul că bătrânelul era încălţat cu papuci cenuşii de dril, cu talpă de lemn.

— Reumatismul şi artroza, gemu el, cu glas dogit. Aşa deci… să lămurim cum e cu Craterul Caloris.

Se scotoci în buzunarul de la piept al jiletcii şi scoase o hârtie uşor mototolită. O îndreptă pe genunchi cu dosul palmei, apoi o apropie de ochii

săi miopi şi citi:

— Aici scrie că acest domn, Nuwara Ellya, pe care-l ţineţi prizonier, este o clonă completă, a unui anume Johann Frederick Griffith Mendel. îţi spune ceva numele ăsta?

Landrey se simţi, brusc, ameţit. Se răsuci către hubloul pătrat şi îşi sprijini palmele transpirate de el. Pe fundalul roşcat al lui Marte, uriaşul pilon din crom-vanadiu sclipea asemenea unui vârtej întunecat, crescut în ochiul soarelui. Cum ar fi fost să fugi pe diagonala platformei, să capeţi energia de impuls necesară şi să te arunci în gol? De fapt, nu chiar în gol, realiză bărbatul, în timp ce inima-i bătea nebuneşte, deoarece chiar şi fără o linie a orizontului Phobos avea întreg cerul marţian deasupra lui. Să te arunci în cer…

Înghiţi în sec şi-l privi pe Ikky Ventura. Soldatul stătea aşezat cu un picior peste o treime din bord şi părea că se amuză, jucându-se cu vârful curb al pumnalului. Pentru el trebuie că prealungul timp subiectiv pe care-l petrecuse cu consilierul nu însemnase mai mult de câteva clipe.

— Johann Frederick Griffith Mendel, spuse cu glas tare. Ai auzit de el?

Celălalt ridică privirile şi lăsă cuvintele întrebării să plutească leneşe prin aer. Apoi puse pumnalul alături, cu mânerul spre el.

— Mă întreb cine nu a auzit… Prima clonă umană, realizată direct în formă adultă. Este o informaţie de uz comun, o găseşti pe orice platformă de acces. Ce este cu el?

— Se pare că Nuwara Ellya este o clonă completă a lui. Nu că asta ar avea neapărat o

anume semnificaţie.

— La dracu'! şuieră soldatul, după care liniştea cuprinse întreg taxiul.

Landrey putea să jure că Nuwara Ellya pălise.

— O clonă completă, cum naiba de nu m-am gândit la asta? Aşa se explică prezenţa lui şi la recepţie. O clonă completă… Asta înseamnă că prostul ăsta este un simplu executor. Habar nu are detaliile acţiunii. Oricum, Mendel ăla… în fine, e o poveste tare veche. Şi neterminată.

Înşfacă pumnalul.

— Să încercăm s-o terminăm acum.

Landrey îl apucă de braţ.

— Ce este cu Mendel?

— Mai multe, răspunse celălalt mânios şi se smuci, încercând să scape. Dar gravitaţia foarte mică îl proiectă către tavanul taxiului, de care se lovi cu umărul. Originalul a dispărut, dar armata a păstrat matriţa genetică şi a fabricat clone cu miile. Oriunde a fost nevoie de vieţi de sacrificiu, a pus aparatul să scoată câteva copii. Aşa că nu mai contează dacă-i stingem feştila încă uneia dintre ele. Dă-te la o parte!

Se împinse în tavan şi reveni cu viteză către omul încătuşat. Landrey observă că acesta nu făcu nicio mişcare, ca să se ferească.

— Ba contează! ţipă cât putu de tare Einstein, sărind din scaun şi lovind cu pumnii săi minusculi în aer. Soldăţoiul ăla e sărit de pe fix! Nuwara Ellya este chiar clona originală a lui Johann Frederick Griffith Mendel, cea mai bogată persoană aumană din Sistemul Sol, singura entitate nestatală cu care Imperiul Catolic

Hispano-German a încheiat vreodată un tratat de alianţă.

— Asta este o nebunie! urlă detectivul, la rândul său, fără să ştie dacă o făcuse pentru urechile lui Ventura sau pentru cele ale lui Einstein.

Îşi repezi trupul, oblic, peste acela al conductorului, acoperindu-l pe trei sferturi. Ventura îşi feri pumnul în care ţinea arma, dar îl izbi cu pieptul, atât de puternic, încât se rostogoliră amândoi, încleştaţi unul de altul, până în celălalt colţ al capsulei taxiului.

Apoi soldatul ridică pumnul şi îl izbi peste faţă, cu toată puterea. Landrey scuipă şi picăturile minuscule de sânge se împrăştiară pretutindeni în jur, plutind asemenea unor sisteme planetare în miniatură. îşi duse mâna la gură şi îşi pipăi buza sfârtecată, Şocul fusese atât de puternic, încât nu simţea absolut nicio durere. Vru să scuipe din nou, dar nu apucă să o facă. Ventura îl izbi cu capul în maxilar şi trupul îi zbură într-o parte. Se lovi de o staţie de răcire şi se rostogoli până în dreptul sasului de intrare în taxiu.

Dincolo de hublou, imaginea cumva triunghiulară a lui Deimos se mărea cu fiece clipă şi lui Landrey i se păru că zăreşte cu ochiul sănătos bazinul uriaş al craterului Madan, dar diametrul unghiular al celuilalt satelit marţian se schimbă şi o strălucire blândă umplu interiorul capsulei. Încercă să ridice capul, ca să vadă unde se găsea celălalt, dar nu mai apucă: două mâini ca nişte lopeţi i se încleştară de gât şi strânseră cu atâta putere, încât crezu că-şi aude vertebrele

pârâind. Se zbătu să scape, dar mâinile nu găsiră niciun punct de priză. După aproape un minut, pâcla roşie pe care o percepuse încă de la început la limita vederii interioare năvăli ca o ceaţă adevărată pe autostradă, într-o zi umedă de noiembrie, din vechea Anglie.

Dumnezeule! se înfioră. Cum de se putea gândi, chiar în clipa morţii, la ceva atât de îndepărtat în spaţiu şi timp, cum era Anglia din epoca reginei Elizabeta a II-a?

*

— Deschide ochii, Western. Avem treabă.

Bărbatul ascultă şi clipi. Faţa îngustă, cu nasul coroiat aproape lipit de al său, a lui Nuwara Ellya, aştepta neclintită.

— Ia o gură mare, West.

Faţa celuilalt se ridică puţin şi între ei apăru un recipient metalic, foarte plat, care se înclină spre buzele sale. Sorbi, tuşi, scuipă şi sorbi din nou. Alcoolul tare îi amorţi imediat interiorul gurii şi durerea din limba rănită aproape îi dispăru. Apoi resturile diafane de ceaţă se evaporară şi Landrey reuşi să vadă întreaga cabină a taxiului. Nu erau decât ei doi.

Ei doi.

— Şi Ventura?

Degetul arătător de la mâna dreaptă a lui Ellya arătă spre hubloul pătrat, dincolo de care chipul vag rozaliu al lui Deimos aproape că dispăruse din peisaj.

— Nu înţeleg. Vocea îi era gâjâită şi gâtul îl ustura parcă şi mai tare de la alcool. Cum a… ajuns acolo?

Ellya se ridică în genunchi. Sedase o bucată de tutun dintr-un buzunar al salopetei, o vârî în gură şi începu să mestece, cu privirea goală de orice expresie.

— Taxiul ăsta... ca orice taxi are tot felul de trape, pentru tot felul de situaţii neprevăzute. Câteva dintre ele sunt cuplate la un aspirator de mare putere. Când consilierul tău m-a eliberat din cătuşe, am apăsat pe tasta celui mai apropiat vacuum şi vuuum! Te-am scăpat din mâinile lui, exact la timp.

— Cum naiba a putut să te elibereze din cătuşe un program, care rulează în interiorul capului meu?

— Ei, asta era problema, spuse conductorul şi îşi trecu mâinile prin păr. Omul e făcut să uite mereu câte ceva, nu-i aşa? Ai uitat că ţi-a cerut o anume amprentă chimică, cu ajutorul căreia a preluat parţial controlul taxiului.

— A... a murit?

Nuwarra făcu un semn către hublou.

— Cine, soldatul? Evident că nu. Consilierul ţi-a spus, doar, că jumătatea inferioară i-a fost complet protezată. Este un hibrid, domnule Western, un semicyber, care-şi poate încetini funcţiile vitale, în situaţii critice. Spaţiul exterior nu reprezintă mai mult pericol pentru el decât ar face-o pentru un mecanic droid. Acum, s-a agăţat cu o clemă de bara de protecţie a taxiului şi te aşteaptă să ieşi.

Detectivul îşi pipăi gâtul şi, găsindu-l în regulă, se ridică în fund. Interiorul capsulei se mişcă odată cu el. Clipi şi totul reveni la normal.

Se uită gânditor în direcţia celuilalt.

— Aş putea să aflu cine eşti, cu adevărat?

Nuwara Ellya îi făcu cu ochiul şi scuipă pătrăţelul maroniu de tutun pe podea, chiar alături de el.

— Şi dacă aş fi ceea ce ţi-a spus consilierul tău? O clonă completă a lui Johann Frederick Griffith Mendel?

— Straniu loc pentru a amplasa o clonă, se strâmbă Landrey şi se ridică în picioare. Ce poate să facă o clonă, într-un loc atât de mort, cum este portul spaţial al unui satelit de la capătul lumii?

— Poate să aştepte o anume persoană? sugeră Ellya şi se aşează în scaunul de pilotaj.

— Ce prezintă atât de important persoana subsemnatului, încât să merite atâta efort şi atâta cheltuială?

— Poate un anumit profil al matriţei de identitate.

— Haida de! Ce fel de profil o mai fi şi ăla, dacă mi-a fost furat, iar acum port în mine o identitate falsă?

— Nu o identitate, ci o matriţă goală. Care aşteaptă să fie umplută cu o identitate. Ellya îşi frecă bărbia nerasă şi chicoti. Recipientul ăsta, îl vezi? Dacă e gol, rămâne doar un vas pentru transportat lichide sau gaze. Dacă e plin, devine o sticlă. E timpul să devii o sticlă, domnule Western. Să te transformi în personalitatea pentru care ai fost programat.

— Părerea mea contează?

Conductorul îşi strâmbă buzele, într-un fel de rânjet sardonic.

— De ce ar conta?

— Am întrebat şi eu… Şi cine ar trebui să devin, dacă-mi este permis să întreb?

— Oricum, o să afli, după ce procesul de transferare din interiorul dumitale se definitivează. Aşa că nu văd ce rău s-ar putea petrece, dacă asta s-ar întâmpla cu o clipă mai devreme. Vei fi exact omul pe care-l cauţi să-i înmânezi documentul, domnule Western. Adică, Andrea Silvermood-Hata.

Landrey simţi că îi transpiră palmele. Ezită şi aruncă o privire scurtă prin hublou. Turnul se profila în acelaşi loc, asemenea unui deget acuzator îndreptat spre obrazul lui Marte.

— Mai exact, ce vrea să însemne asta?

Şi Nuwara Ellya îi povesti totul. O istorie atât de veche, încât aproape că împlinea veacul. Şi atât de necunoscută, încât îşi permitea să rescrie întreaga epopee umană a colonizării Spaţiului Sol.

Andrea Silvermood-Hata nu existase niciodată.

Era un personaj fictiv, apărut odată cu tehnica implantării matriţelor de identitate. Fusese inventat de către Johann Frederick Griffith Mendel, la 20 de ani după ce înţelesese că viaţa primei clone umane printre oameni continua să rămână un coşmar greu de imaginat pentru un cetăţean oarecare al Sistemului Sol: permanente teste medicale, permanente prelevări de material genetic pentru realizarea altor serii de clone, spitalul-fortăreaţă din adâncurile lui Niobe, armata de cyberi, de bioţi şi de protezaţi care lucrau cu el… pe el… în el…

Când Soto Caribay Sahagun inventase matriţa de identitate, permiţând astfel migrarea structurii de bază a unei personalităţi într-un corp disponibil, iar una dintre ele ajunsese în spital pentru a fi experimentată pe el ştiuse că iadul căpătase undeva o margine. Reuşise să se depoziteze într-un cyber transplantat peste un trunchi uman şi fugise mai întâi pe Dione, apoi pe Therra şi, în sfârşit, găsind un corp uman aflat în comă indusă, reuşise să se transfere în el şi să se înroleze în Forţele Spaţiale ale Federaţiei. Luase parte la câteva bătălii minore pe Marte, pe Phobos şi în sistemul lui Jupiter, după care reuşise să evadeze, într-un port proaspăt înfiinţat, pe Oberon. Găsise înţelegere pentru planurile sale de îmbogăţire rapidă printre alţi rătăciţi ce-şi făceau veacul prin crâşme şi, după ce furaseră o şalupă de salvare, amarată în docuri pentru reparaţii minore, dăduseră primele lovituri piratereşti, lucrând aproape exclusiv în zona Oberon. Apoi capturaseră un remorcher plin cu corindon şi putuseră să-şi cumpere un vas de linie.

Raidurile sale în microsistemul jovian apoi în Centura Marţiană deveniseră repede cunoscute şi umpluseră întreaga lume spaţială de spaimă, încântare şi adrenalină. Administraţia pusese un premiu formidabil pe capul său, dar şi pe acelea ale locotenenţilor săi, însă nici asta şi nici patrulele care pândeau permanent în diferite puncte ale traseelor de transport nu duseseră vreodată la ceva.

— Asta pentru că nimeni nu ţinea, cu adevărat, cu puterea, domnule Western.

Dintotdeauna, au existat oameni care s-au împotirivit centralismului fie şi numai din simpla plăcere de a o face. Aşa că nu rămânea decât ostneala de a-i descoperi. Or, o societate în plină expansiune mizează în mare parte tocmai pe aventurieri, pe drogaţi, pe oameni fără căpătâi… într-un cuvânt, pe cei care pot fi cumpăraţi numai fluturându-le pe sub nas ideea de aventură şi recompensă.

În glas, Landrey distingea un dispreţ abia reprimat.

— În fine, s-au descurcat cât de bine au putut. Nu le-a fost uşor să ştie ce să facă. Dar au făcut. Consider însă că am spus însă destule despre mine.

— Despre ce vrei să vorbim?

— Despre tine şi despre ce va trebui să faci de acum înainte. Chestii din astea. Minore, dar importante.

Detectivul se aplecă deasupra hubloului şi suflă peste plasticul optic securizat, apoi aşteptă să dispară aburul.

— Mi-ai spus că părerea mea nu contează. Atunci nici ce gândesc eu nu contează. Aştept, deci, instrucţiuni.

Dădu din cap, în semn că era de acord şi apăsă câteva taste de pe bord. Taxiul se animă şi începu să bâzâie.

— Gândurile sunt numai semne ale reflexului pe care exteriorul le are asupra interiorului. Tu eşti o personalitate în devenire, Western. O personalitate care a semnat Soluţia Mnezică în acest scop: pentru a păstra recipientul perfect gol,

fără niciun fel de reziduuri, în faţa personalităţii care-l va umple. Pentru tine, în aceste clipe, nu există exterior şi nici reflexii asupra lui. Ce crezi că simţi, mai exact?

Landrey se strâmbă, surprins. Chiar era suprims? Oricine putea mima surprinderea, îşi aminti.

— Cred că am nevoie de un mediu nou, spuse el. Nu neapărat interesant, numai necunoscut. Un loc fără asocieri. În care să fiu singur de tot. Un recipient gol, da, asta sunt. Iar recipientele nu au simţăminte, nu crezi?

— Vei avea un mediu nou, promise celălalt. Totuşi, undeva, în adânc, cel care adoarme acum pentru a-i face loc adevăratului posesor are întrebări fără răspuns. Cred că îi sunt dator cu nişte răspunsuri. Mesteci tutun?

Detectivul clătină din cap.

— Păcat. Ţi-aş fi oferit ultima bucată. Ştii, în genele mele şi ale tale, există o secvenţă din personalitatea unei populaţii de indieni, seminolii, care au populat cândva un continent terestru. Ei obişnuiau să facă un cadou celui pe care voiau apoi să-l trimită la zeii lor sălbatici. Aşa că voi mesteca eu ultima bucată şi voi considera că tu ai acceptat ofranda.

Ideea unui Imperiu care să se opună forţei expansioniste a unei administraţii therriene primitive, dar din ce în ce mai violente şi mai puternice, îi venise lui Hata după cea dintâi confruntare oficială cu forţele acesteia, în marea şi chinuita bătălie spaţială de la 33 Polyhymnia. O bătălie în care rezultatul fusese egal – unu la unu.

Nimeni nu câştigase, nimeni nu pierduse.

— În acel moment, Johann Frederick Griffith Mendel în persoana lui Andrea Silvermood-Hata era cea mai bogată fiinţă umană din Sistemul Sol. Am spus fiinţă umană şi nu om, pentru că el a fost primul care a făcut diferenţa între cele două categorii raţioanle umane. Şi-a pus mintea la contribuţie şi uriaşa avere la bătaie şi a conceput Imperiul.

— Există un rege. Landrey îşi linse buzele. O administraţie imperială. O armată. Un guvern. Şi 203.000.000 locuitori.

— Un rege fantoşă. De care ascultă o armată fantoşă. O administraţie şi un guvern care nu au putere să mute nicio muscă din loc, fără ca eu să plătesc preţul. Toate mimează o realitate, nu sunt o realitate, domnule Western. Nu ţi se pare ciudat că te apelez aşa cum a făcut-o chiar Majestatea-Sa Imperială Frederiko Alonso Lothar Barbarossa I?

— Stranie coincidenţă, într-adevăr, spuse el, căzând pe gânduri. O manipulare, la urma-urmei, de ce nu?

— Exact, de ce nu? O manipulare la scară cosmică. Nu, nu aveam de gând să divid omenirea. îmi doream numai să fiu lăsat în pace şi să-mi văd de visurile mele. Un luptător contra altui luptător, asta am conceput.

— De fapt, ai schimbat viaţa a sute de milioane de oameni, domnule… Hata? Sau să-ţi spun Mendel, mai bine?

— Cred că mai degrabă a fost o coincidenţă. Visul meu s-a dovedit pe potriva visurilor lor. Mai sunt şi de-astea. Şi poţi să-mi spui cum vrei, de ce

ar conta, câtă vreme în foarte scurt vei fi parte din persoana mea?

— Şi cu asta gata, se încheie totul? Câştigi marea bătălie cu Administraţia Spaţială? înfrângi Flota Spaţială? Cumperi omenirea?

Nasul coroiat şi barba aspră, căruntă, îi dădeau bărbatului în salopetă aspectul unui rege spaniol din secolele anterioare Erei Cosmice. Într-un anume fel, nu era chiar un rege?

Nuwara Ellya chicoti şi îşi vârî mâinile în buzunarele largi.

— Poate că o să mă gândesc să fac şi asta. Cândva. Acum, tot ce vreau este ca omenirea să nu mă tulbure vreme de câteva decenii. Am nevoie de linişte, pentru ca să văd cum am să o descurc cu matriţa asta de identitate. Aşa că am ales să las omenirea în pace. Să mă divid în două părţi, urmând modelul clasic al mitozei. Şi să încerc să înţeleg lumea prin ochii a doua persoane. Dacă o să-mi placă, s-ar putea să repet mitoza, în proporţie geometrică.

Landrey rânji. Poate că nu era tocmai cel mai arătos rânjet din lume, dar era un rânjet.

— Te-ai divizat... în două părţi identice?

— Asta e farmecul: nu în părţi identice. Care om poate să jure că persoana care îl ocupă are un comportamentul unic? Toţi se comportă, ca şi când ar fi posedaţi de nenumărate euri. De ce Johann Mendel ar face excepţie? Ideea însăşi de a exista simultan în două persoane nonidentice este extrem de atractivă şi mă întreb acum cum naiba de nu i-a venit ideea asta nimănui, până acum?

— Robie a personalităţii, nu? Noul tip de

sclavaj în secolul al XXII-lea…

Nuwara Ellya ridică din umeri.

— Dacă te amuză să dai definiţii, da, poţi să-i spui şi aşa. Dar o sclavie mai aparte, în care spiritul este stăpânul, iar trupul este sclavul. Şi acum gata cu vorbăria, mai avem foarte puţin şi Phobos ajunge deasupra lui Mons Olympus. Trebuie să fii gata de salt pentru a nu rata fereastra de coborâre.

Landrey şovăi o clipă, apoi întrebă prosteşte:

— Fereastra de coborâre?

— Nu spuneai că ai nevoie de un mediu nou? De un loc fără asocieri? Orice naştere este grea, sunt de acord cu această aserţiune. Ai nevoie de linişte. Mons Olympus este un microunivers aproape neexplorat. Nu există nici măcar un punct de colonizare acolo, necum vreo colonie umană. Suprafaţa sa uriaşă, atât pe orizontală cât şi pe verticală, îl face exact locul de care ai nevoie. Imaginează-ţi 25 de kilometri înălţime, acoperind o suprafaţă de aproape 300.0.000 km². Şi, acum, intră în costum, taxiul ne duce până la marginea platformei de lansare către Marte.

Apăsă o tastă şi o uşă intră în perete, expunând privirilor dulapul cu costume de exterior. Erau trei şi Raymond Western Landrey ştiu, fără să întrebe pe nimeni, că acela din dreapta avea mărimea sa. Se ridică şi se îndreptă spre el.

Cu coada ochiului vedea prin hublou şiragul de lumini de ghidaj aprinzându-se şi stingându-se într-un ritm pe care nu-l înţelegea. Dar simţea deja că acest lucru nu mai avea nicio importanţă:

Marte îl aştepta cu braţele deschise pentru a face din el cel mai faimos pirat al Erei Cosmice. Urma să scrie istoria expansiunii umane în cosmos, aşa cum nu o mai făcuse nimeni până la el. Urma să fie prima omidă din lume, care se va transforma în fluturele noii rase umane spaţiale – aceea a personalităţilor migratoare.

*

Liftul în formă de picătură îl urcase până la stâlpul de ghidaj, în mai puţin de cinci minute. Timp suficient, ca să examineze uriaşa gură ştirbă şi neagră a lui Mons Olympus, precum şi deşertul roşu care-l înconjura pe partea dreaptă. Partea stângă a muntelui se pierdea dincolo de curbura planetei, într-o uriaşă şi violentă furtună de praf.

Înainte de a coborî, îşi verificase din nou costumul şi ajustase clemele celor două microbustere, care aveau să-l împingă spre suprafaţa planetei, cu viteza unei navete cosmice de pe timpuri. Numai că, spre deosebire de vehiculul arhaic al începutului Erei Cosmice, el nu avea nevoie de scut termic. Atmosfera marţiană era atât de rarefiată, încât aproape că nu opunea reizstenţă la înaintare.

Platforma perfect netedă, aproape ca o oglindă, era luminată din plin de spectrul roşcat al lui Marte. Un şir de săgeţi fosforescente, care se aprindeau numai atunci când ajungea foarte aproape de ele, îi indicau direcţia pe care trebuia să înainteze pentru salt. Coborî cele două trepte ale liftului şi puse talpa bocancului uriaş al costumului pe suprafaţa platformei. Un norişor de pulbere neagră se ridică până aproape de

genunchi, apoi rotaţia lui Phobos în jurul axei sale îl făcu să rămână în urmă şi să se piardă în golul de dedesubt.

Raymond Western Landrey, viitorul Andrea Silvermood-Hata, era sigur că va muri în timp ce o să execute saltul către suprafaţa lui Marte. De multă vreme, detectivul era o fiinţă împăcată cu ideea morţii. Dar ar fi preferat ca, într-un asemenea moment, să se afle într-un loc populat cu fiinţe asemănătoare lui şi nu într-un pustiu montan. Dacă urma să moară, într-adevăr, nimeni nu avea să-i mai găsească trupul în următoarele sute de ani. Sau cel puţin până când efortul de colonizare al lui Marte nu avea să se transforme într-un exod planetar.

Pe de altă parte, îl măcina o urmă de îndoială. La ce bun atâta efort, atâtea costuri şi atâta energie socială cheltuită pentru a-l aduce până aici, dacă tot trebuia să moară? Poate că exista o şansă, infimă, dar şansă, să scape. Şi să devină piratul faimos pe care-l aştepta Imperiul Catolic Hispano-German la tratative.

— Sincer să fiu, nu credeam că ai să izbuteşti să ajungi până aici. Când m-am gândit prima oară că s-ar putea să am nevoie de un trup de schimb pentru a-mi ascunde identitatea, ţi-am ales numele şi profesia la întâmplare, baleind o veche carte cu numere de telefon, dintr-un loc numit pe vremuri Los Angeles.

Raymond Western Landrey tresări şi se opri. Undeva, în stânga, aproape de limita vizibilităţii, Marte începuse să se suprapună peste Jupiter, eclipsându-l. Mult mai aproape, exact deasupra

capului său, sclipeau două stele strălucitoare, una sub alta – gemenii Castor şi Pollux.

Einstein stătea aplecat deasupra stativului unui telescop manual şi se străduia să-l fixeze pe poziţie. Era îmbrăcat în frac negru, cu papion alb la gât şi un joben uriaş pe părul înfoiat. Pantalonii cadrilaţi i se ridicaseră aproape de glezne, dezvelind pantofii alb-negru din piele de şarpe.

— Tu… eşti Mendel? şopti, deşi ştia că vorbitul în gând nu avea decât o singură înălţime de sunet. Ai fost dintotdeauna Mendel?

— Îhî.

— Nu pricep. Eşti doar un… un amărât de program de consiliere?

— Îhî.

— Am impresia că-ţi place expresia asta.

— Ce expresie?

— Îhî.

— E o expresie bună, spune multe în doar două silabe. O deteşti?

Landrey ridică din umeri. Gestul trecu neobservat, mascat de costumul masiv. Dar el ştia că pentru ochiul interior al lui Einstein costumul practic nu exista.

— N-am nimic împotriva ei.

— Îhî. Atunci, apropie-te şi priveşte prin lentila asta.

— Ca să văd ce?

— Un loc numit Tharsis Canyon.

— N-am auzit niciodată de el.

— Auzi acum. Acolo trebuie să ajungi. Este situat pe falia nordică a lui Olympus. Am transmis coordonatele sale sistemului de operare al

costumului. Pentru că nu eşti un *zburător al fricii*, toate elementele din program ale zborului au fost setate pe modul automat. Tu nu vei avea altceva de făcut decât să admiri priveliştea. Despre care îţi pot garanta că este spectaculoasă. Iar, odată ajuns în Tharsis, te voi ghida personal pentru paşii următori.

Pentru prima oară, în ultimele săptămâni, Landrey simţi că începe să-l doară capul. Nici nu era de mirare, dacă ţinea cont de câte i se întâmplaseră numai în ultimele zece ore şi de faptul că nu mai introdusese niciun fel de hrană în corp. Ridică mâna stângă şi trase o lovitură puternică în cască. Nu auzi absolut nimic. Dacă nu ar fi surprins cu coada ochiului umbra roşiatică a palmei butucănoase, ar fi putut crede că nici nu mişcase mâna.

— N-am nevoie de ajutor. Trebuie să mă gândesc. Şi, pentru asta, aşa cum ţi-am spus, vreau să fiu singur o vreme.

— Singur, da, dar împreună cu mine. De fapt, West, dacă stai bine să te gândeşti, n-ai fost niciodată singur. Am fost prezent în capul tău, de când îţi poţi tu aduce aminte. De acum încolo, va trebui să ne acomodăm atât de mult unul cu celălalt, încât să devenim Hata.

— Şi să facem ce?

— Mai întâi, să determinăm Administraţia să renunţe la ideea de a pune mâna pe *praştia cosmică*. Apoi să scoatem

Imperiul în spaţiu. În fine, să determinăm omenirea să-şi fixeze graniţele în spaţiu, pentru ca…

Se îndreptă de spate, strânse picioarele telescopului, apoi făcu tuburile telescopului să pătrundă unele în altele, până ce obţinu un singur tub mic şi gros. Întinse mâna deasupra capului, deschise o uşă de dulap şi vârî totul acolo, apoi închise uşa şi cerul roşcat al lui Marte reveni la locul său.

— Ca să…

— Să ne fixăm propriile noastre graniţe în spaţiu. Mă rog, viitorul e prea luminos şi prea complicat, ca să mă străduiesc să te fac să-l înţelegi. Acumânsă a sosit momentul tău de salt. Nu mai ai ce aştepta.

Stătea în faţa lui, cu mâinile încrucişate la piept şi cu jobenul alunecat puţin spre stânga. În ochi îi licărea o privire ironică şi de-abia atunci Landrey observă că purta doi ciorapi de două culori.

— Un singur lucru vreau să înţeleg, Einstein.

Bătrânelul îl privi ca pe un liliac fără aripi, apoi clătină din cap cu exasperare.

— Ceva nu se potriveşte foarte exact în mascarada asta grotescă, pe care m-ai pus să o joc – Ikky Ventura.

Einstein îl ameninţă cu arătătorul.

— Nu mai trage de timp, West. Ţi-am spus că Ikky te aştepta afară din taxi. Asta face şi acum. Se află la marginea platoului de lansare, ascuns în spatele unui pilon. Şi aşteaptă ca să sari. Misiunea lui este să fie permanent alături de tine. Pentru că jumătatea mică a mea se află în interiorul său. Diviziunea mitozei, ai uitat? Şi acum încetează cu întrebările. Fereastra de salt începe să se închidă.

Dacă o ratezi fie şi numai cu o sutime de grad, o să ne arunci dincolo de falia sudică, iar riscul de a nu reuşi să mai ajungem vreodată într-o Colonie creşte cu o mie la sută. Cum îţi place un risc de o asemenea dimensiune?

Nu-i plăcea. Aşa că se pregăti de alergare: mări volumul compresorului de oxigen, asigură limita maximă a consumului de energie electrică din bateria externă şi operă două ajustări ale compensatorului gravitaţional, la parametri care să-i permită să se înscrie pe o orbită descendentă corectă. Zâmbi strâmb: se purta, de parcă toată viaţa lui nu ar fi făcut altceva decât să execute *salturile fricii*, de pe platforma phobosiană.

Merse în spate mai multe zeci de paşi, până ce ajunse la linia de piloni care marca marginea platoului. Se apropie de unul, ca şi când ar fi vrut să arunce o pirivire dincolo de el, apoi, răzgândindu-se, se răsuci cu faţa spre discul uriaş al lui Marte şi începu să alerge. Cu cât se apropia de circumferinţa opusă, cu atât picioarele i se mişcau cu o frecvenţă mai mare. Atinse cu dreptul limita, împinse cu putere, apoi sări.

Era ca şi cum s-ar fi aruncat într-o flacără portocalie. În spate, Phobos se întuneca cu fiecare secundă tot mai mult, transformându-se într-o pată oarbă. Ici şi colo, putea zări cu coada ochiului străfulgerările luminilor de poziţie ale portului spaţial. Accesă cu limba comanda de repoziţionare a costumului interior, în raport cu cel exterior şi obţinu o răsucire de 27°. Suficient pentru a vedea lumina portocalie a planetei reflectându-se pe suprafaţa costumului de salt al lui Ikky Ventura.

— Pfui! Nu-i nevoie de mulţumiri, dragă domnule West. Ai fost extrem de cooperant, aşa că totul s-a desfăşurat conform unuia dintre cele mai complexe planuri concepute de la începutul Erei Cosmice. Meriţi aplauzele mele. Asta ca să nu zic că, de fapt, amândoi meritǎm toate aplauzele.

Bătrânul domn cu lornionul înfipt în ochiul drept, îmbrăcat într-un vechi dar foarte curat costum academic, cu redingotă neagră şi tocă de aceeaşi culoare, se sprijinea într-un baston subţire, cu mâner de argint. Strada era animată, iar felinarele de aramă care atârnau deasupra firmelor mari, în culori ţipătoare, îţi creau impresia de film din epoca de aur a cinematografului. O trăsură aştepta la marginea bordurii, iar birjarul se uita spre el, cu biciuşca ridicată la pălăria cu boruri înguste. Cerul era trandafiriu şi Landrey bănuia că soarele stătea să apună. Sau poate că nu era decât roşcatul aspru, zgrunţuros, al atmosferei marţiene, care trecea prin toate filtrele puse de conştient şi îi dădea de veste că adevărata realitate exista numai dincolo de cornee.

— Şi dincolo de aplauze? După căderea cortinei? Au rămas o mulţime de necunoscute. De nedumeriri.

— Rămâi în continuare nedumerit, amice. E mult mai sigur aşa.

— Într-adevăr, confirmă Landrey. Dar nu e deloc satisfăcător.

— Nu eşti decât un corp de schimb, West. Cooperezi, ai dreptul la existenţă. Nu, vei fi înlocuit. Un program nu moare niciodată, atât

timp cât îşi poate înscrie structura matriceală pe un sistem energetic. Dar tu, amice, nu eşti un program.

— Bănuiam eu. Am fi putut să scriem o extravagantă pagină de istorie cosmică, nu?

Einstein îşi lăsă monoclul să se desprindă de ochi şi se uită lung în direcţia lui.

— Am fi putut?!

— Ei bine, niciun plan nu este perfect, Einstein. Dar, pentru că eşti un program, tu nu poţi greşi, nu? Eu însă sunt doar un om, aşa cum ai ţinut să subliniezi, mai înainte. Iar greşeala este omenească. Tu poţi fi prea deştept, geniule. Poţi să fii atât de deştept, încât nimic altceva să nu te mai preocupe decât să fii deştept. Dar eu vreau să trăiesc o simplă viaţă de om. Şi să mor, atunci când va veni timpul. Vezi asta?

Landrey îşi duse mâna la spate şi aduse către cască un fir aproape invizibil.

— Este acrilatul carbonic care leagă costumul de corpul navei, pentru ca lucrătorul în exterior să fie asigurat împotriva unei desprinderi accidentale.

Einstein înlemni. Toca îi alunecă uşor într-o parte şi bastonul îi căzu din mână.

— Nu pot să cred că ai… făcut asta! urlă şi vizitiul, caleaşca şi strada întreagă, cu magazine, firme, trecători şi maşini de epocă se făcu nevăzută într-o clipă. Nu pot să cred… şopti şi căzu în genunchi. Spune-mi că nu e adevărat!

— Un capăt este prins de costum cu o clemă din titan. Celălalt are o *gheară de pisică*, ştii foarte bine ce-i aia – aceancoră, cu diametre

micronice, care pătrund prin orice fel de material, doar la o simplă atingere. Am aruncat *gheara* pe unul dintre pilonii de la marginea platformei de salt. Cum ţi se pare ideea?

— Superbă. Cară-te naibii din calea mea!

Şi dispăru.

După încă 74 de secunde, firul de acrilat se tensionă la maxim, costumul se cabră puternic, deceleră într-un timp extrem de scurt, mişcarea de înaintare atinse punctul zero, apoi începu să crească lent, ducându-l în direcţia inversă. Cu cât se apropia, cu atât Phobos se transforma dintr-o pată neagră, care macula strălucirea metalică a stelelor, într-un corp cosmic asemănător unui cartof.

Lăsă toate detaliile tehnice şi calculele revenirii pe platformă pe seama IA-ului costumului şi dădu din nou comandă de răsucire a costumului interior, până ce ajunse în vechea poziţie, dinainte de salt. Undeva, mult în faţă şi la dreapta, îndepărtându-se încet dar vizibil de cei doi gemeni Castor şi Pollux, costumul lui Ikky Ventura îşi continua drumul solitar şi fără întoarcere către suprafaţa încă extrem de îndepărtată a Planetei Roşii.

Mai avea puţin şi urma să pună din nou piciorul pe Phobos. Un individ uman lipsit de identitate, de slujbă, de bani, de prieteni. Putea să încerce să se ascundă o vreme prin punctele de lucru de la suprafaţă, abandonate de tehnicieni, dar care îşi păstrau încă atmosfera şi temperatura.

Şi apoi?

Avea doar o singură carte pe care putea să o joace. Un singură – noua identitate a piratului Silvermood-Hata. Dacă avea s-o joace cum trebuia, Administraţia ar fi trebuit să pună totul la bătaie, ca să o obţină. Şi cum să joci mai bine o carte mare, altfel decât punându-l pe altul să o facă, în numele tău? De exemplu, un jucător de talia regelui Frederiko Alonso Lothar Barbarossa I. Sau pe un măscărici de teapa lui Nublar Delgamo.

Şi Raymond Western Landrey îşi desprinse clema de la centura costumului, lăsă firul să cadă foarte încet pe suprafaţa plină de praf a platformei şi porni cu paşi rari către treptele ce coborau în direcţia liftului. Fluiera o melodie în surdină şi se gândea că nu se va mai lăsa prins niciodată într-o cursă. Terminale de comunicaţii se găseau peste tot. Avea să codifice un mesaj şi să-l trimită către cei doi jucători potenţiali. Şi avea să-l încarce pe terminal cu numai câteva ore mai înainte de începerea concursului anual ai *săritorilor fricii*. La capătul saltului, îl aştepta o planetă cu un imens potenţial de păcălire a detectivilor-căutători. Treizeci de ani puteau însemna o groază de timp. Dar aveau să treacă, oricum. Iar, în interiorul lor, piratul Silvermood-Hata avea să facă un munte de bani. Cu o parte infimă a acestora urma să-şi răscumpere calupul de amintiri şters prin Soluţia Mnezică. Iar cealaltă parte, mult mai mare avea să se îndrepte spre soluţionarea acelui secret îndepărtat. Până la urmă, din întâmplare sau nu, poate că lucrurile se aşezaseră chiar pe făgaşul care trebuia.

Râse şi intră în lift. Înainte de a tasta comanda de coborâre în subteran, aruncă o ultimă privire prin hublou. Marte era o inimă roşie, pulsând lent, într-o respiraţie nesfârşită.

Şi atunci ştiu că avea să învingă.

Prima Lege a Compensării

Aţi văzut vreodată o aşchie metalică plutind în spaţiul cosmic?

Ei, cum ce aşchie – orice fel de şpan, rezultat dintr-un proces de frezare a unei bare metalice. Un punct scânteietor, care dispare după o clipă în bezna absolută a vidului.

Dispare?

Hmm, v-aţi gândit bine? Imaginaţi-vă că un corp, indiferent de dimensiuni, de la un umil fir de praf până la o gigantică gazoasă de Clasă F, se supune aceloraşi legi fizice, oriunde de-al lungul şi de-a latul Universului ăsta afurisit. Adică primeşte un impuls de rotaţie imediat ce a luat naştere. O aşchie rotativă, care va să zică. Care-ţi arată când o parte, când alta, reflectând în permanenţă o rază captată din mediul înconjurător. O sclipire cu o intermitenţă ciclică, a cărei pauză de o miime de secundă este dată de rotirea în jurul propriei axe. O zecime de secundă de sclipire… o miime de secundă de pauză… O zecime de secundă de…

Evident că parametrii aceştia nu sunt înregistrabili pentru ochiul uman, ci numai pentru senzorii de imagine fixaţi pe carcasa bătrână şi, pe alocuri, acoperită cu o gangă groasă de praf întărit, a *Şoimului Plutonian*. Senzori capabili să deceleze chiar şi mişcările fotonilor de lumină, în drumul lor spre infinitul cimitir, care este

Cosmosul.

— Du-te dracului!

O aşchie metalică rotativă trebuie că apare, pentru o filmare în regim superrapid, asemenea unei…

— La naiba, cu toată mizeria asta!

Şi Arthuro Campbelli azvârli cu vârful înregistratorului remic către umbra care părea că se pitise brusc, în spatele unuia dintre cele trei fotolii fixate în podea. După care se ridică greoi de pe scaunul rotativ şi îşi făcu vânt în aceeaşi direcţie. În spatele său, tăblia subţire a mesei, pe care îşi făcuse însemnările până atunci, se plie în trei segmente, care alunecară unul peste celălalt, iar în final coborâră în podea, integrându-se în imitaţia de mochetă verde.

Dar dincolo de fotoliu, nu era nimic. Cu excepţia vârfului ascuţit al înregistratorului, înfipt între perii aspri ai mochetei, îl ridică şi se împinse cu pumnii în mochetă pentru a ajunge la uşa rotundă, care dădea în coridorul albastru. Exact când picioarele i se desprinseră de podea, zări din nou fulgerarea umbrei. De astă dată, în stânga sa.

Înjură gros, dar nu se mai osteni să scotocească după intrus. Privi prin hubloul de lângă Concom şi văzu strălucirea inelului Epsilon, muşcat adânc de umbra uriaşă a stâncii îngheţate care era Umbriel. Părea că se apropiaseră considerabil de zona de transfer, dar bărbatul ştia că nu era deloc aşa. *Şoimul* trebuia să mai plutească o vreme, ca simplu satelit al lui Umbriel, până *ce fereastra* din centura de radiaţii care înconjura ca un zid protector planeta Uranus avea

să se deschidă din nou şi avea să le permită apropierea. Dar numai unul Dumnezeu (oricine ar fi fost el!) putea să ştie când avea să se deschidă şi, mai ales, cât avea să se menţină. Campbelli auzise poveştile a cel puţin 10 – 12 astronave, multe din ele remorchere bătrâne, înzestrate cu un simplu motor cu acceleraţie lineară, care nu reuşiseră să profite în timpul optim de aceasta şi se transformaseră în aşchii minuscule şi strălucitoare, rotindu-se printre stelele fixe. Aşchii care putea fi filmate în regim…

— …superrapid, bombăni el, apoi îşi linse buzele şi rânji.

Dacă tot nu putea să-şi continue dizertaţia, care ar fi trebuit să-i aducă acceptul de a participa la concursul de căpitan secund pentru un transportor de marfa, scăpând în felul acesta de blestemata asta de navă Hecheeană, măcar putea să consulte înregistrarea făcută de senzorul interior de imagine. Erau, de fapt, aproape singurele lucruri pe care le putuseră instala în copaia asta, mult prea strâmtă pentru orice altceva… alături de cele trei fotolii pentru odihnă-somn, de masa-secvenţială, de masca pentru bordul de comandă, cu traducerea principalelor comenzi, şi de combina frigorifică pe carcasa căreia călca.

Se apropie de mască şi atinse comanda pentru vizualizare, după care selectă senzorul. Peretele de sub hublou se transformă în ecran şi scena anterioară, în care el era personajul principal, se derulă la o zecime din viteza normală. Umbra care se mişcă, încă mult prea rapid, între

sasul către coridorul albastru şi spătarul fotoliului, deveni o idee mai clară. Zeelanda o încadră într-un dreptunghi strălucitor, o reluă şi deceleră din nou mişcarea la o sutime din viteză. O ceaţă alburie, în care se mişca… un pitic?!

Nu apucă să întrebe nimic cu voce tare, deoarece Zeelanda repetă procedurile, ajungând la a trei suta parte din viteza de înregistrare. Un pitic Freyja, cu barba albă despicată în două fuioare, fiecare legat cu un şnur de piele roşie, cu părul crescut în sălbăticie pe spate şi cu ochii răutăcioşi aţintiţi asupra lui.

Un pitic Freyja! se cutremură el, izbind cu palma dreaptă în tastatura virtuală pentru a întrerupe emisiunea. Cele mai rele fiinţe nonumane din mitologia nordică a Therrei. Exact pe nava lor!

Nimeni nu ştia cum îşi făcuseră apariţia blestemăţiile astea pe astronavele Hecheene. Unii credeau că acestea erau înzestrate cu *penetratoare Psi* şi că, în timpul operaţiunilor de transformare de pe Deimos, capturaseră, la întâmplare, calupuri de imagini din creierul tehnicienilor, pe care le animaseră şi le lăsaseră să bântuie interioarele, terorizând echipajele. Alţii erau siguri că este un *blestem al spaţiului*, despre care lăsaseră numeroase înscrisuri căpitanii navelor de linie din mileniul al IV-lea. Existau chiar şi înregistrări, care erau însă considerate trucaje extrem de bine prelucrate. În fine, o a treia categorie de persoane, afurisiţii de doctori-psihologia nexe-PNMA, dădeau asigurări Administraţiei Spaţiale că era vorba despre un

sindrom, dobândit în condiţii de stres cosmic, şi care se manifesta numai în contextul îndeplinirii unui set complex de condiţii externe.

Nimeni nu ştia cu exactitate care, dar acestea existau. Şi creau atâtea necazuri pe navele pe care le bântuiau, încât o parte dintre echipaje prefera să le abandoneze şi să solicite ajutorul celor mai apropiate colonii pentru a fi recuperaţi.

Arthuro Campbelli nu avusese parte încă de prezenţa lor, dar acum ştia că se procopsiseră. Se întrebă dacă evenimentul era suficient de important, ca să-l trezească pe Olanessi, apoi după ce medită câteva clipe renunţă la idee. În definitiv, tot ceea ce se întâmplase se apropia de ridicol: văzuse un pitic, într-o înregistrare. Mai întâi, ar fi trebuit să încerce să afle cum ajunsese acesta pe navă. Poate că venise din cargoul de sub picioare. Înainte de a fi ajuns pe Dione, cel de-al treilea satelit al Pământului, în ordinea îndepărtării de planetă, pentru a prelua lotul de 874 de deţinuţi din penitenciarul construit în craterul Mons André şi a-l transporta către Umbriel, acesta fusese amarat la docurile unei staţii suborbitale pentru revizia anuală. Oare piticii Freyja puteau să zboare prin spaţiu?

Bărbatul masiv făcu o piruetă aproape graţioasă pe vârful piciorului stâng şi se apropie din nou de scaunul rotativ. Se aşeză şi bătu cu palma în braţul de plastic. Masa pliabilă reapăru din podea şi se desfăcu în numai câteva secunde. Degetele îi zburară peste porţiunea iluminată care închipuia tastatura şi întrebarea apăru la câteva palme în faţa sa, în aer, pâlpâind din literele aurii.

— Nu am suficiente informaţii pentru a formula un răspuns complet şi pentru a lua măsuri concrete, răspunse vocea efeminată a Zeelandei. Accesul la Reţeaua de pe Uranus nu s-a realizat încă, din cauza *ferestrei*, iar pentru a recontacta Reţeaua Therrei va trebui să sporesc consumul de energie cu 22 la sută, adică să reduc din programele secundare aflate în derulare. Pentru asta, am nevoie de o comandă directă a căpitanului.

Se întorsese în punctul de plecare: adică să-l trezească pe căpitan. îşi linse buzele şi se răsuci în direcţia hubloului. Umbriel avea mărimea unei portocale şi umplea deja partea de sus a ferestrei. Continua să crească, răspândind o lumină vag portocalie, greu de observat sub apăsarea culorii cenuşii a inelului Epsilon.

Ale naibii nave Hecheene, se enervă Campbelli, făceau economie la tot, chiar şi la imaginea spaţiului! Pentru a avea o viziune cât de cât acceptabilă a ceea ce se întâmpla dincolo de cei 10 cm de beriliu-titan ai pereţilor trebuia să faci mereu apel la sezorii de imagine exteriori.

Ridică din umeri. Exista, evident, şi o soluţie intermediară: pentru că tot stătea degeaba *înaintea ferestrei închise*, putea să dea o raită de verificare pe coridoarele cargoului, poate că ar fi găsit vreun semn, care să-i explice prezenţa nenorocitului de Freyja. Iar apoi putea să-l trezească pe căpitan, să-i dea raportul şi să-l lase să-şi asume întreaga răspundere.

Şi, dacă tot urma să consume energie muncind, trebuia mai întâi să o procure de

undeva. Adică nu era bine să se apuce de treabă cu burta goală. Aşa că îşi făcu vânt de pe scaun, în direcţia chichineţei, care ţinea loc de bucătărie, de cabină de duş şi de salon medical. Trase sertarul frigorific, scoase din el un tub cu pastă congelată din carne de pui şi îl stoarse într-un recipient din carton presat, pe care-l introduse în fanta cuptorului cu microunde. După câteva secunde, îl scoase şi servi mâzga portocalie cu degetul arătător. Apoi curăţă conştiincios recipientul, în jetul unei suflante sub presiune, şi îl introduse în dozatorul aflat în partea opusă a sertarului frigorific. Sorbi nerăbdător din berea neagră, acoperită cu un guler subţire de spumă, după care aruncă vasul în reciclator. Râgâi anemic de câteva ori şi se întoarse în cabină.

Comandă închiderea mesei, ascunse *memoratorul* străveziu pe care îşi consemnase răspunsurile sub mochetă şi, după ce aruncă o privire iscoditoare de jur-împrejur pentru a se asigura că totul era în regulă, se îndreptă către uşa rotundă.

Coridorul albastru ducea direct către încăperea de purjare în vid. Arthuro Campbelli se înghesui în spaţiul minuscul, iluminat doar de becul roşu de avarie. Parcă se găsea în cutia dementă a unui lift din vremurile de demult ale societăţii umane, când navele cosmice stăteau cuminţi, pe planşetele designerilor. Costumul spaţial agăţat pe peretele opus părea de două ori mai mare decât el. îl îmbrăcă, cu mişcări stângace, aproape smucite, reuşind să se izbească de câteva ori cu genunchii de pereţi.

Trase cu putere de cordonul de siguranţă, pentru a verifica legătura cu incinta, apoi îi comandă Zeelandei să securizeze sasul către intrarea în coridorul albastru şi să-l deschidă pe celălalt. Auzi ca prin vată pocnetul zăvoarelor automate, după care încăperea se goli brusc de aer, azvârlindu-l în exterior. Coarda se întinse la maxim, apoi îl proiectă pe o curbă largă în direcţia cilindrului negru, care eclipsa o mare parte din stelele şi din milioanele de fragmente de gheaţă sclipitoare, care reflectau parţial lumina portocalie a lui Umbriel. Porni jetul corectiv din partea dreaptă a costumului pentru câteva secunde şi, în timp ce ajungea cu faţa către cargou, zări sfera uriaşă a lui Uranus închizând întreg orizontul din spate.

Execută o nouă corecţie şi impulsul jetului îl izbi de ganga de zgură depusă pe peretele exterior al cargoului. Se prinse cu ambele mâini de mânerele exterioare ale trapei şi aruncă o privire de-a lungul corpului acesteia, atât cât îi permiteau luminile costumului: între *Şoimul Plutonian* şi *Fortăreaţa Bastillia* nu exista decât o legătură în zigzag, de grosimea corpului unui om. Un fel de „Z” gigantic, din vanadiu, armat cu fibre de molibden, ale cărei mufe terminale se lipeau una de botul retezat al cargoului, iar cealaltă de burta plată a navei Hecheene. Totul părea în regulă.

Se grăbi să tasteze cifrul de deblocare manuală a sasului exterior, smuci cu putere şi uşa rotundă glisă spre exterior, fără zgomot. Dinăuntru, nu năvăli în exterior niciun gram de aer, semn că nimeni nu umblase aici, de la ultima

inspecţie pe care o făcuse la bord, când aşteptaseră aprobarea de părăsire a docurilor de pe satelitul Deimos.

Intră, blocă sasul şi comandă presurizarea încăperii. Deşi legătura cu Zeelanda funcţiona la parametri reduşi, din cauză că *Fortăreaţa* era percepută ca un sistem periferic, reuşi să obţină destul de repede imagini cu coridoarele principale şi informaţii despre starea sistemelor de securitate. Totul era pe verde, aşa că îşi scoase casca şi deschise uşa interioară.

Pe coridorul principal, care străbătea ca un ax întregul cilindru, mirosea puternic a acid uric. Palele unui ventilator ce se învârtea anemic în tavan nu reuşeau decât să-l întindă de-a lungul întregului coridor. Campbelli presupuse un blocaj pe conducta de evacuare a dejecţiilor, nesemnalizat de sistemele automate de corecţie. Se întâmpla adesea pe circuitele de cursă lungă, dar de regulă existau boţi pentru întreţinerea tehnică. Aceştia nu aveau însă ce căuta pe o navă aflată sub regim militar. Aşa că trebuia să verifice de unul singur. Şi, evident, să deblocheze sistemul de evacuare.

Deţinuţii din încăperea cea mai apropiată de el îl zăriră imediat cum pătrunse pe coridor şi prinseră să strige, izbind cu pumnii în pereţii metalici, care începură să vibreze surd. Scena se repetă în toate cele 46 de săli de detenţie, iar vibratul se transformă într-un muget asurzitor.

— Aţi înfundat toaletele, ca să murim aici de miros!

— Rahat… rahat… rahat…

— Şobolanilor, ce v-am făcut? De ce ne chinuiţi aşa?

— Daţi drumul la oxigen! Nenorociţilor, daţi drumul la oxigen!

— Aruncaţi-ne în spaţiu, mai bine, dacă tot vreţi să scăpaţi de noi…

— Rahat… rahat… rahat…

— Hei, tipule, vino să-mi schimbi scutecele, că m-am umplut de borâtură.

— Să staţi departe de haznaua asta plutitoare, când vom debarca, altfel vă vârâm cu botul în W.C!

— Nişte hârtie igienică, se poate?

— Rahat… rahat… rahat…

Cu cât înainta, mirosul devenea cu adevărat dărâmător. Scoase din buzunarul din dreapta al costumului muştiucul de cauciuc al filtrului de interior şi îl vârî între buze. Trase cu putere din el, dar situaţia de-abia dacă se îmbunătăţi puţin. Oricum, nu-i mai venea să împrăştie pe plasticul tocit al podelei conţinutul stomacului.

În spatele câmpurilor de forţă, deţinuţii continuau să îşi urle furia şi neputinţa. Se strădui să nu-fia în seamă şi înaintă, prin zvâcnete scurte, din bară în bară, către încăperea rotundă în care se adunau toate conductele de pe *Fortăreaţă* – cele de apă potabilă, cele de aburi şi cele de ape uzate. îşi puse inelul cu sigiliu în fanta de protecţie şi uşa glisă încet într-o parte. Căută comutatorul mecanic şi-l coborî. Nu se aprinse însă nicio lumină. Înjură şi scoase torţa dintr-un buzunaranexă al costumului, o aprinse şi…

Mai întâi, se holbă uluit. Apoi înjură speriat,

de câteva ori, aproape nerealizând ce spune. Toate conductele, indiferent de grosimea lor, fuseseră smulse din colierele de susţinere, adunate într-un singur mănunchi, în mijlocul încăperii, şi răsucite de câteva ori, asemenea unor sârme subţiri. Atâta doar că, singură, conducta-colector avea un metru şi jumătate în diametru.

Măcar acum îi era clar de ce nu mai funcţiona sistemul de evacuare. Piticii Freyja scoseseră din funcţiune toate instalaţiile sanitare ale cargoului, într-un mod pe care din punct de vedere tehnic nu şi-l putea explica.

Se aplecă şi se uită sub talmeş-balmeşul de ţevărie. Niciuna nu era crăpată, numai pelicula protectoare de plastic sărise în mai multe locuri. Se ridică şi-şi scutură palmele. Pur şi simplu, habar nu avea ce trebuia să facă. Nu avea calificarea necesară pentru a depana sisteme sanitare în imponderabilitate. Dar, chiar de ar fi avut, acolo era de muncă, nu jucărie! Pentru o întreagă echipă, într-un doc echipat cu tot ceea ce era necesar pentru reparaţii capitale şi înlocuiri.

Se rezemă cu umărul de tocul metalic şi fluieră prelung, a pagubă. În spatele lui, concertul de urlete, de bocăneli şi de înjurături continua, asemenea unui râu furios. îşi linse buzele, spunându-şi că orice activitate trebuia să înceapă cu un prim pas.

Care urma să fie al lui?

Indiscutabil, era obligat de Regulament să-l trezească pe căpitan. Ştia însă că Hidalgo Olanessi Chiaro avea să-l expedieze imediat înapoi, aşa că nu voia să îşi cheltuiască energia

traversând inutil înainte şi înapoi afurisitele de coridoare trăsnind a rahaţi şi să repete la nesfârşit operaţia de închidere-deschidere a sasurilor. Şi nici nu voia să revadă feţele schimonosite de furie ale deţinuţilor. Era destul că îi auzea.

Se întrebă dacă nu putea să reprogrameze terminalul de aici pentru a obţine un canal cu prioritate maximă din partea Zeelandei. I-ar fi ordonat apoi să-l trezească pe căpitan, postulând imixtiunea în sistemul de securitate internă a unor forţe extraterestre. Pentru că, la urma-urmei, deşi proveneau de pe Therra, piticii Freyja acţionau numai în spaţiul cosmic. Exact ca nişte forţe extraterestre.

Primul pas, deci. Pentru a-l duce la îndeplinire, trebuia să ajungă la capătul celui de-al treilea coridor, adică să coboare prin puţul de legătură dintre nivele şi…

Nu apucă să-şi ducă gândul până la capăt. O alarmă prinse să ţiuie atât de puternic, încât acoperi mugetul deţinuţilor. Imediat, iluminatul ieşi din funcţiune, lăsând la capetele coridorului luminile roşii de avarie.

— Zeelanda?! urlă, străduindu-se să depăşească hărmălaia sonoră. Ce mama dracului se întâmplă, aici?

— Acolo unde te afli, acum, nu există decât o avarie minoră în sistemul de canalizare, veni răspunsul imediat, în cornul implantat în urechea dreaptă.

— La dracu’, ştiu asta! Şi alarma?

— Senzorii de exterior şi sistemele de identificare vizuală mă atenţionează asupra

apropierii unufcorp neidentificat, având dimensiunile de 110 kilometri lungime, pe 34 de kilometri lăţime. Traiectorie de impact în 22 minute şi 53 de secunde. Am iniţiat secvenţa de trezire pentru căpitanul Chiaro, dar acesta se va afla în deplinătatea funcţiilor cerebrale peste 17 minute şi 43 de secunde. În aceste condiţii, chiar dacă va reuşi să ia o decizie pe loc, în privinţa coliziunii, nu vom avea timpul necesar pentru a salva nava de şocul impactului.

— Calculează imediat o traiectorie de ieşire din raza de coliziune şi pune-o în aplicare!

Urmă o pauză de câteva secunde. Arthuro Campbelli îşi spuse că iar avusese loc una din afurisitele de pene de curent, care întrerupeau uneori contactul între nava Hecheeană şi cargou. Sau că, poate, piticul Freyja îşi făcea de cap prin instalaţia electrică. Apoi vocea Zeelandei reveni.

— Nu ai dreptul să iei o astfel de decizie, atâta vreme cât căpitanul se află la bord şi este în viaţă.

Nenorocită situaţie! explodă bărbatul, dar cuvintele se pierdură în gălăgia deţinuţilor. Dacă putea să facă ceva, trebuia să ia rapid – de tot o hotărâre. Altfel, mureau cu toţii, prosteşte.

Cu toţii… repetă. Cu toţii… cu toţii…

Prima Lege, după codul căreia funcţionau toate entităţile inteligente artificiale, sublinia prioritatea protejării vieţii umane împotriva oricărui pericol iminent. Asteroidul acela sau ce va fi fost reprezenta un pericol, dar nu iminent. Pentru Zeelanda, intervalul de 22 de minute constituia pesemne o eternitate.

Dacă ar muri cu toţii imediat, atunci…

Campbelli se răsuci în direcţia aproximativă a ecluzei de ieşire din cargou şi îşi făcu vânt către ea. Zbură prin aerul aproape rece, îmbâcsit de mirosul înţepător de uree, izbindu-se în mai multe rânduri de pereţii metalici, până ce, într-un târziu, reuşi să ajungă sub lumina de avarie. Coridorul se termina în golul unui puţ de trecere. Se apucă de bara din mijlocul acestuia şi se reorientă în spaţiul îngust. În mai puţin de un minut, ajunse în încăperea-ecluză, îngăţă trusa de intervenţie mecanică din fişet, îşi fixă casca în clemele de prindere şi repetă operaţiunile de blocare-deblocare a sasurilor.

Jetul reactiv, aprins numai pentru trei secunde, îl împinse destul de departe de cilindru, aproape încolăcindu-i cablul de reţinere în jurul antenei principale. Reuşi să se oprească din înaintare, agăţându-se de una dintre urechile de fixare ale acesteia, şi, în timp ce se rotea cu o viteză din ce în ce mai scăzută în jurul ei, văzu faţa zâmbitoare a lui Umbriel punând o pată portocalie peste cenuşiul întunecat al uriaşului Uranus.

În cele din urmă, după încă trei corecţii făcute cu ajutorul jetului, reuşi să ajungă pe corpul cilindrului, în secţiunea în care talpa Z-ului uriaş se fixa pe suprafaţa cromată, cu ajutorul unor şuruburi enorme. Pentru a le desface, ar fi avut nevoie de un braţ auxiliar, capabil să lucreze în condiţii de vid. Dar nu avea. Nimeni nu putuse vreodată să înzestreze navele Hecheene cu vreun dispozitiv mecanic auxiliar. Pur şi simplu, nu

existau elemente de mufare pentru conexiunile tehnicii pământene. Şi, tocmai din cauza asta, toate anexele se realizau prin acţiuni de mecanică simplă, aproape primitivă.

Şurubăreală, îşi spuse în gând Arthuro Campbelli şi trecu la treabă, fără să ia în seamă fulgerările aproape permanente din jurul său, adică ploaia de meteoriţi foarte mici, din gheaţă, care-şi urmau traiectoriile eterne, în jurul lui Uranus.

În mai puţin de şapte minute, reuşise să desfacă întregul sistem de fixare, după care legă ultimul şurub cu un cordon metalic subţire, se îndreptă spre corpul *Şoimului*, se legă de unul din inelele din apropierea trapei, şi trase puternic de el. Şurubul, mai lung de o jumătate de metru şi gros cât mâna unui om, zvâcni în spaţiu, apucă o traiectorie curbă şi se izbi de mal multe ori de nava Hecheeană.

— Secund Arthuro Campbelli, sistemele mele periferice detectează desprinderea cilindrului-anexă de corpul principal. Nu primesc nicio informaţie validă despre cauzele incidentului. Poţi să intervii în zona de legătură?

Bărbatul răsuflă adânc şi-şi privi ceasul: aproape 11 minute până la impact. Se lipi de corpul navei şi aşteptă câteva secunde.

— Zeelanda, raportez o avarie de gradul III la nivelul sistemului de prindere al cilindrului. Din cauze necunoscute, acesta s-a desprins de „Şoim” şi îşi va începe propria mişcare de rotaţie în mai puţin de două minute.

Tăcu din nou pentru zece secunde.

— A început mişcarea de rotaţie. Forţele de torsiune sunt atât de puternice, încât cilindrul va fi zdrobit în mai puţin de 40 de minute, iar atmosfera interioară va părăsi spaţiul vital, în momentele de depresurizare. Zeelanda, în acest moment, viaţa a 874 de oameni este în pericol imediat. Ce intenţionezi să faci?

Se împinse cu picioarele în carcasa navei şi ieşi din conul de umbră, îndreptându-se încet în direcţia cilindrului. În corn, se auzi un păcănit surd. Campbelli îşi ridică privirile către Umbriel, dar ceaţa portocalie, creată de particulele de gheaţă care formau inelul Epsilon, începuse să se întunece, din direcţia nordului galactic. O umbră aproximativ rotundă, turtită către polul superior, cam de aceeaşi mărime cu el, aluneca cu o surprinzătoare rapiditate peste craterele satelitului, trimiţându-le în nefiinţă.

Oberon! înjură în gând omul, intuind că legăturile radio de exterior urmau să înceteze în scurt timp, bruiate de cel mai puternic câmp magnetic înregistrat de om în spaţiul cosmic.

— Este un caz de prioritate a Primei Legi, se auzi, în sfârşit, printre pârâituri şi sâsâituri, vocea Zeelandei. Deoarece căpitanul este necontactabil, decade din drepturi, iar secundul devine căpitan. În consecinţă, ai dreptul să impui decizii de acţiune.

— Ascultă! strigă el, străduindu-se să acopere zgomotul de fond. Lasă vorbăria şi calculează o traiectorie de ieşire din raza de coliziune. Anunţă-mă când poţi să o pui în aplicare. Între timp, încearcă să restabileşti distanţa minimă faţă de

anexă şi menţine-o cu orice preţ pe o orbită de satelizare. Confirmă recepţionarea ordinelor!

— Am înţeles, căpitane Arthuro Campbelli. *Şoimul Plutonian* va începe în următoarele 18 secunde manevrele de reapropiere în raport cu cilindrul-anexă. Calculele pentru traiectoria de ieşire din zona de coliziune sunt în curs de efectuare. Estimez un necesar de 68 de secunde pentru realizare, verificare şi punere în aplicare.

Dacă ar fi fost într-un spaţiu presurizat, şi-ar fi şters fruntea de transpiraţie cu dosul palmei. Aşa însă se mulţumi să îşi lângă buzele sărate şi să încline capul spre dreapta, în speranţa că broboanele de sudoare vor cădea spre exterior, departe de obraz, şi se vor prelinge pe suprafaţa curbă a căşii către dezumidificatorul plasat pe linia de îmbinare a acesteia cu costumul.

*

Arthuo Campbelli îşi trase şapca de căpitan pe frunte şi ridică din umeri.

Fostul căpitan, Hidalgo Olanessi Chiaro, se străduia să-şi ţină ochii deschişi, nereuşind să iasă cu totul din toropeala somnului chimic. Era îmbrăcat încă în salopeta subţire de hârtie, în care îşi dormise etapa de zbor, şi avea chipul buhăit din cauza analgezicelor.

— Zeelanda, afişează harta viitoarei traiectorii, te rog!

Holograma se derulă, asemenea unui sul, ascunzând peretele din spate. Uranus era atât de mare, în reprezentarea cvadridimensională, încât aproape că dispăruse cu totul din peisaj, devenind un element de fundal. În partea stângă, pitica

Miranda încăleca orbitele lui Ariel şi ale Titaniei, dezlănţuind un uragan electromagnetic de dimensiuni colosale. Miriade de particule de piatră şi de gheaţă îşi părăseau orbitele pendulatorii de până atunci şi pătrundeau în zona de acceleraţie, transformându-se în cel mai mare şi mai înspăimântător tun cosmic pe care Campbelli îl văzuse vreodată. Orice corp cosmic (cu excepţia, firească, a gigantului Uranus) s-ar fi găsit în capătul celălalt, ar fi fost transformat în bucăţi în numai câteva zeci de secunde.

Două cerculeţe roşii pâlpâiră în apropiere de colţul de jos, dinspre coridorul albastru.

— Aici ne găsim noi, în acest moment, spuse Campbelli şi împunse cu degetul în suprafaţa cenuşie a hologramei. Aceasta văluri uşor, apoi se linişti. Iar acolo sunt deţinuţii. Zeelanda i-a stabilizat, atât cât a putut, pe o orbită interioară, aplecată la 18 grade în planul elipticii. Ne vom intersecta cu ei peste 11 ore şi 18 minute. Problema adevărată este însă aici…

Degetul său împunse pseudosuprafaţa în imediata apropiere a celuilalt cerc roşu. Aproape imediat îşi făcu apariţia un cerc cu mult mai mare, de culoare verde.

— Un asteroid? întrebă Chiaro, scuturând din cap. Putem să activăm scutul *Şoimului*.

— Mda, am putea, mormăi celălalt. Dacă ar fi vorba despre un asteroid.

Chiaro se aplecă spre zona marcată cu verde. îşi desfăcu degetul mare şi pe cel arătător deasupra ei, cerând o detaliere. Harta se înfăşură la loc, iar sulul dispăru. În locul lui apărură o

succesiune de imagini ale corpului cosmic ce le amenința stabilitatea orbitală. Părea un asteroid obișnuit, acoperit cu o gangă litică, fracturată de sute de cratere, de toate dimensiunile.

— Zeelanda a cartografiat întreaga suprafață și a descoperit 1800 de cratere mari și medii, precum și 57.876 de cratere mici și minuscule. La cea de-a doua scanare, cea de rezoluție maximă, a descoperit asta, în interiorul craterului central pe care l-am botezat Inverness. Afișează, te rog, seria de imagini Inverness 17110.

Imediat primele imagini dispărură, locul lor fiind luat de altele, cu mult mai detaliate și mai clare. În peretele aproape abrupt al craterului, se desenau cu precizie treptele unei scări metalice obișnuite, topite pe jumătate de căldura generată la impact. Iar în imaginea luată exact de deasupra centrului, se contura…

— Acela este un sas de exterior, se holbă, uluit, Chiaro. Ce caută un sas de astronavă pe stânca asta împuțită?

— Tocmai asta e problema, oftă noul căpitan. Că nu este vorba despre o stâncă. Ci de o astronavă, așa cum ți s-a părut și ție. Cel puțin, Zeelanda susține că obiectul metalic de dedesubtul mantalei de piatră este o astronavă, după toate aparențele una fabricată de om, probabil cu un mileniu sau chiar mai mult înainte.

— În cazul… acesta… se bâlbâi bărbatul în salopetă de hârtie.

Campbelli dădu din cap.

— Ei, da, în cazul acesta s-ar putea să devenim cei mai bogați piloți din rahatul ăsta de

sector cosmic. S-ar putea ca nici măcar Administraţia Spaţială să nu aibă destul de mulţi bani lichizi, ca să o cumpere. Nu m-ar deranja deloc ca în schimbul zeourilor ce vor lipsi la tranzacţie să adauge o listă de trei metri lungime, cu proprietăţi pe Mercur şi Jupiter. Asta numai dacă…

Chiaro reuşi să stea nemişcat preţ de câteva clipe şi să-şi focalizeze privirile asupra imaginii sasului.

— Dacă…?

— În principiu, orice descoperire făcută în „interiorul Sistemului Sol aparţine proprietarului de astronavă. *Şoimul* este o navă închiriată; este al nostru numai atât timp cât reuşim să plătim taxele. Teoretic, ar trebui să devenim proprietarii chestiei ăsteia, care se îndreaptă nepăsătoare încoace. Numai că noi nu am mai plătit taxele de întreţinere şi licenţa de zbor de aproape trei ani, ai uitat? De asta suntem sub contract cu Administraţia. Le transportăm lepădăturile, ni se mai reduce din datorie şi, mai ales, putem să zburăm. Adică nu stăm imobilizaţi în vreun port, în aşteptarea vreunei pomeni dumnezeieşti.

Se aplecă puţin în faţă şi lovi uşor cu dosul palmei în imagine.

— Marfa de miliarde. Numai dacă…

— Numai dacă… repetă celălalt, ca un ecou.

— Dacă reuşim să ţinem departe de zona asta slugile Administraţiei. Şi, mai ales, dacă reuşim să scăpăm, fără probleme, de conţinutul containerului.

— Ai vreo idee?

— Cred că da. Pentru asta, ar trebui însă să o castrăm pe Zeelanda. Iar noi să dispărem de pe firmament.

*

Cum poţi „să castrezi” un transputer de ultimă generaţie, care face corp comun cu o navă extraterestră? Şi, mai ales, cum poţi să o faci, fără să alarmezi sistemele de protecţie? Este vorba, totuşi, de un sistem pe care tehnicienii îl supraveghează secundă de secundă, deoarece de el depinde, în totalitate, susţinerea biotopului intern al unei astronave. Iar apoi cum să menţii acel biotop activ pentru a putea utiliza, în continuare, nava, la parametrii de zbor?

Problema unei aşchii metalice, plutind aiurea prin spaţiul cosmic. Un punct scânteietor, care dispare după o clipă în bezna absolută a vidului. Asta trebuie că era cheia rezolvării problemei. Un punct care dispare. Exact aşa era necesar să li se înfăţişeze pe ecrane *Şoimul Plutonian* celor de la Supravegherea Spaţiului.

Arthuro Campbelli îşi şterse fruntea de transpiraţie cu un şervet de hârtie, pe care-l mototoli şi îl azvârli în incinerator. Aruncă o privire rapidă pe suprafaţa cromată, lucioasă, de deasupra hubloului. Părul i se retrăsese mult către tâmple, iar ridurile de sub ochi se adânciseră şi căpătaseră o culoare vineţie. Chelea şi îmbătrânea. Evident că pentru toate exista un remediu, dar totul era al naibii de scump, iar ei de-abia aveau bani să răzbească de la o cursă la alta. Acumânsă se ivise, din senin, o oportunitate. Şi ar fi fost nişte idioţi monumentali să nu încerce

să profite de ea.

Prin hublou, se zărea strălucirea vineţie a lui Inverness 17110. Asteroidul-astronavă se găsea la aproape 110.000 kilometri şi continua să se apropie cu o viteză care o egala pe aceea a sunetului. Zeelanda primise comanda de a iniţia primele manevre de evitare a coliziunii, dar şi de a menţine nava Hecheeană pe o traiectorie de satelizare a asteroidului. Transputerul refuzase iniţial, demonstrând prin calcule complicate că o astfel de traiectorie ar fi îndepărtat nava de *fereastra* pe care o aşteptau să se deschidă în centura de radiaţii pentru a putea asoliza pe Umbriel.

— Este un asteroid extrem de important pentru noi, insistase noul căpitan. Când vom ajunge, în tandem, în apropiere de Umbriel, îi vom modifica traiectoria prin explozii controlate, pentru a-l expedia în Marea de Xenon, iar noi vom reveni în zona de aşteptare, utilizând un contracurent ascendent. Găseşti o mulţime pe hărţile tale atmosferice. Este un ordin direct, Zeelanda, iar eu sunt căpitanul acestei astronave. Şi mai sunt, în conformitate cu datele clinice ale monitorizării medicale la care mă supui permanent, apt pentru luarea deciziilor de comandă.

Zeelanda îi spusese că va trebui să comunice schimbările de poziţie şi de consum de combustibil către Centrul de Observare a Zborului, de pe Umbriel, şi că nu va purcede la executarea ordinului decât după ce va primi aprobarea sa.

Campbeli ştia că transputerul avea dreptate.

Din cauza permanentului război de hărţuială cu *piraţii cosmici*, nicio manevră nu mai putea fi executată în mod direct, la simplă comandă, ci numai după ce cel mai apropiat Centru de Observare primea toate informaţiile şi lua în calcul toate posibilităţile ca *piraţii* să aibă de-a face, într-un fel sau altul, cu respectiva manevră. Deşi nu nu existase vreo astfel de tentativă până atunci, toate Coloniile se temeau de o invazie la sol şi îşi luau măsuri dure de precauţie.

Dar mai ştia, de asemenea, şi ce fel de răspuns va primi de la Centru. Aşa că îi solicită transputerului să conducă nava pe o traiectorie paralelă cu aceea a asteroidului, să reducă viteza la două treimi din aceea a sunetului şi să determine punctul spaţial de maximă apropiere dintre cele două corpuri.

— Cum naiba poţi să castrezi un comp?! se miră Olanessi Chiaro, în timp ce se străduiau să ia masa, în linişte, în chichineaţa devenită brusc neîncăpătoare. Nu mai e ca în urmă cu un mileniu şi jumătate, când trăgeai de un mănunchi de fire şi gata – se termina cu funcţionarea sistemului.

— Nu, răspunse senin celălalt. Şi cred că e mult mai bine aşa. Pe atunci, întrerupeai mecanic alimentarea, gata, întrerupeai toate operaţiile în curs de desfăşurare. Or, noi exact de asta avem nevoie, de continuitate, înţelegi? Trebuie să menţinem biotopul activ în interiorul *Şoimului* şi trebuie să fim în stare să-l aliniem cu Inverness. Crezi că o s-o facem ieşind în spaţiu şi trăgând nava cu o coardă?

Strivi între degete tubul cu pastă cremoasă,

culese cu buzele şuviţa maronie şi o înghiţi. Repetă operaţiunea, până când tubul rămase gol. îl împachetă şi îl trimise cu un bobârnac în direcţia coşului de evacuare.

— Ce naiba ai, Hidi? De când ai făcut ochi, te comporţi al naibii de ciudat... Parcă ai avea gheaţă, în loc de creier! Nu ai auzit niciodată de o *buclă de histerezis*?

Chiaro clătină din cap şi îşi lipi fruntea de metalul brumat al peretelui, în care erau încastrate dulapurile şi echipamentul termic pentru gătit. Ochii îi luceau stins şi goi, asemenea vidului de afară.

— Cred... că nu mă simt prea bine. Mă doare capul şi am o senzaţie de ameţeală.

— S-ar putea ca Zeelanda să fi apreciat incorect doza de antidot, atunci când te-a trezit. Lasă că până ne ajunge pietroiul-ăla-producător-de-bani îţi revii tu.

Desfăcu o doză de bere şi sorbi prelung din ea. Câteva picături de lichid, scăpate pe la colţul buzelor, se rostogoliră către plafon, risipindu-se în toate direcţiile.

— O *buclă de histerezis* este... cum naiba să te fac să pricepi? îi dai compului o problemă spre rezolvare, care să aibă două sau mai multe posibilităţi diferite de rezolvare şi tot atâtea răspunsuri valide. Pentru că nu este înzestrat cu opţiunea liberului-arbitru, care să stabilească, prin opţiune întâmplătoare, că un răspuns este corect în dauna celuilalt sau a celorlalte, transputerul va calcula la infinit în interiorul acestor posibilităţi potenţial egale, rămânând blocat în interiorul

buclei.

Îl privi lung, în timp ce mototolea ambalajul subţire.

— Ai înţeles?

Chiaro clipi afirmativ, dar nu îşi desprinse fruntea de perete.

— Adică l-am castrat. Nu mai este în stare să ia decizii. Funcţiile secundare continuă să ruleze, dar el nu mai opune rezistenţă la niciuna dintre comenzile tale, chiar dacă acestea încalcă protocoalele de zbor. Este, pur şi simplu, bântuit de fantoma întrebărilor fără răspuns. Când vom termina ce avem de făcut, îi vom reseta memoria apropiată şi back-upurile, iar el va reîncepe să funcţioneze, fără a-şi mai aminti nimic despre perioada respectivă. Simplu şi eficient, nu?

— Nu ştiam că există probleme irezolvabile de către o entitate inteligentă artificială.

Campbelli râse şi îşi şterse buzele cu dosul palmei.

— Nu există. Sunt însă probleme care pot fi formulate astfel încât să nu aibă rezolvare. Am una aici, spuse şi îşi bătu tâmpla cu degetul arătător. Nu ţi-o spun însă, ca să nu rămâi şi tu blocat într-o *buclă de histerezis*. Trecem la fapte?

Chiaro înghiţi în sec, apoi dădu din cap afirmativ. îşi desprinse capul de perete şi îl privi întrebător.

— Trebuie să operăm manual tunurile de ancorare ale navei. Adică eu ochesc şi tu tragi. Numai că e nevoie să fim al naibii de precişi, înţelegi? Nu avem dreptul la nicio greşeală. Dacă nu-l nimerim, Inverness ăla se duce către Norul lui

Oort, iar noi o să rămânem aceiaşi piloţi sărăntoci de remorcher, obligaţi să desfunde haznalele deţinuţilor.

*

Lovitura fusese una teribil de norocoasă: ancora magnetică se înfipsese într-un conglomerat de roci riolitice şi rezistase cu bine la primele tensionări, generate de tentativele de a celor două corpuri. Campbelli bănuia că aveau să mai urmeze şi alte serii de mici cutremure, dar, dacă nu apărea nicio stabilizare surpriză din spaţiul aflat între Neptun şi Umbriel, atunci puteau să treacă liniştiţi la treabă.

Adevărat că, fără Zeelanda la timonă, lucrurile riscau să scape de sub control, cât timp se vor fi aflat departe de bordul de comandă. Exista posibilitatea să nu mai aibă unde să se întoarcă la încheierea misiunii, dar potul era atât de mare, încât merita să rişte totul.

Chiar şi vieţile. Se gândi o clipă şi clătină din cap.

Chiar şi vieţile?

Şi-ar fi dat viaţa pentru un munte de bani? îşi linse buzele şi le descoperi sărate. Nu, nu ţinea neapărat să afle răspunsul, pentru că ştia sigur că avea să dirijeze afurisita de capsulă spre scara metalică, în orice condiţii. Trasă ultimele corecţii de direcţie, după care se lăsă pe speteaza fotoliului şi îşi reajustă centurile de siguranţă. Olanessi Chiaro aştepta tremurând, în cabina strâmtă de evacuare, revenirea capsulei pentru a se îmbarca, la rândul său, şi a-i călca pe urme.

Ţânţarul se înclină de câteva ori, în timp ce

se fixa pe traiectorie şi, în două rânduri, alarmele de micrometeoriţi ţiuiră extrem de nervoase, însă scutul rezistă şi naveta reuşi să străbată cu bine cei aproape 56 de kilometri care separau cele două nave. Cipul de urmărire identifică repede amprenta magnetică a ancorei şi se poziţionă deasupra craterului de pe Inverness.

Pentru o clipă, Arthuro Campbelli se întrebă ce rost avea să-l aducă acolo pe Hidalgo, părea atât de… speriat? De inactiv? Ochii săi aveau o privire aproape tâmpă. O privire pe care o mai văzuse doar în ochii deţinuţilor” înregistraţi drept „extrem de periculoşi”, în nomenclatorul de identitate infracţională, după ce-şi reveneau din cele trei luni de tratare medicamentoasă cu droguri, în stare să topească şi o bucată de gheaţă neptuniană.

Stătu în cumpănă, cu degetul deasupra tastei ce comanda revenirea *Ţânţarului* în cala *Şoimului*. Auzise, demult, într-o crâşmă ordinară de pe Phoebe, că somnul criogenie nu ar fi, în fapt, o chestie extrem de sigură şi că frecventele cicluri de congelare-decongelare la care era supus creierul pe parcursul mai multor ani de zbor distrugea o mare parte dintre neuroni şi din traseele neuronale. Că anumiţi *lupi de spaţiu* sfârşeau în azile uitate de pe partea întunecată a lui Mercur, cu gheaţă în cap. Să fi devenit Hidalgo Olanessi Chiaro un cretin?

Oftă şi clătină din cap. Indiferent ce ar fi devenit sau avea să devină, la urma-urmei era partenerul lui de peste 25 de ani. Înfruntaseră şi bune şi rele, aşa că nu avea de gând să-l

părăsească tocmai acum. Acum, când se părea că dăduseră, în sfârşit, de bine.

Apăsă tasta, îşi desfăcu legăturile de protecţie şi îşi făcu vânt către uşa ovală. Manevră elementele mecanice de siguranţă, apoi închise sasul către interior şi îl deschise pe cel dinspre exterior. Părăsi modulul învârtindu-se, din cauza ultimei mişcări prea bruşte, dar îşi stabiliză înaintarea cu ajutorul câtorva impulsuri ale jeturilor fixate pe lateralele costumului. Când se îndepărtă suficient, dădu comanda vocală pentru plecarea *Ţânţarului*.

Naveta se înclină spre dreapta, acoperind parţial chipul vag portocaliu, mâncat de vărsat de vânt, al uriaşului Umbriel. Cambelli se simţi străbătut de un frison: nu mai fusese niciodată atât de… singur, în faţa lui. Doar la 112.000 km. Practic, o aruncătură de băţ, pentru orice hârb de tranzitare. De unde se găsea, putea să zărească foarte clar craterul Wunda, singura porţiune aproape luminoasă de pe Umbriel.

Se răsuci treptat. În dreapta lui, la 11 kilometri depărtare, Inverness părea cel mai mare corp ceresc pe care-l văzuse vreodată, acoperindu-l complet pe întunecatul Neptun. Se apropie încet, manevrând impulsurile jeturilor. Craterul crescu în jurul său, asemenea unei corole de floare neagră, în lumina tăioasă a farurilor, suprafeţe netede de metal topit scânteiau orbitor, preţ de o clipă. După un timp, se opri la jumătatea gropii şi zări treptele mari ale scării fixate pe peretele stâncos. Se mişcă de-a lungul lor, până când ajunse în faţa unei uşi circulare, mai mare decât

el, ieşită pe trei sferturi din îmbrăţişarea pietrei.

Împinse în ea, ajutându-se de forţa jeturilor, dar, aşa cum bănuise, era blocată pe dinăuntru. Se fixă cu o lesă de ultima treaptă, apoi scoase din rucsacul de pe spate un tăietor protonic portabil, îl lipi pe suprafaţa rugoasă, trasă un cerc luminos în jurul lui, apoi îl activă şi aşteptă. Metalul prinse să sfârâie şi picături mari se închegară în locul unde raza-vectoare se mişca înainte şi înapoi, asemenea unui fierăstrău din vremurile străvechi, îngheţară în câteva clipe şi începură să se ridice spre partea superioară a craterului, târâte de cine ştie ce fel de curenţi de inducţie. Nici măcar o moleculă de aer nu se înghesui pe urma lor, semn că ultima utilizare a încăperii fusese una către exterior.

Campbelli se întrebă ce urma să se întâmple, în caz că de eşec.

Nu-i era foarte clar nici ceea ce avea să urmeze, în caz de reuşită, dar măcar bănuia că aveau să se descurce cumva, cu atâta grămadă de bani sub fundurile lor. Dar dacă tiu reuşeau? în cel mult 16 ore, afurisita *de fereastră* urma să se deschidă, iar semnalul-de-ghidaj avea să-i caute la ultimele coordonate raportate. S-ar fi întors, pentru că ei oricum nu mai erau demult acolo, iar lipsa *Şoimului* urma să declanşeze cea mai mare operaţiune de căutare din istoria colonizării microsistemului neptunian. Era posibil ca însăşi Administraţia Spaţială să intervină, în mod direct, mobilizând o parte din flota risipită în Centura de Asteroizi, la vânătoare de piraţi. Oricum, avea să fie mare tămbălău, pentru că pierderile nu erau

chiar de neglijat: nicio navă Hecheeană readaptată nu se pierduse până atunci, mai mult, niciuna nu suferise vreo cât de mică avarie, măcar; până în acel moment, niciun deţinut nu dispăruse din penitenciarele de muncă, fără să lase măcar un semn în urmă-i. Era o pagubă cu mult prea însemnată, pentru a putea fi ignorată.

Se strâmbă, oftă prelung şi îşi răspunse ceea ce devenise mai mult decât evident: erau ca şi morţi. Indiferent ce explicaţii ar fi găsit, Marina nu avea să fie interesată decât de recuperarea rămăşiţelor şi de lichidarea vinovaţilor. Adică a lor, în speţă.

Altfel spus, erau condamnaţi să reuşească. Spera din toată inima ca miza să merite eforturile. Şi jertfa.

În cele din urmă, raza tăietorului îşi termină treaba şi bucata circulară de metal, pe suprafaţa căruia praful cosmic făcuse să crească mici cratere, se desprinse din structura uşii, rămânând să plutească la numai câţiva centimetri în exterior. Cambelli o împinse cu bocancul înspre fundul craterului, apoi se strecură prin decupaj, atent să nu îşi atingă materialul costumului de marginea aproape tăioasă.

Camera de tranzit din spatele uşii semăna al naibii de bine cu cele de pe navele actuale: două uşi faţă în faţă, una pentru intrare în navă, alta pentru ieşire în spaţiu, sisteme automate de deschidere, dublate de sisteme manuale, fantele prelungi pentru lumini din tavan, elementele de alarmă luminoasă, în caz de depresurizare bruscă, chiar şi dulapul cu costume de exterior, în caz de

intervenţie de urgenţă. În ultimul mileniu, nu se schimbase aproape nimic în modul de proiectare al navelor spaţiale. La urma-urmei, era corect, ridică bărbatul din umeri, în timp ce mişca spotul luminos, în căutarea comenzilor manuale. Dacă o structură funcţiona cum trebuie, ce rost avea să încerci să o îmbunătăţeşti, atâta vreme cât situaţia nu o impunea?

În cele din urmă, localiză elementul de siguranţă, în formă de cârlig, îl prinse în podul palmei şi trase de el cu toată puterea. Nu se întâmplă nimic. Înjură, cu inima cât un purice. Trebuia să fie funcţional, la naiba! Altfel era nevoit să găurească din nou blindajul şi posibilul aer din interior avea să se scurgă în vid, iar aparatura care nu funcţiona decât în mediu atmosferic şi numai între anumiţi parametri de temperatură urma să se deterioreze iremediabil.

Se pregătea să smucească din nou de el, când podeaua îi fugi brusc de sub picioare, iar el pluti către peretele opus, de care se izbi cu genunchiul drept, apoi cu umărul. Reuşi să se echilibreze, prinzându-se de o coloană subţire de metal, al cărei rost nu-l înţelese. Al doilea seism îl surprinse aproape în poziţie verticală şi îl proiectă către hubloul uşii de interior. I se năzări sau dincolo de sticla încasabilă şi incredibil de murdară zărise licărind câteva luminiţe verzi?

Luminiţe pe o navă rătăcind prin spaţiu de peste un mileniu? se întrebă, în timp ce se răsucea, ca să primească izbitura în şold. Şi ce naiba se întâmpla afară, treceau printr-un roi de meteoriţi, care se grăbeau spre atmosfera

rarefiată a lui Umbriel sau pătrunseseră într-un vârtej magnetic, una din miile de trombe care călătoreau cu viteze incredibile între atmosfera satelitului şi aceea a lui Neptun şi care puneau în pericol cursele regulate dinspre şi către Therra?

Cea de-a treia zvâcnire îl proiectă cu capul înainte, de-a dreptul către cercul decupat în uşă şi numai întâmplarea a fost aceea care a îndreptat vârful bocancului din piciorul drept către stâlpul metalic ce-l mai salvase o dată. Ieşi cu o treime din corp în exterior, dar tracţiunea exercitată din bocancul lipit de bară îl opri chiar înainte ca braţele sale întinse să atingă marginile tăieturii.

Mişcarea îl făcu să se răsucească invers. Dincolo de marginea craterului, cercul portocaliu al lui Umbriel îl întretăia pe acela gigantic al întunecatului Neptun, ascunzând strălucirea stelelor. Şi permiţându-i să zărească perechile de sclipiri ale… ale unei platforme de intervenţie exterioară? îşi focaliză ochelarii, reuşind să identifice marcajul luminos. Era o platformă, care continua încă să se izbească de nava-asteroid, până când energia de impact avea să se disipeze complet, lipind-o de aceasta.

O platformă de intervenţie aici?

Mâinile sale apucară marginea tăioasă, se împinseră în ea şi trupul reveni în întunericul familiar al încăperii de tranzit.

Nava Hecheeană nu dispunea de aşa ceva. Ar fi fost imposibil să i se fi ataşat, dată fiind forma sa fizică, absolut neconformă cu logica designului uman. Dar *Fortăreaţa Bastillia* avea două, fixate imediat sub sasul de admisie în interior, cu

ajutorul unei schele de cadmiu-inox.

*

Va să zică, se întâmplase!

Arthuro Campbelli îşi linse buzele sărate şi se strădui să-şi liniştească respiraţia accelerată. Într-un fel pe care nu-l înţelegea, deţinuţii reuşiseră să spargă blocajul celulelor, să treacă de codurile de acces ale coridoarelor şi să pătrundă în cabinele minuscule ale platformelor. Pentru că, da, trebuie să fi fost amândouă, de vreme ce existaseră trei izbituri de impact una după alta. În mod normal, după contact, platforma ar fi fost azvârlită înapoi cel mult câţiva metri, după care ar fi mers mai multe mii de kilometri în siajul asteroidului-navă, păstrând exact aceeaşi distanţă. După ce se izbiseră amândouă, la foarte puţin timp una după cealaltă, era probabil că se izbiseră şi una de cealaltă şi, împreună, încă o dată, de corpul îmbrăcat în gangă de piatră, din faţa lor.

Cabinele platformelor erau proiectate pentru trei persoane şi spaţiu de depozitare a materialului pentru reparaţii. Cam şapte-opt inşi, mai înghesuiţi. De două ori câte şapteopt inşi. Neînarmaţi. Şi dispunând numai de patru costume pentru exterior.

Şi el era neînarmat, fu nevoit să recunoască. Şi singur. Iar spaţiul închis în care se găsea era o capcană perfectă. Patru inşi l-ar fi blocat fără prea mari probleme într-un colţ şi i-ar fi smuls cu relativă uşurinţă furtunul care-l lega de butelia cu oxigen.

O singură şansă! realiză, simţind cum inima îi porneşte din nou în galop. Să pătrundă în bătrâna

astronavă înainte ca ei să coboare pe fundul craterului.

Calculă cu repeziciune timpii necesari ieşirii în spaţiu, obişnuirii cu costumele, orientării cu ajutorul jeturilor, coborârii scării şi pătrunderii înăuntru. Cel mult, zece minute. O clipă, se gândi şi la posibilitatea blocării intrării cu ajutorul bucăţii decupate, dar ştia că era suficient ca deţinuţii să rămână în exterior, aşteptând să i Se termine rezerva de aer.

Se repezi din nou către elementul de siguranţă şi smuci din nou de el. Nu se întâmplă nimic. Se gândi să iasă şi să încerce să se îndepărteze de fundul craterului, dar logica îl contrazise imediat: deţinuţii nu coborau în acelaşi plan, cu toţii. Ultimul rămas avea să-l ajungă cu uşurinţă şi să-l imobilizeze de la spate. Privi cu disperare în jur, în ideea că va găsi ceva care să semene cât de cât a armă de apărare. Chiar şi dulapul transparent pentru costume era gol. Poate dacă ar fi reuşit să smulgă bara de care se lovise mai înainte…

Se apropie de ea şi o lumină la partea superioară: pătrundea în plafon, fără nicio urmă de îmbinare. Îndreptă fascicolul luminos spre partea de jos. Şi rămase cu gura căscată. Podeaua din jurul barei era un cerc transparent, prin care se vedeau trepte care coborau în partea inferioară a navei.

O a doua cale de acces! ghici Campbelli şi se lăsă în genunchi. Dacă prima păţea ceva, dintr-un motiv sau altul, exista încă una, probabil pur mecanică. Pipăi cu mâinile întreaga suprafaţă a

cercului, dar nu descoperi nimic. Nici în exteriorul cercului nu se zărea nimic care să semene, cât de cât, cu un mecanism manual de deschidere. Izbi cu furie şi cu spaimă în suprafaţa rugoasă, până ce simţi că îl dureau oasele de la încheieturile pumnilor. Şi, totuşi, ceva trebuia să fie, cumva astronauţii din urmă cu un mileniu izbuteau să utilizeze trapa secundară!

Poate dacă ar fi avut ceva mai mult timp de gândire, ar fi găsit soluţia. Se hotărî, brusc să iasă în exterior şi să încerce să-i înfrunte acolo, în spaţiu deschis. Apucă bara şi trase de ea în jos, pentru a se ridica. Şi, uluitor, aceasta începu să se micşoreze, bucata de jos intrând în aceea superioară şi trăgând după ea capacul transparent. îşi făcu vânt şi sări într-o parte. Apoi se apropie, prin impulsuri uşoare de deschizătură, aşteptă ca mişcare ascensională să înceteze, apoi începu să coboare treptele una câte una. Când păşi pe cea de-a cincea, ansamblul scării se mişcă în jos cu repeziciune, iar capacul coborî în poziţia iniţială.

Asta avea să-i întârzie suficient pe urmăritori, hotărî Campbelli. Suficient cât să poată pătrunde în navă şi să dispară în măruintaiele ei. Probabil că era vorba despre 25 – 30 de kilometri de coridoare, spaţii de depozitare, încăperi auxiliare, spaţii de locuit şi de relaxare, precum şi de inima energetică – toroidul clasic, în formă de fagure.

Noua încăpere era mult mai îngustă şi mai mică decât cea anterioară. Ca şi sus, aerul lipsea, iar temperatura era doar cu puţin mai ridicată decât aceea a vidului exterior. Găsi imediat uşa

corespondentă către interior şi trase de levierul fixat pe perete. Acesta tresări o clipă, nevrând să se desprindă din înţepeneala celor o mie de ani de nefuncţionare, apoi cedă şi coborî către limita inferioară. Uşa ovală se deschise încet, iar jetul de aer care umplu încăperea îl împinse cu putere către scara pe care coborâse. Lăsă presiunea să se echilibreze şi apoi se grăbi să pătrundă în cel de-al doilea interior. Închise uşa şi aşteptă până ce levierul ajunse din nou în poziţia iniţială. Nu avea cu ce să-l blocheze, dar câştigase sigur 20 de minute, în faţa celorlalţi. În acel moment, problema nu mai era un de moarte iminentă, ci de supravieţuire până la sosirea ajutoarelor. Cum naiba să-l anunţe pe Olanessi de ceea ce se întâmplase? Nici nu voia să se gândească la ceea ce urma să se întâmple în viitorul apropiat, când „Ţânţarul” urma să-l aducă pe acesta la baza craterului.

Atât cât îi permitea să vadă proiectorul căştii, realiza că se găsea într-o încăpere imensă. Nu reuşea să zărească deloc tavanul, iar peretele din dreapta uşii se întindea înapoia sa pe o distanţă nedefinită.

Înaintă câţiva paşi, studiind cu atenţie locurile. O bandă lată, portocalie, îşi avea unul dintre capete chiar în apropiere de zid, la numai câţiva metri de el. Celălalt se pierdea în întuneric. Nu putea să rămână locului, aşa că luă decizia să pornească la drum, indiferent de direcţie. Aruncă o ultimă privire în spate şi tresări: urmele propriilor paşi se conturau extrem de clar în praful gros, adunat pe podea de-a lungul secolelor.

Oriîncotro s-ar fi îndreptat, ele aveau să-i poarte pe vânători pe urmele lui. îşi notă în minte să analizeze problema după ce va fi căpătat suficient avans. Întinse braţul şi lansă marcajul linear. Un vector roşu porni din fanta aparatului şi punctă podeaua, din sută în sută de metri cu o undă termică, în locul de contact, aceasta avea să genereze impulsuri termice, detectabile în infraroşu, până când minuscula sursă de energie avea să se epuizeze. Suficient însă pentru ca el avanseze în linie dreaptă atât cât îşi dorea.

Se proiectă înainte, împingând puternic în călcâie. Saltul îl ridică aproape cinci metri de la podea şi trebui să se răsucească pentru a depista impulsul roşu al marcajului. Atinse podeaua după mai mult de jumătate de minut, mult în dreapta benzii portocalii. Ţâşni din nou, corectând unghiul de ridicare. Când reveni la sol, banda era din nou la numai câţiva metri distanţă. Sări din nou şi din nou.

După un sfert de oră, se opri şi se aplecă în faţă, cu mâinile sprijinite pe genunchi şi cu transpiraţia scurgându-i-se pe frunte şi coborând în picuri mari pe gât, către stomac. Instalaţia de climatizare nu făcea faţă, iar dezumidificatorul părea că se blocase. În mod clar, costumul nu fusese proiectat pentru astfel de ţopăieli.

— Ce dracu’ e de făcut? ţipă Arthuro Campbelli în microfonul inutil al căştii.

Nu putea să alerge aşa, la nesfârşit. În mod sigur, consumul de oxigen creştea cu 20 – 30% în timpul distracţiei, iar nivelul buteliilor probabil că ajunsese la jumătate.

— O autonomie de trei-patru ore. Gândeşte, Campbelli, gândeşte şi nu mai lua nimic în seamă!

Oare deţinuţii vor fi pătruns în interiorul navei?

Nu asta conta, în acel moment, descoperi bărbatul, în timp ce încerca să-şi regleze nivelul adrenalinei. Important era ceea ce trebuia să facă el. Care urma să fie pasul al treilea, după pătrunderea în interior şi îndepărtarea de ecluză.

În mod clar, trebuia să se ascundă. Iar apoi să încerce să comunice. Cornul costumului nu era proiectat pentru comunicaţii decât prin intermediul Zeelandei şi al unităţilor administrate de ea, în*ţ înţari* şi în cilindrul-depozit. Dar pe nava pe care se găsea exista, în mod* evident, aparatură de comunicare la mare distanţă. Chiar dacă era veche de o mie de ani. Chiar dacă modul de funcţionare îi era complet necunoscut.

La urma-urmei, strictul necesar era o sursă de energie, un aparat de comunicare şi un vector de transmisie. Vectorul i-l putea asigura sistemul de orientare în spaţiu al costumului. Fusese conceput în aşa fel, încât să-l poată ajuta, în cazul în care s-ar fi rătăcit prin spaţiu, lipsit de legătură cu Zeelanda.

Un aparat de comunicare şi o sursă de energie.

— Să o luăm pe rând, bombăni, în timp ce se apropia de bandă şi se aşeza în fund pe ea, ca să verifice etanşeitatea îmbinării costumului cu bocancii.

Două lucruri se petrecură, simultan: banda porni să înainteze, fără veste, luându-l prin

surprindere şi răsturnându-l pe suprafaţa ei; două luminiţe verzi plutiră chiar pe deasupra sa, părând să se îndepărteze, în direcţia de înaintare a benzii.

O bandă transportoare… descoperi Campbelli, în vreme ce îşi regăsea echilibrul şi se ridica în fund. Ţinând cont de faptul că unul din capete se găsea lângă ecluză, însemna că încăperea prin care rătăcea acum era unul din spaţiile de depozitare. Înainta printr-o magazie. Destul de goală, de vreme ce peste tot în jur domnea pustiul.

Iar cele două luminiţe… Se stinseră, după care se reaprinseră, plutind mai spre dreapta, dar şi mult mai aproape de el. După câteva secunde, coborâră până aproape de nivelul căştii.

Plasmă globulară sau energie magnetică modulară?

Campbelli nu văzuse niciodată aşa ceva, dar auzise de multe ori vorbindu-se, cu spaimă şi respect, despre cele două tipuri de manifestări. Câţiva ţicniţi susţineau că reprezentau cele dintâi forme de inteligenţă ale energiei în stare pură.

Ridică mâna şi o flutură în direcţia lor, ca şi cum ar fi alungat nişte insecte. Luminiţele clipiră şi îşi schimbară culoarea în violet. Apoi se retraseră câţiva centimetri şi bărbatul ar fi putut să jure că auzise un zumzet gros şi cacofonic în corn. După care se apropiară una de cealaltă, aproape contopindu-se, şi se repeziră către casca sa. Lovitura se dovedi la fel de tare ca şi aceea a unui baros, manevrat de un braţ robotizat. Campbelli se trezi zburând de pe bandă şi plutind prin atmosfera rarefiată şi lipsită de gravitaţie,

într-o direcţie necunoscută, care-l îndepărta atât de banda portocalie, cât şi de marcajul termic. Simţi o durere puternică în piept, ochii i se umplură de lacrimi şi, în cele din urmă, o beznă mai neagră decât vidul cosmic îl înghiţi în mantaua ei gelatinoasă.

*

Arthuro Campbelli făcuse multe tâmpenii în viaţa sa.

Furase un observator de salt, de pe una din orbitele joase ale satelitului Amalthea. Recoltase gheaţă semipreţioasă de neon, argon şi fluor din cascada Grendel, de pe uriaşul satelit saturnian Titan, închisă prospectorilor şi vizitatorilor pentru o perioadă de două secole. Făcuse contrabandă cu apă îngheţată, în Centura Kuiper, furând bucăţi din blocurile paralelipipedice, cu lungimea de doi kilometri, înşirate în sistemul zalelor de lanţ, în faţa unui împingător automat. Participase la revolta de pe nava de asalt *Zenon din Eleea*, în urma căreia se alesese cu aproape doi ani de spitalizare pe Dione, la numai 12790 de kilometri de bătrâna Therra. Acceptase o misiune de spionaj în sistemul interzis Proxima Centauri, în favoarea unei grupări ştiinţifie nerecunoscute de Parlamentul Therrian şi nici de către Administraţia Spaţială.

Şi multe… multe altele, pe care însăşi memoria sa refuza să le mai scoată la suprafaţă pentru a fi analizate. Iar asta nu pentru că i-ar fi fost ruşine, ci pur şi simplu pentru că erau prea multe.

Niciodată însă, niciodată nu făcuse ceva care

să-l aducă atât de aproape de moarte, cum i se părea că se afla în acel moment, în care reuşise să deschidă ochii şi să realizeze că se terminase cu leşinul. Pentru o clipă, se întrebă dacă nu ar fi fost mai bine să se lase capturat de deţinuţi. Măcar în felul acesta s-ar fi întors pe *Şoim*.

Reînchise ochii, oftând. Sau poate că nu. Gândul negru îi făcu un semn de ameninţare cu degetul. Poate că nu. La urma-urmei, era mai uşor să te răzbuni pe cineva şi fără să fii o minte sofisticată. Era de ajuns o mână înfiptă în tubul de oxigen, care să tragă, şi un şut în fund, care să împingă, în direcţia spaţiului. S-ar fi transformat într-unul din miliardele de sateliţi ai lui Uranus, imposibil de cartografiat.

Clipi şi, când ceaţa de lacrimi se şterse de pe albul ochilor, reveni în pădurea de brad de pe malul abrupt al râului, care sărea peste un trunchi prăbuşit şi se afunda într-o masă densă de ferigi. O ceaţă uşoară se ridica din pământul ud şi mii de picături minuscule înţepeniseră pe muşchiul des ca o perie, care îmbrăca stâncile din apropierea apei. Undeva, printre acele lungi ale crengilor, se întrevedea asemenea unei fantome ochiul palid al soarelui.

Al soarelui? tresări Campbelli şi încercă să se frece la ochi. Nimeri peste cască şi se lăsă păgubaş. Al *acelui* Soare?! Ajunsese pe Therra sau era prada unei iluzii? Poate că, totuşi, nu se trezise.

— Ba da, te-ai trezit, îi confirmă, o voce scăzută, venită din stânga.

Se răsuci. Pe o piatră lată, stătea Arthuro

Campbelli, îmbrăcat într-un costum impecabil de tweed, cu o şapcă cadrilată, pusă şmechereşte pe o parte.

— Te-ai trezit, deşi te gândeşti că mai bine ai fi continuat să rămâi leşinat, îl sperie o altă voce, ceva mai ascuţită, venită din spatele său.

Întoarse capul, atât cât îi permitea casca. Un alt Arthuro Campbelli aştepta în picioare, cu o crosă de oţel în mâna dreaptă. În mâna stângă avea o batistă din bumbac, cu care îşi ştergea fruntea de transpiraţie. Era îmbrăcat în costumul specific al jucătorilor de golf, cu pantaloni trei sferturi, cu şireturi şi nasturi mari, la partea inferioară, cu şapcă albă şi cămaşă în carouri, de gulerul căreia era înnodată o cravată-şiret.

Nu, nu era nebun, decise după câteva clipe. Închise ochii şi îi deschise, dar ceilalţi rămaseră pe locurile lor, privindu-l întrebător.

— Asta… este o iluzie… afirmă, într-un târziu, arătând locurile din jur, cu un gest circular.

Campbelli cel din spatele său săltă crosa în aer şi-l izbi puternic în cască. Materialul compozit pârâi puternic, dar rezistă şocului. Crosa, în schimb, se îndoi uşor. Bărbatul sări în faţă, gata-gata să-l răstoarne pe celălalt.

— Eşti nebun?! urlă şi-şi duse mâna înmănuşată la cască.

— Nu sunt nebun, rânji Cambelli Unu. Te-a lovit o iluzie, nu?

— Nu înţeleg, se plânse el, străduindu-se să se retragă, fără să pară că face acest lucru. Eram într-o navă cosmică veche de o mie de ani, complet goală, şi acum mă trezesc pe malul unei

ape, într-o pădure de brad, cu doi bărbaţi identici cu mine alături. Şi mai primesc şi o lovitură de crosă în cap. Vouă vi se pare normal?

Cei doi dădură din cap, în acelaşi timp. Li se părea normal.

— Atunci, e clar, nebunul sunt eu. Vă prezint scuze la amândoi. Nu este vorba despre o iluzie, ci despre o fantasmă generată de o leziune cerebrală. Asta este! se ilumină el la faţă. Când am zburat de pe banda transportoare, m-am izbit de ceva cu capul, creierul meu a suferit o leziune şi îmi furnizează informaţii eronate.

Campbelli Unu şi Cambelli Doi se uitară unul la altul şi izbucniră în râs. O pasăre mare şi neagră veni în zbor şi se aşeză pe o ramură joasă, la câţiva paşi de ei. Începu să fluiere un tril răguşit. Apoi Campbelli Doi ridică crosa şi se scărpină cu ea pe frunte.

— Ne pare rău şi nouă, spuse el, după câteva clipe. Nu am găsit altceva mai bun. Totul s-a întâmplat prea repede.

— Adică…

— Adică nu stai undeva leşinat, cu o rană la cap, dacă de asta te temi. Te afli pe aceeaşi astronavă pe care ne găsim şi noi, dar eşti o entitate atât de… surprinzătoare, încât nu am ştiut ce fel de altă formă ar fi putut să avantajeze un schimb de informaţii între noi.

Arthuro Campbelli înghiţi în sec şi se lăsă să alunece pe o piatră lată. Acum, chiar că ar fi preferat să fi zburat prin navă şi să se fi lovit la cap. Întinse mâna şi o vârî în undele limpezi. îşi răsfiră degetele, ridicându-le în sus, şi picurii de

apă se strecurară printre cutele mănuşii, grăbindu-se să alerge la vale.

— Există gravitaţie! spuse încet, ca şi cum observaţia sa ar fi fost o constatare oarecare.

— Ceea ce numiţi voi gravitaţie este o forţă care se găseşte pretutindeni în Univers, zâmbi rece Campbelli Unu. îşi trebuie cunoştinţe minimale, ca să o depistezi şi să o foloseşti.

— Cunoştinţe minimale… repetă şi un gând îl fulgeră, ca o arsură veche. Cunoştinţe minimale. Pot să le capăt şi eu?

Ce doi Campbelli schimbară repede o privire.

— De ce nu…? în acest Universânsă totul funcţionează, conform Primei Legi a Compensării – nimic nu se pierde, nimic nu se câştigă, totul se transformă. îţi oferim… ne oferi.

— Ce-aş putea să vă ofer eu?! se miră, de această dată cu adevărat.

Pasărea neagră ţipă ascuţit, zvâcni repede din aripi, se ridică în aer şi dispăru printre crengi. O broască verde îşi scoase capul la suprafaţa apei fremătătoare şi se uită lung la ei. Cei doi Cambelli îşi încrucişară încă o dată privirile, râseră şi, brusc, râul dispăru, cu broască cu tot. Pe locul unde, cu numai câteva clipe mai înainte, se învârtejeau apele lui limpezi şi reci, acum creştea o iarbă măruntă, cu fire groase, aplecate spre pământ. Melci cu cochilii mari, terne, îşi croiau cu greu drumul printre ele.

Arthuro Campbelli îşi scutură capul, uluit. Râul refuză însă să-şi reia locul în peisaj.

Veneau de undeva dintr-un spaţiu adimensional, aflat la marginea sudică a Nucleului

Galactic. Erau făcuţi din materia primă care anima stelele şi puteau să trăiască cel puţin tot atât de mult, ca şi acestea.

— Te-am analizat, spuse Cambelli Unu, în timp ce-şi potrivea reverul hainei de tweed, cu atenţie. Şi tu eşti făcut din acelaşi material.

— Mda, vezi să nu! se strâmbă dezgustat bărbatul. Arthuro, Fiul Stelelor… Altceva mai bun n-aţi găsit?

— Indiferent de crezi sau nu în Realitate, ea nu se schimbă, în funcţie de asta. Este un dat etern.

— Aha!

Universul ajunsese la capătul evoluţiefşi urma să se transforme. După Marea Resorbţie, nimic nu avea să mai fie la fel. Civilizaţiile urmau să moară, sistemele stelare să se destrame, în locul luminii strălucitoare, întunericul adânc al nemişcării.

— Încercaţi să vă salvaţi civilizaţia, înţelese el.

— În mintea ta este stocată o imagine bidimensională – se numeşte moneda cu două feţe. Campbelli Doi se sprijini în crosa strâmbă. Lumină – întuneric. Existenţă – nonexistenţă. Logică aristotelică, nu? Este doar un instrument, cu ajutorul căruia încercaţi să simplificaţi complexitatea Universului. Noi nu funcţionăm conform acesteia, însă.

— Nu suntem ceea ce voi numiţi „o civilizaţie”. Bărbatul în costum de tweed scoase batista din buzunarul de la piept şi i-o întinse. Ai casca murdară aproape de bărbie. Ar fi cazul să o lustruieşti puţin.

Campbelli luă bucata de material alb şi îl privi cu îndoială, îi spuseră că făceau parte dintr-un evantai de călători, porniţi să adune informaţii despre *marea transformare*. Nu pentru că voiau să amâne rezultatul ei final, ci pentru că doreau să afle cum ar fi putut să ajungă mai repede dincolo. Pe partea de întuneric a Transformării.

— Adică vreţi să muriţi primii.

— Ha-ha! râseră ei, din nou. Noi gândim altfel. Ne place să credem că Dincolo vom defini o altfel de existenţă. Şi vrem să ajungem printre primii, deoarece dintotdeauna primii sosiţi pe un nou tărâm au putut revendica orice au găsit folositor acolo. De altfel, tot primii am ajuns şi în acest Univers.

Continuară să-i povestească despre ei şi să-l întrebe despre oameni, despre inteligenţa artificială, despre entitatea digitală Xolotl, despre expansiunea în Sistemul Sol, despre sistemele de apărare aflate sub comandamentul Administraţiei Spaţiale, despre piraţii cosmici, despre exploatările de gaze din microsistemul jovian…

Într-un final, Campbelli cel aşezat se ridică de pe piatră şi îşi şterse grijuliu turul pantalonilor de praf, apoi îşi lustrui pantofii din imitaţie de piele de şarpe.

— Sunt de părere că am încheiat aici, îi spuse celuilalt şi îi făcu semn cu ochiul. Crezi că mai are vreun rost să întârziem?

— Până la sfârşitul eternităţii mai e ceva de aşteptat, dar nu văd de ce nu ne-am grăbi puţin, rânji Campbelli Doi. Ne-a făcut plăcere această conversaţie, domnul meu. Cu plăcere te-am pofti

la un ceai, dar riscăm să pierdem trenul de amiază. Şi nu ar fi indicat, ţinând cont de pedanteria britanică.

— Poftim?! se bâlbâi Arthuro Campbelli, trăgându-se un pas înapoi. Despre ce tren e vorba?

— Trenul ultimei speranţe, rânjiră cei doi, simultan, şi trupurile începură să tremure şi să-şi contopească liniile.

— Mi-aţi promis! ţipă el, luându-şi inima în dinţi. Mi-aţi promis cunoştinţele acelea minimale.

— Aşa am promis?! întrebară cele două chipuri ale sale, înainte să se contopească, într-o singură efigie neclară. Universul, domnule, este plin de promisiuni neonorate. De promisiuni lipsite de fundament. Credeam că ştii asta. Trebuia să fi ştiut asta.

Cambelli simţi cum trupul îi este scuturat de un frison îngheţat. Se întâmpla ceva cu sistemul termic al costumului?

— Măcar spuneţi-mi ce naiba căutaţi pe barcazul ăsta nenorocit, se rugă el, cu voce istovită.

În aer nu rămăseseră decât ochii, verzi, uşor strălucitori.

— Tu de ce te urci în tubul acela ciudat, căruia îi spuneţi metrou? Pentru că ţi-e lene să-ţi foloseşti propriile puteri pentru a străbate distanţa propusă.

Căştile prinseră să vibreze, umplând interiorul cornului cu un zgomot gros, cacofonic. Ochii clipiră, se metamorfozară în două lumini verzi şi dispărură.

— Dumnezeule! se plânse Arthuro Campbelli, apucându-şi casca cu ambele mâini, ca şi când ar fi vrut să o smulgă de acolo. Ce se întâmplă cu mintea mea?

Nu găsi însă niciun răspuns. Şi, pe când pădurea, iarba, cerul, pietrele, insectele şi păsările din jur prinseră să se destrame, ca luate de o pală subţire de vânt, strânse din dinţi şi se jură să nu mai pună niciodată întrebări.

*

Când deschise ochii, Porţia cea galbenă ca lămâia se chinuia să oculteze discul de o sută de ori mai mare. al lui

Umbriel. Strădania lui Sisif, cel care nu mai reuşea să ajungă cu stânca în vârful muntelui.

Arthuro Campbelli îşi linse buzele sărate. Porţia avea să mai strălucească vreme de 10 minute, apoi avea să dispară în spatele fratelui mai mare, pentru a reapărea dinspre dreapta peste aproape şase ore şi jumătate. Alături de minusculul Trinculo, era cel mai rapid satelit din suita celor 27 de pietroaie, lipsite de o formă clar geometrică, care se roteau în jurul fascinantului Uranus.

Îşi coborî privirea asupra costumului spaţial, mânjit cu galbenul-muştar al Porţiei. Părea întreg. Habar nu avea cum de ajunsese în spaţiul exterior, dar bănuia că era ceva în legătură cu noii săi amici, Campbelli Unu şi Doi.

Se răsuci într-o parte şi zări licăririle roşii ale luminilor de poziţie ale platformei de intervenţie. Cilindrul lung, acoperit în întregime cu o gangă subţire de praf, piatră şi gheaţă, realiza o mişcare

de rotaţie excentrică, în jurul axei, ceea ce însemna că era afectat de pseudogravitaţia unui corp apropiat, cu mult mai mare decât el. Întinse braţul drept şi atinse butonul de pornire a jetului de propulsie, fixat mai jos de genunchi. O flacără scurtă şi trupul începu să se învârtă în direcţie opusă. Ştia că trebuia să facă acelaşi lucru şi în partea cealaltă a corpului, altfel ar fi continuat să se învârtească multă vreme, ameţind, numai că în acel moment era mult mai interesat de ceea ce vedea la mai puţin de o sută de metri de el.

Inverness 17110 se îndepărta încet, dar vizibil, expunându-şi, în direcţia sa, craterul cel mai mare, vag iluminat de combinaţia de culori a lui Umbriel, Mirandei, Prospero şi Mag. Ultimul apărea asemenea unui inel subţire, roşcat, alergând grăbit peste suprafaţa leneşă a Mirandei. Dar treptele metalice ale scării sclipeau, de parcă ar fi avut propria lor lumină interioară. Iar pe cea mai de sus, se zărea celălalt costum de exterior al *Şoimului*, făcându-i semne de adio.

— La dracu’ … la dracu’ … la dracu’ …! şuieră bărbatul în corn, deşi ştia că nu îl ascultă nimeni.

Costumul acela ar fi trebuit să se afle încă în dulapul din camera-ecluză a navei Hecheene. Singurul care ar fi putut să îl scoată de acolo, să îl îmbrace şi să-l aducă pe Iverness era numai…

— Chiaro?! Bătrâne, tu eşti acolo?

În urechi, se auzi semnalul specific deschiderii unei linii de comunicaţii audio, după care banda de recepţie fu invadată de rafalele de paraziţi produşi de apropierea câmpurilor

magnetice ale sateliţilor.

— …recepţionezi, Arthuro? I-am… Zeelandei să deschidă o linie… cu tine. Eşti pe-acolo?

Corpul continua să se răsucească aducându-l mereu cu capul în direcţia platformei de intervenţie. Campbelli trebui să se concentreze pentru a activa celălalt jet de propulsie. După câteva zeci de secunde, mişcarea de rotaţie ajunse atât de lentă, încât i se părea că stă pe loc. În realitate, continua să se rotească, în direcţia Sudului Galactic, numai că ochiul unui om nu mai reuşea să sesizeze mişcarea.

O aşchie metalică plutind în spaţiul cosmic, îşi aminti, brusc, Campbelli, ducându-şi mâna la cască, deasupra frunţii, pentru a se feri de lumina galbenă a Porţiei. Un punct scânteietor, care dispare pentru o clipă în bezna absolută a vidului. Apoi reapare, reflectând în permanenţă o rază captată din mediul înconjurător. O sclipire cu o intermitenţă ciclică, a cărei pauză de o miime de secundă este dată de rotirea în jurul propriei axe. O zecime de secundă de sclipire… of miime de secundă de pauză… O zecime de secundă de…

Sclipire vizibilă numai pentru senzorii de imagine de pe bătrâna carcasă a *Şoimului*.

— Dă-i drumul, Hidi! Nu te grăbi, ce naiba, avem tot timpul din lume la dispoziţie.

Aruncă o privire asupra setului de senzori care monitorizau starea costumului.

— Tot timpul ăsta… se reduce cam la o jumătate de oră, nu?

Ar fi putut să jure că în vocea fostului său comandant şi tovarăş de zbor sclipea o ironie rece.

— Ai fost tot timpul cu ochii pe mine, nu, Hidi?

Pârâitul energiei electrostatice atinse o nouă cotă de paroxism. Campbelli aruncă o privire spre stânga, acolo unde Prospero şi Mag alunecau în umbra din ce în ce mai accentuată a Titaniei, care începea să muşte din faţa uriaşului Oberon. Apoi, la aproape 60 de kilometri, cilindrul-puşcărie se interpuse între ei şi Oberon şi pârâitul reveni la parametri acceptabili.

— Îmi pare rău că a trebuit să-ţi fac asta, Arthuro. Sincer… chiar îmi pare rău. Dar…

— Dar nu te-ai putut abţine, nu, căpitane?

Chiar nu înţelegea cum de reuşise Hidalgo Olanessi Chiaro să ajungă pe nava-asteroid. Pentru performanţa asta ar fi avut nevoie de cooperarea completă a Zeelandei şi chiar şi aşa tot mai rămâneau unele probleme de rezolvat. Închise ochii, răsuflă adânc, încercând să se concentreze, apoi îi redeschise. O jumătate de oră. O jumătate de oră…

— Ce naiba i-ai făcut compului, de s-a îndrăgostit de tine? Nu ar fi trebuit să asculte decât de căpitan, nu?

— Îţi aduci aminte cum l-ai făcut să te asculte pe tine? Iar tu erai secund.

Îl trecu un frison îngheţat.

— Prima Lege.

— Exact, Prima Lege. Am deschis manual sistemul de încarcerare şi le-am permis deţinuţilor să părăsească peniteciarul. Te aflai în pericol.

Uneori, lucrurile se întorceau împotriva ta, oricum ai fi acţionat. Campbelli nu credea în

soartă, dar trebuia să recunoască faptul că existau unele potriveli imposibil de explicat cu principiile logicii aristotelice. A instrumentului de simplificat complexitatea Universului, îşi aminti.

— Complexitatea Universului… repetă.

— Ai spus ceva, prietene?

— Nu cred. Ce ai de gând?

— Păi… să revendic astronava asta bătrână. Am legat *Şoimul* de carcasă şi o să dispar cu ea în Centura de Asteroizi. Mulţumesc pentru că te-ai chinuit să desfaci cilindrul. Mi-ai făcut munca mai uşoară. Cred că o să am nevoie de vreo câţiva ani de linişte. Atât cât să o pot vinde la bucată piraţilor sau oricui s-ar arăta interesat de antichităţi. După care, o să-mi pot permite să cumpăr o navă de cursă lungă numai pentru sufletul meu. Şi să dispar în direcţia lui Proxima Centauri. Oricum, mai sunt încă vreo mie nouă sute de ani de embargo. O linişte absolută, acolo.

— Şi piticul Freyja?

Vocea lui Chiaro hârâi amuzată, în comp.

— Nu există pitici Freyja, amice. Vocea sa avea o tentă bine dispusă, detectabilă chiar şi printre paraziţii care reveneau în forţă pe banda de recepţie. Dar ştiam că tu ai tendinţa extravagantă de a crede în tot soiul de inepţii. Aşa că am pregătit din timp o înregistrare holo. Normal că Zeelanda a filmato pentru tine, doar ea o emitea, nu? Habar n-aveam că vom găsi minunea asta minunată, voiam numai să mă amuz puţin pe socoteala ta. Se pare însă că a servit la ceva mai mult decât atât, nu?

— Mda.

Urmă o pauză de câteva zeci de secunde. Inverness 17110 continua să se îndepărteze. Deja mai mult de jumătate dispăruse în umbra portocalie aruncată de Umbriel. Platforma continua însă să se menţină aproape, licărindu-şi luminile de poziţie.

— Hei, Campbelli, nu fi posomorât! Poate nu-ţi vine să crezi, dar am oleacă de suflet, aşa că o să-ţi las în urmă „Ţânţarul”. Zeelanda l-a setat pentru a-ţi urmări semnalul radio al costumului. Cu puţin noroc, o să ajungă la tine în vreo… 33 – 34 de minute. Cam la limită, dar o rezolvi tu cumva. Întotdeauna, te-ai descurcat cu zborul prin spaţiu. Şi, amice… nu o lua prea personal. E numai o problemă de bani, nu?

Paraziţii năvăliră din nou, cu atât putere, încât Campbelli ştiu că fostul său camarad închisese canalul. Din păcate, nu putea să facă acelaşi lucru. Poate că nemernicul de Chiaro nu minţise şi naveta chiar venea spre el.

Se întinse şi-şi auzi oasele trosnind. Avea destul loc, la urma-urmei, nu? în Universul acesta era spaţiu pentru toţi, chiar şi pentru aşchiile metalice. Rânji. O aşchie, care visase să ajungă comandant de astronavă, pe liniile de transport ale Administraţiei Spaţiale.

Aruncă o ultimă privire în direcţia navei-asteroid. Ca şi cum ar fi ştiut că face asta, Chiaro îi făcu semn cu mâna.

— Rahat! nombăni, strâmbându-se. Păcat că gravitaţia lui Umbriel nu te poate atinge! Dumnezeu ştie cât mi-aş fi dorit să te zdrobeşti de satelitul ăla nenorocit.

Exact în acel moment, Inverness 17110 tresări, ca izbit de un val gigantic. În jurul lui, traiectoriile milioanelor de particule se învălmăşiră şi erupseră în direcţia giganticului satelit portocaliu, antrenând astronava-asteroid în direcţia straturilor înalte ale atmosferei.

— Hei! ţipă bărbatul, uluit de întorsătura neaşteptată pe care o luaseră lucrurile.

— …activeaz-o, Zeelanda!… se mai auzi vocea lui Chiaro, după care frecvenţa se închise complet.

Inverness se prăbuşea, pur şi simplu, către suprafaţa lui Umbriel, urmând o traiectorie elipsoidală destul de abruptă.

Ca şi cum atracţia gravitaţională a satelitului ar fi crescut brusc cu vreo 2000 de unităţi Maud, îşi spuse Campbelli, activând un jet pentru a putea urmări spectacolul. Aproape că nici nu se mira de faptul că el nu resimţea fenomenul.

Cum spuseseră cei doi ciudaţi?

Conform Primei Legi a Compensării – nimic nu se pierde, *nimic nu se câştigă*, *totul se transformă*. *îţi oferim… ne oferi*.

Oare chiar mai avea nevoie de navetă?”

Surf-Ra/7815 EC

Se numea Vitali Martin Abraham Moles, cu denumirea de rutină Vimar. Exact aşa era înregistrat la Serviciul Crimei Organizate, cu sediul pe planetoidul Ceres, în catalogul Criminalilor Independenţi.

Era înalt, chiar şi pentru standardele celor născuţi în afara Therrei, cei doi metri douăzeci reprezentând o permanentă surpriză pentru clienţii pe care-i accepta. Bine legat, cu o

musculatură pe care şi-o perfecţiona cotidian în *tuburile* companiei, Vimar era singurul angajat care beneficiase de maximul reanimărilor puse la dispoziţie de SCO, trei la număr, ceea ce însemna că, de la ultima, lucra fără asigurare de viaţă. Dar nu părea să-i pese prea mult, oricum nimeni nu-l auzise văietându-se vreodată că s-ar fi putut întâmpla să nu se mai întoarcă din următoarea misiune. Şi, à-propos de misiuni – era când blond, când brunet, în funcţie de sexul victimei. Pentru femei, era blond.

Când nu lucra, locuia pe Staţia Delta Oroscco, andocată pe o orbită elipsoiodală în jurul lui Ceres, fapt care îi oferea posibilitatea să vadă Centura de asteroizi de sus şi din lateral dreapta. Era o imagine fascinantă, dacă ţineai seamă de faptul că obiectele de diferite dimensiuni care o alcătuiau îşi schimbau în permanenţă poziţia, în raport cu Staţia. De regulă însă nu prea avea timp să facă observaţii astronomice şi nici măcar să contempleze spectacolul cosmic: *interpelatorii* se activau mereu şi-l trimiteau în diferite puncte ale Sistemului, ba chiar şi în afara lui pentru a extermina pe cineva.

Serviciul Crimei Organizate fusese înfiinţat de *un poliţist-Semantem*, un hiperprogram autoperfecţionabil care descoperise, analizând diagrama istoriei psihologiei umane, că elementul *crimă* nu putea fi eradicat, deoarece rasa umană îl deţinea în structura sa genetică profundă, în acele planuri de bază care nu pot fi alterate fără distrugerea speciei însăşi. Aşa că, în anul 6899 EC, îi propusese Administraţiei Spaţiale crearea

unui serviciu, care să suplinească apetitul cetăţenilor solarieni pentru astfel de manifestări brutale şi sângeroase, dar care, în acelaşi timp, să fie menţinute sub o supraveghere şi un control extrem de riguroase. Serviciciile SCO se bucurau de un succes enorm de-a lungul şi de-a latul Sistemului Solar, iar *criminalii independenţii*, victimele sau diferitele servicii de pază de corp, angajate pentru protecţie, beneficiau de o popularizare imensă pe toate canalele informative, primind, la sfârşitul operaţiunilor, în funcţie de cotare şi de punctajul obţinut, sume consistente de e-scuzi.

Aşa că nu era de mirare faptul că cei mai buni *criminali* lucrau, de facto, cel mai puţin, deoarece nu acceptau decât cele mai dificile cazuri, care beneficiau de maximum de publicitate.

Vimar se plictisea într-un concediu de odihnă lipsit de spectaculozitate, în staţiunea Gemă, de pe satelitul uranian

Oberon, pe malul Mării Alistarc. Încercase toate distracţiile posibile legal, care puteau fi cumpărate prin linia sa de cont, dar îşi încercase norocul de două ori şi cu aventuri la limită – cumpărase un ghid retro pentru o partidă de schi pe cea mai înaltă cascadă de heliu congelat, din zona sudică, şi accepatse o scufundare într-un gheizer de profunzime în adâncurile Mării Alistarc, cu ieşire din zona protejată.

După un avertisment serios din partea Administraţiei oberoniene, se mulţumise să vegeteze în Montoya-Series, unul din cele trei hoteluri uriaşe ale staţiunii, aşteptând un apel din

partea Serviciului. Se îmbăta zdravăn, în fiecare zi, o zi care de fapt părea să nu aibă sfârşit: dura 42 de ani tereştri. Numai faptul că hotelul respecta ciclul diurn/nocturn de 12 ore, îl făcea să se închidă din când în când în cameră şi să încerce să adoarmă. Se zvârcolea vreme de câteva ore, în căutarea somnului izbăvitor, apoi sfârşea prin a-şi administra un coagulant oniric.

Într-o astfel de stare îl găsise *interpelatorul* SCO-ului, chiar la începutul înserării artificiale, când se pregătea să urce în cameră, părăsindu-şi paharul cu derivaţi alcoolici pe tejgheaua lucioasă de crom a barului de la demisol. Stătea pe scaunul tip scoică de mai multe ore, holbându-se la spectacolul fetelor-abur de la întreţinere şi Bună-Dispoziţie, fără să pară că vedea ceva, în mod real. Aşa că atunci când acesta îşi făcu apariţia chiar pe suprafaţa metalică de lângă pahar, aproape că icni de spaimă, crezând că intrase deja în starea de comă alcoolică. Dar nervurile Asklepyos clipeau în mod obişnuit, în stânga fiecărei retine, arătându-i că starea fizică generală a organismului său era în limitele normale.

Insecta roşie, cu spinarea plină de ganglioni cu ţepi în vârf, îşi mişcă două din cele şase picioare şi râse straniu, în liniştea de-o clipă a încăperii. Vimar se uită în jur, să vadă ce reacţie aveau ceilalţi clienţi din jur, dar descoperi că îşi vedeau de treburile lor, neacordându-l mai multă atenţie decât unui fir de praf, aşezat pe reverul sacoului.

— Te întrebi ce naiba sunt... şi de ce nu se miră nimeni altcineva, în afara ta, că m-am

materializat pe tejgheaua asta.

Bărbatul îşi linse buzele, înghiţi în sec şi aşteptă urmarea. Asklepyos nu îi dădea, în continuare, niciun semn.

— Sunt un acarian Dinothrombium cromatofog. Adică pot să fur culori din lumina ce mă înconjoară, ca să o schimb pe a mea. Priveşte!

În clipa următoare, deveni verde, apoi negru.

— Să rămân aşa, mai bine?

Vimar ridică din umeri. Îndreptă un pumn enorm deasupra vietăţii, despre care mai avea încă vag impresia că era doar o proiecţie a creierului său, plictisit de lipsa de acţiune a ultimei perioade.

— Mi se pare ciudat să vorbesc cu… o insectă? Asta sunt acarienii, insecte, nu? Ce-ai zice, dacă te-aş zdrobi?

Râsul acela alunecos îi răsună din nou în urechi. Pe scenă, începuse o altă secvenţă din interminabilul spectacol.

— Sunt o arahnidă superpitică, da, aşa că nu ai ce să zdrobeşti. Păstrează-ţi energia pentru misiuni, nu are rost să te lupţi cu insectele. În realitate, am cam o miime de milimetru, iar tu vezi acum una dintre proiecţiile pe care le-am pregătit pentru cortexul tău cerebral.

— Eşti un…

— *Interpelator* SCO. Permite-mi accesul la Contul tău personal, te rog, pentru a-ţi însera informaţiile următoarei misiuni.

— N-am înţeles niciodată preferinţele SCO-ului pentru forma *interpelatorilor* săi, mârâi celălalt, dar îl programă pe

Asklepyos pentru expunerea interfeţei de contact. Tot mă bucur că nu mi-a trimis vreun germene de ciumă bubonică sau vreun spor de antrax.

— Nici nu putea, îşi ridică acarianul din nou cele două picioare din faţă. Sistemele de protecţie ale navelor carantinează automat orice fragment biologic a cărui hartă cromozomială este atribuită vreunui provocator de infecţii. Forma mea este mai mult decât convenabilă, în aceste circumstanţe. Doreşti informaţiile în pachete sigilate sau preferi adrese pentru linkuri protejate?

Pachetele erau în regulă. Interfaţa deveni violetă pentru câteva clipe, apoi când transferul se încheie îşi ceru permisiunea să se reintegreze în memoria pasivă. Asklepyos îi sugeră să folosească un dezarhivator din rezerva hotelului şi îşi dădu acceptul.

— Ai o zi therriană, ca să studiezi dosarul şi să îl accepţi sau să îl respingi. Poţi să utilizezi sistemul oberian de comunicaţii pentru dezarhivare, iar adresa veche redevine funcţională pentru Asklepyiosul tău, atunci când va deschide Calea. Ai vreo întrebare?

Ce întrebare ar fi putut să aibă în acest stadiu, când încă nu cunoştea nimic despre misiune? Se strâmbă şi aruncă o privire către scena scăldată în polifonia de lumini.

— Da. Cine crezi că o să câştige runda a doua din Decada Luciferină?

Acarianul râse din nou şi îi făcu un semn amenințător cu cele două picioare, cu cleşti la

capete.

— Eşti un prost, Vitali Martin Abraham Moles. În locul tău, aş fi fost interesat să aflu cine a câştigat bătălia alegerilor pentru şefia SCO, dar poate că e mai bine să nu cunoşti amănuntele nesemnificative, ce zici?

Şi dispăru, fără niciun semn de avertisment. Vimar răsturnă paharul cu cotul şi îşi stropi costumul cu lichidul colorat. Azvârli, nervos, o monedă albastră de 10 e-scuzi, se mai uită o dată către fetele-abur care-şi expuneau pe scenă diferitele părţi anatomice, supradimensionându-le pentru ochii celor cu adevărat interesaţi, apoi se îndreptă cu paşi greoi către banda-lift, de la capătul barului.

*

Clădirea Tournois se găsea exact la intersecţia celor două artere importante din Montoya-Series, în apropiere de hubloul bombat, cu diametrul de 200 de metri, care se vedea din exteriorul hotelului asemenea unui rubin polifaţetat. Trotuarul din faţa ei fusese pavat cu blocuri din gheaţă neagră. Acum, o mulţime de droizi salahori, cu înălţimea de sub un metru, se agita pentru a le extrage din casetele frigorifice, sub privirile atente ale unui bărbat palid, cu o pălărie albă, imensă, de pai atârnându-i pe spate de un şiret.

Vimar trecu pe lângă el, ocolind minişantierul şi pătrunse în holul uriaş, cu aspect de peşteră oberoniană, scăldat într-o lumină lăptoasă. Administraţia se găsea la etajul al treilea, aşa că renunţă la platformele de ascrisiune şi la benzile-

lift, care bodogăneau goale, în aşteptarea vreunui client. Scările îi ofereau clipe în plus pentru a medita la ceea ce i se întâmplase. Urca încet, cu mâna pe balustrada de sticlă, şi încerca să-şi dea seama ce nu era în regulă.

În mod clar, nu-i plăcuse forma *interpelatorului*. Mârâi în surdină şi-şi flexă pumnul liber, supărat că nu-l folosise împotriva… arahnidei? Parcă aşa spusese. îi era însă prea lene pentru a solicita lui Asklepyos să ruleze fragmentul de înregistrare. Avea să o facă altă dată. Până acum, curierii

SCO-ului avuseseră forme bidimensionale şi împrumutaseră aspectul unor personaje cunoscute din spectacolele de curiozităţi ale variete-urilor duminicale. Uneori, aveau chiar şi înălţimea acestora. Dar erau mereu bidimensionale. Foarte rar, Serviciul apela la *ogari-aiuriţi*, care veneau pe căile normale de intercomunicaţii, depuneau pachetul info şi dispăreau aproape mai repede decât apuca el să clipească. Totul era bidimensional, pentru că transportul lor solicita costuri mici, iar filtrele de control îi lăsau să treacă fără verificări, din cauza dimensiunilor.

Acumânsă arahnida aceea infectă avusese statut polidimensional şi venise cu o navă de transport clasică. Un lucru de neimaginat în urmă cu un an sau doi, ţinând cont de statutul secret pe care şi-l atribuia organizaţia.

Se opri în capătul scărilor şi evaluă încăperea dintr-o privire. O blondă minionă, aproape cât o păpuşă în comparaţie cu el, butona în colţul cel mai îndepărtat de pe un scaun rotativ, înconjurată

de un display circular. Câţiva metri mai departe, în faţa unor uşi duble, stătea o femei-cyborg, cu braţele musculoase încrucişate sub sânii mici, şi cu un *mayer* de luptă, varianta civilă, înfipt în centură. Vimar se întrebă cam cât timp i-ar fi luat, ca să îl pună în funcţiune, în caz de nevoie. Probabil că sub zece nanosecunde. De regulă, era suficient, în majoritatea absolută a cazurilor.

Deasupra cyborgului, se afla o plăcuţă metalică, pe care era gravat numele domnişoarei Flora Greyr, responsabila cu probleme tehnice a hotelului. Situaţia îi plăcea din ce în ce mai mult, anunţând, în sfârşit, apropierea vremurilor pline de adrenalină.

Se apropie de frumuseţea blondă, cu ochii pe *mayer*. îşi aşează degetul arătător de la mâna dreaptă în cititorul-de-amprente şi ceru să o vadă pe domnişoara Greyr. Blonda îşi aruncă o privire vagă asupra ecranului şi întrebă:

— Aveţi o întâlnire programată?

Nu de mine, personal, poate de insecta aia afurisită! se strâmbă bărbatul, apoi clătină din cap.

— Nu am.

— Va fi destul de greu să o vedeţi pe domnişoara Greyr fără o audienţă programată, domnule… îşi aruncă ochii din nou pe cititor. Domnule Vitali Martin Abraham Moles.

— Cât de greu?

Blonda patinată ridică din umeri.

— Ce fel de problemă doriţi să discutaţi cu dumneaei, domnule Moles?

— Chestiuni de serviciu. După cum vedeţi pe

cititor, sunt unul din angajaţii Serviciului de Crimă Organizată. Nu cred că Serviciul ar dori să împărtăşească oricui din problemele cu care se ocupă.

Privirea femeii deveni brusc curioasă. Se aplecă în faţă, ca şi cum ar fi dorit să-l vadă mai bine.

— Înţeleg. Dar… domnule Moles, domnişoara Flora Greyr vă cunoaşte de undeva?

Vimar clătină din cap. Dialogul surzilor, îşi spuse, lingându-şi buzele şi trăgând cu coada ochiului la cyborgul nemişcat. Eu întreb, ea întreabă, nimeni nu răspunde.

— Nu mai mult decât mă cunoaşteţi dumneavoastră. Dar puteţi să-i spuneţi că sunt autorizat să-i vorbesc de către însuşi HMG Dorlent Vyanorgue, ministrul de Intercomunicaţii al Sistemului. De acesta cred că aţi auzit, nu?

Blonda minionă ridică sprânceana dreaptă şi zâmbi profesional. Chiar în acel moment probabil că îi transmitea prin interfaţă şefei ei că un nebun care se dădea drept cunoştinţă a unui Ministru dorea neapărat să o vadă. Pesemne că stârnisem ceva curiozitate dincolo de uşile duble, deoarece secretara cea blondă se aplecă pentru a doua oară spre el şi îi zâmbi neutru:

— Domnişoara Flora Greyr este gata să vă primească, acum, domnule Moles.

Şi îi făcu un gest elocvent cu bărbia, în direcţia intrării păzite. Cyborgul îşi lăsă braţele în jos şi se trase un pas către dreapta, eliberând spaţiul uşii. Vimar dădu din cap, în semn de mulţumire şi apăsă pe clanţa ornamentală.

— Eşti o cucoană a-ntâia! îi spuse femeii-cyborg şi intră, înainte ca aceasta să aibă timp să formuleze un răspuns.

Biroul responsabilei cu probleme tehnice era incredibil de strâmt şi de burduşit cu elemente de comunicaţii. Exista o masă ovală, din sticlă verde, dar era atât de mică şi de ascunsă în spatele unui munte de cutii cu piese de schimb, încât ocupanta ei era aproape invizibilă. Trebui să iasă din căuşul alungit al fotoliului, pentru ca să o poată vedea. îi întinse o mână subţire, cu unchii sidefate.

— Mă bucur să vă cunosc, domnule… Ăăă… întârzie o clipă, cât să-şi pună Asklepyosul la treabă, apoi spuse zâmbind: Domnule Abraham Moles. Sau ar trebui să folosesc numele întreg?

— Este suficient şi atât. De fapt, cunoscuţii îmi spun Vimar.

— Acel… Vimar, de pe canalele SCO?

— Exact acela.

Îi strânse mâna cu o vigoare greu de bănuit la făptură fragilă care stătea foarte dreaptă în faţa lui. De fapt, nu îi ajungea nici măcar până în dreptul umerilor şi trebui să se dea un pas înapoi, ca să o poată examina cu atenţie.

— Sunt încântată să îl pot întâlni pe cel mai important *căutător* al SCO, îi zâmbi femeia îmbrăcată într-un costum uni, de culoare albastră. Iar faptul că, prin asta, satisfac şi o rugăminte a Ministrului Vyanorgue reprezintă un atu personal în plus. Cu ce vă pot ajuta?

— Mă gândeam la un acces direct la sistemul de dezarhivare al hotelului, îi replică, măsurând-o din ochi. Ştiu că străinilor nu le este permisă

intruziunea în el.

Aerul mirosea a parfum scump şi Vimar nu ştiu dacă efluviile veneau dinspre femeie sau direct din sistemul de împrospătare a aerului. Oricum, fiecare mol de substanţă pe care-l inspira trebuie că valora cât indemnizaţia sa pe o zi de lucru.

— Nu-mi spuneţi, vă rog… Este o nuanţă olfactivă… Mmmm! Ceva din Casa Regal, nu-i aşa?

Flora Greyr îl privi cu surprindere.

— Volerllain Regal Trei Stele. Şampania parfumurilor din toate timpurile, râse. Cu o umbră de Conocannest, din când în când. Sunt surprinsă că aţi depistat Casa.

— Deficienţă profesională, se strâmbă bărbatul. Ca să fii cel mai bun, trebuie să deţii o mulţime de informaţii. Pe lângă cele pe care ţi le oferă nervurile Asklepyos. Pot accesa sistemul acum?

— Cred că o să fie palpitant, zâmbi domnişoara Greyr, trăgându-se într-o parte. Este pentru prima oară când văd ceva din culisele unei operaţiuni SCO în pregătire. Luaţi loc în fotoliu şi tastaţi-vă codul personal.

Se trase către fereastra falsă, întredeschisă, din dreapta, care dădea într-o grădină japoneză. În realitate, era vorba despre o hologramă complicată multisenzorială. Puteai să simţi chiar şi adierea proaspătă a amiezii oberoniene, aşa cum şi-o închipuiseră programatorii din urmă cu peste un secol. Vimar se strecură pe lângă ea, străduindu-se să nu lovească nimic din ceea ce se găsea în jur. Avea senzaţia idioată a unui uriaş

trezit din somn în ţara piticilor. îşi flexă degetele.

— Un moment, domnule Moles. Se aplecă peste masa transparentă şi îşi puse amprenta palmară peste o linie de un verde închis, aflată de cealaltă parte.

Vimar înţelese că mirosul de parfum Regal venea dinspre corsetul clasic, cu decolteu abia conturat.

— Acum, aveţi accesul solicitat.

Îşi trecu degetele peste suprafaţa de sticlă şi iconurile prinseră viaţă. Un scaner retinal i se apropie de ochi şi se fixă pe pupilă. îi comandă lui Asklepyos să aplice rutinele de decodare, apoi se lăsă pe spătarul flexibil şi închise pleoapele, în aşteptare. Pentru orice eventualitate, îşi lăsă activă banda optică de pe ceafa, în sistem de monocromie. Responsabila cu probleme tehnice se lipise cu spatele de fereastra falsă şi îl privea cu atenţie.

Brusc, calupurile informaţionale se deschiseră toate odată, iar apoi prinseră să se asambleze în binecunoscutele structuri cinematice. Ţinta se numea Eric sunt (precis era vorba despre un nume de protecţie, deoarece nu apărea însoţit de asteriscul de originalitate), director al Sistemului de Proiecţie HALAVAMYNAR, desemnat de Administraţia Spaţială să construiască sistemul de Insule din jurul lui Jupiter, în vederea începerii exploatării de plasmă pentru misiunile de pionierat către Vega şi Ophiucus. Imaginile dinamice îi prezentau un bărbat scund dar bine legat, cu ceafa lată şi umeri enormi. Muşchii deltoizi şi cei ai gâtului îi jucau

ameninţători sub învelişul subţire al costumului spaţial pentru zone cu presiune scăzută, dar chipul avea trăsături elegante şi aproape frumoase. Apoi observă că, în dreptul coatelor, costumul avea practicate nişte găuri negre, de dimensiuni diferite, şi realiză că avea de a face cu un *amplificat*, care îşi putea întrerupe anumite secvenţe ale braţelor pentru a le înlocui cu scule de înaltă precizie, necesare muncii în Exterior. În mod sigur, omul fusese un muncitor calificat pentru reparaţii spaţiale, înainte de a urca în ierarhia socială şi a ajunge pe funcţia importantă pe care o ocupa acum.

În spatele său, femeia se întorsese cu faţa către fereastră şi comanda apariţia soarelui, dincolo de piscurile boante ale masivului Pasteur. Răsăritul astrului zilei pe Therra intrase demult în legendă, cu cromatica sa spectaculoasă, dar aici, pe Oberon, era ca şi cum ai fi aprins o lumină de veghe, pe un coridor pustiu.

— E cineva cunoscut? îl întrebă, cu o voce vag curioasă. Exact atât de curioasă, cât să nu-i stârnească suspiciunea, remarcă. La ultima vânătoare, pariurile au pornit de la un punct extrem de scăzut, deoarece foarte puţini auziseră de Laverya San Bernardino Kingsley. Am pierdut cele mai multe niveluri de start, din cauza asta.

Porniseră de la o cotă procentuală foarte mică, era adevărat. Vimar îşi dădu părul pe spate, cu degetele mâinii drepte. Dar atinseseră uluitorul prag de O, 882 elemente de cotă, în mai puţin de o săptămână, deoarece ştiuse cum să manipuleze situaţia în favoarea SCO.

— În cazul ăsta, răspunsul e da, îi răspunse, fără să-şi desprindă privirile de pe rulajul informaţional. Unul dintre personajele importante ale firmelor circumsolariene. Poţi să licitezi fără teamă, vei avea un câştig substanţial, chiar dacă vor introduce din nou sistemul de pariere secvenţială, pentru ca să îi mai tempereze pe trişori.

Apoi tăcu şi se concentră pe lista cu informaţii de bază: locul de muncă… adresa curentă… sistemele de protecţie obişnuite… ultimele vizite personale şi excursii… modul de deplasare în interiorul Sistemului… tipul de pensie preconizat… rudele de gradul unu şi doi… cotaţia politică… sistemul de fiscalizare utilizat… agresiuni anterioare împotriva propriei persoane… dosarul juridic… dosarul medical… proiecţii futurologice ale evoluţiei lui HALAVAMYNAR fără Eric sunt la conducere. îşi păstrase, ca de obicei, pentru final numele comanditarului: Alicia Degarmo sunt, cea de-a treia şi ultima soţie oficială a industriaşului.

Tipic! se hlizi bărbatul pe muteşte, în timp ce arunca o privire de siguranţă pe banda optică de la ceafă. Domnişoara Greyr stătea cu spatele către el, privind în adâncurile orizontului maroniu, care se strivea de spinarea masivului Pasteur. Tipic… O soţie care pariase cu mult înainte de a depune solicitarea la SCO, pentru a fi sigură că prinde o cotă de piaţă cât mai scăzută, ca să poată cumpăra apoi grosul acţiunilor, în primele minute ale procesului. Sau poate o mişcare familială, gândită cu ani buni înainte, în ideea de a scăpa de

fiscalizarea excesivă impusă investitorilor în Spaţii Exterioare – viitorul decedat îşi pune un membru al familiei să solicite exterminarea sa, dacă are posibilităţi financiare face ca vânătoarea să se întindă pe un spaţiu cât mai mare de timp, în această perioadă fiscalizarea activităţilor sale cade pe cota minimă şi, într-un final, comanditarul îşi retrage cererea. Plăteşte o amendă enormă, dar avantajele materiale obţinute prin impozitare minimă depăşesc cu mult pierderea şi riscul asumat de victimă. Care, în funcţie de valoarea vânătorului, poate să fie mai mare sau mai mic. În acest caz, Eric sunt, dacă era implicat, îşi asumase un risc enorm – Vitali Martin Abraham Moles era considerat vânătorul uman numărul unu al SCO şi nu orice comanditar avea posibilitatea de a-l alege.

Se mai jucă pe rutine timp de câteva minute, comandând câteva analize de personalitate, precum şi statisticile medicale ale ultimilor zece ani de viaţă ai victimei. După care îşi flexă din nou degetele, închise secvenţele operaţionale speciale, şterse depozitele pe care lucrase şi se ridică cu grijă, străduindu-se să nu atingă nimic important din jur.

— Ăăă… Mii de mulţumiri, domnişoară Greyr. Am să-i comunic lui HMG Dorlent Vyanorgue cât de cooperant s-a dovedit serviciul de intercomunicaţii de pe Oberon. Sunt sigur că va aprecia cum se cuvine această calitate.

Femeia îi zâmbi şi Vimar putea să jure că exact în acea clipă culoarea albastră a costumului uni se schimbă într-un galben şofran intens.

— Cred că o mulţumire cât se poate de… substanţială ar fi să aflu o cotă procentuală, domnule Moles. O astfel de informaţie nu vă obligă să încălcaţi nimic din statutul profesional.

Indiferent de culoarea hainelor, femeile rămân întotdeauna otrăvitoare, oftă Vimar. Clătină din cap, în semn de apreciere şi zâmbi, la rândul său:

— Mă gândeam la mai mult de atât. Mă gândeam la la o informaţie care să vă ajute să plasaţi pariul. Ce-aţi zice de numele firmei unde lucrează persoana? Cred că am lăsat neştearsă o astfel de notiţă acolo.

Arătă cu degetul către masa verde de sticlă, apoi se înclină scurt şi ieşi din încăpere.

*

Când vrei să părăseşti de urgenţă un corp ceresc, te repezi către astroportul cel mai apropiat, mituieşti un funcţionar de la ghişeu şi îţi rezervi un loc fals la prima cursă care pleacă spre astronava de linie de pe orbită.

În realitate, te retragi în camera de la hotel şi îşi pregăteşti o *modificare de personalitate*, adică îţi schimbi aproape totul, de la nume şi prenume, la trăsăturile feţei, culoarea părului şi a ochilor şi chiar majoritatea liniilor amprentare, în măsura, în care organismul mai este dispus să te ajute. Singura chestie care rămâne aceeaşi este harta genetică, dar pentru zborurile de rutină în interiorul Sistemului Sol nicio companie nu solicită aşa ceva. Decât în cazul extrem al unei operaţiuni poliţieneşti de anvergură. Sau în cazul unui conflict armat. E logic să vrei să-ţi cunoşti

prietenii şi duşmanii, nu? Apoi, cu un chip nou şi un deodorant diferit, te prezinţi din nou la ghişeul de repartizare pentru zbor şi aştepţi liniştit a doua cursă către una din zecile de nave-cargou, înzestrate cu cabine de clasa a doua pentru pasageri mai puţin pretenţioşi. Navă pe care o schimbi, fireşte, la una din staţiile de realimentare, pentru ca eventualii curioşi să-ţi piardă urma definitiv.

Cor Serpentis era singura arteră care conducea către astroportul Vuundt, de pe Oberon. Se întindea pe una dintre laturile V-ului, pe care-l forma panta cea mai abruptă a muntelui Pasteur, cu marginea înaltă a Canionului Roşu. La nord, se zăreau turnurile uriaşe ale celorlalte două hoteluri, iar la sud ţărmul îngheţat al Mării Alistarc, acoperit permanent de o ceaţă groasă.

Vimar preferase să străbată pe jos cei aproape 800 de metri ai arterei, decât să apeleze la serviciile vreunui vehicul de suprafaţă, a cărui amprentă magnetică putea fi urmărită cu uşurinţă.

Îşi făcuse bagajele în câteva minute, deoarece meseria îi cerea să ia cu el extrem de puţine lucruri personale. Apoi expediase într-un număr de cont public o sumă cu aproape 50% mai mare decât costul normal al unei călătorii către staţia Monmur, de pe satelitul jovian Europa. Nici nu apucase să respire de trei ori, că şi primise confirmarea achiziţionării unei cuşete, cu baie proprie şi dreptul de a lua masa, de două ori pe săptămână, în compania comandantului navei. Apoi efectuase *modificarea de personalitate*, îşi adusese actele la zi, înşfacase bagajul de mână şi

o pornise grăbit pe pustia lor Serpentis.

Din depărtare, Montoya-Series părea să aibă o faţadă prea îngustă pentru renumele de care se bucura în interiorul Sistemului Uranus. îmbrăcată în cărămizi de sticlă neagră, reflecta aleatoriu lumina câtorva deflectoare, care orbitau în jurul ei, pe circuite joase. Lumina îşi schimba treptat nuanţele, de la chihlimbariu intens, la cărămiziu şi ocru.

Când ajunse în faţa portalului rotund, asemănător străvechilor sasuri, cu care fuseseră înzestrate primele astronave, Vimar transpirase şi îşi simţea plămânii obosiţi.

În sala de aşteptare nu se vedeau decât câţiva turişti, porniţi probabil spre destinaţii încă şi mai exotice decât Oberon. Înhăţă un căruţ metalic, pe care lăsă să cadă geanta de umăr, şi se prezentă la Controlul Identităţii, aşteptând în linişte ca bărbatul din spatele ecranului circular să ruleze întreaga aplicaţie de identificare. Acesta îl privi cu luare aminte de câteva ori şi tastă ceva pe o notiţă de subsol. Când primi, în sfârşit, acceptul, împinse căruţul spre afişierele care anunţau plecările şi sosirile. Naveta către Punta del Sol tocmai era tractată către punctul de lansare magnetică. În mai puţin de cinci minute, siajul de electroni luminoşi pe care-l antrena în urma ei avea să dispară în bezna absolută a cerului oberonian şi o altă navetă urma să fie anunţată pe afişier. Încă puţin şi prima parte a spectacolului urma să se încheie. îl apelă pe Asklepyos pentru a-i cere să verifice, în toate sistemele de Intercomunicaţii, cine se sesizase de plecarea sa de la hotel.

— Domnu'…! îmi eşti dator cu o explicaţie.

În dreapta, cu un picior aşezat pe banda metalică a căruciorului, stătea femeia-cyborg, cu braţele musculoase ascunse într-un trenci gri. Umflătura de sub cordon era, pesemne, *mayerul*. Avea ochii negri, uşor exoftalmici şi părul tăiat scurt, care se iţea la spate de sub boneta militară, era castaniu-închis.

Vimar îşi petrecu vârful limbii peste buzele uscate, neştiind dacă să o ignore sau să-i acorde atenţie.

— Trebuie să ştiu cine eşti, mai întâi.

— Ştii bine cine sunt, îi răspunse femeia, punându-i degetele mâinii drepte pe braţ.

Stânga şi-o ţinea în buzunar şi bărbatul ar fi putut să pună pariu că manevrarea unui *mayer* nu constituia o problemă, în această situaţie.

— În regulă, ce naiba vrei să ştii? bombăni el, încordându-se.

— Ce înseamnă „o cucoană a-ntâia"?

Îi veni să pufnească în râs. Aruncă o privire grăbită în jur, să vadă dacă era cineva interesat de dialogul lor. Nimeni nu părea însă să fie cu ochii pe ei.

— Chestie de jargon. Ai bătut atâta drum, ca să afli chestia asta? Mă întreb cum de ai fentat-o pe domnişoara Greyr, ca să-ţi dea voie să ajungi aici înaintea mea.

— N-am fentat-o. Degetele femeii se transformară într-un cerc de oţel, în jurul braţului său. Este la automatul de tichete: cumpără trei locuri la cursa către *Diamond*.

— Adică?

— Către *staţiile-suveică* Polaris, din Coroana Sol. Acolo unde se află, în acest moment, viitoarea ta victimă, domnul Eric sunt. Şi amantul său, Lavery Muriel del Soto.

Căscă gura să spună ceva, apoi renunţă şi o închise la loc. Dacă înţelegea bine situaţia, se întâmpla chiar ceva demn de canalele SCO: două femei îl răpeau pe cel mai cunoscut asasin al organizaţiei, pentru… pentru ce? Cine avea de gând să se pună rău cu SCO şi, mai ales, să-şi atragă toată forţa poliţienească extraplanetară pe urme?

Se propti bine pe călcâie şi îşi spuse că un atac la gambe ar imobiliza-o pe femeia-soldat. Dacă ar fi reuşit să-i ajungă la gambe.

— Nici să nu te gândeşti, îi ghici intenţia cyborgul. Sunt atestată pentru trei tipuri de luptă corp la corp, iar tu eşti un simplu om *neamplificat*. îţi frâng şira spinării dintr-o singură lovitură.

— Nu cred că vrei să faci asta. În mod sigur, nu-l voi mai putea ucide pe Eric sunt.

— Nu-i aşa că eşti un tip încântător? spuse femeia cu părul scurt, schiţând un zâmbet acru. Cine ţi-a spus că stăpâna mea ar fi interesantă de moartea lui sunt?

În glas i se distingea un dispreţ abia reprimat.

— Nu mergem pe Polaris pentru a-l anihila pe Eric sunt. Ci pe Muriel. Şi trebuie s-o faci tu, pentru ca şantajul să funcţioneze.

— Nu mai înţeleg nimic.

— Nici nu mă aşteptam, zise ea, cu voce surdă. O să primeşti lămuririle necesare de la

domnişoara Flora Greyr, în câteva secunde. Cred că se întoarce.

Îşi desprinse mâna de pe braţul său, se răsuci pe călcâie şi se îndepărtă câţiva paşi. Dinspre automatul îndepărtat, silueta zveltă a şefei Sectorului Tehnic al Montoya-Series se apropia cu paşi repezi.

Fir-ar al dracului! înjură în gând. Toată panoplia de arme, la care ţinea ca la ochii din cap, se găsea probabil la bordul unei vedete rapide, gonind dinspre Delta 000X1 către un punct de intersecţie cu nava pe care tocmai urma să o rateze. Trebuia să-şi ducă misiunea la îndeplinire cu mâinile goale. Eventual, cu vreo armă de duzină, cumpărată dintr-un market cu obiecte la mâna a doua. Asta dacă şi numai dacă reuşea să scape din mâinile răpitoarelor sale.

Ce întorsătură ironică a sorţii! se strâmbă, în timp ce o privea cu coada ochiului pe paznică. Cunoştea o mulţime de bărbaţi care s-ar fi lăsat cu plăcere răpiţi de două femei, ba chiar ar fi dat şi o mână de ajutor pentru asta. Nu însă şi el. Nu însă şi în situaţia de rahat în care se găsea.

Flora Greyr se opri în faţa sa şi îi întinse dreptunghiul de plastic, cu inserţii metalice, în care se aflau informaţiile de pe tichetul său.

— Cred că te-a pus la curent Indira cu ceea ce urmează să se întâmple, nu?

Era prima observaţie de bun-simţ pe care o făcea, de când se cunoscuseră. Mârâi ceva drept răspuns şi apucă plasticul între arătător şi degetul mare.

— Este suficient să ridic puţin vocea şi cei de

la Siguranţa zborurilor vor ajunge aici în câteva secunde, să vadă ce se întâmplă.

— Las-o moartă, Vimar. Ştii bine că asta n-o să se întâmple niciodată. Sau cel puţin nu atâta vreme cât crezi încă în faptul că o să-ţi poţi îndeplini misiunea. Şi o să ţi-o poţi îndeplini, crede-mă că o să poţi. Dar după ce vei executa, mai întâi, comanda noastră. Întâi, îl scoţi din circulaţie pe Lavery Muriel del Soto. Poţi să fii sigur că nimeni nu o să afle cine a făcut-o. Apoi, ca bonus din partea casei, poţi să-l lichidezi şi pe Eric sunt. Şi să-ţi îndeplineşti misiunea SCO, pentru care eşti plătit. O să avem grijă să ai suficient de multă publicitate, în jurul acestui subiect, încât să primeşti şi o primă, la sfârşit. E bine aşa, Vimar?

Bărbatul se aplecă uşor către ea, din înălţimea celor 2, 20 metri ai săi. Cyborgul se crispă şi mâna stângă îi dispăru imediat sub faldurile trendului.

— Vimar este un nume numai pentru prieteni, aşa cum ţi-am precizat, târfa! Pentru toţi ceilalţi, inclusiv pentru angajatorii fără autorizaţie, sunt domnul Vitali Martin Abraham Moles. Şi cred că ar fi bine să ţii minte asta.

Vocea artificială a unui speaker anunţă tocmai atunci numărul cursei şi portalul de plecare. Câteva dintre persoanele care aşteptau pe scaune se ridicară, îşi luară bagajele de mână şi se îndreptară în direcţia indicată.

Greyr îi zâmbi dulce şi arătă cu degetul către fluxul de călători. Vimar înşfacă mânerul genţii de călătorie şi porni cu paşi mari într-acolo, urmat îndeaproape de cele două femei.

Naveta locală era o cutie de conserve veche şi aproape ruginită, probabil achiziţionată de la vreunul dintre cimitirele cosmice, care îşi făcuseră apariţia cu zecile în Centură. Avea un hol lung, mărginit de o parte şi alta de canapele pluşate, uzate şi părând să colcăie de acarieni, cărora tehnicienii de la sol le adăugaseră centurile multipunct şi postamentul pe pernă de apă. Atmosfera întunecoasă mirosea a praf, a aer stătut şi a gardenii uscate. Călătorii îşi ocupară repede locurile, majoritatea optând pentru onirice de lung metraj pentru cele patru ore de călătorie. Evident că Vimar se trezi împins pe locul de la fereastră, având-o în stânga sa pe femeia-cyborg. Pentru că exista posibilitatea de a opta între o masă frugală şi o cantitate nedeterminată de alcool, alese versiunea lichidă şi ceru un vin de baur, o plantă tropicală având origine therrane. Cel puţin, avea timp suficient să mediteze la un plan de acţiune, până când naveta urma să atingă orbita lui *Diamond*.

Desprinderea de sol se făcu aproape insesizabil, cele trei baloane cu heliu având o ascensiune calmă, în atmosfera rarefiată şi aproape complet lipsită de turbulenţe. Apoi, când acestea atinseră altitudinea maximă, clamele de retenţie se deschiseră cu un uruit surd şi Vimar le văzu îndepărtându-se brusc spre stânga, asemenea unor pungi dezumflate. Boosterele icniră în partea din spate şi aparatul zvâcni oblic în sus, cu o mişcare care-i surprinse pe câţiva cu centurile desfăcute şi îi lipi de tavan. Paznicul Indira rânji şi împinse piciorul unei femei într-o

parte, făcând-o să se izbească de o plafonieră cu bărbia.

Când atinseră braţul pneumatic de andocare al staţiei de tranzit, Uranus se lăţise pe toată jumătatea de nord a cerului, mânjind spaţiul cu o lumină de un albastru şters. Cei trei sateliţi interiori, Umbriel, Ariel şi Miranda traversau în mare grabă zonele înalte ale troposferei lui Oberon, aruncând umbre fugare pe suprafaţa murdară a staţiei. Cât timp dură operaţiunea de apropiere şi de capturare a navetei în strânsoarea câmpurilor microgravitaţionale, nimeni nu avu voie să se mişte din legături şi nici să vorbească. Apoi, când parametrii de aliniere se stinseră pe rând, indicând poziţionarea corectă în faţa uşilor-ventuză, interdicţiile încetară toate odată şi izbucni aglomeraţia tipică sfârşitului unei călătorii.

— Să nu îndrăzneşti nici să clipeşti, fără să ceri permisiunea!

Cyborgul dăduse faldul trenciului într-o parte, lăsând mânerul cromat al *mayerului* să sclipească stins în lumina slabă a plafonului. Dădu din cap, în semn că a înţeles, şi păşi cuminte pe culoarul strâmt, apoi urcă pe banda transportoare şi coborî de pe ea, atunci când o văzu pe Gryer păşind în faţa unui ofiţer de la Securitatea staţiei, care venise să întâmpine grupul. Cei doi purtară o conversaţie în surdină, apoi femeia se răsuci spre ei şi le făcu semn, în direcţia unui vehicul cu patru locuri, staţionat la intrarea unui tub-de-vid.

Urcară, se aşezară pe scaunele tari din plastic, după care vehiculul porni încet spre

intrarea în tunel. Drumul dură aproape 20 de minute, timp în care lui Vimar i se păru că dăduseră de mai multe ori ocol staţiei. Când coborâră, era puţin ameţit şi trebui să se sprijine de o stivă de lăzi metalice, aşezate chiar pe platforma de oprire.

— Pe aici, indică Greyr şi o luă înainte, intrând în gura unui alt tunel, iluminat în portocaliu.

Înaintară puţin şi aproape că se izbiră de uşa rotundă, bombată, a unui sas, prin ecranul monocelular al căruia se zăreau sclipind constelaţii îndepărtate.

— Aici, vorbi din nou Greyr şi ciocăni cu degetul în ecran.

— Nu e amuzant deloc, bombăni Vimar, străduindu-se să vadă ce se găseşte dincolo de sas. Vreţi să mă aruncaţi în spaţiu, ca să scăpaţi de un cadavru inoportun?

— De ce naiba, nu? rânji femeia cyborg, împingându-l cu brutalitate înainte. Ţi-ar tihni mai bine acolo.

— Ajunge, Indira!

Cyborgul mârâi ceva, dar se opri şi nu se mai atinse de spinarea lui.

— Nici dacă am vrea, nu am putea să te omorâm în felul acesta. Ah, da, uit mereu partea asta… se grăbi să adauge, văzându-i întrebarea nerostită din priviri. Uit mereu că *vânătorii* sunt altfel decât oamenii obişnuiţi. Spre deosebire de voi, noi, ceilalţi, suntem incapabili să ucidem. Lobotomizare genetică. Spirou Fahreihnheim, 4998 EC. Edictul de la Paris şi cel de pe Mons

Olympus. Acesta este motivul pentru care a trebuit să apelăm la serviciile tale.

Pentru o clipă, bărbatului îi trecu prin minte că putea să fie liber. Femeia-cyborg nu era setată să omoare oameni. Aruncă o privire fugară în direcţia ei, însă aceasta se uita la el impasibilă, ca şi când nu ar fi înţeles nimic din ceea ce se discuta. Flora Greyr îşi puse o mână pe braţ.

— Nu, nu poate să te ucidă, dacă la asta te gândeşti. Dar te poate schilodi atât de rău, încât ai să-ţi doreşti tu însuţi moartea pentru a scăpa de chinuri. Aşa că mai bine ai renunţa la idee.

Renunţă.

În fond, nu vedea niciun inconvenient major, pentru perioada următoare: primise dispoziţie să-l elimine pe un oarecare Eric sunt şi se părea că, într-un fel sau altul, se îndreptau chiar către locul unde se găsea acesta. Chiar dacă, în noua afacere, persoana sa se afla pe locul al doilea. La urma-urmei, chiar conta clipa când avea să moară? 14 promiseseră, ca pe un bonus. Iar dacă nu aveau să se ţină de cuvânt… ei bine, trebuia să-şi găsească ceva timp, pentru un plan de rezervă. Iar timp urma să aibă berechet, dacă ţinea cont de faptul că traseele obişnuite, de la Uranus şi până pe una dintre orbitele de staţioaare Sol, puteau să dureze şi până la 12 zile.

Întinse o mână, în direcţia sasului, sperând ca femeia-cyborg să nu i-o smulgă din umăr şi să o arunce în incineratorul de deşeuri de dedesubtul său.

— Şi aici aşteptăm…?

— Pe *Diamond*, nu ţi-am spus? Urmează să

apară în câteva minute.

Vimar îşi lăsă privirea în jos şi îşi frecă gura cu dosul mâinii, atât de apăsat, că parcă dorea să îşi facă o rană. Se uită urât către degetele uşor tremurătoare.

— Te rog să mă scuzi, dacă nu am înţeles bine. Ai spus, cumva, să apară?

Cyborgul Indira se aplecă spre el, cu un rânjet acru pe buzele subţiri.

— Ce este, domnu' Moles, nu ai auzit până acum despre faptul că unele nave pot să apară în Sistemul Sol? în ce văgăună ţi-ai dus zilele, până acum?

— Ha-ha, ce poantă bună! icni bărbatul, trăgându-se, totuşi, precaut, înapoi. În văgăuna în care am crescut, navele civile nu erau înzestrate cu această facilitate, e bine?

— E bine, dădu din cap Indira, după ce, în prealabil aruncă o privire fugară către şefa ei. Cine ţi-a spus că *Diamond* ar fi o navă civilă?

— Nu înţeleg.

— Se vede, îşi lăţi rânjetul femeia în trenci. Este vorba despre o astronavă a Administraţiei.

— Hai, că aici m-ai avut! murmură bărbatul, cu gura căscată.

Apoi se încruntă, îşi dădu capul pe spate şi izbucni în râs.

— Ai început să baţi câmpii, cucoană a-ntâia ce eşti… Ce treabă are Administraţia cu planurile voastre?

— Are, zâmbi dulce Flora Greyr. Cine credeai că este comanditarul crimei, Biserica Reunificată?

Vimar îşi simţi, dintr-odată, buzele pârlite. îşi

ridică privirile spre ecranul monocelular, dincolo de care, printre lucirile fixe ale stelelor, îşi făcuseră apariţia luminile roşii, intermitente, ale boleroului unei nave de mari dimensiuni.

— Nu cred că e treaba mea, răspunse, după un timp. Sper ca măcar condensările alcoolice să fie de calitate, la bord. Aş dori să degust câteva, până ce ajungem la destinaţie.

— Ai călătorit vreodată cu o navă-de-Salt, domnule Moles?

Vimar negă din cap, nedezlipindu-şi privirile de luminile roşii.

— Păcat. Ai fi ştiut atunci că între momentul declanşării Saltului şi cel al atingerii destinaţiei trece mai puţin de o picosecundă. În mod clar, nu vei avea timp să deguşti nimic, la barul astronavei. Care, oricum, este închis, în perioada unei misiuni.

Vimar oftă şi ridică încet din umeri. Totul se dovedea lipsit de noroc, în misiunea asta.

*

Cumva, destul de destul de vag, toată lumea auzise de navele-de-Salt.

Se considera că cel puţin una fusese folosită în anul 5885 EC, când avusese loc războiul de 60 de minute dintre Therra şi Coloniile Miniere Saturniene, încheiat cu victoria flotei therrestre. Construcţia lor rămânea legată, în mod neclar, de începuturile Mileniului al VI-lea, când Administraţia descoperise, întâmplător, că planeta Therra, dar şi întregul Sistem Sol, erau folosite de entităţi aparţinând unor străvechi civilizaţii cosmice drept mijloace ieftine de călătorie prin spaţiu. Unii istorici ai evoluţiei ştiinţei bănuiau că,

pentru a cumpăra tăcerea asupra acestui fapt, extrasolarienii lăsaseră să le scape câteva ponturi tehnologice depăşite, care deveniseră imediat secret militar. Oricum, nimeni nu auzise ca această tehnologie să fi fost utilizată vreodată pentru călătorii dincolo de limitele Sistemului, ceea ce implica presupunerea faptului că distanţele pe care puteau fi utilizate fie erau limitate din construcţie, fie fuseseră limitate de către vânzători.

Dar, asemenea majorităţii absolute a cetăţenilori solarieni, nici Vitali Martin Abraham Moles nu crezuse până atunci prea mult în realitatea unor astfel de informaţii. Până atunci…

Diamond era, în mod clar, cea mai mare navă cosmică construită de către rasa umană. Asta în caz că era construită, într-adevăr de oameni, îşi luă seama bărbatul, în timp ce păşea din tubul pneumatic de legătură în sala de decompresie. În mod obişnuit, sălile de decompresie ale astronavelor civile puteau să găzduiască patru-cinci persoane simultan. Ţinând cont de faptul că majoritatea curselor de linie aveau echipaje de cel mult 10 persoane, sălile de decompresie păreau să fi fost echilibrate ca dimensiuni. Sala de pe *Diamond* putea să primească cel puţin 100 de oameni şi mai rămânea încă destul spaţiu pentru organizarea unui ceremonial de primire.

— Impresionant, nu?

Ceva se agita în lumina slabă din spatele lui. Cu siguranţă, nu era *mayerul* Indirei. Se răsuci şi apucă să vadă sclipirile unduitoare ale celor patru braţe ale *biciului*, mai înainte ca persoana care-l

mânuia să se încline protocolar spre el.

— Asta este o armă prietenoasă, amice. Nu face zgomot, nu omoară, nu schilodeşte. Doar paralizează. Efectele nu sunt însă deloc plăcute, după ce te atinge. Vrei s-o încerc?

Vimar îl fixă cu o privire rece.

— Aşa îi primiţi pe toţi oaspeţii sau este un bonus special pentru elită?

Bărbatul cu trăsături asiatice, îmbrăcat într-un costum de interior alb şi negru, îşi dădu capul puţin pe spate şi hohoti ascuţit.

— Numai în seara aceasta, domnule. De altfel, eşti singurul oaspete, după cum observi.

Vimar tresări şi se răsuci pe călcâie. Într-adevăr, în sala uriaşă erau numai ei doi.

— Şi doamnele?

Stăpânul *biciului* râse din nou, de data asta mai puţin sonor.

— Să zicem că au fost escorta până aici. Frumoasă escortă, nu? Mai ales cyborgul ăla, cred că şi-o trage bestial, numai că… Gâfâi, apoi termină fraza: …după ce termină… Făcu un gest cu dosul palmei în jurul gâtului. Nu mai apucă nimeni să mărturisească. Puseseşi ochii pe ea, nu, ciudatule?

Întinse mâna liberă şi o aşează pe umărul lui.

— Nu pune labele pe mine, căzătură! mârâi Vimar.

În clipa următoare, îi prinse braţul de la cot, fandă în lateral, îl săltă peste umărul stâng şi îl izbi cu toată puterea de podea. *Biciul* şfichiui prin aer, făcând să danseze câteva scântei violete, apoi se rostogoli pe podea, departe de ei.

— La dracu’, Jefferson! De ce a trebuit să faci asta?

Apoi vocea se destrămă în aer, odată cu lumina şi cu sala de decompresie. Întunericul care năvăli peste el era o mâzgă solidă, mirosind a…

Strâmbă din nas şi împinse cu putere în pleoapele grele. Acestea refuzară să se deschidă. Oare aşa arăta iadul? îşi mişcă globii oculari, dar pleoapele rămaseră neclintite. A ce mirosea întunericul? Şi, brusc, îşi aduse aminte: a nivalinină, substanţa albă pe care ţi-o administrau în cazul atacurilor cerebrale.

Îl apelă pe Asklepyos, rugându-se ca sistemul lui de supraveghere să nu fi fost întrerupt din aceeaşi cauză care-l adusese pe el în clinica astronavei. Dar nervurile acestuia sclipeau în mod regulat, semn că totul era în regulă. Într-o picosecundă, Asklepyos îl puse la curent cu starea sănătăţii sale, precum şi cu condiţiile în care se afla, în acel moment.

Suferise un fals atac cerebral şi interpretorii medicali ai clinicii îl îndopaseră cu tot felul de substanţe care să prevină repetarea acestuia, dar şi slăbirea vaselor de sânge din cutia craniană.

— Deci nu am nimic. Gândul pâlpâi violet, apoi se stinse. Sunt numai în stare de inactivitate forţată. Adică dorm.

— Am rulat un test de rutină, răspunse programul medical, în funcţie de cantitatea de informaţii oferită de inputuri, poate să dea şi rezultate incorecte. Acumânsă am aranjat puţin scena. Priveşte.

Pe suprafaţa sferică a cristalinului, prinseră

să ruleze şiruri lungi de operaţii şi diagrame.

— Un colapsator! se enervă Vimar. Este o armă interzisă în toate ungherele Sistemului. Nici măcar piraţii nu îndrăznesc să o folosească.

— Piraţii, nu. Dar Administraţia, da. La urma-urmei, la ce ar fi bună o armă, dacă nu e folosită?

Asklepyos apăruse, ca de obicei, în colţul din dreapta ochilor, sub forma unui bătrânel, care-şi luase genunchii în braţe.

— Şi au hotărât să o testeze pe mine.

Bătrânelul ridică din umeri.

— Probabil că urma să ţi se administreze un gaz soporific, care să te adoarmă, până la destinaţie. Dar ai fost violent şi au avut un motiv puternic pentru a-şi modifica planurile. Trebuie să fii adormit, în timpul Saltului. Care, de altfel, sunt informat chiar acum de către rutină, s-a încheiat. Ne găsim în Coroană. Te las să te pregăteşti de extracţie.

Şi dispăru, după care şirurile de cifre păliră şi se stinseră treptat. Vimar se găsea din nou în singurătatea beznei din propriul creier.

Mai întâi pâlpâi o steluţă galbenă, care se stinse după câteva picosecunde. Apoi cerul de deasupra se făcu alb şi, brusc, se văzu în interiorul unui salon de protecţie medicală, cu doi cyborgi nonumani aşteptând nemişcaţi lângă unul dintre pereţi. Păreau două bare subţiri de metal, înalte de un metru şi jumătate, care se deplasau şi staţionau pe roţi, cu inserţie de cauciuc. Holbă ochii, nevenindu-i să creadă.

— Ei, da, a trebuit să copiem ceva din tehnica mileniului III, rosti fără grabă un bărbat grăsuţ, cu

capul rotund şi chel, care stătea pe un fotoliu gonflabil, într-un colţ al încăperii şi examina un *cuantum de date*. *Diamond* face lucruri incredibile chiar şi pentru ştiinţa noastră, dar, în acelaşi timp, ne pune şi probleme neaşteptate. Una dintre ele o constituie efectul pe care îl are Saltul asupra a tot ceea ce reprezintă unghiuri ascuţite şi obtuze, rămase în sistem neasigurat. Roata, domnule Moles, reprezintă o invenţie a cărei valoare s-ar impune a fi reconsiderată. Iar faptul că a fost descoperită de către strămoşii noştri primitivi constituie şi acum o mare enigmă.

Bărbatul îşi ridică degetele de pe *cuantum*, iar acesta se transformă într-o unduire de vapori şi dispăru. Se apropie de consola translucidă pe care stătea întins corpul lui Vimar şi îi atinse fruntea cu podul palmei. Legăturile invizibile care-l ţineau nemişcat slăbiră, apoi se retraseră. Vimar fu scuturat de un frison, apoi alunecă într-o parte şi căzu în patru labe.

— În mod normal, ar fi trebuit să-ţi fi întrerupt programul medical, imediat ce ai început să fii tratat de rutinele lui *Diamond*, dar Jefferson a insistat să ţi-l lăsăm în funcţiune. Adevărul e că nu ştim cât de strânsă este legătura dintre cortexul tău şi el, ar fi putut avea o comandă de distrugere parţială a structurii personalităţii sau mai ştiu eu ce porcărie de protecţie ţi-or fi implantat cei de la SCO acolo.

Îi întinse mâna şi îl ajută să se ridice.

— Am fi putut să ne trezim cu un *vânător* care” nu mai are condiţionare pentru vânat, nu?

Vimar se sculă iute, foarte iute pentru

greutatea şi dimensiunile sale şi, preţ de o clipă, aproape că se clătină. Ochii îi erau aproape la fel de goi ca şi aceia ai unui orb. Apoi îşi recăpătară strălucirea obişnuită şi palma dreaptă i se încleştă peste înheietura mâinii celuilalt. Dar muşchii nu apucară să se încordeze.

— Măi să fie! râse celălalt şi pielea lipsită de păr a capului străluci pentru o clipă în lumina albă. Nici măcar să nu te gândeşti la asta, ai înţeles? Nici măcar să nu te gândeşti! Spune-mi, te rog, nu cumva… te simţi niţel cam greu?

Vimar oftă şi scrâşni din dinţi. Parcă i s-ar fi aşezat pe umeri o greutate de câteva tone. Încercă să se mişte, dar muşchii prea încordaţi mârâiră nemulţumiţi sub piele, refuzând comanda. Instantaneu, Asklepyos afişă un avertisment cu prioritate zero: riscul ca ligamentele să cedeze trecuse cu mult de 100%. Se lăsă moale, dar spre surprinderea sa nu căzu. Muşchii, aflaţi sub altă comandă, continuară să îi susţină corpul în poziţie verticală.

— *Diamond* este un mediu complet controlat, domnule Moles. Singurul loc care nu se supune acestui control este sala de decompresie şi cred că îţi este clar de ce – e punctul de contact cu alte medii. Fiecare gest, fiecare mişcare, fiecare oscilaţie a câmpurilor tale vitale este strict controlată. Aşa că te sfătuiesc să nu încerci niciun gest necugetat. Dacă ai înţeles şi dacă eşti de acord cu condiţiile, te rog să-ţi ţii respiraţia timp de 10 secunde. Sistemul respiratoriu este singurul asupra căruia *Diamond* nu operează.

Îşi ţinu respiraţia atât cât i se indicase.

Presiunea exterioară încetă la fel de brusc cum apăruse.

— Asta înseamnă că suntem gata să mergem.

— Unde?

Lui Vimar i se păru că pusese întrebarea, dar limba refuză să i se mişte în gură. Apoi, brusc, la fel cum începuse, presiunea exterioară încetă, muşchii se relaxară şi corpul îi căzu grămadă pe podea. Pentru a doua oară, bărbatul chelios din faţa sa îi întinse mâna. O apucă, fără vlagă şi se ridică din două mişcări.

— Unde? reuşi să articuleze, de data asta.

— Avem o misiune de îndeplinit, nu? Ochii celuilalt luciră cu viclenie. O victimă de căutat şi de ucis. Un premiu de încasat. Ai uitat?

Vimar îşi scutură capul şi ceaţa uşoară în care-i plutiseră creierii în ultima perioadă de timp începu să se risipească.

— Există şi opţiunea de a alege să mă întorc pe Oberon, spuse, ştiind exact că nu asta urma să se întâmple.

— E un fel de a vedea lucrurile. În realitate, opţiunea Oberon este cu totul exclusă, amice. Cel puţin, atâta timp cât eşti în viaţă. Nu ştim ce pretenţii ar putea avea SCO, după accident, da' nu cred că vor dori să risipească cenuşa ta pe satelitul acela.

— Accident?

— Doar nu ţi-ai închipuit că nu ne-am luat nişte măsuri de precauţie, în cazul în care te-ai dovedi necooperant. Capsulele de salvare mai au încă parte de întâlniri neplăcute cu meteoriţi sau de deviaţii inexplicabile de la cursul de navigaţie

presetat. Şi, întotdeauna, există o rezervă, care să intre în funcţiune, atunci când se ivesc probleme. Numele lui Cass Spangler Phillips îţi spune ceva? Presupun că ţi-l aminteşti…

Şi-l amintea, evident.

În toţi anii aceştia, cât timp el fusese vedeta SCO, Spangler stătuse cuminte în camera sa de hotel, însoţindu-l, de la distanţă, pe toate traseele morţii, pentru a interveni, dacă întâmplarea ar fi făcut ca el să nu poată să-şi ucidă victima. Băuse *cendra* cu lămâie, făcuse antrenamente fizice, stătuse cuminte în lojele de spectacol, părând interesat de ceea ce vedea pe scenă, îşi plătise curvele cu bonuri neidentificabile şi, în general, nu ieşise nici măcar cu un deget din rutina pe care i-o pregătise Serviciul. Vimar ştia: până la urmă, răbdarea şi ascultarea erau răsplătite, iar Spangler avea să intre în luminile rampei. Cât despre el… avea să părăsească spectacolul pe uşa din dos. Aşa se întâmpla mereu. Dar nu azi. Nu acum. Printre degetele lui urma să se mai scurgă şuviţe de sânge.

— Unde mergem?

Însoţitorul său dădu din cap, în semn de aprobare.

— Deocamdată, trebuie să părăsim *Diamond*, care începe o altă misiune. Te vom caza pe *Amalteea*, o staţie de suport ştiinţific aproape părăsită.

— N-am auzit de ea.

— Pentru că nu poate fi văzută din exterior. Ne aflăm în Coroană, domnule Moles. Probabil că ştii sau îţi poţi măcar închipui ce înseamnă asta.

*

Coroana Sol a fost dintotdeauna, probabil, cel mai studiat element component al stelei care menţinea Sistemul Solar în limitele sale actuale şi care a permis apariţia vieţii pe Therra. Astronomii din vechime o numiseră şi *atmosferă exterioară*, iar ea atrăsese în ultimele 2700 de ani majoritatea investiţiilor spaţiale, care căpătaseră accept de exploatare, din partea Administraţiei. Un strat rarefiat de plasmă, cu zone care atingeau de multe ori 2000.000° C. O temperatură ce dăduse multe bătăi de cap cercetătorilor care se ocupaseră cu protecţia termică a astronavelor trimise în explorarea şi *exploatarea ei*.

Vimar comandă protecţia automată a polarizării hubloului, înainte de a-şi scoate ochelarii speciali.

Se apropiau de Coroană cu mai mult de o zecime de viteza luminii şi, cu toate că bricul dansa pe deasupra ejecţiilor coronale de masă asemenea unui dop pe suprafaţa unui lac bătut de vânt, îşi simţea stomacul făcut ghem la gândul că vreo protuberanţă neaşteptată s-ar fi putut ivi în interiorul limitei de siguranţă şi ar fi sfâşiat suprafaţa strălucitoare a velei de 5700 km², ancorată în cele trei puncte de susţinere ale velierului prin câmpuri electrostatice. În lunga istorie de peste 3300 de ani a cuceririi Coroanei avuseseră loc numeroase incidente, accidente şi dispariţii misterioase, în districtele solariene. Arhivele Administraţiei le consemnaseră pe toate şi oricine putea să aibă acces la ele, printr-o simplă apelare-suport. Nicăieri, din câte ştia

Vimar, nu apărea vreo consemnare în legătură cu accidentele velierelor, aceste mijloace de transport fiind considerate de siguranţă maximă, în *atmosfera exterioară*. Asta nu-l împiedica însă să simtă transpiraţia curgându-i de-a lungul şirei spinării, în ciuda excelentului sistem de climatizare al navei.

Se lăsă pe spate şi închise ochii, străduindu-se să adoarmă.

Flamingo era una din cele peste 122 de nave, de diferite dimensiuni, care dormitau paşnic în cala gigantică a lui *Diamond*. Fără velatură desfăşurată, părea un păhărel plin cu mercur, în comparaţie cu butoiul uriaş, negru şi vrâstat de caneluri ale navei-mamă. Era însă suficient de mare, încât să poată lua la bord o trupă de intervenţie de 100 de soldaţi de elită şi mai multe unităţi tactice de asalt atmosferic, după cum îl informase însoţitorul său cu trăsături asiatice. Acum, pe punţile de belvedere era risipit numai un pluton de întreţinere şi câţiva oaspeţi, care doreau să participe la spectacolul vânătorii.

— Este o aventură interesantă, îi spusese el la despărţire, înainte ca Vimar să urce treptele metalice, către sala de decompresie, în spatele căreia îl aşteptau doi soldaţi în echipament de luptă. Fă-ţi meseria cum trebuie şi promisiunile vor fi ţinute cu toate.

— Tu nu vii? De ce te privezi de o astfel de plăcere?

Celălalt clătinase din capul chel şi zâmbise.

— Pentru bătrânii ticăloşi şi săraci ca mine, universul nu a creat decât o singură celulă. Pe

Diamond. Mergi cu bine, domnule Vitali Martin Abraham Moles, şi nu uita că viitorul nu ne este dat, ci se construieşte permanent.

Îl ameninţase cu degetul.

— Dumnezeu ştie cât de mult mi-aş dori să pot face schimb de locuri cu tine. Chiar dacă aş fi sigur că *Flamingo* şi-ar prăji aripile în Coroană şi tot mi-aş dori asta.

Îi întorsese spatele şi plecase, lăsându-l complet nedumerit pe treptele velierului. Urcase şi soldaţii îl conduseseră către cabina în care urma să locuiască, până la destinaţie. Unul dintre ei îl asigurase că, de cele mai multe ori, călătoria dura trei zile-standard. Asta în cazul în care nu izbucnea vreo furtună de radiaţii sau protuberanţele nu se adunau în ciorchini, din cauze inexplicabile pentru savanţi, determinând apariţia mortalelor *lănci-ale-lui-Ra*, capabile să perforeze orice blindaj creat de om.

— Nu şi pe cel al lui *Diamond*, adăugase şi se uitase vag întrebător în direcţia camaradului său.

Acesta aprobase din cap, dar nu spusese nimic.

Cabina era spartană, în toate privinţele: un pat gonflabil, care se strângea singur când nu era folosit mai mult de o jumătate de oră, o masă pătrată, care servea şi drept consolă, un dulap încastrat, mult mai încăpător decât şi-ar fi închipuit privindu-i uşile înguste, şi o toaletă minusculă, cu W.C. Şi cabină de duş. Apă reciclată, bineînţeles, aşa cum informa un anunţ luminos, care apărea pe perete ori de câte ori pornea robinetul: *A nu se folosi pentru consum*. În dulap,

găsise trei rânduri de costume „bune la toate”, câteva seturi de *spectre* şi… trusa sa completă de arme.

Când o văzuse, simţise cum i se taie iar picioarele, cum o păţise pe *Diamond*. Dacă trusa îl aştepta cuminte în dulap, însemna că Staţia Delta Orossco nu mai reprezenta o adresă sigură pentru reîntoarcere… în timp ce mintea sa opera fulgerător cu pachetele de informaţii, degetele acoperiseră parola de tastare şi parolele chimice, deschizând capacul. Toate cele 122 de arme, comandate la magazinele SCO, precum şi elementele de legătură, în vederea realizării celor 12.346 de combinaţii nonclasice, se găseau la locurile lor, strălucind de curăţenie. După cum îl asigura rutina, cutia nu mai fusese deschisă de la ultima sa extracţie, ceea ce însemna că fie nu avuseseră timp să o facă, fie nu fuseseră interesaţi de acest aspect. Vimar înclinase mai degrabă către cea de-a doua supoziţie. După care o închisese la loc şi o băgase în dulap. Apoi vizitase punţile şi cele trei restaurante. Mâncase, vizionase câteva spectacole, dormise şi, în general, se ferise cât putuse de compania celorlalţi. La asta îl ajutase şi prezenţa tăcută dar foarte vizibilă a celor doi soldaţi.

Îşi răsuci capul. Nu reuşea să adoarmă, în ciuda sedativului pe care i-l administrase Asklepyos. îşi puse din nou ochelarii şi deblocă polarizarea hubloului. Zburau de mai multe ore prin Coroană şi exact aceeaşi imagine pe care o văzuse prima oară se întindea şi acum pretutindeni în jur. Parcă se găsea într-unul din

acele vehicule arhaice ale istoriei îndepărtate, trase de animale numite cai. Dincolo de blindajul gros, se întindea o nesfârşită câmpie cărămizie, din care ţâşneau drept în sus lujerele mov şi verzi ale ejectărilor de plasmă. Nava trecea peste ele şi printre ele, fără să le simtă, deşi Vimar bănuia că vârfurile lor bulboase atingeau temperaturi de câteva sute de mii de grade Celsius. Din loc în loc, ejectările erau deviate către un fel de pâlnii rotitoare, care deveneau treptat sfere uriaşe, de culoare neagră. Uneori, acestea explodau, întunecând parţial orizontul. Bărbatul ar fi putut să pună pariu că acela era momentul în care Sol pregătea apariţia *lăncilor*.

— Spectaculos, nu? De fiecare dată, când revin, mă proptesc în faţa unui hublou şi stau câteva ceasuri bune să le admir. Coroana Sol este singurul loc din Sistem unde universul creează artă în stare pură. Asta dacă acceptăm ideea că artă reprezintă transformarea în frumos efemer a elementelor lumii materiale, care nu au fost concepute pentru a ilustra frumosul.

Vimar tresări şi îşi dădu jos ochelarii cu o mişcare bruscă.

— Sunt Alexia Davis Randall, pilot de încercare pe traseele turistice din Coroană.

Bărbatul îşi linse buzele, fixând-o cu atenţie. Era o femeie blondă, cu un tiv negru pe capătul lung al firelor de păr, subţire şi fragilă ca un bibelou.

— Nu ştiam că există turism prin Coroana Sol.

— Nu râdeţi de mine, domnule Moles, spuse

femeia, afişând un zâmbet neutru. Bineînţeles că nu există turism propriu-zis, în sensul în care îl acceptă organizaţiile de profil, care îţi organizează concediul în interiorul Sistemului, în Coroană există doar sporturi extreme însă, după cum se cunoaşte, această categorie de plăceri a fost scoasă în afara legii, în urmă cu aproape 800 de ani. Aşa că firma care s-a gândit să profite de ele a reuşit să cumpere domeniul pentru turism. Un turism mai special, sub eticheta căruia amatorii de senzaţii tari pot să se joace cu Soarele.

— Să înţeleg că *Amalteea* nu este tocmai o staţie de suport ştiinţific.

Femeia râse şi îl privi dintr-o parte.

— Asigură un fel de suport ştiinţific. Numai celor care practică sporturile solare.

— Sporturile solare… Vimar îşi linse buzele şi se uită prin hublou pentru câteva clipe, apoi continuă: Nu cred că am auzit ceva despre ele. De fapt, mă învârt prin nişte cercuri destul de restrânse. Vânătorii nu prea au timp să se integreze în mediul social solarian. Ridică din umeri: Misiunile. Ştii cum e…

Alexia Randall clătină din cap, apoi îşi apăsă arătătorul peste buze.

— Mă tem că nu prea am idee ce se întâmplă cu viaţa publică şi privată a vânătorilor.

— Nu cred că e ceva interesant în legătură cu ea. Peste optzeci la sută din timp îl petreci pregătind şi executând misiunile. În timpul liber, atât cât îţi rămâne, te retragi într-un colţ cât mai puţin frecventat şi te chinuieşti să uiţi. Deci… ce e cu sporturile astea solare?

— Domnule Moles, cred că noi doi ar fi bine să lămurim un lucru. Aşa cum am spus deja, sunt pilot de încercare pe traseele Coroanei şi am fost trimisă aici să te ajut să îţi pregăteşti misiunea, care trebuie să fie secretă. Cât de secretă poate să fie ceva ce se desfăşoară sub privirile câtorva zeci de spectatori. Nu am nicio legătură cu acele sporturi solare. Şi, evident, nu cunosc nimic despre ele. Cu excepţia faptului că sunt ilegale.

Vimar se strâmbă şi bătu darabana cu degetele în braţul fotoliului. Ar fi trebuit să se afle într-o altă cursă, pregătind un plan strategic de acţiune. În schimb, se găsea alături de o ciudată care îi vorbea despre sporturi solare, dar pretindea că nu are habar despre existenţa lor.

— Nu cred că pot să-mi îndeplinesc misiunea fără informaţii detaliate asupra activităţii şi a modului rutinier de viaţă pe care o adoptă victima. Oftă. În regulă, să numim sporturile alea solare… plimbări ambientale. E vreo problemă, în acest caz, să-mi oferi ceva informaţii legate de ele?

Femeia îşi aşează palmele pe genunchi, îşi ridică fruntea şi îi zâmbi. Era frumoasă, hotărî Vimar, clătinând vag din cap. Frumoasă şi fragilă.

— În acest caz, cred că nu, domnule Moles.

— Ei bine, dacă am depăşit criza de comunicare, înseamnă că am devenit prieteni. Poţi să-mi spui Vimar, aşa cum îmi spun majoritatea cunoştinţelor mele. Domnule Moles sună cam al dracului de scorţos.

Alexia Randall îi zâmbi larg.

— Nu cred că am ceva împotrivă. Deci, după cum îţi spuneam, plimbările ambientale au apărut

în secolul al VI-lea al mileniului VII. Un tip, Minimatti, a inventat un aparat extraordinar, numit *suveica ionică*. Nu cunosc prea bine istoria Sistemului, dar chestia aia a avut, în mod clar, legătură cu explorarea solară. Apoi, sensul *suveicii* a fost deturnat spre sport… ăăă… adică spre plimbările ambientale. S-au conturat două direcţii: Surf Ra şi Desant Ra. Surfiştii se… ăăă… plimbau singuri, era de ajuns o capsulă monocelulară, înzestrată cu un captor de particule grele şi un deflector, spre care acesta să le dirijeze. Nave de mare operabilitate, cu viteze de peste 30 – 40.000 de kilometri pe secundă, căutând creasta valurilor de energie înaltă. Numai că extrem de vulnerabile, în faţa *sorburilor*.

— Sorburi?

— Pâlniile alea rotitoare, care absorb ejectările. Le-ai văzut prin hublou.

— Aha. Şi desanturile?

— O plimbare (femeia zâmbi) mult mai atractivă, dar şi mai periculoasă decât surful. Imaginează-ţi o sută de inşi, închişi în costume termice, dispuşi în număr de câte doisprezece în jurul unui orientator centrifug. Bula de energie care-i transportă este coagulată din plasmă hiperdensă şi nu diferă prea mult de originalele din Coroană. După ce sunt lansaţi la limita *atmosferei exterioare*, bulele îşi caută o prăpastie de decomprimare şi se aruncă în ea. Simultan lansează orientatorii cu desantişti. Când ajung la o distanţă sigură de prăpastie, costumele îşi deschid paraşutele ionice şi se circumscriu în rotaţia vântului solar, care-i poartă către interiorul

Sistemului. Curenţii de convecţie ce se ridică spre straturile superioare ale Coroanei distrug cea mai mare parte din paraşute şi desantiştii se pierd pentru totdeauna pe câmpiile de plasmă.

— Există nebuni care-şi doresc să facă aşa ceva?! se miră Vimar, privind din nou prin hublou şi încercând parcă să zărească un desantist rătăcit. Trebuie să aibă parte de o moarte cumplită.

— Ai fi uimit să afli cât de mulţi ţipi interesaţi să… să se plimbe, în felul acesta, există. Acesta este motivul pentru care a fost inventată meseria mea. Şi nu, moartea de care au parte nu este cumplită, ci doar instantanee.

— Tot nu pricep de ce şi-ar dori cineva să-şi rişte viaţa în felul acesta.

— Excesul de adrenalină. Publicitatea din jurul celor care reuşesc să revină. Satisfacţia de a te confrunta cu moartea de unul singur. Şi, nu în ultimul rând, câştigarea premiului cel mare.

— Moartea care îţi dă premii… rânji bărbatul, înălţând sprâncenele.

— Nu moartea, ci Federaţia… ăăă… Plimbărilor Ambientale. Cine reuşeşte să treacă de limita a zece lansări şi se întoarce viu pe *Amaltheea* încasează 1.000.000 de e-scuzi.

Vimar se răsuci aproape complet, în direcţia femeii.

— Ăsta da premiu! L-a încasat cineva, până acum?

Alexia Randall clătină din cap.

— Cel mai aproape de el a fost Elleonor Belfont Antonia, cu şapte reuşite. La cea de-a opta

lansare, a explodat orientatorul centrifug şi toţi cei doisprezece au fost absorbiţi în prăpastia de decomprimare. Acum însă există o persoană care a reuşit să treacă de recordul ei, lansându-se de două ori, consecutiv: prima oară din bulă, apoi, după ce şi-a mânat paraşuta în direcţia *suveicii* – n-a mai făcut nimeni până atunci nebunia asta – s-a desprins de ea şi s-a agăţat în siajul unei capsule monocelulare, care orbita nevăzută în jurul acesteia. Federaţia a acceptat să considere treaba asta cu echivalentul a două lansări.

Vitali Martin Abraham Moles îşi trosni degetele, căscă şi se uită la ea, ca la o insectă curioasă.

— Şi ce legătură are misiunea mea cu ciudatul ăsta?

Femeia îl privi lung, apoi bătu cu degetul în hubloul prin care se vedea măciulia enormă a unui lujer mov, apropiindu-se dintr-o laterală a navei.

— Pe ciudatul acela trebuie să-l elimini dumneata, domnule Vimar. Se numeşte Lavery Muriel del Soto şi mai are de rezistat numai trei ore în infernul de afară, pentru ca să-şi poată încasa premiul, cu ajutorul căruia vrea s-o şteargă definitiv din Sistem şi să se stabilească pe Pladentarium.

— Adică…

Rămas fără grai timp de o clipă, Vimar arătă cu degetul către hublou.

— O să ai şi spectatori, fii fără grijă. Pe *Amaltheea* este organizat un punct de observaţie cu inserţie 10 G. Angajatorul tău, domnul Eric sunt, îţi va urmări fiecare mişcare cu mare atenţie.

Râse, atât de uşor, încât lui Vimar i se păru că visează.

— Nu ţi s-a spus că după această misiune vei putea să o execuţi şi pe aceea trasată de SCO? Bonusurile nu se discută, niciodată, domnule Vimar. Ele intră în execuţie doar. Ieşim, îl anihilezi pe Del Soto, mergem pe *Amaltheea* pentru duş, masă festivă, filmări şi aplauze şi, evident, pentru Eric sunt. Nu suntem interesaţi de maniera pe care" o s-o alegi pentru a-l elimina. Nu acelaşi lucru se poate spune însă şi despre Del Soto.

Bărbatul îşi împreună palmele mari în faţă. Părea o statuie a rugăciunii mute.

— Opţiunea eliminării unei victime îi aparţine strict vânătorului, spuse el cu glas gros, gâtuit. SCO nu a intervenit niciodată în acest proces.

— SCO sigur nu. Dar acesta nu este un caz SCO, domnule Vimar. Şi nu spun asta ca să te impresionez. Sau ca să-ţi fac greutăţi. Este vorba despre o cauză absolut obiectivă. Arătă cu degetul către hublou şi spune: Acolo nu funcţionează legile fizicii pe care le cunoşti dumneata. Este o altă lume, cu alte realităţi. În concluzie, armele din cabină, sunt numai pentru Eric sunt. În ceea ce-l priveşte pe Del Soto, va trebui să-mi urmezi instrucţiunile, până în cele mai mici detalii. Altfel, nu vei mai reuşi să găseşti drumul către înapoi din inima câmpiilor de plasmă, înţelegi?

*

De la distanţă, *Flamingo* arăta ca un lujer argintiu, dar fără capătul bulbos al celor din plasmă. Deoarece se îndepărtau cu o viteză egală cu a lui, părea că stă pe loc şi numai ejectările din

jur, desfăşurate la viteze cu mult mai mari, păreau să se ridice şi să coboare, asemenea jocurilor de apă într-un bazin.

O apă pe care nu ţi-ai fi dorit să o bei niciodată, se gândi Vimar, în timp ce se foia în fotoliul de protecţie pentru a-şi găsi o poziţie mai bună. Capsula monocelulară nu oferea prea mult spaţiu vital. De fapt, nici nu fusese concepută pentru relaxare, ci pentru protecţie termică şi viteză. Pilotarea ei se dovedea a fi destul de dificilă şi asta se datora, probabil, trecerii comenzilor prin cele trei straturi de protecţie ale IA care stăpânea sistemele. Una peste alta, era aparatul de zbor cel mai greu de controlat la manşa căruia se urcase vreodată.

— Deocamdată, nu trebuie să faci nimic special, îi spuse vocea eului divizat al ghidului Alexia Davis Randall. Doar să te obişnuieşti cu setul operaţional de comandă şi cu imaginile din exterior.

Vimar tresări şi, pentru o clipă, îi căută din priviri făptura. Apoi îşi aduse aminte şi se strâmbă.

Eurile divizate apăruseră în urmă cu aproape trei milenii, dar în prezent se utilizau extrem de rar şi pentru asta aveai nevoie de autorizaţii speciale, greu de obţinut. Era ca şi cum o părticică din Randall rămăsese alături de el şi îi ghida mişcările pentru a-l ajuta să supravieţuiască în acel mediu ostil. De fapt, nu alături, ci chiar în mintea lui, realiză bărbatul şi se simţi ciudat, ştiind că exista cineva sau ceva care avea acces la gândurile şi la simţămintele lui, asemenea lui

însuşi. Fusese, totuşi, de acord cu asta, deoarece aşa cum îi explicase chiar în cala de lansare nu exista nicio altă metodă de comunicare între capsule, câmpul magnetic extrem de puternic, precum şi frecventele explozii solare, perturbând canalele obişnuite, inclusiv pe cel telepatic. Primise un tub cu plasmă sanguină, pe care şi-l injectase în barţ, şi acum Alexia Randall făcea parte din el.

— Mai durează? bombăni el, în timp ce senzorii din jur îl gâdilau, îl zgâriau şi chiar îl înţepau, străduindu-se să se alinieze la reţeaua sa neuronală.

— În legătură cu atribuirea comenzilor?

— La naiba cu comenzile! întrebam dacă mai durează, până ajungem în zona lui de distracţie.

— Comenzile vor deveni operaţionale în două minute. Dacă nu intervine vreun factor neprevăzut, ascuns în corpul tău, de SCO. În legătură cu partea a doua a întrebării…

Vimar închise ochii şi se concentră, exact aşa cum îi spusese să facă, dacă simţea nevoia să se afle în contact vizual. Brusc, femeia blondă, cu tivul negru pe capătul lung al firelor de păr, subţire şi fragilă ca un bibelou, apăru în faţa lui, privindu-l plină de curiozitate.

— …ăăă… Ne găsim chiar în interiorul acelei zone.

Îşi scutură capul, dar imaginea nu dispăru. Întinse mâna şi o atinse pe umăr. Simţi sub degete textura fină a hainelor şi chiar o parte din căldura degajată de corpul ei.

— Sunt reală, râse ea. Tot atât de real pe cât

eşti şi tu, atunci când soliciţi contactul vizual.

Îşi retrase braţul, ruşinat. îşi drese vocea.

— Păi… dacă ne găsim în interiorul zonei, de ce nu-l vedem? De ce nu apare pe locatoare?

— Ai mai fost vreodată prin Coroană, domnule Vimar?

Clătină din cap. Femeia ridică din umeri.

— Am împărţit locul cumpărat de firmă în 1200 de sectoare. Fiecare spor… plimbăreţ îşi alege un sector, care i se închiriază, cu toate facilităţile, până la finele etapei pe care o parcurge. Sectoarele nu sunt egale ca dimensiuni. Acesta în care ne găsim, cu număr de cod 000100010000123451, are o suprafaţă de 23.452.116 km². Iar monocelula lui Del Soto ocupă în acest spaţiu imens ceva mai puţin de 3 m³. E clar că este nevoie de ceva timp, pentru ca locatoarele noastre să îi depisteze semnătura şi să ne plaseze pe direcţia cea mai economică dintre toate. Oricum, nu cred că ne găsim prea departe de el. Surf Ra este… o plimbare care presupune existenţa unor zone cu cât mai puţine *sorburi* şi cu valuri de înaltă energie, în sectorul nostru, nu există decât două secţiuni care prezintă aceste caracteristici, iar noi ne găsim în prima dintre ele. Nu de viteză avem nevoie, acum, domnule Moles, ci de prudenţă şi de atenţie. Cu puţină şansă, vom fi terminat operaţiunea, în mai puţin de o oră – o oră şi jumătate.

O serie de flash-uri colorate străbătu în diagonală ecranul panoramic din faţa sa şi Vimar îşi smuci capul, părând că se trezeşte dintr-un somn adânc.

— Presupunând că e aşa cum zici… cum o să-i fac felul? Nu am niciuna din armele cu care-mi făceam treburile, în cabină. Presupun că va fi cam greu să-l strâng de gât, date fiind condiţiile exterioare.

Alexia Randall îşi dădu părul pe spate, cu o mişcare a mâinii stângi. Se găsea chiar lângă el şi părea atât de reală, încât îi putea simţi chiar şi parfumul degajat de glanda special implantată. Apoi se uită la el şi îi zâmbi. În fulgerarea violetă a unui ciorchine apropiat, faţa îi păru aproape cadaverică bărbatului.

— Tu şi cu mine o să ne înţelegem de minune, nu crezi?

Vimar o privi lung, fără să răspundă.

— Nu crezi, oftă ea. Dar tot o să ne înţelegem şi asta nu pentru că mi-ai dat vreun motiv să-mi fii simpatic. Ci pentru că totul, în ceea ce mă priveşte, ţine de o anumită conduită logică. Iar principiul de bază al logicii spune că o anumită cauză produce un anumit efect şi numai pe acela. Dacă te-am preluat în vederea efectuării unei anumite misiuni, înseamnă că deţin metoda şi uneltele necesare realizării ei. Din acest motiv, armele pe care le foloseai de obicei nu-ţi mai sunt necesare acum. Te vei sluji de ele, atunci când vei duce la bun sfârşit misiunea SCO. Îl vei ucide pe Del Soto, făcându-l să-şi îndrepte nava în direcţia unui *sorb*. Restul este treaba naturii.

— Restul este treaba naturii, repetă. Concret, acum ce trebuie să fac?

— Deocamdată, nimic. Femeia zâmbi neutru. Mai întâi, trebuie să depistăm nava. După aceea,

vei primi instrucţiuni precise, cu privire la acţiunile pe care trebuie să le întreprinzi. Până atunci, odihneşte-te. Când va sosi momentul, vei avea nevoie de toată puterea de concentrare.

Când deschise ochii, constată că Alexia Randall se găsea, în continuare, alături de el, cu privirile aţintite asupra unei derulări fractale. Probabil că nu aţipise pentru mult timp. Oricum, făcuse exact ce i se recomandase – se odihnise.

Se uită prin hublou. În faţa sa, se întindea o câmpie de culoare roşcat-maronie, străbătută de sute de vârtejuri violete şi vinete, care-şi ciocneau frunţile uriaşe de formele straniu bulbucate ale norilor de joasă energie. Mult sub ei, dacă reuşea să-şi focalizeze privirile, putea să vadă firele scurte ale disipărilor energetice, cunoscute sub numele de *iarba polară*, radioundele solare, cu lungimi metrice, care nu puteau să părăsească zona Coroanei, din cauza pseudoatracţiei gravitaţionale, generată de rotirea acesteia în jurul Soarelui.

— L-am găsit, îl anunţă femeia, fără să se întoarcă. Degetele ei dansau pe suprafaţa de aer, îmbâcsită de coloanele interminabile de cifre şi de ecuaţii. Are 138.545 de kilometri avans, dar nu distanţa este o problemă, am prins trena unui jet de gaz, care se grăbeşte să iasă din Coroană şi ne-am încincit viteza, în comparaţie cu a sa.

— Există, deci, o problemă, bombăni Vimar, simţindu-şi gura uscată.

— De asta te afli aici, împunse cu degetul spre el Randall. Ca să o rezolvi. Altfel, bănuiesc că ne-am fi descurcat singuri.

— Ştii bine că nu de asta sunt aici! se răsti el. Nu m-am înscris ca voluntar. În fine, dădu din mână, să trecem peste. Care este problema?

— Nu se apropie de niciun *sorb*.

— Nu-mi spune! făcu Vimar, strâmbându-se. Credeam că asta era o obligaţie din contract.

— Ironia nu ne ajută cu nimic, domnule Moles. Trebuie să găsim o soluţie. Şi încă repede. Priveşte!

Degetele traseră prin grămada de cifre şi semne matematice o dâră subţire şi acestea se ordonară în imaginea schematică a câmpului energetic din jurul lor şi a unei pâlnii rotitoare, al cărei vârf cobora spre plafonul de dedesubt, în care dispărea cu totul. La două degete depărtare, un punct albastru sclipea cu intermitenţe. Alexia Randall ciocăni cu unghia în el. Acesta se mări, devenind un fel de degetar deformat, concav, ca şi cum ar fi primit din plin izbitura unui meteorit.

În mod clar, degetarul se îndepărta de pâlnie, observă Vimar, ridicând vag din umeri. Era de aşteptat, la urma-urmei nimeni nu-şi doreşte să devină cotlet în frigăruia solară, nu?

Îi comunică părerea sa femeii de alături.

— Se vede că nu ştii nimic despre… ăăă… despre plimbările solare. Cei care practică Surf-Ra detestă *sorburile* şi încearcă să se ţină cât mai departe de ele, este adevărat. Dar, în acelaşi timp, au nevoie de ele. Pare ciudat nu?

Îşi împinse bărbia spre el şi iluzia realităţii deveni perfectă. Vimar se încruntă şi se trase, fără voie, înapoi.

— Dar nu este, reluă ea. Ca să *surfezi*, este

nevoie de un val de energie înalt, iar ca să-l poţi prinde din urmă, ai nevoie de un *sorb*. Te înscrii pe buza lui rotitoare şi înmagazinezi energie de salt, dându-i ocol. Toată treaba este una de instinct: îl ai, simţi momentul şi te desprinzi, forţând la maxim deflectorul; gestul te aruncă direct pe coama valului. Nu-l ai, rămâi înţepenit pe buza pâlniei, începi să fii tras în jos şi sfârşeşti prin a ajunge în Cromosferă. Iadul inimaginabil al amatorilor de… plimbări. Del Soto ar fi trebuit să se afle acum pe buza unei pâlnii, dar de când l-am identificat le ocoleşte cu încăpăţânare.

— Asta înseamnă că ne-a simţit prezenţa, nu?

Randall ridică din umeri, la rândul ei, şi restrânse cu un gest pictura de cifre şi simboluri într-un colţ. îi aruncă o privire rapidă. Ochii îi erau duri precum colţurile de stâncă vitrificată de pe Mercur.

— Tocmai ţi-am spus, domnule Moles, că avem o problemă de rezolvat. Ce propunere ai?

Vimar îşi petrecu limba peste buzele uscate şi le simţi gustul sărat.

— În primul rând, vreau o hartă adaptativă, pentru că să pot să-mi fac o părere despre imaginea de ansamblu…

Femeia îşi mişcă degetele prin aer, într-un balet graţios, şi în celălalt colţ al capsulei se închegă o hartă cvadridimensională, monocromă. Vimar remarcă imediat ţinta, care se îndepărta de pâlnie, pe o traiectorie elipsoidală, apoi văzu degetarul deformat al propriei nave înaintând din spatele imaginii, puţin către dreapta.

— În cât timp am putea avea contactul?

Femeia ridică din umeri.

— Dacă nu-şi schimbă direcţia… în şaisprezece minute standard.

— Se poate deplasa mai repede decât atât?

— Greu de crezut. Este şi în funcţie de câtă energie a reuşit să stocheze până acum. Dar, dacă ar fi putut, crezi că n-ar fi făcut-o?

Bărbatul se lăsă pe spătarul fotoliului şi îşi bătu uşor mâinile una de alta.

— Ce posibilităţi are capsula asta? Bănuiesc că e vorba despre un model militarizat, nu unul civil, obişnuit.

— Cam aşa ceva. Alexia Randall râse sec. Dispune de un câmp de respingere funcţional chiar şi în sistemul tensional al Coroanei. Precum şi de posibilitatea direcţionării deflectorului, în aşa fel încât să-l transformi într-un maser.

Vitali Martin Abraham Moles închise ochii şi se gândi, preţ de câteva clipe. Treaba cu Maserul era una atractivă şi relativ uşoară. Era de ajuns să te apropii la distanţa necesară şi să atingi senzorul. Brusc, îşi simţi gura uscată.

— Există oglinzi reverberatoare, nu? De asta nu l-aţi folosit voi înşivă, prin intermediul unui robot.

— Da, există bălţi de energie pură, care sunt antrenate adeseori vertical de către spiculi, în goana lor continuă. Posibilitatea ca Maserul să se întoarcă împotriva celui care-l pune în funcţiune este de peste 58 la sută.

— Un procent greu de neluat în seamă, nu? Nu ne rămâne decât o opţiune, atunci. Se strâmbă. O ştiai şi tu.

— Nu-ţi sunt prea simpatică, nu-i aşa?

Alexia Randall îşi apropie faţa frumoasă de fotoliul său. Mişcarea aerului din cabină îl făcu să tresară.

— E cineva căruia îi eşti? Poate tipului de acolo?

În mod clar, nu mai exista timp pentru sarcasme. Femeia clătină din cap şi îi arătă cu degetul harta.

— Oricât te vei strădui, nu vei depista niciodată unde se găseşte monocelula din care te urmăresc. Harta e programată numai pentru navele voastre. Aşa că nu are rost să consumi timp şi energie pentru asta. Ambele sunt preţioase, acum.

Se răsuci spre el şi îi atinse uşor obrazul cu dosul palmei stângi. Vimar avu un moment de crispare: pielea era caldă şi senzaţia de atingere nu putea fi ignorată.

— Ne despărţim, *vânătorule*. Dacă îţi gândeşti bine strategia, ai putea să-ţi termini treaba în următorul sfert de oră. Iar peste alte 60 de minute ai avea ocazia să debarci la bordul *Amaltheei*, unde te aşteaptă publicul, dornic de autografe. Publicitatea. Şi, evident, domnul Eric sunt, care nu bănuieşte care va fi scopul adevărat al prezenţei tale pe staţie. Succes, acum! Şi succes, atunci!

Ochii îi scânteiară. Şi dispăru.

*

În mod obişnuit, Coroana solară nu este vizibilă de pe Therra. Nici de pe vreun alt corp al Sistemului, cu excepţia lui Mercur. În jumătatea

de veşnică noapte a acestuia, astronomii instalaseră încă din prima parte a celui de-al doilea mileniu al Erei Cosmice un cromoscop, un fel de telescop realizat din zeci de mii de oglinzi de mercur lichefiat, prin care se putea obţine imaginea oricărei arii de pe Sol, într-o singură culoare, aleasă în funcţie de cerinţele proiectului la care se lucra.

În monocromie, Coroana se transforma, dintr-odată, în ceea ce Vimar avea în faţa ochilor, în multicolor: câmpia lipsită de spectaculozitate, roşu-maronie, lujerii-alergători de culoare mov, *iarba-polară*, pseudonorii înţepeniţi pe pseudocerul de deasupra capului şi *sorburile* imense, care se roteau atât de repede, încât ochiul omenesc nu le putea discerne mişcarea şi le percepea ca fiind încremenite.

De un astfel de *sorb* fugea, într-o diagonală lipsită de sens, capsula monocelulară a lui Lavery Muriel del Soto. Iar în spatele ei, aproape la 1.000.000 de kilometri distanţă, se grăbea spre ea monocelula lui Vimar. Pentru ca singurele arme disponibile să devină active (câmpul de respingere şi Maserul), trebuia ca distanţa dintre ei să nu depăşească 50.000 de kilometri. Şi să nu existe mai mult de un singur *sorb* pe niciuna dintre direcţiile posibile de evadare.

Vimar nu mai pilotase de mulţi ani o navă, prin Sistem. Cu atât mai puţin, una militară. Iar când aceasta se dovedea una adaptativă pentru sporturi de energie înaltă se chema că nu pusese niciodată mâna pe manşa ei. În mod clar însă, pilotajul capsulei nu ar fi trebuit să-i pună nicio

problemă. Altfel, Alexia Randall i-ar fi oferit un set complet de explicaţii. Sau l-ar fi instruit pe pilotul automat să facă asta. Poate că o şi făcuse, îşi zise bărbatul, răsucind capul şi privind interiorul cabinei cu atenţie.

— Cum se conduce drăcia asta? întrebă cu voce tare, gândindu-se dacă să-şi mute fotoliul sau nu în zona unde femeia utilizase consola virtuală.

— Prin comandă verbală. Vocea se auzea din toate părţile, inclusiv în interiorul craniului său. Soliciţi direcţia, viteza şi armarea, iar eu voi îndeplini totul.

Vimar rânji.

— Tu fiind… cine?

— Mai degrabă, ce. Sunt borgul capsulei.

— Nu pot să pilotez singur?

— Nimeni nu poate asta, în Coroană. Trebuie monitorizaţi peste 123.000 de parametri externi. Plus supravegherea vectorilor motorului. Numai creierul unui borg poate să lucreze în aceşti parametri.

— Şi dacă o să comand, să spunem… o cafea? Una amară, tare, din boabe crescute pe Marte, la limita dintre Mons Pavonis şi Marele Pustiu Roşu?

Se auzi un sfârâit şi pe braţul fotoliului apăru o ceaşcă din plastic alb, în care licărea ochiul negru al lichidului.

— Facem nişte imitaţii destul de bune, răspunse borgul. Dar suntem limitaţi: matricele noastre nu au proiecte pentru orice ţi-ar trece prin cap.

— Este suficient şi atât, mormăi bărbatul, încă surprins. Pot să iau o gură? Sigur nu este

vreo otravă sofisticată?

Urmă o pauză de o secundă. Aproape materială.

— Crezi că pentru a te ucide, s-ar fi investit atât de mulţi creali, ca să te aducă până aici? Probabil că ar fi fost angajat un alt *vânător*. SCO nu este interesată să verifice cine plăteşte o *crimă*. Şi nici cine este victima, atâta timp cât sunt îndepliniţi parametrii financiari. Parcă aşa este formula oficială din contract, nu?

Aşa era, admise. Sorbi cu grijă din lichidul clocotit şi simţi cum mintea începe să i se limpezească. Orice ar fi fost borgul instruit să facă, în privinţa sa, trebuia să admită că se pricepea la imitaţiile alimentare. Cafeaua era excelentă. Practic, nu simţea că ar exista nicio diferenţă între lichidul din ceaşca sa şi cafeaua fiartă în apă adevărată, la un foc clasic de gaz.

— Vreau să văd punctul de convergenţă al actualelor direcţii pe care înaintează capsulele.

Harta monocromă reapăru în colţul monocelulei. Capsula lor era un punct cenuşiu deschis. Aceea a lui Del Soto, unul cenuşiu închis. Un cerculeţ minimal, negru, clipea intermitent nu departe, în faţa celor două capsule. În partea dreaptă, se întindea până hăt-departe o suprafaţă sclipitoare, care vălurea uşor. Vimar întinse mâna şi bătu cu degetul în ea.

— O oglindă reverberatoare, preciză borgul. A apărut în urmă cu 1.000 de ore-standard. S-ar putea să mai dureze vreo 30 de minute. Sau încă o mie de ore. Este una dintre cele mai mari din acest sector.

În partea stângă, vălureau capetele boante ale lujerilor-alergători, grupaţi într-un fel de pădure lipsită de adâncime.

— Putem ajunge în punctul de convergenţă cu trei minute înaintea lui?

— Numai dacă îşi păstrează viteza constantă.

— Să presupunem că aşa va face. Execută operaţiunea.

Nu simţi nimic mai mult decât o uşoară furnicătură în labele picioarelor. Şi faptul că, dincolo de hublou, firele argintii ale *ierbii-polare* se culcau într-o parte, pe multe sute de kilometri în faţă, anticipând parcă valul de energie din siajul navei.

Avea la dispoziţie un minut. Atât. Mai mult decât suficient pentru ca borgul să calculeze exact unghiul în care urma să poziţioneze Maserul pentru a lovi oglinda. Forţa cinetică a loviturii de răspuns trebuia să-i poarte înapoi, la câteva zeci de kilometri numai de calea de înaintare a capsulei lui Del Soto. Pe care avea să o captureze în siajul ei şi să o transforme într-un mic satelit. O a doua lovitură de maser ar fi trebuit să o facă o pradă uşoară pentru valurile de energie înaltă, care veneau din urmă.

Se relaxă şi sorbi încă o gură de cafea. Începuse să se răcească. Gândurile i se roteau cu iuţeală între punctele sclipitoare ale neuronilor.

— Vreau o hartă în plan, comandă, strângând ceaşca între degete.

Cartografierea monocromă se aplatiză, iar observatorul se mută deasupra. Deplasarea celor două puncte era uniformă, dar inegală. Un indice

valoric pâlpâia sub fiecare, menţionând parametrii vitezelor. Cea a punctului cenuşiu deschis era aproape dublă faţă de cea a punctului cenuşiu închis.

— De ce nu-şi măreşte şi el viteza? întrebă, gânditor. Nu a realizat încă faptul că este urmărit?

— Am fost deja scanaţi de câteva ori. Borgul său ştie de noi. Dar comanda a fost să păstreze viteza constantă.

În 92% din cazuri, victima nu ştia că este *vânată*. Probabil că aşa se întâmpla şi acum. Del Soto profita din plin de plăcerile Surf-Răului şi nu acorda decât un minimum de atenţie capsulei idiotului care îşi depăşise limitele arealului arendat şi pătrunsese atât de adânc în zona sa. La urma-urmei, exista atât de mult spaţiu pentru toţi, aici, încât nimeni nu părea prea atent la formalităţi.

Apoi punctul cenuşiu deschis ajunse în dreptul celui negru, se suprapuse peste el şi dispăru. Furnicătura din labele picioarelor încetă. Dincolo de hublou, oglinda reverberatoare clipea, încreţindu-şi vag suprafaţa, asemenea unei uriaşe picături de mercur. Comandă o lovitură de maser, într-un unghi care să-i permită capsulei să-şi inverseze direcţia, realizând un ocol de aproape 300.000 de kilometri, după care îşi permise luxul de a se rezema cu bărbia de hublou pentru a urmări pe viu spectacolul.

Sclipirea Maserului dură mai puţin de o zecime de secundă şi se dovedi prea slabă pentru a putea fi receptată de ochiul uman. Dar hubloul reluă secvenţa cu încetinitorul şi coloră unda

energetică într-un verde aprins. Vimar văzu cum din punctul de contact se ridică firişoare ondulate, asemenea unor aburi fierbinţi, apoi un snop de raze turcoaz se desprinseră din oglindă se apropiară de capsulă şi îşi împletiră degetele boante deasupra ei, prinzând-o într-un fel de reţea tremurătoare. În acel moment, susurul sistemelor de întreţinere biotică se opri. Lumina interioară scăzu la jumătate, apoi încetă cu totul. Hubloul se opaciză, permiţând pătrunderea unei lumini albastre, care transformă obiectele din jur în mase spectrale.

Apelă borgul, însă acesta rămase mut. Propriul său Asklepyos îşi tremură iconul câteva clipe, după care dispăru, lăsându-l singur. Absolut singur, în pustietatea clocotitoare a Coroanei. Vimar se întrebă dacă murise, în clipa în care Maserul atinsese oglinda, dar cumva ştia că se găsea încă acolo, în acel obiect fabricat de oameni, care se deplasa pe câmpia pustie cu inimaginabila viteză de aproape 50.000 de kilometri pe secundă. Şi mai era ceva: o picătură de transpiraţie îi alunecă pe frunte, se agăţă de sprânceana dreaptă, căzu pe braţul fotoliului, sclipi o clipă, apoi se evaporă. În jurul său, aerul devenea din ce în ce mai cald. îşi trecu mâneca peste frunte.

— Da, este cu mult mai cald decât înainte.

Capul bărbatului se întrupă în aer, la doi paşi de el. Vimar auzi aerul pârâind, din cauza electricităţii statice, apoi o crăpătură se lăţi cu repeziciune, înaintând către tavanul curb al capsulei. Bărbatul îşi scoase mai întâi un braţ,

apoi pe celălalt şi, în cele din urmă, se propti în cicatricea neagră a aerului şi îşi eliberă întreg trupul din ganga care continua să emită paraziţi sonori.

— Scuze pentru porcăria asta, spuse el, după care izbi cu palmele în ea şi ganga se făcu nevăzută. Nu-mi izbuteşte niciodată un transfer, în condiţii complet igienice, deşi ştiu că voi, oamenii, apreciaţi chestia asta şi acordaţi mai mult credit celui care o reuşeşte.

Scuipă pe podeaua cutată şi flegma se transformă într-o flacără vag fosforescentă, care linse metalul ceramat, alunecă spre peretele din faţă şi rămase să lucească acolo, desenând umbre fantomatice. Vimar strânse marginea hubloului între degete. Era fierbinte şi parcă umedă. îşi privi, uimit, degetele: stratul subţire de dermă protectoare dispăruse, de parcă fusese răzuit, lăsând vederii sute de vinişoare albastre, verzi şi roşii, prin care inima pompa lichidul vital. Celălalt îi surprinse privirea şi clătină din cap. Părul roşcat, văluri asemenea unor flăcări bătute de vânt, împrăştiind un roi de scântei albe.

— Nu lua în seamă, se întâmplă uneori, din cauza energiei reziduale. De fapt, nu pielea ta a păţit ceva, este mai rezistentă decât îţi închipui, ci suprafaţa cristalinului s-a prăjit niţel, dar nu este o problemă prea gravă. Sunt sigur că sistemul tău medical îi va da de cap, atunci când va putea fi restartat.

Visa?

Îşi trecu o mână prin faţa ochilor şi urmări mişcarea degetelor. Părea în regulă. Părea real.

Doar dacă nu cumva creierul său intrase într-un sistem complex de autoprotecţie, generat de încetarea funcţiilor lui Asklepyos.

Bărbatul din faţa sa ridică un deget în sus pentru a-i atrage atenţia.

— Este în regulă, Vitali Martin Abraham Moles, zis Vimar.

Toţi suntem reali, în măsura în care chiar şi visurile sunt reale. Orice se petrece în spaţiul real ţine de realitate, nu? Haha, asta am găsit-o într-o structură de joncţiune a depozitelor tale de amintiri, îi aparţine – stai să vedem, ah, da, îi aparţine lui Yong Molles Fabriziano, fostul tău profesor de Logica Sistemelor Nonvectoriale, de la Sucursala Oniviadeo. Cred că informaţia este corectă, în proporţie de 89 la sută. Marja de eroare este dată de gradul de uzură al aminazelor care protejează starea energiei cerebrale din zona respectivă.

Orice ţinea de analiza mişcării oamenilor în spaţiul social intra în ceea ce de 2100 de ani purta denumirea convenţională de Spaţiu Nonvectorial. Orice criminal independent şi chiar şi majoritatea criminalilor în serie trebuia să parcurgă un curs complet de Analize Nonvectoriale.

— Nu visez, acceptă, în cele din urmă.

— Nu visezi, se arătă de acord celălalt şi îşi rezemă spatele de peretele opus celui în care se afla încastrat hubloul.

O parte din spate şi cotul drept îi dispărură în structura policeramată a peretelui.

— Uit mereu că am tendinţa să trec prin lucruri, se scuză el, după care se extrase din

perete, îşi îndreptă spatele şi se rezemă din nou. Acum cred că este în ordine.

De data asta, spatele rămase rezemat de suprafaţa netedă.

— Păi… să începem cu începutul. Parcă aşa se spune, în lumea voastră, nu?

— Cine… sau ce mama dracului eşti?

Bărbatul se strâmbă, într-un mod atât de atipic, încât părea că se străduieşte să înghită o bilă de cricket. Dădu din mâna dreaptă, ca pentru a alunga o insectă nevăzută.

— Mă rog, este şi acesta un fel de a începe. Ambele sensuri ale întrebării coincid realităţii prezente. Sunt şi un *cine* şi un *ce*, simultan. Poţi să-mi spui, de exemplu, Sebastian. Mult mai exact pot să precizez ce anume nu sunt – nu sunt un om. Şi asta nu pentru că nu pot să copiez la perfecţie o asemenea structură a materiei. Ci pentru că, de obicei, sunt simultan mai mulţi. Şi cred că, de fapt, am să mă simt mult mai bine, în felul acesta. Vom face prezentările mult mai… nominal.

Aerul se înfierbântă din nou, iar pârâiturile aproape că îi zgâriau nervii. Mai multe crăpături se suprapuseră, se încălecară, se zvârcoliră una în jurul celeilalte şi, în mirosul pătrunzător de ozon, alte şase trupuri reuşiră să se extragă din ele şi să pună picioarele pe podea, umplând până la refuz spaţiul capsulei. Bărbaţii se ridicară în picioare, aranjându-şi hainele viu colorate şi părul, în diferite nuanţe de castaniu şi blond nisipiu. Semănau unii cu alţii cam tot atât cât seamănă la maturitate mai mulţi fraţi, proveniţi din taţi diferiţi.

Lui Vimar îi veni să râdă.

— Ăştia sunteţi toţi?!

Primul sosit îi făcu un gest de ameninţare din deget, în timp ce le arăta din priviri celorlalţi unde să se aşeze.

— De fapt, fiecare apariţie înseamnă un multiplu superior de şapte. Aceasta este a patra apariţie din timpul ultimei marei energetice. Poţi să calculezi şi singur, dacă ai chef. Ceilalţi ne însoţesc prin exterior. Sper ca asta să nu te deranjeze în vreun fel.

Vimar căscă gura să replice, dar apoi îşi luă seama, uluit, şi se holbă prin hublou. Nu minţise: câteva sute de trupuri (sau poate câteva mii) se învârteau în jurul capsulei monocelulare, asemenea unui roi de albine, în jurul stupului, plecat brusc la plimbare. O plimbare absolut insolită, e drept, recunoscu el, examinând trăsăturile calme ale celui mai apropiat cap de hublou. Pentru că, oricât se străduia să se convingă că totul nu era decât o halucinaţie sau o stare de comă, datorată unei proaste funcţionări a sistemului de întreţinere a vieţii, nu se putea convinge că amănuntele nu erau reale. Amănunte precum zâmbetul pe care i-l adresă capul de afară, atunci când îi percepu prezenţa.

— Nu înţeleg… prea bine, oftă, într-un târziu. Înaintăm cu o viteză de aproape 50.000 de kilometri pe secundă, la o temperatură şi la o presiune care ar transforma în gaz inflamabil orice lucru neprotejat termic. Este o iluzie, nu?

— Nu, ridică din umeri primul bărbat. Înaintează cu aceeaşi viteză ca şi noi, deoarece

siajul energetic al monocelulei tale îi antrenează după el. Iar condiţiile externe nu pot să afecteze structurile care provin chiar din mijlocul lor. Ca să înţelegi mai uşor, crezi că o flacără poate să prăjească o altă flacără, atunci când un curent de aer o împinge peste ea?

Îşi linse buzele, înainte să răspundă.

— Cred că nu.

— Ei bine, vezi? Cam despre asta este vorba. Eu… noi… suntem forme ale structurii de afară. Acela este mediul nostru. Nu poate să ne afecteze negativ. Aşa cum ar face-o cu tine, dacă ai săvârşi imprudenţa să ni te alături.

— Eşti o… o fiinţă solariană?

— Ha-ha-ha! râse cu poftă unul dintre Sebastienii cu părul nisipiu. Cum adică o fiinţă solariană?

— Păi… începu Vimar cu prudenţă, apoi se opri o clipă, nesigur. Presupun că o fiinţă solariană trebuie să fie o fiinţă care trăieşte pe Soare. Aşa cum un pământean, recte subsemnatul, este o fiinţă care trăieşte pe Therra.

— Noi nu suntem fiinţe care trăim pe Soare, îl puse la punct un Sebastian cu părul castaniu şi ochii negri. Noi suntem însuşi Soarele.

— Visez… îşi repetă pentru a suta oară Vimar.

Se lipi cu spatele de peretele călduţ al cabinei, încercând să se convingă de adevărul enunţat mai înainte, fără să reuşească.

— Bun, se hotărî brusc. Să admitem că sunteţi chiar Soarele. Şi ce anume doreşte Soarele de la mine?

— În sfârşit, ai ajuns la *întrebare*, rânji primul

Sebastian, apropiindu-se de fotoliul său, atât cât îi permitea spaţiul ocupat de celelalte părţi componente ale sale. La singura întrebare adevărată. Al cărei răspuns, atunci când va fi formulat, va rescrie viitorul speciei voastre.

Apoi îşi schimbă brusc înfăţişarea, devenind… Vitali Martin Abraham Moles, aşa cum arăta după o beţie mai serioasă. Adevăratul Vimar făcu un pas înapoi, călcând peste picioarele celui din spatele său. Întoarse capul pentru a-şi cere scuze, dar vorbele îi îngheţară în gât: chipul uşor ridat al unui alt Vimar îl fixa ironic, clătinând din cap. Din dreapta îi făcea semn cu ochiul încă unul.

Ca într-un multipict străvechi, al cărui sistem de mişcare se dereglase, iar personajele surprinse înţepeniseră în diferite etape ale mişcării. Vimar nu îndrăzni să privească pe hublou pentru a vedea câteva mii de reflectări ale chipului său ocolind cu îndemânare lujerii mov ai ejectărilor de plasmă.

— Te consideri un tip inteligent, domnule Vimar? întrebarea sună. În spaţiul închise asemenea plesnetului sec al unei palme pe un obraz asudat. Ceilalţi şase Vimar rânjiră şi îl fixară cu şase perechi de ochi ca de peşte mort.

— Ăăă… Asta este ceea ce se cheamă o întrebare deşteaptă? bombăni într-un târziu, prefăcându-se jignit.

De fapt, căuta să tragă de timp pentru a-şi analiza perspectivele. I se părea din ce în ce mai clar că nu avea nici cea mai mică şansă să reuşească să elimine toate cele şapte sosii ale sale, fără să păţească nimic. În plus, dacă sistemul de imitare mergea până în profunzimea

structurilor de bază, asta însemna că tot ceea ce cunoştea el, cunoşteau şi ei. Orice truc al *vânătorii*, care ar fi dat rezultate mulţumitoare în alte variante, era cu desăvârşire exclus.

— Nuuu! răspunseră ceilalţi, la unison, clătinând din cap. Era numai o rutină de clasificare.

— Ştii, unii chiar se consideră inteligenţi, îi zâmbi ironic primul. îi clasificăm în Categoria întâi.

— Aha. Şi ce păţesc inteligenţii ăştia?

— Nimic. Nu ne interesează. Se trezesc acasă, în patul lor, convinşi că a fost vorba despre un coşmar.

— Bănuiesc că acum este deja prea târziu să mă declar inteligent, nu?

Bărbatul cu chipul său ridică o sprânceană, continuând să zâmbească.

— Cred că da. Oricum, ne place de tine, eşti aproape exact cum ne-am închipuit că o să fie cel care trebuie să îndeplinească slujba. Pentru asta îţi oferim dreptul la o întrebare. Una singură. Cu răspunsul aferent, evident.

Era ciudat să-ţi auzi propria voce spunând aşa ceva. Şi să-ţi vezi propriii ochi privindu-te batjocoritor, aşa cum el i-ar fi privit pe alţii, aflaţi în situaţia lui. Brusc o alarmă prinse să piuie monoton, undeva, în stânga cabinei.

— Fir-ar să fie! înjură uşor nedumerit un Vimar din spate. Cred că monocelula asta a început să piardă aer. Am să încerc să creez o bulă de izolare.

— Fă-o cât mai repede!

Bărbatul din faţa sa mormăi ceva şi, deşi nu putea să vadă ce se petrecea în spatele său, decât întorcând capul, Vimar avu certitudinea că nu rămăseseră decât şase inşi alături de el.

— Ai dreptul la acea întrebare, reluă, pe un ton vag plictisit. Deci…

Îşi linse buzele. Se găsea în mijlocul unei situaţii pe care, în urmă cu o singură zi standard numai, ar fi denumit-o periculoasă. Dar nu plictisitoare.

— De ce tocmai eu? îşi auzi vocea şi, de data asta era exact vocea lui, nu uşor distorsionată, ca acelea pe care le foloseau sosiile de alături. Habar n-am ce vreţi de la mine, dar de ce tocmai persoana mea? Pentru că asta vrea Soarele?

Cei şase râseră toţi odată. Apoi îşi izbiră palmele una de alta.

— Soarele nu vrea niciodată nimic. Eul din faţa sa clătină din cap. Dar noi, da. Suntem fii ai Soarelui, aşa cum voi sunteţi fii ai Pământului. Vă cunoaştem, din momentul în care aţi apărut pe lume. V-am urmărit destinul planetar, neam amuzat pe seama voastră, ne-am bucurat pentru voi şi ne-am întristat, atunci când aţi ratat. Apoi, „a sosit un moment în care aţi făcut ceva de care noi nu am fost capabili niciodată: v-aţi desprins de casă şi aţi pornit spre stele. Atunci am început să ne temem de voi. Pentru că, deşi noi suntem mai puternici decât voi, ca specie, voi sunteţi mai versatili decât noi.

Se opri o clipă şi se aplecă spre el. Alte cinci capete făcură acelaşi lucru, stârnind un curent de aer.

— Termenul *versatil*… nu ştim cât de corect este. În memoria ta de profunzime există mai multe definiţii pentru el.

— Da, mormăi bărbatul, surprins. De-a lungul mileniilor, multe cuvinte şi-au schimbat semnificaţiile, parţial sau total. Cred însă că înţeleg ce vrei să spui.

Bâzâitul alarmei încetă brusc şi un alt Vimar se alătură confraţilor. Acesta avea părul roşcat şi adevăratul Vimar nu ştiu dacă să se bucure pentru că îl putea deosebi mai uşor de ceilalţi sau să-l examineze cu atenţie pentru a vedea cum i-ar sta lui în noua ipostază estetică.

— În fine. De ce tocmai tu? Mai întâi, pentru că eşti *vânător* şi, din această formulă, vei avea acces în toate zonele unde vrem să te trimitem. Serviciile tale pot fi cumpărate, asemenea oricărei alte mărfi din Sistemul controlat de oameni, iar noi am plătit o mică avere (în sistemul vostru valoric, bineînţeles) pentru a achiziţiona serviciile tale; chiar dacă ai vrea să refuzi misiunea pe care ţi-am pregătit-o, în mod sigur nu ai putea să o faci, deoarece eşti condiţionat psihic să duci la bun sfârşit operaţiunile pe care ţi le transmite SCO. în al doilea rând, pentru că nu eşti chiar… un om.

Bărbatul din faţa sa rânji şi propriul său chip căpătă un aer obosit şi crispat.

— Nu am ştiut cum să ţi-o spunem mai delicat. Aşa că trebuie să o accepţi ca atare.

— Exact, aprobară ceilalţi şase, clipind toţi odată. Nu eşti chiar un om.

— Şi ce sunt, mă rog?

El se mişcă vag, cu ochii adânciţi şi trişti.

— Un biot.

— Pardon?

— Un biot, repetă Vimar cel din dreapta faţă.

— O replică biologică la corpul uman, generată într-un laborator genetic, din materiale sintetice.

— Tehnologia mileniului al IV-lea, al Erei Cosmice, cum vă place vouă s-o numiţi. Vimar cel cu păr roşcat se strâmbă semnificativ. Cu personalitate artificială, generată permanent de un exocip implantat în bulbul rahidian. Personalitate capabilă să-şi modifice complet identitatea şi amintirile, în funcţie de traumele trăite.

— Celule îmbunătăţite, capabile să supravieţuiască într-o mulţime de medii ostile.

— Un corp cu o durată de viaţă foarte lungă… practic, dintre cei 112.658 de bioţi, creaţi până ce Administraţia a oprit derularea proiectului pe motiv de siguranţă genetică, până în clipa prezentă, nu a decedat niciunul din cauze naturale. Şi au trecut aproape trei milenii de la generare.

— Sunt un biot, repetă el cu o voce albă. Una dintre cele peste O-mie-de-unelte-auxiliare ale speciei umane. Asta presupunând că v-aş crede.

— Nu trebuie să ne crezi, ridică din umeri eul din faţa sa. Trebuie să înţelegi, iar asta presupune numai un efort de logică. Încearcă să-ţi răspunzi la câteva întrebări simple: de ce nu ai niciodată întrebări cu privire la ceea ce ţi se întâmplă? De ce nu-ţi reaminteşti niciodată vreun vis? De ce nu ai fost în stare să te ataşezi niciodată de o altă

persoană din spaţiul uman?

— Astea nu sunt dovezi, se scutură el, privindu-i cu suspiciune. Sunt numai întrebări.

De acord. Dar sunt întrebări pe care nu ţi le-ai pus vreodată şi pe care nu vrei să ţi le pui nici măcar acum. Pentru că ştii deja, în subconştient, că nu au răspuns. Pentru că numai un om ar avea răspunsuri la ele. Am putea însă să-ţi oferim o certitudine: să te omorâm. Nu te teme, bioţii după cum ţi-am spus nu mor aşa de uşor. Atunci când ţi-ai reveni din moarte, exocipul îţi va fi compus deja o altă personalitate şi nu-ţi vei mai aminti nimic din toate astea.

— Şi de ce nu o faceţi?

— Poate că o s-o facem, îi zâmbiră ei şi bărbatul simţi un fior nedesluşit alunecându-l de-a lungul spinării:

— Pentru că nu am mai beneficia de serviciile pe care ni le poţi aduce ca *vânător*. Până să identificăm un alt biot, să-l condiţionăm şi să-l aducem în situaţia de a ne fi cu adevărat util, lucrurile s-ar deteriora prea mult. Şi ar trebui să distrugem specia umană.

— Nu înţeleg.

Vimar cel din faţa sa ridică din umeri, într-un gest pe care-l crezuse până atunci numai al său. Strânse braţele fotoliului până ce vârfurile degetelor începură să se albească.

— Mulţumită lui Leopold Alvaro Hosco Minimatti, Administraţia Spaţială a aflat de existenţa noastră şi a conceput un plan de ocupare a stelei Sol.

Bărbatul slăbi strânsoarea degetelor, înghiţi

în sec şi clătină din cap.

— Minimatti a trăit în urmă cu două secole. Şi a murit aici, în Coroană, în timp ce lucra la finalizarea unui proiect.

— Exact. Cei şapte Vimar înclinară din cap şi clipiră toţi o dată. Proiectul se numea *suveica ionică* şi datorită finalizării ei te afli aici, împreună cu noi, în această capsulă monocelulară. Acel Leopold Alvaro Hosco Minimatti a murit într-un accident, fără să afle dacă invenţia lui va funcţiona. Şi fără să ştie despre existenţa noastră. Succesorul său, Eric şanţ, a aflat însă. Şi a înţeles că principiul *suveicii* era unul greşit, prin concepţie. Dar că putea fi făcut funcţional, cu ajutorul nostru. De regulă, noi nu arătăm ca nişte oameni. Deşi putem să îmbrăcăm orice aspect fizic dorim. Adevărata noastră înfăţişare este aceea…

Şi eul îşi întinse arătătorul spre hublou.

Miile de Vimar dispăruseră din jurul capsulei. Aceasta se balansa uşor pe vârful strălucitor al unui val mareic de energie pură, împinsă înainte cu o asemenea viteză, încât Vimar avea în continuare senzaţia că stă pe loc.

— Sunteţi valuri de energie, înţelese el şi se lăsă să cadă, fără putere, în fotoliu.

— Suntem lujeri-alergători în cea mai mare parte a existenţei noastre. Apoi vine un moment când entităţile noastre fuzionează şi ne transformăm într-un val de energie. Avem libertatea de a ne bucura de mişcare. Coroana a fost creată special pentru cursele noastre de viteză. Până când acest Eric sunt a hotărât că suntem mult mai buni la produşi energie pentru

necesităţile omenirii. Şi a început să construiască staţii de transformare aici.

— În fine, există şi un *în al treilea rând*... rosti Vimar cel roşcat, apropiindu-şi faţa de a sa. Te-am ales tocmai pe tine, deoarece nimeni nu a mai ucis până acum un biot. Aşa că nu ştim cum ar putea fi ucis. Speram ca un alt biot să găsească metoda adecvată.

— Eric sunt este un... biot?! întrebă el, simţindu-şi gura amară ca fierea.

— Doar unul dintre cei 112.658. Numai că nu unul oarecare, aşa ca tine. Este chiar eminenţa cenuşie care conduce destinele Administraţiei Spaţiale. Şi prin aceasta, destinele umanităţii însăşi. Asta dacă am înţeles corect semnificaţia sintagmei *eminenţă cenuşie*. Proporţia aia de 89 la sută, ţi-o mai aduci aminte, nu?

*

Îl lăsaseră singur. Complet singur, în tăcerea asurzitoare a capsulei.

Înainte să dispară în interiorul fracturii tremurătoare din aer, primul Vimar mai scuipase o dată pe podeaua cutată şi urmărise atent cu privirea flacăra străvezie, care se întinsese pe metalul ceramat.

— Încerc să înţeleg ce anume găsiţi voi, pământenii, atât de fascinant în salturile de joasă energie ale unei flăcări. Dar nu reuşesc. Oricum, promit că, dacă va mai exista o dată viitoare, nu o să mai fac chestia asta. Am găsit printre amintirile tale faptul că este un gest nepoliticos. Am onoarea să te salut.

Şi dispăruse, ca şi cum n-ar fi existat

niciodată.

Poate că nici nu existase, încercase să se convingă Vimar. Dar flacăra continuase să lingă structura de metal multă vreme, până să-şi consume rezerva de energie şi să se stingă. La urma-urmei, putea să se considere un norocos: din câte ştia, era singura fiinţă vie (chiar şi un biot este o fiinţă vie, nu?), care stătuse în aceeaşi încăpere cu alte şapte fragmente din Sol. Şi care nu păţise nimic.

Sau nu încă, îşi luă seama şi încercă să se gândească la ce avea de făcut.

Mai întâi, trebuia să aducă capsula în apropierea staţiei „Amaltheea”. Nu pentru duş şi publicitate, aşa cum îi spusese Alexia Randall, fără să ştie, totuşi, cât de aproape fusese de adevăr. Pentru că, dacă izbutea să-l elimine din prima pe Eric sunt, toate celelalte promisiuni deveneau simple formalităţi. Un duş nu i-ar fi stricat nici acum, măcar pentru a înlătura senzaţia de căldură înăbuşită, creată de concentrarea celor şapte sosii ale sale într-un spaţiu atât de strâmt.

Se părea însă că drumul către staţia solară nu constituia o problemă, în adevăratul sens al cuvântului. Pe harta monocromă, reapărută imediat după dispariţia eului multiplu, curba strălucitoare a parcursului capsulei indica înscrierea pe traiectoria unei pâlnii de *sorb*. Apoi vocea de nicăieri a borgului îl anunţase că era gata să aplice vectorii de amplificare a mişcării pentru a putea părăsi traiectoria spirală a *sorbului*, după prima rotaţie amplă.

— Aplică-i! îi comandase, cu voce sfârşită de

oboseală. Şi ai grijă să ne circumscriem pe o orbită de aşteptare, în zona neutră, înainte să fim prinşi de scanerele de pe *Amaltheea*.

— Am înţeles. Pregăteşte-te pentru desprindere. Forţa gravitaţională va creşte cu O, 18 puncte procentuale. Încearcă să rămâi nemişcat, atunci când porneşte câmpul dispersor al fotoliului.

— Aş mai… dori o ceaşcă de cafea. Chiar şi imitaţie. Cred că am nervii cam întinşi.

— În regulă. Numai că nu ai voie să bei din ea, până la comutarea în verde a luminii ambientale. Marchează terminarea operaţiunii de desprindere. Până atunci, bucură-te de priveliştea exterioară. Am să-ţi aranjez hubloul pentru o perspectivă cât mai bună.

Vimar auzi din nou sfârâitul şi pe braţul fotoliului apăru o altă ceaşcă din plastic alb, plină cu lichidul negru, care scotea şuviţe ondulate de aburi. îşi închise palma dreaptă în jurul ei, străduindu-se să nu ia în seamă temperatura materialului. Era un biot. O entitate simplă, care nu punea întrebări. Şi care nu aştepta răspunsuri. Doar acţiona, la impulsul unor factori exteriori.

În dreapta, hubloul se deschise, asemenea unui iris obosit, îşi depăşi dimensiunile iniţiale, ajungând să ocupe întregul perete. Vimar vru să soarbă o gură din lichidul amărui, apoi îşi aduse aminte de recomandare şi renunţă. Un fior părea să-i cuprindă încet corpul, dar ştia că trebuia să fi fost efectul continuării accelerării dincolo de limita celor 50.000 de kilometri pe secundă. Brusc, iconurile de presetare comenzi şi de alarmă

de rutină îşi făcură apariţia în colţurile ochilor şi Asklepyos îşi reintră în funcţii, anunţându-l că tensiunea superficială la exteriorul dermei atinsese pragul critic…

— Dă-l dracu’ de prag critic! bombăni, iritat. Închide-te!

Asklepyos mai fulgeră două mesaje, pe care nu le luă în seamă, şi se inactivă, rămânând doar un simbol galben, printre bastonaşele corneei.

Dincolo de peretele transparent, interiorul sorbului arăta ca un gigantic val de maree prăbuşindu-se în adâncul pâlniei, în care i se transforma treptat masa enormă de energie. Deasupra, pseudocerul de un galben portocaliu părea o imensă câmpie de sulf topit, asemenea lacurilor de pe Titan. Iar pseudonorii…

— Nu sunt nori, îl corectă borgul. Sunt reziduurile subatomice, rămase după extragerea energiei folosită de *sorburi* pentru menţinerea stării de rotaţie.

— Un cimitir solarian, dădu din cap bărbatul.

— Nu este definiţia cea mai bună, dar nu am la îndemână o altă imagine. Ştii cum se numeşte mişcarea în care este antrenată monocelula în acest moment?

Ridică din umeri, deşi era aproape sigur că borgul nu-l vedea.

— Surf-Ra. Dacă parametrii de acceleraţie se menţin constanţi este probabil că vom atinge cea mai mare viteză din istoria acestui sport.

— Surf-Ra… mormăi Vimar şi îşi dori să ia o înghiţitură din lichidul negru, care făcea mici cercuri în ceaşcă.

Deasupra cerul galben începea să se restrângă, iar pereţii cenuşii ai pâlniei să se mărească, înghiţindu-i marginile.

— Suntem în apropierea limitei de desprindere în siguranţă pentru efectul de praştie, anunţă borgul. Încep corecţiile de navigaţie. Lasă-te în grija fotoliului şi aşteaptă aprinderea luminii verzi.

Făcu aşa cum i se ceruse. îşi împinse spatele lat în speteaza fotoliului şi închise ochii.

Când îi deschise din nou, constată că aburii cafelei dispăruseră. O lumină verzuie îl înconjura din toate părţile şi, fără să se privească în vreo oglindă, ştiu că faţa sa avea o culoare cadaverică. Ridică ceaşca şi sorbi din lichid. Era rece, amar şi cu un gust uşor rânced. Se strâmbă, lăsă ceaşca pe braţul fotoliului şi privi prin hubloul enorm.

Se aflau pe o câmpie, acoperită complet cu firele contorsionate şi scurte ale *ierbii-polare*. Undeva, în dreapta, sclipea luciul îndepărtat al unei oglinzi reverberatoare de dimensiuni imposibil de estimat.

— Peste un milion de kilometri pătraţi, confirmă borgul. Cea mai mare înregistrată până acum, în acest sector. Şi durează, în timp de constatare, de peste 1200 de ore-standard.

— Suntem staţionari?

— Este un fel de a spune. Vocea borgului căpătase o nuanţă de… incertitudine? Ne găsim pe orbita de aşteptare comandată.

Vimar aruncă o privire scurtă pe harta monocromă.

— Nu realizez că am ajuns în punctul

comandat.

— Suntem în punctul comandat, replică borgul.

— Nu avem poziţia *Amaltheei*. Este posibil să-şi fi mascat semnalul de poziţionare? Conform legislaţiei spaţiale, borgul lor nu are voie să oprească semnalul.

— Am scanat zona în toate spectrele posibile. Nu numai semnalul de poziţionare al staţiei a dispărut, ci staţia însăşi nu se mai află în acea poziţie.

— Eşti sigur?

— Afirmativ. Borgul tăcu o clipă. Semnalul de poziţionare al unei nave poate fi oprit. Dar urmele energiilor reziduale nu au cum să dispară complet din spaţiul ocupat la un moment dat de acea navă. Numai dacă aceasta dispare, la rândul ei. Cred că asta s-a întâmplat aici.

— O navă de dimensiunile *Amaltheei* nu poate fi retrasă în câteva minute. Operaţiunea necesită o perioadă mare de timp, iar anumiţi parametri fizici nu pot fi făcuţi invizibili, oricât efort s-ar depune. Vreau nişte răspunsuri clare, înţelegi?

— Vei primi răspunsurile. Dar este nevoie de timp pentru asta.

— Fă-o cât poţi de repede!

— Degeaba grăbeşti un borg. Este ca şi cum ai grăbi trecerea timpului.

Vimar îşi răsuci capul, surprins. În apropierea sasului minuscul din dreapta, licărea şters o siluetă cenuşie.

— Nu te impacienta să afli cine sunt, o să-ţi spun chiar eu. Eric Devon sunt, preşedintele în

exerciţiu al înaltului Consiliu al Administraţiei Spaţiale. Ştiu însă că funcţia mea nu te va impresiona.

— O teleprezenţă! se miră Vimar. Credeam că este o tehnică scoasă din uz de peste două milenii.

— Pentru 99 la sută din membrii societăţii umane, chiar aşa stau lucrurile. Cei de la vârful puterii au însă privilegii.

Teleprezenţă pulsa, părând când că se apropie, când că se îndepărtează.

— Am să-ţi răspund, înainte să formulezi întrebarea. Fiindcă ştiu că nu ai s-o pui. Doar eşti un biot, nu? Ei, da, teleprezenţă, o tehnică aproape primitivă, deoarece numai elementele extrem de simple ale tehnicii pot să funcţioneze pe Sol. Bănuiesc că ai fi preferat să mă aflu fizic în cabină. Nu vreau însă să-ţi fac misiunea prea uşoară.

Vimar rânji şi-şi îndreptă spatele.

— Te voi vâna oriunde te vei ascunde. Interiorul Sistemului, oricât de vast, nu reprezintă tocmai o garanţie a succesului pentru un *vânat*. Şi, îndrăznesc să cred, nici chiar Exteriorul lui. Există filtre de identificare în toate punctele de ieşire din Norul lui Oort.

— Dar nu şi pe Sol, te-ai gândit vreodată la asta?

Nu se gândise. Ridică mâna şi sorbi mecanic din ceaşcă.

— Nimeni nu poate trăi la nesfârşit în iadul acesta. Până şi staţiile de observare… până şi *Amaltheea* trebui aprovizionată şi revizuită din punct de vedere tehnic. Condiţiile de aici nu sunt

tocmai propice supravieţuirii.

— Unde sunt? râse uscat Eric sunt şi teleprezenţa se întunecă pentru o clipă. Mă voi descurca, însă. Lucrez la chestia asta de peste o mie de ani. Şi eu sunt un biot, ai uitat? Câteva grade Celsius în plus nu mă sperie.

— Dar asta?

Vimar azvârli cu ceaşca înspre sas. Lichidul negru trecu prin imaginea pulsatorie şi se răspândi pe suprafaţa peretelui. Ceaşca se izbi de ceramat şi se rostogoli către dreapta. Eric sunt îl ameninţă cu degetul arătător.

— Nu fi ridicol!

— De fapt, ce vrei de la mine?

— Oho, am ajuns la întrebări! Foarte bine, să trecem atunci la schimbul de informaţii. Ascultă-mă cu atenţie, nu există decât o singură ofertă – cea care urmează. Sfatul meu sincer este să nu o ratezi.

Vimar se strâmbă şi dădu din mână.

— Mai aveam nevoie de câteva luni, pentru ca să fi putut să relochez proiectului toate resursele de care avea nevoie pentru a se desfăşura cu maxim succes. Trei sau poate patru. Există încă posibilitatea de a obţine acest interval de timp, mă înţelegi, Vitali Moles? Nimeni din afara Coroanei nu a aflat încă faptul că eu sunt preşedintele Administraţiei. Şi nimeni nu ştie că sunt un *vânat*, pentru care s-a achitat suma.

Pot conduce încă Administraţia prin teleprezenţă. Am mai făcut-o, în urmă cu două secole. Voi reuşi să aloc resursele construirii unei Sfere Dyson în interiorul Coroanei. îi putem izola

pe aceşti… Sebastieni, parcă aşa ţi-au recomandat să le spui, nu? îi putem pune la muncă, în folosul umanităţii. O energie nesfârşită ar putea să intre, gratis, în jocurile puterii Pământului şi istoria expansiunii cosmice s-ar rescrie la alţi parametri. În mai puţin de două secole, Galaxia ne-ar sta la picioare.

— Nu ştiu dacă avem picioarele chiar atât de mari. Şi apoi Galaxia este doar o picătură în imensitatea oceanului cosmic.

— Să înţeleg că nu te interesează propunerea mea.

— Mă interesează ce-ai făcut cu *Amaltheea*.

— Nu văd rostul acestei curiozităţi. *Amaltheea* nu este decât un obiect cu utilităţi, pe care l-am dosit într-unul din milioanele de *sorburi* care bântuie prin Coroană. N-ai s-o găseşti niciodată.

— Rămâne de văzut, ridică din umeri Vimar. Oricum, pentru mine vânătoarea a început deja.

— Atunci, ar fi cel puţin ciudat să-ţi urez succes, nu? Pentru că, oricum, nu îl vei avea.

Vimar ridică din umeri.

— Sunt considerat cel mai bun *vânător* din Sistem. Procentul meu de eroare este zero. Mai devreme sau mai târziu, ne vom reîntâlni. În condiţiile mele.

Teleprezenţă rămase nemişcată preţ de câteva secunde. Iconul lui Asklepyos clipi de mai multe ori, derutant, în colţurile ochilor. Un mesaj scurt îl informă că un scaner molecular îşi plimba bioundele pe corpul său şi îl întrebă dacă trebuia să-i interzică accesul la informaţia de bază sau nu.

îl ignoră şi se concentră asupra imaginii de sub sas.

— Da, dar acum te afli în condiţiile mele. Suntem bioţi, ai uitat, domnule Moles?

— Nu înţeleg.

— Bioţi. Nu avem un model molecular individual, asemenea oamenilor. Un model care să servească la identificarea noastră. Priveşte ecranul din dreapta.

Aerul deveni o copertină albă, pe care se înşiruiră câteva milioane de secvenţe organice, cu stabilitate fluctuantă. Vimar strânse braţul fotoliului între degete, până când nu îşi mai simţi buricele.

— Pentru oameni, aceste secvenţe se organizează într-un model standard, uşor de identificat, cu ajutorul unui scaner. Pentru bioţi, ele se găsesc într-o mişcare permanentă, ceea ce face imposibilă trasarea unei hărţi alfanumerice. Altfel spus, nimeni nu va şti dacă printr-un scaner am trecut eu sau tu, domnule Moles. Singurul lucru pe care-l vor identifica servanţii scanerului este că aparatul lor a „luat-o razna şi că trebuie să-l bage în revizie tehnică.

— Şi ce-i cu asta?

Avea cerul gurii atât de amară, încât părea că se carbonizase. Vag, începea să înţeleagă faptul că, pentru celălalt, bătălia se sfârşea, acolo unde pentru el se afla de-abia la început.

— Este. Eric sunt râse uscat şi teleprezenţa păru că devine stabilă. Te găseşti, exact aşa cum te-a informat borgul acela stupid, pe o orbită de aşteptare. Dar nu pe una obişnuită. Din cauza asta

era atât de… ezitant? Capsula asta monocelulară s-a înscris pe o curbă descendentă în interiorul unui *sorb*. Eşti prizonier, domnule Vitali Martin Abraham Moles, mai prizonier decât a fost vreodată un electron în structura sistemului său electronic. Şi doar cu două niveluri energetice mai sus se găseşte staţia *Amaltheea*, pentru care erai atât de îngrijorat. Şi pe care mă aflu eu, acum. Numai că ea urmează un curs ascendent, iar tu unul descendent. Care are să te ducă până acolo unde nu a ajuns niciodată vreo fiinţă umană şi nici vreuna din cele O-mie-de-unelte-auxiliare. În timp ce tu vei explora nefiinţa, eu mă voi întoarce pe Ceres şi voi aştepta pe Delta Oroscco noile comenzi de vânătoare. Pentru că, am uitat să-ţi spun, în clipa aceasta tocmai ne copiem matricele fizice şi de personalitate pentru un schimb banal de poziţii în sistemul social. Aşa că nu pot decât să îţi urez o eternitate foooarte lungă!

Râse din nou, imaginea pâlpâi puternic, după care se stinse, cu un pocnet uşor. Vimar îşi linse buzele şi constată că saliva se evaporă de pe de aproape imediat.

— Care este nivelul temperaturii interioare?

Borgul nu răspunse.

— Calculează un curs de încetinire a coborârii! comandă din nou, dar nimic nu se mişcă la bordul capsulei.

Îşi linse din nou buzele şi-l apelă pe Asklepyos. Iconul apăru în prim-plan, mişcând ameninţător din degetul bont.

— Măsoară nivelul temperaturilor! spuse, gâfâind.

— La nivelul dermei, a atins deja 58 grade Celsius şi este în creştere progresivă. Temperatura internă a rămas constantă încă, dar pentru asta am antrenat toate resursele sistemului de ventilare ale plămânilor.

— Până la ce temperatură va rezista corpul acesta?

— Maxim 102 grade Celsius, dar cu pierderea iremediabilă a mai multor subsisteme.

— Pregăteşte-l pentru creşterea temperaturii, se strâmbă.

Gura îi rămăsese fără salivă, iar gustul sărat extrem de puternic îi dădea de ştire că, în lipsa oricărei alte alternative, stratul protector de celule ale dermei crescuseră procentul nivelului de săruri la limita maximă. Avea să moară, dar cel puţin urma să facă o ultimă baie sărată.

Se lăsă pe spate şi închise ochii. Surf Ra şi Desant Ra… suveica ionică… iarba-polară… sorburile… oglinzile reverberatoare… lăncile-lui-Ra… toate păreau ireale, asemenea unui mozaic care se sparge în cioburi, undeva, la o mare depărtare. Ştia că nu avea cum să aţipească, temperatura în creştere nu i-ar fi permis, dar refugiul în întunericul din spatele pleoapelor părea unul adevărat. Unul de care să se poată agăţa, până în ultima clipă. Chiar, ce gust trebuie să fi avut moartea pentru un biot?

*

— Unde mă aflu?

Deschisese ochii şi lumina crudă aproape că îi spintecase corneea. În jurul său pluteau câţiva Hippocraţi de generaţie mai veche, îndeplinind

complicatul ritual al unei resuscitări. Al propriei resuscitări, realiză Vimar şi nu se putu abţine să nu caşte. Dacă murise şi ajunsese pe fundul *sorbului*, atunci trebuie că iadul bioţilor nu arăta tocmai rău.

— Pe staţia *Amaltheea*, domnule. Te rog să nu te mişti, până ce sistemele medicale nu îşi termină intervenţia.

Reuşi să identifice vocea. Venea din partea dreaptă şi era aceea a unui soldat, complet echipat pentru intervenţie. Chiar şi chipul îi era ascuns în spatele unei viziere întunecate de ceramat.

Oftă, dar nu se opuse. Într-un final, Hippocraţii se retraseră din încăpere, lăsând în urmă un vag miros antiseptic.

— De ce nu simt nimic? Şi, mai ales, de ce nu pot să mişc decât ochii?

— Pentru că tocmai s-a încheiat reconstrucţia biologică, domnule. Când am recuperat fragmentul de capsulă monocelulară, din ea nu mai rămăsese decât un fragment de scut, sub care se afla un ochi, cu un sistem Asklepyos extrem de vechi în funcţiune. L-am recuperat şi te-am reconstruit. Nu a fost prea dificil, doar eşti un biot. Dacă erai un om, nu ar mai fi rămas nimic din tine. Te vei recupera complet, în următoarele patru-cinci ore. Exact timpul necesar pentru ca *Amaltheea* să părăsească *sorbul* şi să se înscrie pe marcajul pentru ieşirea din Coroană. Cursa asta a durat cam mult, domnule, iar membrii Biroului ar putea să înceapă să-şi pună întrebări.

— Cursa aceasta?! se pomeni întrebând şi,

spre surprinderea sa, nu îşi mai recunoscu vocea.

Soldatul se apropie cu un pas, îşi retrase viziera şi se aplecă uşor deasupra lui. Chelia îi străluci stins în lumina prea albă.

— Pentru bătrânii ticăloşi şi săraci ca mine, care nu au uitat niciodată că viitorul nu este un dat ci se construieşte permanent, faptul că mă aflu aici pentru a te ajuta să-ţi recapeţi puterile şi funcţiile reprezintă o onoare, domnule Eric sunt. O mare onoare.

Îşi aminti, într-o fracţiune de secundă, de cala uriaşă a lui *Diamond*, de aripile zvelte ale navetei *Flamingo*…

— Sunt noul Eric Devon sunt, înţelese Vimar şi se lăsă pe spate, cu ochii fixaţi în tavanul îndepărtat. Ce s-a întâmplat cu cel vechi?

— Ţi-a reconstruit trupul, într-o cuvă de regenerare, s-a înserat în interior, şi a părăsit staţia cu o capsulă monocelulară. Este posibil ca, în acest moment, să fi prins valul mareic al ultimei explozii din Cromosferă şi să fi ajuns la jumătatea distanţei faţă de Mercur.

— Se îndreaptă spre Ceres.

— Oriunde s-ar îndrepta, vom şti în permanenţă unde se află.

Vimar îşi coborî din nou privirile asupra lui. Bărbatul îi zâmbi, apoi îşi trase viziera.

— De data asta, ne-am luat toate măsurile de siguranţă.

— Nu înţeleg cum poate fi urmărit cineva prin imensitatea spaţiului.

— Simplu. Voi numiţi asta marker genetic. Noi, marker fotonic. La urma urmei, toate

corpurile din univers, fie ele oameni, comete, planete sau stele, sunt construite exact din aceeaşi atomi. Diferă proporţiile, nu? Trupurile umane sunt formate din câteva tipuri specifice de fotoni. Le-am calibrat pe ale lui să vibreze atunci când întâlnesc o undă fotonică. Altfel spus, i-am atârnat un clopoţel de gât. De câte ori se mişcă, sună. Iar noi îl auzim.

— Şi eu… am fost reconstruit în acelaşi mod, nu?

— Mă tem că da. Nu ne permitem să facem nici o singură mişcare greşită. Cu atât mai mult, cu cât vechiul Eric sunt te-a ameninţat că mai are câteva atuuri pe mânecă.

— Este posibil să…

Tăcu, fulgerat de un gând halucinant.

— Este. Soldatul luă poziţie de aşteptare, cu mâinile poziţionate pe capătul armei. Ne-am gândit încă de la început că fuga sa nu ar fi decât o capcană, menită să atragă atenţia într-o altă direcţie. Iar adevăratul Eric sunt să se fi pus la păstrare într-un ochi, protejat de un bătrân sistem medical.

— Şi atunci?

— Te vei afla tot timpul sub supravegherea noastră, domnule preşedinte. Toate şedinţele, toate deciziile, toate legile emise de Administraţie de acum înainte vor primi, mai întâi, avizul nostru. Este felul nostru de a ne asigura că noi, biocromaţii, şi ei, oamenii, ne vom situa permanent într-o stare de neutralitate. Pentru început, *Amaltheea* se va îndrepta către satelitul lui Marte, unde este programată următoarea

şedinţă a înaltului Consiliu. Acolo, vei aduce în discuţie o mai fermă aplicare în practică a interzicerii sporturilor solare Surf-Ra şi Desant-Ra. Vei propune monitorizarea strictă a tuturor celor care solicită pătrunderea în Coroană şi îi vei determina pe consilieri să restricţioneze, treptat, astfel de solicitări. Cu puţină şansă, în următorul secol, Soarele va redeveni ceea ce a fost – o lume intangibilă. Eşti de acord?

— Are vreo importanţă? mârâi bărbatul.

— În mod sigur, nu! râse celălalt. Odihneşte-te, pentru că în curând vei avea nevoie de toată energia disponibilă.

Răsuflă adânc şi continuă în şoaptă:

— Dumnezeu ştie cât de mult mi-am dorit să fi putut face schimb de locuri cu tine, atunci când ai coborât în Coroană. Chiar dacă aş fi fost sigur că *Flamingo* s-ar fi prăjit complet… Suntem blestemaţi să avem destine comune, domnule Eric sunt. Deoarece viitorul se construieşte permanent, suntem blestemaţi să învingem împreună.

Făcu un pas în laterală, spaţiul unei uşi se decupă în perete şi dispăru dincolo de el. Vimar oftă şi închise ochii. îl aştepta cea mai lungă vânătoare din istoria SCO, iar el nu ştia de unde să înceapă.

Harta cronologică a Erei Cosmice

— î.EC (1920): Karel Čapek lansează termenul de „robot”, punând bazele Erei Robotice

— î.EC (1950): *bunul doctor* Isaac ludovici Asimov propune cele Trei Legi ale Roboticii şi fundamentează teza roboţilor cu creier pozitronic

— Secolul I EC: primele 3 expediţii pe planeta

Marte; descoperirea planetoidului Poarta (distrus mai târziu de către Mans Mirtovetter Cruciatul)

— 26 EC: deschiderea primei mine selenare, Walpurgia-1, în craterul Mafic Mound

— 31 EC: prima amartizare reuşită a astronavei chineze *Lao-Tzi*

— 36 EC: construirea Coloniei Miniere Egan & Allamater pe Lună

— 51 EC: constituirea pactului Asiatico-Indian, condus din umbră de Republica Chineză

— 56 56 EC: are loc *Războiul de 87 de minute*, soldat cu dezmembrarea Lunii în 3 bucăţi, dintre care cea mai mare, Phoebe, are diametrul de 1334 km, Niobe 714 km, iar Dione de 289 km; distrugerea de către armata iraniană a *Oraşului Satelitar Avacuum*, ridicat de forţele musulmane din întreaga lume pe orbită La Grange; prima tentativă, eşuată, de instalare a unui punct de lucru permanent pe Marte, de către coloniştii asteroidului Vesta (Colonia Marelui Zid)

— 57 EC: fabricarea primilor droizi de luptă antropomorfi, de tip Estel Eyre Powell, prin inginerie genetică

— 58 EC: construirea bazei militare de colonizare *Waterloo*, pe satelitul Niobe, de către Alianţa Statală Texas-Nevada; este „fabricat” Johann Frederick Griffith Mendel, prima clonă umană realizată direct în formă adultă

— 59 – 60 EC: Grupul Militar Autarhic, condus de fraţii Hamish şi Miles Huismans, recucereşte prin luptă fostele teritorii ale Montanei, Dakotei, Minnesotei, Wisconsin, Iowa, Nebraska, Wyoming, Idaho şi Oregon, realizând

prima structură statală americană de după război, denumită iniţial Mica Americă şi devenită ulterior SUTA (Statele Unite Therrane ale Americii)

— 60 EC: inaugurarea Portului Spaţial

— 64 EC: ONU se transformă în Organizaţia Naţiunilor Spaţiale (ONS)

— 78 EC: colonia marţiană planetară Olympus devine locuibilă

— 80 – 84 EC: înfiinţarea coloniilor satelitare Primus, pe Phobos, şi Secundus, pe Deimos, de către SUTA

— 87 EC: SUTA cumpără de la ONS, printr-o manevră bursieră, contestată de către Republica Chineză, Hellas Planitia, cel mai mare crater de pe Marte, cu 2000 de kilometri în diametru şi 6 kilometri adâncime, în care deschide Complexul minier „Martin Luther King”.

— 88 EC: obţinerea statutului de micronaţiuni cosmice de către America-Deimos şi America-Phobos

— 89 EC: începe *uraganul Clovis*, cea mai mare dezlănţuire de energie din istoria meteorologiei solare; este publicată schiţa primei declaraţii de independenţă a Naţiunilor Cosmice, intitulată „Pledoarie pentru înfiinţarea unei noi structuri administrative pentru spaţiul cosmic şi colonizare”.

— 91 EC: ia fiinţă Forţa Spaţială Federală;

— 93 EC: Andrea Silvermood-Hata cumpără planetoidul Ceres şi deschide prima mină spaţială privată, cu banii obţinuţi lansând competiţia curselor solitare în jurul Sistemului Sol

— 99 EC: o armadă federală therrană

distruge Colonia Marţiană Olympus

— Secolul II EC: Dionisie cel Mare şi Clement Gură-de-Aur propun creştinarea oamenilor mecanici

— 112 EC: se inventează *chimia bioenergetică*; aceasta poate codifica informaţii cu ajutorul undelor Alpha, pentru a le stoca în mediu gazos

— 115 EC: primul atac al *piraţilor cosmici*, sub conducerea lui Silvermood-Hata, are ca rezultat furtul unui transport de sodiu congelat, având lungimea de peste 700 km

— 116 EC: începe destrămarea Statelor Unite Terestre ale Americii (SUTA)

— 127 EC: este semnat Pactul celor Nouă, care conduce la închegarea unei Federaţii Americane Nordice (FAN)

— 149 EC: se încheagă Imperiul Catolic Hispano-German, care cuprinde un teritoriu de 8.850.000 km² şi o populaţie de 202.324.000 locuitori

— 150 EC: proiectantul de structuri spaţiale Vasili Elianov-Makarrenko îi propune regelui Frederic Alonso I, al Imperiului Catolic Hispano-German, un proiect minier menit să propulseze noua structură statală în rândul naţiunilor spaţiale – *praştia cosmică*. Proiectul funcţionează neîntrerupt până în anul 5221 EC, trimiţând către Pământ 35.776.182 de „mine”.

— 152 EC: se impune ideea înfiinţării unui cimitir cosmic

— 162 EC: filosoful Edenard Florentino Schiarri devine primul *librarian*, director al

Bibliotecii Viului, primul depozit informaţional realizat în vederea schimburilor de informaţii cu civilizaţiile extraterestre

— 176 EC: Curtea Catolică Hispano-Germană acceptă statutul de profesiune al cerşetoriei, înfiinţând denumirea de *cerşetor-mediant*

— 187 *EC*: *fizica dinamică* prevede existenţa unei „pelicule superficiale” de rezistenţă pe suprafaţa oricărui tip de material anorganic, capabilă să stocheze informaţii optice

— 188 EC: un grup de cercetători de la NASACom propune construirea unui far solar, pe principiul *inelului Dyson*

— 209 EC: este inaugurat primul far cosmic din istoria navigaţiei intrasolariene

— 234 EC: piratul Andrea Silvermood-Hata îşi anunţă retragerea din activitate şi se transformă într-una dintre cele mai durabile şi de succes legende cosmice ale umanităţii

— 242 EC: un grup de savanţi ai Universităţii Molnia din Imperiul Hispano-German anunţă descoperirea faptului că artefactul arheologic *terasa de la Baalbek* este o bibliotecă informaţională extraterestră

— 289 EC: Vaticanul acceptă intrarea în rândurile clerului a roboţilor creştini cu circuite de fidelizare

— 293 EC: descoperirea în apropiere de Micul Nor al lui Magellan a unor forme de viaţă extraterestră, care trăiesc direct în spaţiul cosmic, denumite Gardienii Paradisului

— 298 EC: Forţa Spaţială Federală ia decizia unilaterală de a întrerupe fluxul informativ al

farului solar, trimis către inima Galaxiei

— 302 EC: intenţia Imperiului Catolic Hispano-German, condus de împăratul Bartolomé Luis Borges al II-lea, de a începe colonizarea Centurii Marţiene, în vederea stârpirii bandelor de piraţi cosmici, duce la declanşarea primei faze a războiului energiei – ameninţarea cu folosirea *lentilelor solare* ca arme de distrugere în masă

— 313 EC: extinderea războiului energiei în spaţiu – savanţii Universităţii Catolice Molnia construiesc o *hiperlentilă solară*, în jurul planetei Mercur, ameninţând oraşele Therrei

— 319 EC: forarea unui puţ de aducţiune a magmei în spinarea muntelui Cerro Paranal, de către savanţii Imperiului, produce declanşarea unei serii de cutremure catastrofale, în care moare familia imperială

— 336 EC: Vaticanul emite edictul de excomunicare a tuturor roboţilor credincioşi, atât a celor de pe Therra, cât şi a celor din Coloniile Spaţiale

— 402 EC: Este fondată structura de sănătate publică La Guardia Medical şi se instaurează regimul de dictatură medicală

— 440 EC: Astronavele de colonizare din seria *Euterpe* descoperă cristalele inteligente procariote în Micul Nor al lui Magellan, capabile să-şi producă propriile microgăuri de vierme pentru a se deplasa prin spaţiu

— 446 EC: apare prima variantă a Programului Nanonicelor Medicale Asklepyos (PRIMA-1)

— 456 EC: nava-generaţie *Thales din Milet*

ajunge în sistemul Proxima Centauri

— 499 EC: primul eşec de proporţii al nanonicelor medicale PRIMA-1, în cazul infectării unei echipe de foraj cu un virus extraterestru; PRIMA-1 evoluează în PRIMA-2, un program medical înzestrat cu inteligenţă extraumană

— 558 EC: PRIMA-2 este înfrânt de un nou virus extraterestru; în Coloniile Marţiene izbucnesc cele trei molime consecutive, în care mor mai multe milioane de oameni

— 560 EC: are loc bombardarea de pe orbită a celor trei colonii marţiene, pentru eradicarea bolii, după relocarea pe sateliţii Phobos şi Deimos a celor 625.818 supravieţuitori; creatorul PRIMA-2, Entitatea Raţională Digitală Xolotl, solicită întreruperea funcţionării sale

— 561 EC: ia fiinţă Sistemul Solar Medical (SSM), care încearcă să umple golul administrativ şi curativ lăsat de întreruperea funcţionării PRIMA-2

— Secolul VI EC: Imperiul Catolic Hispano-German poartă un război religios cu Regatul Huasteca; crearea locandei, un scanner regenerativ, capabil să „intuiască” elementele absente dintr-un sistem informaţional biologic şi să-l completeze

— 612 EC: se lansează *porţilor Soarelui*, primele închisori spaţiale

— 672 EC: Imperiul Catolic Hispano-German se dezmembrează, ca urmare a îndelungatului război religios purtat cu Regatul Huasteca, în urma sa luând naştere două regate-marionetă şi o republică-pilot

— 723 EC: descoperirea Portului Xenoc, o structură uriaşă, plină cu nave spaţiale extraterestre

— 733 EC: înfiinţarea Administraţiei Spaţiale Solariene, cu sediul pe satelitul Phoebe

— 772 EC: farul solarian este scos definitiv din funcţiune, fiind înlocuit cu *lanţul de faruri cu retransmisie*, poziţionat pe câte unul dintre sateliţii fiecărei planete a Sistemului

— 776 EC: Henri Manheim Lippershey realizează prima observaţie prin *luneta cosmica*, prinzând alinierea necesară a coroanelor atmosferelor de pe planetele Venus şi Jupiter

— 798 EC: Parlamentul Sol devine operaţional la capacitate integrală

— 808 EC: instalarea Roţii Satelitare în punctul de convergenţă Chandrasekhar, din apropierea planetei Venus, şi transformarea fenomenului natural de lunetă într-unul permanent

— 822 EC: Administraţia vinde drepturile asupra exploatării *praştiei spaţiale* cetăţeanului Nicholas Flamen, care le cumpără cu astronomică sumă de 10.000 de miliarde de soli

— 890 EC: este lansată *Sara Monteverdi*, prima staţie meteorologică solară

— 892 EC: intră în funcţiune Agenţia de Identificare Integrală a Personalităţii (AIIP), având drept misiune, printre altele, şi identificarea *nemuritorilor*

— 896 EC: Nicholas Flamen afirmă, într-o discuţie oficială, purtată în faţa a peste 11 miliarde de vizitatori ai programului NABC – For

Ever, că este *nemuritor*

— 899 EC: astronava *Erebus Hallo* atinge fruntariile Sistemului Proxima Centauri

— 921 EC: Nicholas Flamen primeşte acceptul Administraţiei Spaţiale de a iniţia un program de cercetare medicală asupra *nemuritorilor*

— 938 EC: Papa Zefirin Macedoneanul al XII-lea emite o bulă de expulzare din sânul catolicismului, ortodoxismului, lutheranismului, iudaismului şi mahomedanismului a celor 58 de *nemuritori* identificaţi de AIIP

— 1001 EC: nava-generaţie *Ostrovul stelar 001* începe colonizarea Sistemului Proxima Centauri; Parlamentul Sol hotărăşte expulzarea din sânul umanităţii a tuturor celor 12.456 de *nemuritori*, identificaţi până în acel moment

— 1030 EC: Administraţia Spaţială Reunificată deschide primele rute pentru velierele Marinei Solare

— 1140 EC: Misha Mohorovičić realizează Proiectul Litohabitat Mohorovičić pentru colonizarea planetoidului Ceres, dar din cauza războiului de gherilă cu piraţii cosmici acesta este abandonat

— 1209 EC: Secta Brahmanică Prajapati cumpără o insulă în Oceanul Arctic şi începe forarea puţurilor către Caverna Vernianã

— 1228 EC: ZGEI, o firmă privată cu capital olandezo-spaniol, pune bazele industriei spaţiale de minerit în domeniul gazelor, începând exploatările pe Saturn

— 1344 EC: înregistrările din Caverna

Vernianã fac înconjurul habitatelor umane: sunt descoperite entităţile lithice cunoscute sub denumirea de *gabrouri*, forme din lavă, cu o structură faneritică, aflate la limita dintre viaţa biologică şi cea minerală; acestea sunt produsele funcţionării unui uriaş creier magmatic, aflat în centrul planetei, care-şi trăieşte perioada de creştere de la stadiul de bebeluş la cel de adult

— 1503 EC: Entitatea Raţională Digitală Xolotl încheie cu umanitatea un tratat de nonintervenţie în Cavitatea Vernianã, valabil timp de 30.000 de ani, perioadă care va permite maturizarea „zeului lithic”, înainte de încercarea reluării comunicării cu el

— 1584 EC: începe aplicarea în practică a Planului Chin-Qua Warton de agregare a primei planete artificiale din Sistemul Sol, prin poziţionarea pe orbite de fricţiune a celor doi mari planetoizi ai Centurii de asteroizi, Ceres şi Vesta. Pentru a participa activ la realizarea lui, Entitatea Raţională Digitală Xolotl condiţionează acest lucru de oprirea planurilor de colonizare de dincolo de fruntariile lui Jupiter, pentru o perioadă de 4.300 de ani.

— 2120 EC: *Ostroavele stelare* 002, 003, 004, 005, 006, 007 sunt lansate către Sistemul Proxima Centauri pentru accelerarea procesului de colonizare

— 2210 EC: anul Primei Desprinderi Cosmice, în care structurile sociale cele mai îndepărtate de Therra îşi declară independenţa şi devin autonome din punct de vedere administrativ

— 2319 EC: construirea tunurilor acvatice

Bruguel-Ellyann, cu ajutorul cărora se realizează cele şapte inele de gheaţă din jurul Therrei

— 2390 EC: Institutul Pentru Cercetări Fractale Booleene anunţă descoperirea mişcării de rotaţie a Timpului în jurul propriei axe

— 2405 EC: *Ostroavele stelare* 002, 003, 004, 005, 006, 007 de tip asteroid devin sateliţi permanenţi ai Proximei Centauri

— 2468 EC: crearea planetoidului locuibil Gheaţa Veşnică, stabilizat pe o orbită eliptică în jurul Proximei Centauri

— 2726 EC: coloniştii Gheţii Veşnice descoperă că Proxima Centauri este o stea fluctuantă

— 2693 EC: Administraţia Spaţială decretează Proxima Centauri zonă interzisă navelor therriene pentru o perioadă de 2000 de ani

— 2935 EC: este descoperit astroportul extraterestru Poarta

— 3208 EC: începe proiectul „Energie Joviană pentru Therra” (EJT)

— 3357 EC: se declanşează invazia Heechee, prin intermediul Porţii

— 3362 EC: Poarta este dirijată spre coroana stelei Sol şi distrusă prin remodelarea structurilor subnucleare de bază; în urma războiului Heecheean, rămân blocate definitiv peste 25.000 de astronave extraterestre

— 3379 EC: Administraţia Spaţială îl eliberează pe raptorul plutonian Carlo Mario Carafa Grammichele-Zamoyski, solicitându-i sprijinul pentru a da de urma Portului Xenoc

— 3395 EC: Carlo Mario Carafa Grammichele-Zamoyski se declară împărat al Imperiului Oort, populat de un singur om, el însuşi, şi de un miliard de entităţi raţionale inteligente, provenite din Sistemul Sol

— 3396 EC: Administraţia Spaţială Reunificată recunoaşte statutul de asociat politic al Imperiului Oort

— 3589 EC: revenirea astronavei tahionice *Arrakis*, pornită în urmă cu un mileniu către constelaţia Fornax, încărcată cu spori de viermi-de-nisip care vor cotropi Therra în 4356 EC

— 4112 EC: dispare Marea Pată Roşie de pe Jupiter, ca urmare a EJT

— 4236 EC: Sistemul Sol este închis într-o *sferă Dyson*

— 4382 EC: se încheie, în manieră catastrofică, proiectul „Energie Joviană pentru Therra” (EJT)

— 4881 EC: Ethan Von Chamisso don Mizere este primul om care-şi transferă personalitatea pe un creier de siliciu

— 5010 EC: prima reclamă creată de structura inteligentă noncarbonică Noul Ogillvy – *capodopera Nuages*

— 5087 EC: Ogillvy realizează primele *reclame minerale* în Centura de Asteroizi

— 5144 EC: nava-toroid *Ōsaka Nippo* descoperă sistemul stelat cvintuplu Pladentarius, care se roteşte în jurul unei găuri negre, pe o orbită stabilă

— 5192 EC: Therra intră în gara cosmică Pegasus, devenind conştientă de faptul că entităţi

inteligente cosmice utilizează corpurile cereşti ca pe mijloace de locomoţie prin spaţiu

— 5221 EC: omenirea îşi stabileşte prima colonie pe uriaşa staţie spaţială I VERNA 11, poziţionată la 180 de zile-lumină de Sistemul Solar

— 5460 EC: Administraţia Spaţială Solară hotărăşte realizarea unei arhitecturi inteligente nonumane, bazate pe structura cea mai răspândită din Univers – stelele, care are ca scop studierea fenomenului *Galaxia Sudică* din sistemul cvintuplu Pladentarius

— 5521 EC: *nemuritorul* Nicholas Flamen, revine în Sistemul Sol pentru închiderea *praştiei cosmice*, în urma unui acord comercial încheiat cu Societatea de Exploatare a Gazelor Cosmice

— 5536 EC: Administraţia Spaţială semnează un tratat de colaborare cu Guvernul Teritoriilor Centauriene pentru construirea unei piramide triunghiulare, care să aibă ca bază Proxima, respectiv Alfa A şi Alfa B, iar vârful să fie orientat către Pladentarius. Acesta urmează să devină cel mai puternic transputer din spaţiul uman, primul dezvoltat în întregime pe o reţea inteligentă fotonică, care va înţelege misterul fenomenului denumit *Galaxia Sudică*.

— 5682 EC: directorul de programe de pe *Erebus Alticol*, cuirasatul care asigură protecţia staţiilor therriene în zona Pladentarius, realizează că fenomenul *Galaxia Sudică* reprezintă un cromatofag cosmic

— 5885 EC: are loc războiul de 60 de minute dintre Therra şi Coloniile Miniere Saturniene, încheiat cu victoria flotei therrestre

— 6010 EC: este descoperită pe satelitul saturnian Mirandia *apa vie*, capabilă de restructurarea genetică a organismelor ce o consumă, adaptându-le la supravieţuirea liberă în spaţiul cosmic

— 6432 EC: conceperea *in vitro* a lui Jean Hunt Mendel-Lamarck, primul om modificat genetic

— 6889 EC: Administraţia Spaţială creează Entitatea Multiplă ENIAC, în scopul de a determina factorul matematic implicat în acţiunea de curbare a timpului.

— 7120 EC: în Coroana Solară este amplasată prima Insulă, în vederea exploatării de plasmă

— 7520 EC: Leopold Alvaro Hosco Minimatti concepe *suveica ionică*, cu ajutorul căreia devin posibile sporturile solariene – Surf-Ra şi Desant-Ra

— 7724 EC: plonjorul Eric sunt descoperă în timpul unui Desant primul biocromat, formă de viaţă solariană cu structură fotonică

— 7895 EC: Administraţia Spaţială Reunificată interzice sporturile solariene, în vederea conservării speciei inteligente a biocromaţilor

— 8122 EC: Entitatea Multiplă Eniac (EME) înfiinţează

Ordinul *Dervish*, care readuce în actualitate planurile străvechiului Ordin Masonic de dinainte de Era Cosmică

— 8129 EC: EME propune umanităţii *filosofia călătoriei fără de sfârşit*, un sistem de călătorie în timp, de tip *poltergeist*, prin care milioane de

Iisuşi Christoşi sunt aduşi pe Therra pentru începerea marii Judecăţi

— În 8899 EC: Grupul-surogat Codinus 0001 de pe Hydra creează primul *energoid* din istoria cosmică, Enola Nihon, un şarpe bioenergetic, cu independenţă de mişcare, lung de aproape 1.000 de kilometri.

— În 9624 EC: omenirea încetează să existe sub forma biologică de până la începutul Erei Cosmice.

— 12.122 EC: este descoperită într-un depozit de tehnologii străvechi, de la periferiile Centrului Urban Delos, *maşina timpului HGW* (anul o al Erei Temporale); are loc revolta ateilor împotriva fanaticilor religioşi, care zguduie întregul continent afro-american, producând o sută de milioane de victime; începe Era Antireligioasă

— 12.400 EC, ZGEI se transformă în SEEI şi începe extracţia plasmei din Soare

— 13.178, SEEI se transformă în ZBEE (Spaţial Black Energy Extraction) şi începe realizarea primei microgăuri negre artificiale, cu pâlnia îndreptată în direcţia altor universuri

— 12.608 EC: este inventată Moara, primul sistem virtual de receptare, stocare şi punere în condiţie de funcţionare a *sufletului* uman (există 998 de planete colonizate)

— 12.899 EC: descoperirea de către inginerii ZBEE a plasmoizilor în razele solare (declanşatori ai apariţiei *cărămizilor vieţii biologice*, în sistemele atmosferice de tip terestru)

— 14.245 EC: pe continentul Unamerikha, apare Cronos Bulevard, o cale de călătorie care

traversează, pe verticală, cronologiile şi spaţiile.